叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 新旧素描，第七部分。(sketches New And Old, Part 7.) 000001

2. 新旧素描，第七部分。(sketches New And Old, Part 7.) 000002

3. 新旧素描，第七部分。(sketches New And Old, Part 7.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

新旧素描，第七部分。(Sketches New and Old, Part 7.)

第1/3页

['sketʃɪz] [njuː] [ænd; ənd] [əʊld]
SKETCHES NEW AND OLD
草图 新的 和 老的

新旧素描

[baɪ] [mɑːk] [tweɪn]
by Mark Twain
经过 标记 马克·吐温

马克·吐温

[pɑːt] ['sɛvən] .
Part 7 .
部分 7 .

第七部分。

['kɒntents] :
CONTENTS :
内容 :

内容：

[fɜːst] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['ɑːrtəməs] [wɔːd]
FIRST INTERVIEW WITH ARTEMUS WARD
第一的 面试 和 阿特姆斯 病房

对阿特姆斯·沃德的首次采访

['kænɪbəlɪzəm] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːz]
CANNIBALISM IN THE CARS
食人行为 在 这 汽车

车内食人行为

[ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ɒv; əv] ['dʒuːliəs] ['siːzə(r)] " ['ləʊkəlaɪzd]
THE KILLING OF JULIUS CAESAR " LOCALIZED
这 杀 的 朱利叶斯 凯撒 " 本地化

刺杀凯撒事件“局部化”

" [ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['prəʊtest]
" THE WIDOW'S PROTEST
" 这 寡妇的 反对

寡妇的抗议

[ðə; ði] ['skrɪptʃərəl] [,pænə'ræmist]
THE SCRIPTURAL PANORAMIST
这 圣经 全景主义者

圣经全景主义者

['kjʊərɪŋ] [ə; eɪ] [kəʊld]
CURING A COLD
养护 一个 寒冷的

治疗感冒

[ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['pleʒə(r)] [ɪk'skɜːʃn]
A CURIOUS PLEASURE EXCURSION
一个 好奇的 乐趣 短途旅行

一次奇妙的愉快旅程

['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['gʌvənə(r)]
RUNNING FOR GOVERNOR
跑步 为了 州长

竞选州长

[ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['vɪzɪt]
A MYSTERIOUS VISIT
一个 神秘 访问

一次神秘的拜访

[fɜːst] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['ɑːrtəməs] [wɔːd]
FIRST INTERVIEW WITH ARTEMUS WARD
第一的 面试 和 阿特姆斯 病房

对阿特姆斯·沃德的首次采访

[['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] - .]
[Written about 1870 .]
[书面 关于 - .]

[约写于1870年。]

[ai][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] .
I had never seen him before .
我 有 绝不 已见 他 前 .

我之前从未见过他。

[hiː; hi] [brɔːt] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [frɒm; frəm]['mjuːtʃuəl] [frendz] [ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ,
He brought letters of introduction from mutual friends in San Francisco ,
他 带来 信件 的 介绍 从 相互的 朋友们 在 圣 弗朗西斯科 ,

他带来了旧金山共同朋友的介绍信。

[ænd; ənd][baɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ai] ['brekfəst] [wɪð] [hɪm] .
and by invitation I breakfasted with him .
和 经过 邀请 我 早餐 和 他 .

我应邀与他共进早餐。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [rɪ'lɪdʒən] , [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]['sɪlvə(r)] - [maɪnz] , [tuː; tə] [prɪ'siːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [miːl]
It was almost religion , there in the silver - mines , to precede such a meal
它 曾是 几乎 宗教 , 那里 在 这 银 - 矿井 , 到 先于 这样的 一个 一顿饭
[wɪð] ['wɪski] [k'ɒkteɪlz] .
with whisky cocktails .
和 威士忌酒 鸡尾酒 .

在银矿里，餐前喝威士忌鸡尾酒几乎成了一种宗教仪式。

['ɑːrtəməs] , [wɪð] [ðə; ði] [truː] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] ['ɪnstɪŋkt] , ['ɔːlweɪz] [dɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv]
Artemus , with the true cosmopolitan instinct , always deferred to the customs of
阿特姆斯 , 和 这 真的 国际化 本能 , 总是 延期 到 这 海关 的
[ðə; ði] ['kʌntri] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ,
the country he was in ,
这 国家 他 曾是 在 ,

阿特姆斯具有真正的世界公民意识，总是尊重他所在国家的风俗习惯。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] ['ɔːdəd] [θriː] [ɒv; əv] [ðəʊz] [əˌbɒmə'neɪʃənz] .
and so he ordered three of those abominations .
和 所以 他 订购 三 的 那些 可憎之物 .

于是他点了三份那样的可憎之物。

['hɪŋstən] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt] .
Hingston was present .
欣斯顿 曾是 展示 .

欣斯顿当时也在场。

[ai] [sed] [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [nɒt] [drɪŋk] [ə; eɪ] ['wɪski] ['kɒkteɪl] .
I said I would rather not drink a whisky cocktail .
我 说 我 会 相当 不是 喝 一个 威士忌酒 鸡尾酒 .
我说我宁愿不喝威士忌鸡尾酒。

[ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [maɪ] [hed] ,
I said it would go right to my head ,
我 说 它 会 去 正确的 到 我的 头 ,
我说过这会让我骄傲自满，

[ænd; ənd] [kən'fjuːz] [ˌem 'iː] [səʊ] [ðæt] [ai] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['helpləs] ['tæŋg(ə)l] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] .
and confuse me so that I would be in a helpless tangle in ten minutes .
和 迷惑 我 所以 那 我 会 是 在 一个 无助 纠纷 在 十 分钟 .
让我感到困惑，以至于十分钟之内我就陷入无助的困境。

[ai] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [ækt] [laɪk] [ə; eɪ] ['luːnətɪk] [bɪ'fɔː(r)] ['strendʒər] .
I did not want to act like a lunatic before strangers .
我 做过 不是 想 到 行为 喜欢 一个 疯子 前 陌生人 .
我不想在陌生人面前表现得像个疯子。

[bʌt; bət] ['ɑːrtəməs] ['dʒentli] [ɪn'sɪstɪd] , [ænd; ənd] [ai] [dræŋk] [ðə; ði] ['triːzənəbl] ['mɪkstʃə(r)] ['ʌndə(r)] ['prəʊtest]
But Artemus gently insisted , and I drank the treasonable mixture under protest
但 阿特姆斯 轻轻地 坚持 , 和 我 喝 这 叛国罪 混合物 在下面 反对
,
,
,
但阿尔特姆斯温和地坚持，我便在抗议中喝下了这杯叛国的饮料。

[ænd; ənd] [felt] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ai] [mait] [biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] .
and felt all the time that I was doing a thing I might be sorry for .
和 毛毡 全部 这 时间 那 我 曾是 正在做 一个 事物 我 可能 是 对不起 为了 .
我一直感觉自己在做一件可能会让我后悔的事情。

[ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [maɪ] [aɪ'diəz] [wɜː(r); wə(r)] ['klaʊdɪd] .
In a minute or two I began to imagine that my ideas were clouded .
在 一个 分钟 或者 二 我 开始 到 想象 那 我的 想法 是 阴天 .
过了一两分钟，我开始觉得我的思路变得混乱了。

[ai] ['weɪtɪd] [ɪn] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['əʊpən] ,
I waited in great anxiety for the conversation to open ,
我 等待 在 伟大的 焦虑 为了 这 对话 到 打开 ,
我焦急地等待着谈话开始。

[wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [veɪg] [həʊp] [ðæt] [maɪ] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wʊd] [pruːv] [klɪə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,
with a sort of vague hope that my understanding would prove clear , after all ,
和 一个 种类 的 模糊的 希望 那 我的 理解 会 证明 清除 , 后 全部 ,
我怀着一丝模糊的希望，希望我的理解最终能够被证明是清晰的。

[ænd; ənd] [maɪ] [mɪs'gɪvɪŋz] ['graʊndləs] .
and my misgivings groundless .
和 我的 疑虑 无根据的 .
我的疑虑毫无根据。

['ɑːrtəməs] [drɒpt] [æn; ən] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] [rɪ'mɑːk] [ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] [lʊk]
Artemus dropped an unimportant remark or two , and then assumed a look
阿特姆斯 掉落 一个 不重要 评论 或者 二 , 和 然后 假定 一个 看
[ɒv; əv] [ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] ['ɜːnɪstnəs] ,
of superhuman earnestness ,
的 超人类 认真 ,
阿特姆斯说了一两句无关紧要的话，然后摆出一副超乎常人的认真神情。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'staʊndɪŋ] [spiːtʃ] .
and made the following astounding speech .
和 制成 这 下列的 惊人 演讲 .

他发表了以下令人震惊的演讲。

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

他说：

" [naʊ] [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][ə'baʊt] [bɪ'fɔː(r)][ai] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .
" Now there is one thing I ought to ask you about before I forget it .
" 现在 那里 是 一 事物 我 应该 到 问 你 关于 前 我 忘记 它 .

“现在有一件事我应该在忘记之前问你。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)][ɪn]['sɪlvə(r)][lænd] — [hɪə(r)][ɪn][nə'vɑːdə] — [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] , [ænd; ənd]
You have been here in Silver land — here in Nevada — two or three years , and
你 有 到过 这里 在 银 土地 — 这里 在 内华达州 — 二 或者 三 年 , 和
, [ɒv; əv] [kɔːs] ,
, of course ,
, 的 课程 ,

你已经在内华达州的银矿区待了两三年了，当然，

[jɔː(r); jə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['deɪli] [pres] [hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ]
your position on the daily press has made it necessary for you to go
你的 位置 在 这 日常的 按 有 制成 它 必要的 为了 你 到 去
[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [maɪnz] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] ['keəfəli] [ɪn]['diːteɪl] ,
down in the mines and examine them carefully in detail ,
向下 在 这 矿井 和 检查 他们 小心 在 细节 ,

您在日报社的职位使您必须下到矿井里仔细细致地进行考察。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] - ['maɪnɪŋ] ['bɪznəs] .
and therefore you know all about the silver - mining business .
和 所以 你 知道 全部 关于 这 银 - 矿业 商业 .

因此，你对白银开采行业了如指掌。

[naʊ] [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ɪz] — [ɪz] , [wel] , [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [dɪ'pɑːzɪts] [ɒv; əv] [ɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)]
Now what I want to get at is — is , well , the way the deposits of ore are
现在 什么 我 想 到 得到 在 是 — 是 , 出色地 , 这 方式 这 存款 的 矿石 是
[meɪd] ,
made ,
制成 ,

现在我想说的是——嗯，矿石矿床是如何形成的，

[juː; jʊ] [nəʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .
For instance .
为了 实例 .

例如。

[naʊ] , [æz; əz][ai] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Now , as I understand it ,
现在 , 作为 我 理解 它 ,

据我所知，

[ðə; ði] [veɪn] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ðə; ði]['sɪlvə(r)][ɪz] ['sænwɪtʃt] [ɪn] [bɪ'twiːn] ['keɪsɪŋ] [ɒv; əv] ['grænɪt] ,
the vein which contains the silver is sandwiched in between casings of granite ,
这 静脉 哪个 包含 这 银 是 夹心 在 之间 肠衣 的 花岗岩 ,

含银矿脉被夹在花岗岩层之间。

[ænd; ənd] [rʌnz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [stɪks] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [kɜːb] [stəʊn] .
and runs along the ground , and sticks up like a curb stone .
和 跑步 沿着 这 地面 , 和 棍子 向上 喜欢 一个 抑制 石头 .

沿着地面延伸，像路缘石一样竖立起来。

[wel] , [teɪk] [ə; eɪ] [veɪn] ['fɔːti] [fiːt] [θɪk] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ɔː(r)] ['eɪti] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] ,
Well , take a vein forty feet thick , for example , or eighty , for that matter ,
出色地 , 拿 一个 静脉 四十 脚 厚的 , 为了 例子 , 或者 八十 , 为了 那 事情 ,

比如说，一条血管厚四十英尺，或者八十英尺也行。

[ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] — [seɪ] [juː; jʊ] [gəʊ] [daʊn] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːft] , [streɪt] [daʊn] ,
or even a hundred — say you go down on it with a shaft , straight down ,
或者 甚至 一个 百 — 说 你 去 向下 在 它 和 一个 轴 , 直的 向下 ,

或者甚至一百次——比如说你用杆子垂直向下，

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ɔː(r)] [wɪð] [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] - [ɪn'klaɪn] - ['meɪbi] [juː; jʊ] [gəʊ] [daʊn] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] ,
you know , or with what you call ' incline ' maybe you go down five hundred feet ,
你 知道 , 或者 和 什么 你 称呼 - 倾斜 - 或许 你 去 向下 五 百 脚 ,

你知道，或者用你所谓的“斜坡”来说，也许你会下降五百英尺，

[ɔː(r)] ['meɪbi] [juː; jʊ] [doʊnt] [gəʊ] [daʊn] [bʌt; bət] [tuː] ['hʌndrəd] — ['eniweɪ] , [juː; jʊ] [gəʊ] [daʊn] ,
or maybe you don't go down but two hundred — anyway , you go down ,
或者 或许 你 不 去 向下 但 二 百 — 反正 , 你 去 向下 ,

或许你不会下去，但会下去两百次——总之，你会下去，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðɪs] [veɪn] [grəuz] ['nærəʊə(r)] , [wen] [ðə; ði] ['keɪsɪŋ] [kʌm] ['nɪərə(r)] [ɔː(r)] [ə'prəʊtʃ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
and all the time this vein grows narrower , when the casings come nearer or approach each other ,
和 全部 这 时间 这 静脉 生长 较窄 , 什么时候 这 肠衣 来 更近 或者 方法 每个 其他 ,

随着血管壁逐渐靠近，这条血管也变得越来越窄。

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] — [ðæt] [ɪz] , [wen] [ðeɪ] [duː; də] [ə'prəʊtʃ] , [wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [duː; də] ,
you may say — that is , when they do approach , which , of course , they do not always do ,
你 可能 说 — 那 是 , 什么时候 他们 做 方法 , 哪个 , 的 课程 , 他们 做 不是 总是 做 ,

你可能会说——也就是说，当他们靠近的时候，当然，他们并非总是如此。

[pə'tɪkjələli] [ɪn] [keɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [stænd] [ə'pɑːt] ['waɪdə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['ʌðəwaɪz] [wʊd] ,
particularly in cases where the nature of the formation is such that they stand apart wider than they otherwise would ,
特别 在 案例 在哪里 这 自然 的 这 形成 是 这样的 那 他们 站立 除 更广泛 比 他们 否则 会 ,

尤其是在阵型结构使得它们之间的距离比正常情况下更宽的情况下，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [dʒi'ɒlədʒi] [hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['saɪəns] [gəʊz] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ,
and which geology has failed to account for , although everything in that science goes to prove that ,
和 哪个 地质学 有 失败的 到 帐户 为了 , 虽然 一切 在 那 科学 去 到 证明 那 ,

而地质学却未能解释这一点，尽管该学科的一切都证明了这一点。

[ɔ:l] [θɪŋz] ['bi:ɪŋ] ['i:kwəl] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] [nɒt] , [ɔ:(r)] [wʊd] [nɒt] ['sɜ:t(ə)nli] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] ,
all things being equal , it would if it did not , or would not certainly if it did ,
全部 事物 存在 平等的 ， 它 会 如果 它 做过 不是 ， 或者 会 不是 当然 如果 它 做过 ，

如果情况相同，它就不会发生这种情况；如果情况相同，它肯定不会发生这种情况。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] .
and then , of course , they are .
和 然后 ， 的 课程 ， 他们 是 .

当然，事实的确如此。

[du:; də][nɒt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ?
Do not you think it is ?
做 不是 你 思考 它 是 ?

你不这么认为吗?

" [ai] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] :
" I said to myself :
" 我 说 到 我 :

我对自己说：

" [naʊ] [ai][dʒʌst] [nju:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] — [ðæt] ['wɪski] ['kɒkteɪl] [hæz; həz] [dʌn] [ðə; ði]
" Now I just knew how it would be — that whisky cocktail has done the
" 现在 我 只是 知道 如何 它 会 是 — 那 威士忌酒 鸡尾酒 有 完毕 这
['bɪznəs] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ;
business for me ;
商业 为了 我 ;

"现在我知道结果会怎样了——那杯威士忌鸡尾酒让我很满意；

[ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] ['eni] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][klæm] .
I don't understand any more than a clam .
我 不 理解 任何 更多的 比 一个 蛤 .

我跟蛤蜊一样什么都不懂。

" [ænd; ənd] [ðen] [ai] [sed] [ə'laʊd] :
" And then I said aloud :
" 和 然后 我 说 大声 :

然后我大声说道：

" [ai] — [ai] — [ðæt] [ɪz] — [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt][maɪnd] , [wʊd] [ju:; jʊ] — [wʊd] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] ['əʊvə(r)]
" I — I — that is — if you don't mind , would you — would you say that over
" 我 — 我 — 那 是 — 如果 你 不 头脑 ， 会 你 — 会 你 说 那 超过
[ə'gen] ?
again ?
再次 ?

"我——我——也就是说——如果您不介意的话，您能——您能再说一遍吗?"

[ai] [ɔ:t] — "
I ought — "
我 应该 — "

我应该——

" [əʊ] , ['sɜ:t(ə)nli] , ['sɜ:t(ə)nli] !
" Oh , certainly , certainly !
" 哦 ， 当然 ， 当然 !

"哦，当然，当然！"

[ju:; jʊ] [si:] [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ai][doʊnt]['prez(ə)nt]
You see I am very unfamiliar with the subject , and perhaps I don't present
你 看 我 是 非常 陌生 和 这 主题 ， 和 也许 我 不 展示
[maɪ] [keɪs] ['klɪəli] ,
my case clearly ,
我的 案件 清楚地 ，

您看，我对这个话题非常不熟悉，或许我没有把我的观点表达清楚。

[bʌt; bət][ai] — "
but I — "
但 我 — "

但我——"

" [nəʊ] , [nəʊ] - [nəʊ] , [nəʊ] - [juː; jʊ] [steɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [pleɪn] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˈkɒkteɪl] [hæz; həz]
" No , no - no , no - you state it plain enough , but that cocktail has
" 不 , 不 - 不 , 不 - 你 状态 它 清楚的 足够的 , 但 那 鸡尾酒 有
[ˈmʌdld] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
muddled me a little .
混乱 我 一个 小的 .

"不，不不不——你说的很清楚，但是那杯鸡尾酒让我有点晕乎乎的。"

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [nəʊ] , [ai][duː; də] [ˌʌndəˈstænd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈmætə(r)] ;
But I will no , I do understand for that matter ;
但 我 将要 不 , 我 做 理解 为了 那 事情 ;

但我不会，我理解这一点；

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [get] [ðə; ði] [hæŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ðə; ði][ˈbetə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [went] [ˈəʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] -
but I would get the hang of it all the better if you went over it again -
但 我 会 得到 这 悬挂 的 它 全部 这 更好的 如果 你 去 超过 它 再次 -
[ænd; ənd] [aɪl] [peɪ] [ˈbetə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [ðɪs] [taɪm] .
and I'll pay better attention this time .
和 患病的 支付 更好的 注意力 这 时间 .

如果你再讲一遍，我就能更好地掌握了——这次我会更认真听讲。

" [hiː; hi] [sed] ; " [waɪ] , [wɒt] [ai][wɒz; wəz][ˈɑːftə(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] .
" He said ; " Why , what I was after was this .
" 他 说 ; " 为什么 , 什么 我 曾是 后 曾是 这 .

他说："我想要的就是这个。"

" [[hɪə(r)][hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈiːv(ə)n][mɔː(r)] [ˈfɪəfəli] [ɪmˈpresɪv] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] ,
" [Here he became even more fearfully impressive than ever ,
" [这里 他 成为 甚至 更多的 恐惧地 感人的 比 曾经 ,

（在这里，他变得比以往任何时候都更加令人敬畏，）

[ænd; ənd] [ˈemfəsaɪzd] [iːtʃ] [pəˈtɪkjələ(r)] [pɔɪnt] [baɪ] [ˈtʃekɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] [ɒn][hɪz; ɪz][ˈfɪŋgə(r)] - [endz] .]
and emphasized each particular point by checking it off on his finger - ends .]
和 强调 每个 特别的 观点 经过 检查 它 离开 在 他的 手指 - 结束 .]

并用指尖逐一勾选，以强调每个要点。

" [ðɪs] [veɪn] , [ɔː(r)][ləʊd] , [ɔː(r)] [ledʒ] , [ɔː(r)] [wɒtˈevə(r)] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] ,
" This vein , or lode , or ledge , or whatever you call it ,
" 这 静脉 , 或者 矿脉 , 或者 壁架 , 或者 任何 你 称呼 它 ,

"这条矿脉，或者矿脉层，或者矿床，或者随便你怎么称呼它，

[rʌnz] [əˈlɒŋ] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈleɪəz] [ɒv; əv] [ˈgrænɪt] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]
runs along between two layers of granite , just the same as if it were a
跑步 沿着 之间 二 层 的 花岗岩 , 只是 这 相同的 作为 如果 它 是 一个
[ˈsænwɪtʃ] .
sandwich .
三明治 .

它像三明治一样，夹在两层花岗岩之间。

[ˈveri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

[naʊ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][gəʊ] [daʊn] [ɒn] [ðæt] , [seɪ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] ,
Now suppose you go down on that , say a thousand feet ,
现在 认为 你 去 向下 在 那 , 说 一个 千 脚 ,

现在假设你下降到比如说一千英尺的高度，

[ɔː(r)] [ˈmeɪbi] [twelv] [ˈhʌndrəd] ([ˌaɪ ˈtiː][doʊnt] [ˈriːəli] [ˈmætə(r)]) [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [drɪft] , [ænd; ənd] [ðen]
or maybe twelve hundred (it don't really matter) before you drift , and then
或者 或许 十二 百 (它 不 真的 事情) 前 你 漂移 , 和 然后
[juː; jʊ] [stɑːt] [jɔː(r); jə(r)] [drɪfts] ,
you start your drifts ,
你 开始 你的 漂移 ,

或者可能是一千二百次（其实并不重要）之后你开始漂移，然后你就可以开始漂移了。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ledʒ] , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)z] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː]
some of them across the ledge , and others along the length of it
一些 的 他们 穿过 这 壁架 , 和 其他的 沿着 这 长度 的 它
,
,
,

有些横跨在岩架上，有些则沿着岩架的长度方向排列。

[weə(r)] [ðə; ði] — [ai] [bɪˈliːv] [ðeɪ] [kɔːl] [ðem; ðəm] , [ðəʊ] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ,
where the sulphurets — I believe they call them sulphurets , though why they should ,
在哪里 这 硫磺 — 我 相信 他们 称呼 他们 硫磺 , 尽管 为什么 他们 应该 ,
[kənˈsɪdərɪŋ] [ðæt] ,
considering that ,
考虑 那 ,

硫磺菌在哪里——我相信他们称它们为硫磺菌，尽管考虑到这一点，他们为什么要这么称呼它们呢？

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [siː] , [ðə; ði] [meɪn] [dɪˈpendəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈmaɪnə(r)] [dʌz] [nɒt][səʊ][laɪ] ,
so far as I can see , the main dependence of a miner does not so lie ,
所以 远的 作为 我 能 看 , 这 主要的 依赖性 的 一个 矿工 做 不是 所以 说谎 ,

就我所见，矿工的主要依赖因素并非如此。

[æz; əz][sʌm; səm] [səˈpəʊz] , [bʌt; bət][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɒt] [biː; bi] [səkˈsesfəli] [meɪnˈteɪnd] ,
as some suppose , but in which it cannot be successfully maintained ,
作为 一些 认为 , 但 在 哪个 它 不能 是 成功地 维持 ,
[weərˈɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kənˈtɪnjuː] ,
wherein the same should not continue ,
其中 这 相同的 应该 不是 继续 ,

正如一些人所假设的那样，但这种假设无法成功维持，因此不应继续下去。

[waɪl] [pɑːt] [ænd; ənd][ˈpɑːs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɔː(r)][nɒt] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə][ˈaɪðə(r)][ɪn][ðə; ði] [sens]
while part and parcel of the same ore not committed to either in the sense
尽管 部分 和 包裹 的 这 相同的 矿石 不是 坚定的 到 任何一个 在 这 感觉
[rɪˈfɜːd] [tuː; tə] ,
referred to ,
指 到 ,

虽然是同一矿石的组成部分，但并未按照所述方式归属于任何一方，

[ˌweərˈæz] , [ˈʌndə(r)] [ˈdɪfrənt] [ˈsɜːkəmstənsɪz] , [ðə; ði][məʊst] [ˌɪnɪkˈspɪəriənst] [əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes][kʊd; kəd]
whereas , under different circumstances , the most inexperienced among us could
然而 , 在下面 不同的 情况 , 这 最多 缺乏经验 之中 我们 可以
[nɒt] [dɪˈtekt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] ,
not detect it if it were ,
不是 探测 它 如果 它 是 ,

然而，在不同的情况下，即使是我们当中最缺乏经验的人也无法察觉到它的存在。

[ɔː(r)] [mait] [ˌəʊvəˈlʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] , [ɔː(r)] [skɔːn] [ðə; ði] [ˈveri] [aɪˈdɪə][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
or might overlook it if it did , or scorn the very idea of such a thing ,
或者 可能 俯瞰 它 如果 它 做过 , 或者 轻蔑 这 非常 主意 的 这样的 一个 事物 ,

或者即便有，也可能视而不见，或者对这种想法嗤之以鼻。

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [ˈpælpəbli] [ˈdemənstreɪtɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] .
even though it were palpably demonstrated as such .
甚至 尽管 它 是 明显地 已证明 作为 这样的 .

尽管这一点已显而易见。

[ˌeɪ 'em][ai][nɒt] [raɪt] ?
Am I not right ?
是 我 不是 正确的 ?

难道我说得不对吗?

" [ai] [sed] , ['sɒrəʊfəli] : " [ai] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪ'self] , ['mɪstə(r)] . [wɔːd] .
" I said , sorrowfully : " I feel ashamed of myself , Mr . Ward .
" 我 说 , 悲伤地 : " 我 感觉 羞愧 的 我 , 先生 . 沃德 .

我悲伤地说:"沃德先生,我为自己感到羞愧。"

[ai] [nəʊ] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] ['pɜːfɪktli] [wel] ,
I know I ought to understand you perfectly well ,
我 知道 我 应该 到 理解 你 完美 出色地 ,

我知道我应该完全理解你,

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['tretʃərəs] ['wɪski] ['kɒkteɪl] [hæz; həz][gɒt]['ɪntuː][maɪ] [hed] ,
but you see that treacherous whisky cocktail has got into my head ,
但 你 看 那 奸诈 威士忌酒 鸡尾酒 有 得到 进入 我的 头 ,

但你看,那杯该死的威士忌鸡尾酒已经让我神魂颠倒了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .
and now I cannot understand even the simplest proposition .
和 现在 我 不能 理解 甚至 这 最简单的 主张 .

现在我连最简单的命题都理解不了了。

[ai][təʊld][juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] . "
I told you how it would be . "
我 讲述 你 如何 它 会 是 . "

我告诉过你结果会怎样。

" [əʊ] , [doʊnt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [doʊnt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] [fɔːlt] [wɒz; wəz][maɪ] [əʊn] ,
" Oh , don't mind it , don't mind it ; the fault was my own ,
" 哦 , 不 头脑 它 , 不 头脑 它 ; 这 过错 曾是 我的 自己的 ,

"哦,别在意,别在意;是我的错。"

[nəʊ] [daʊt] — [ðəʊ] [ai][dɪd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] — "
no doubt — though I did think it clear enough for — "
不 怀疑 — 尽管 我 做过 思考 它 清除 足够的 为了 — "

毫无疑问——尽管我认为这一点已经足够清楚了——"

" [doʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
" Don't say a word .
" 不 说 一个 单词 .

"一个字都别说。"

[klɪə(r)] !
Clear !
清除 !

清除!

[waɪ] , [juː; jʊ] ['steɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [klɪə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] ['enibɒdi] [bʌt; bət] [æn; ən] ['æbdʒekt]
Why , you stated it as clear as the sun to anybody but an abject
为什么 , 你 声明 它 作为 清除 作为 这 太阳 到 任何人 但 一个 卑贱
['ɪdiət] ;
idiot ;
笨蛋 ;

你这话说得跟太阳一样清楚,除了傻子以外,谁都能听懂。

[bʌt; bət] [ɪts] [ðæt] [kən'faʊndɪd] ['kɒkteɪl] [ðæt] [hæz; həz] [pleɪd] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] . "
but it's that confounded cocktail that has played the mischief . "
但 它是 那 令人困惑 鸡尾酒 那 有 玩 这 恶作剧 . "

但正是这种令人头疼的混合饮品惹出了麻烦。

" [nəʊ] ; [naʊ] [doʊnt] [seɪ] [ðæt] .
" No ; now don't say that .
" 不 ; 现在 不 说 那 .

“不，别这么说。”

[aɪl] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] — "
I'll begin it all over again , and — "
患病的 开始 它 全部 超过 再次 , 和 — "

我会重新开始，然后——”

" [doʊnt] [naʊ] — [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [doʊnt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] ,
" Don't now — for goodness ' sake , don't do anything of the kind ,
" 不 现在 — 为了 善良 - 清酒 , 不 做 任何事物 的 这 种类 ,

“千万别——看在上帝的份上，千万别做这种事。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [tel] [juː; jʊ] [maɪ] [hed] [ɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ai] [kʊd; kəd]
because I tell you my head is in such a condition that I don't believe I could
因为 我 告诉 你 我的 头 是 在 这样的 一个 状况 那 我 不 相信 我 可以
[ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [məʊst] ['traɪflɪŋ] ['kwestʃən] [ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] [ɑːsk] [ˌem 'iː] .
understand the most trifling question a man could ask me .
理解 这 最多 琐事 问题 一个 男人 可以 问 我 .

因为我告诉你，我现在的脑子一片混乱，我觉得我根本听不懂一个男人问我的最琐碎的问题。

" [naʊ] [doʊnt] [juː; jʊ] [biː; bi] [ə'freɪd] .
" Now don't you be afraid .
" 现在 不 你 是 害怕的 .

“现在你不要害怕。”

[aɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [pleɪn] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] [help] [bʌt; bət] [get] [ðə; ði] [hæŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll put it so plain this time that you can't help but get the hang of it .
患病的 放 它 所以 清楚的 这 时间 那 你 不能 帮助 但 得到 这 悬挂 的 它 .

这次我解释得再清楚不过了，你肯定能明白。

[wiː; wi] [wɪl] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] .
We will begin at the very beginning .
我们 将要 开始 在 这 非常 开始 .

我们将从头开始。

" [['liːnɪŋ] [fɑː(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [wɪð] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɪm'presɪvnɪs] [rɔːt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]
" [Leaning far across the table , with determined impressiveness wrought upon his
" [倾斜 远的 穿过 这 桌子 , 和 决定 令人印象深刻 锻 之上 他的
['evri] ['fiːtʃə(r)] ,
every feature ,
每一个 特征 ,

他身体前倾，越过桌子，脸上每一个表情都流露出坚定而令人印象深刻的神情。

[ænd; ənd] ['fɪŋgəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [kiːp] ['tæli] [ɒv; əv] [iːtʃ] [pɔɪnt] [ɪ'nuːməˌreɪtid] ; [ænd; ənd] [ai] ,
and fingers prepared to keep tally of each point enumerated ; and I ,
和 手指 准备 到 保持 相符 的 每个 观点 列举 ; 和 我 ,
['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] ['peɪnf(ə)l] ['ɪntrəst] ,
leaning forward with painful interest ,
倾斜 向前 和 痛苦 兴趣 ,

手指准备着去记录列举的每一点；而我，带着痛苦的兴趣向前倾身，

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ɔː(r)] ['perɪʃ] .]
resolved to comprehend or perish .]
已解决 到 理解 或者 沦 .]

决心要么理解，要么灭亡。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [veɪn] , [ðə; ði] [ledʒ] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['met(ə)l] ,
" You know the vein , the ledge , the thing that contains the metal ,
" 你 知道 这 静脉 , 这 壁架 , 这 事物 那 包含 这 金属 ,

“你知道那条矿脉，那层岩架，就是含有金属的那个地方，

[weəˈbaɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [kˈɒnstɪtjˌuːts] [ðə; ði] [ˈmiːdiəm] [bɪˈtwiːn] [ɔːl] [ˈʌðə(r)] [ˈfɔːsɪz] , [ˈweðə(r)] [ɒv; əv] [ˈprez(ə)nt]
whereby it constitutes the medium between all other forces , whether of present
由此 它 构成 这 中等的 之间 全部 其他 力量 , 无论 的 展示
[ɔː(r)] [rɪˈməʊt] [ˈeɪdʒənsiz] ,
or remote agencies ,
或者 偏僻的 机构 ,

由此，它构成了所有其他力量（无论是当前的力量还是遥远的力量）之间的媒介。

[səʊ] [brɔːt] [tuː; tə] [beə(r)] [ɪn] [ˈfeɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔːmə(r)] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈlætə(r)] ,
so brought to bear in favor of the former against the latter ,
所以 带来 到 熊 在 偏爱 的 这 以前的 反对 这 后者 ,

因此，该因素被用来支持前者而反对后者。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [ˈlætə(r)] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈfɔːmə(r)] [ɔː(r)] [ɔːl] , [ɔː(r)] [bəuθ] ,
or the latter against the former or all , or both ,
或者 这 后者 反对 这 以前的 或者 全部 , 或者 两个都 ,

或者后者对抗前者，或者对抗两者，或者对抗两者。

[ɔː(r)] [ˈkɒmprəmaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈrelətɪv] [ˈdɪfərənsɪz] [ɪgˈzɪstɪŋ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈreɪdiəs] [wens] [ˈkʌlmɪneɪt]
or compromising the relative differences existing within the radius whence culminate
或者 妥协 这 相对的 差异 现存的 之内 这 半径 何处 最终
[ðə; ði] [ˈsevrəl] [dɪˈgriːz] [ɒv; əv] [ˌsɪməˈlærəti] [tuː; tə] [wɪtʃ] —
the several degrees of similarity to which —
这 一些 学位 的 相似 到 哪个 —

或者，在半径范围内存在的相对差异上做出妥协，从而得出几个相似程度，这些相似程度——

" [ai] [sed] : " [əʊ] , [hæŋ] [maɪ] [ˈwʊdn] [hed] , [ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [ˈeni] [juːz] !
" I said : " Oh , hang my wooden head , it ain't any use !
" 我 说 : " 哦 , 悬挂 我的 木制的 头 , 它 不是 任何 使用 !

我说：“哦，我的木头脑袋垂下来了，一点用处都没有！”

— [ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [ˈeni] [juːz] [tuː; tə] [traɪ] — [ai] [kænt] [ˌʌndəˈstænd] [ˈeniθɪŋ] .
— it ain't any use to try — I can't understand anything .
— 它 不是 任何 使用 到 尝试 — 我 不能 理解 任何事物 .

——尝试也没用——我什么都听不懂。

[ðə; ði] [ˈpleɪnə(r)] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ai] [kænt] [get] [ðə; ði] [hæŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
The plainer you get it the more I can't get the hang of it .
这 更朴素 你 得到 它 这 更多的 我 不能 得到 这 悬挂 的 它 .

你解释得越清楚，我反而越理解不了。

" [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [səˈspɪʃəs] [nɔɪz] [bɪˈhaɪnd] [ˌem ˈiː] ,
" I heard a suspicious noise behind me ,
" 我 听到 一个 可疑的 噪音 在后面 我 ,

我听到身后传来可疑的声音，

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ˈhɪŋstən] [ˈdɒdʒɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [ə; eɪ] [ˈnjuːzpeɪpə(r)] ,
and turned in time to see Hingston dodging behind a newspaper ,
和 转向 在 时间 到 看 欣斯顿 躲避 在后面 一个 报纸 ,

他转过身，正好看到欣斯顿躲在一份报纸后面。

[ænd; ənd] [ˈkweɪkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)l] [ˈekstəsi] [ɒv; əv] [ˈlɑːftə(r)] .
and quaking with a gentle ecstasy of laughter .
和 震动 和 一个 温和的 狂喜 的 笑声 .

带着轻柔而狂喜的笑声，身体微微颤抖。

[ai] [lʊkt] [æt; ət] [wɔːd] [əˈgen] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [θrəʊn] [ɒf] [hɪz; ɪz] [dred] [səˈlemnəti]
I looked at Ward again , and he had thrown off his dread solemnity
我 看起来 在 沃德 再次 , 和 他 有 抛掷 离开 他的 恐惧 严肃
[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈlɑːfɪŋ] [ˈɔːlsəʊ] .
and was laughing also .
和 曾是 笑 还 .

我又看了看沃德，他已经抛开了严肃的表情，也笑了起来。

[ðen] [ai] [sɔː] [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] [səʊld] — [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ə; eɪ]['vɪktɪm][ɒv; əv][ə; eɪ]
Then I saw that I had been sold — that I had been made a victim of a
然后 我 锯 那 我 有 到过 卖 — 那 我 有 到过 制成 一个 受害者 的 一个
['swɪnd(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['plɔːzəbli] ['wɜːdɪd] ['sentənsɪz] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [miːn]
swindle in the way of a string of plausibly worded sentences that didn't mean
骗取 在 这 方式 的 一个 细绳 的 可能 措辞 句子 那 没有 意思是
['eniθɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] .
anything under the sun .
任何事物 在下面 这 太阳 .

然后我才意识到我被卖了——我成了骗局的受害者，被一连串措辞看似合理实则毫无意义的句子蒙蔽了双眼。

['ɑːrtəməs] [wɔːd] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['feloʊz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
Artemus Ward was one of the best fellows in the world , and one of the
阿特姆斯 沃德 曾是 一 的 这 最好的 伙伴们 在 这 世界 , 和 一 的 这
[məʊst] [kəm'pænjənəbl] .
most companionable .
最多 友善的 .

阿特姆斯·沃德是世界上最好的人之一，也是最容易相处的人之一。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['fluːənt][ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ,
It has been said that he was not fluent in conversation , but ,
它 有 到过 说 那 他 曾是 不是 流利 在 对话 , 但 ,

据说他不太擅长交谈，但是

[wɪð] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][maɪ][maɪnd] , [ai]['dɪfə(r)] .
with the above experience in my mind , I differ .
和 这 多于 经验 在 我的 头脑 , 我 不同 .

鉴于我上述的经历，我持不同意见。

['kænɪbəlɪzəm] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːz]
CANNIBALISM IN THE CARS
食人行为 在 这 汽车

车内食人行为

[['rɪt(ə)n] [ə'bɔːt] - .]
[Written abort 1867 .]
[书面 中止 - .]

[1867年中止写作。]

[ai] ['vɪzɪtɪd] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ['leɪtli] , [ænd; ənd][ɒn][maɪ] [wei] [west] , ['ɑːftə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] [kɑːz] [æt; ət] [tɛr]
I visited St . Louis lately , and on my way West , after changing cars at Terre
我 到访 英石 . 路易斯 最近 , 和 在 我的 方式 西方 , 后 变化 汽车 在 特雷
[əʊt] ,
Haute ,
高级 ,

我最近去了圣路易斯，在西行的途中，我在特雷霍特换了车，

[ˌɪndi'ænə] , [ə; eɪ][maɪld] , [bə'nevələnt] - ['lʊkɪŋ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ə'baʊt] ['fɔːti] - [faɪv] , [ɔː(r)] ['meɪbi]
Indiana , a mild , benevolent - looking gentleman of about forty - five , or maybe
印第安纳州 , 一个 温和的 , 仁慈 - 寻找 绅士 的 关于 四十 - 五 , 或者 或许
['fɪfti] ,
fifty ,
五十 ,

印第安纳，一位性情温和、面容和善的绅士，大约四十五岁，或许五十岁。

[keɪm] [ɪn][æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] - ['steɪʃnz] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .
came in at one of the way - stations and sat down beside me .
来了 在 在 一 的 这 方式 - 车站 和 卫星 向下 旁 我 .

他来到其中一个驿站，坐在我旁边。

[wiː; wi] [tɔːkt] [tə'geðə(r)] ['plezntli] [ɒn] ['veəriəs] ['sʌbdʒɪkts][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] , [pə'hæps] ,
We talked together pleasantly on various subjects for an hour , perhaps ,
我们 谈话 一起 愉快 在 各种各样的 主题 为了 一个 小时 , 也许 ,

我们愉快地聊了大约一个小时，话题包罗万象。

[ænd; ənd][ai] [faʊnd] [hɪm] [ɪk'siːdɪŋli] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ] .
and I found him exceedingly intelligent and entertaining .
和 我 成立 他 非常 聪明的 和 娱乐 .

我发现他非常聪明，而且很有趣。

[wen] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən] ,
When he learned that I was from Washington ,
什么时候 他 学习 那 我 曾是 从 华盛顿 ,

当他得知我来自华盛顿时，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][tuː; tə][ɑːsk] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] ['veəriəs] ['pʌblɪk] [men] , [ænd; ənd] [ə'baʊt]
he immediately began to ask questions about various public men , and about
他 立即地 开始 到 问 问题 关于 各种各样的 民众 男人 , 和 关于
[kən'greʃən(ə)l] [ə'feəz] ;
Congressional affairs ;
国会 事务 ;

他立即开始询问有关各界人士和国会事务的问题；

[ænd; ənd][ai] [sɔː] ['veri] ['ʃɔːtli] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli]
and I saw very shortly that I was conversing with a man who was perfectly
和 我 锯 非常 不久 那 我 曾是 对话 和 一个 男人 WHO 曾是 完美
[fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ɪnz; ˌaɪ en 'es][ænd; ənd] [aʊts] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][laɪf][æt; ət][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,
familiar with the ins and outs of political life at the Capital ,
熟悉的 和 这 保险 和 出局 的 政治的 生活 在 这 首都 ,

我很快意识到，我正在和一位对首都政治生活的方方面面都非常了解的人交谈。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] ['mænəz] ,
even to the ways and manners ,
甚至 到 这 方式 和 礼仪 ,

甚至包括行事方式和礼仪，

[ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][prə'siːdʒə(r)][ɒv; əv] ['senətəz] [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbəz]
and customs of procedure of Senators and Representatives in the Chambers
和 海关 的 程序 的 参议员 和 代表 在 这 钱伯斯
[ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['ledʒɪslətʃə(r)] .
of the national Legislature .
的 这 国家的 立法机关 .

以及国家立法机关参议院和众议院议员的议事惯例。

['prez(ə)ntli] [tuː] [men] ['hɔːltɪd] [nɪə(r)][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['məʊmənt] , [ænd; ənd][wʌn] [sed] [tuː; tə]
Presently two men halted near us for a single moment , and one said to
目前 二 男人 停止 靠近 我们 为了 一个 单身的 片刻 , 和 一 说 到
[ðə; ði]['ʌðə(r)] :
the other :
这 其他 :

这时，有两个男人在我们附近停了下来，其中一个对另一个说：

" ['hærɪs] , [ɪf] [jʊl] [duː; də] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [aɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] .
" Harris , if you'll do that for me , I'll never forget you , my boy .
" 哈里斯 , 如果 你会 做 那 为了 我 , 患病的 绝不 忘记 你 , 我的 男生 .

“哈里斯，如果你能帮我这个忙，我永远不会忘记你，我的孩子。”

" [maɪ] [njuː] ['kɑːmˌrædz] [aɪ] ['laɪtɪd] ['plezntli] .
" My new comrade's eye lighted pleasantly .
" 我的 新的 同志的 眼睛 照明 愉快 .

我的新同志眼中闪过一丝欣喜的光芒。

[ðə; ði] [wɜːdz] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['hæpi] ['meməri] , [ai] [θɔːt] .
The words had touched upon a happy memory , I thought .
这 字 有 感动 之上 一个 快乐的 记忆 , 我 想法 .

我想，这些话勾起了我一段美好的回忆。

[ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['set(ə)ld] ['ɪntuː] ['θɔːtflnəs] — ['ɔːlməʊst] ['ɪntuː] [gluːm] .
Then his face settled into thoughtfulness — almost into gloom .
然后 他的 脸 定居 进入 深思熟虑 — 几乎 进入 愁云 .

然后，他的表情变得若有所思，几乎陷入了忧郁。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [sed] ,
He turned to me and said ,
他 转向 到 我 和 说 ,

他转过身对我说：

" [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['stɔːri] ;
" Let me tell you a story ;
" 让 我 告诉 你 一个 故事 ;

让我给你讲个故事；

[let] [ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['tʃæptə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] — [ə; eɪ] ['tʃæptə(r)] [ðæt] [hæz; həz] ['nevə(r)]
let me give you a secret chapter of my life — a chapter that has never
让 我 给 你 一个 秘密 章 的 我的 生活 — 一个 章 那 有 绝不
[biːn] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [baɪ] [ˌem 'iː] [sɪns] [ɪts] [ɪ'vents] [træn'spaɪəd] .
been referred to by me since its events transpired .
到过 指 到 经过 我 自从 它是 活动 发生了 .

让我向你讲述我生命中一个不为人知的篇章——自从事件发生以来，我从未提及过这一篇章。

['lɪs(ə)n] ['peɪʃntli] , [ænd; ənd] ['prɒmɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] .
Listen patiently , and promise that you will not interrupt me .
听 耐心 , 和 承诺 那 你 将要 不是 打断 我 .

请耐心听我说，并保证不会打断我。

" [ai] [sed] [ai] [wʊd] [nɒt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [streɪndʒ] [əd'ventʃə(r)] , ['spiːkɪŋ]
" I said I would not , and he related the following strange adventure , speaking
" 我 说 我 会 不是 , 和 他 有关的 这 下列的 奇怪的 冒险 , 请讲
['sʌmtaɪmz] [wɪð] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ,
sometimes with animation ,
有时 和 动画片 ,

我说我不会，然后他讲述了下面这段奇特的冒险经历，有时还绘声绘色地说出来。

['sʌmtaɪmz] [wɪð] ['melənkəli] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [wɪð] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['ɜːnɪstnəs] .
sometimes with melancholy , but always with feeling and earnestness .
有时 和 忧郁 , 但 总是 和 感觉 和 认真 .

有时带着淡淡的忧伤，但总是饱含深情和真挚。

[ðə; ði] ['streɪndʒərz] ['nærətɪv]
THE STRANGER'S NARRATIVE
这 陌生人的 叙述

陌生人的叙述

" [ɒn] [ðə; ði] 19th [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] , - ,
" On the 19th of December , 1853 ,
" 在 这 19th 的 十二月 , - ,

“1853年12月19日，

[ai] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [treɪn] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
I started from St . Louis on the evening train bound for Chicago .
我 开始 从 英石 . 路易斯 在 这 晚上 火车 边界 为了 芝加哥 .

我从圣路易斯搭乘晚班火车前往芝加哥。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] ['twenti] - [fɔː(r)] ['pæsndʒər] , [ɔːl] [təʊld] .
There were only twenty - four passengers , all told .
那里 是 仅有的 二十 - 四 乘客 , 全部 讲述 .

总共只有二十四名乘客。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] [nəʊ] ['tʃɪldrən] .
There were no ladies and no children .
那里 是 不 女士们 和 不 孩子们 .

没有女士，也没有孩子。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['eksələnt] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ə'kweɪntənsʃɪp] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [fɔːmd] .
We were in excellent spirits , and pleasant acquaintanceships were soon formed .
我们 是 在 出色的 烈酒 , 和 令人愉快的 熟人关系 是 很快 形成 .

我们心情愉悦，很快就结识了不少朋友。

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [beɪd] [feə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] ; [ænd; ənd] [nəʊ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːti] ,
The journey bade fair to be a happy one ; and no individual in the party ,
这 旅行 巴德 公平的 到 是 一个 快乐的 一 ; 和 不 个人 在 这 派对 ,

这段旅程注定会是一段愉快的旅程；而且队伍中的每个人都是如此。

[ai] [θɪŋk] , [hæd; həd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['veɪgɪst] [prɪ'zentɪmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɔrə] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [tuː; tə] [ˌʌndə'gəʊ] .
I think , had even the vaguest presentiment of the horrors we were soon to undergo .
我 思考 , 有 甚至 这 最模糊 预感 的 这 恐怖 我们 是 很快 到 经历 .

我想，我当时甚至隐约预感到了我们即将经历的恐怖。

" [æt; ət] - [piː] . [em] .
" At 11 P . m .
" 在 - P . 米 .

晚上11点

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [snəʊ] [hɑːd] .
it began to snow hard .
它 开始 到 雪 难的 .

雪下得很大。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['wɛldən] ,
Shortly after leaving the small village of Welden ,
不久 后 离开 这 小的 村庄 的 韦尔登 ,

离开韦尔登小村庄后不久，

[wiː; wi] ['entəd] [ə'pɒn] [ðæt] [trə'mendəs] ['preəri] ['sɒlətjuːd] [ðæt] ['stretʃɪz] [ɪts] [liːgz] [ɒn] [liːgz] [ɒv; əv] ['haʊsləs] ['drɪərinəs] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] ['setlmənts] .
we entered upon that tremendous prairie solitude that stretches its leagues on leagues of houseless dreariness far away toward the jubilee Settlements .
我们 进入 之上 那 巨大的 草原 孤独 那 伸展 它是 联赛 在 联赛 的 无家可归者 沉闷 远的 离开 朝向 这 禧年 定居点 .

我们进入了那片广袤无垠的草原，那里人烟稀少，荒凉凄凉，一望无际，一直延伸到禧年定居点。

[ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] , [ˌʌnəb'strʌktɪd] [baɪ] [triːz] [ɔː(r)] [hɪlz] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] ['veɪgrənt] [rɒks] , ['hwisl] ['fɪəsli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['lev(ə)l] ['dezət] ,
The winds , unobstructed by trees or hills , or even vagrant rocks , whistled fiercely across the level desert ,
这 风 , 通畅 经过 树木 或者 丘陵 , 或者 甚至 流浪汉 岩石 , 吹口哨 激烈地 穿过 这 等级 沙漠 ,

风没有树木、山丘甚至散落的岩石阻挡，呼啸着掠过平坦的沙漠。

['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [snəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [spreɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['krestɪd] [weɪvz] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
driving the falling snow before it like spray from the crested waves of a
驾驶 这 坠落 雪 前 它 喜欢 喷 从 这 冠状 波浪 的 一个
['stɔːmi] [siː] .
stormy sea .
暴风雨 海 .

扬起的雪花如同暴风雨海浪拍打着海岸，飞溅的水花。

[ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] ['diːpənɪŋ] [fɑːst] ; [ænd; ənd] [wiː; wi] [njuː] , [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'mɪnɪʃt] [spiːd] [ɒv; əv]
The snow was deepening fast ; and we knew , by the diminished speed of
这 雪 曾是 加深 快速地 ; 和 我们 知道 , 经过 这 减少 速度 的
[ðə; ði] [treɪn] ,
the train ,
这 火车 ,

雪越下越大；我们从火车速度减慢的情况就知道了这一点。

[ðæt] [ðə; ði] ['endʒɪn] [wɒz; wəz] ['plaʊɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['stedəli] [ɪn'kriːsɪŋ] ['dɪfɪkəlti] .
that the engine was plowing through it with steadily increasing difficulty .
那 这 引擎 曾是 耕作 通过 它 和 稳步 增加 困难 .

发动机艰难地穿过它，但越来越困难。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlməʊst] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ded] [hɔːlt] ['sʌmtaɪmz] ,
Indeed , it almost came to a dead halt sometimes ,
的确 , 它 几乎 来了 到 一个 死的 停止 有时 ,

事实上，它有时几乎完全停滞不前。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [greɪt] [drɪfts] [ðæt] [paɪld] [ðəm'selvz] [laɪk] [kə'lɒs(ə)l] [greɪvz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [træk]
in the midst of great drifts that piled themselves like colossal graves across the track
在 这 中间 的 伟大的 漂移 那 堆积 他们自己 喜欢 庞大 坟墓 穿过 这 追踪
.
.
.

在巨大的雪堆中，雪堆像巨大的坟墓一样横亘在赛道上。

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [flæg] .
Conversation began to flag .
对话 开始 到 旗帜 .

谈话开始变得沉闷。

['tʃɪəflnəs] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [greɪv] [kən'sɜːn] .
Cheerfulness gave place to grave concern .
愉悦 给予 地方 到 严重 忧虑 .

愉悦的心情转为深深的担忧。

[ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪm'prɪznd] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] , [ɒn] [ðə; ði] [bliːk] ['preəri] , ['fɪfti] [maɪlz]
The possibility of being imprisoned in the snow , on the bleak prairie , fifty miles
这 可能性 的 存在 被监禁 在 这 雪 , 在 这 苍凉 草原 , 五十 英里
[frɒm; frəm] ['eni] [haʊs] ,
from any house ,
从 任何 房子 ,

有可能被囚禁在荒凉的草原上，距离任何房屋都有五十英里之遥，被困在冰天雪地里。

[prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [tuː; tə] ['evri] [maɪnd] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ɪts] [dɪ'presɪŋ] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)] ['evri]
presented itself to every mind , and extended its depressing influence over every
呈现 本身 到 每一个 头脑 , 和 扩展 它是 沉闷 影响 超过 每一个
['spɪrɪt] .
spirit .
精神 .

它出现在每个人的脑海中，并对其精神造成了压抑的影响。

" [æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ai][wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [aʊt][ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'iːzi] ['slʌmbə(r)][baɪ]
" At two o'clock in the morning I was aroused out of an uneasy slumber by
" 在 二 点钟 在 这 早晨 我 曾是 被唤醒 出去 的 一个 不安 睡眠 经过
[ðə; ði] ['siːsɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] ['məʊʃn] [ə'baʊt][ˌem 'iː] .
the ceasing of all motion about me .
这 停止 的 全部 运动 关于 我 .

"凌晨两点，我被周围一切动静的突然停止惊醒，从不安的睡眠中醒来。"

[ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] [truːθ] [flæʃt] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ['ɪnstəntli] — [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kæptɪvz] [ɪn][ə; eɪ] [snəʊ] -
The appalling truth flashed upon me instantly — we were captives in a snow -
这 令人震惊 真相 闪光灯 之上 我 即刻 — 我们 是 俘虏 在 一个 雪 -
[drɪft] !
drift !
漂移 !

一个可怕的真相瞬间闪现在我的脑海——我们被困在了雪堆里！

- [ɔːl][hændz][tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] ! -
' All hands to the rescue ! '
- 全部 双手 到 这 救援 ! -

"所有人一起去救援！"

['evri] [mæn] [spræŋ] [tuː; tə] [ə'beɪ] .
Every man sprang to obey .
每一个 男人 弹簧 到 服从 .

所有男人都立刻服从命令。

[aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][waɪld] [naɪt] , [ðə; ði] ['pɪtʃi] ['dɑːknəs] , [ðə; ði] ['bɪləʊi] [snəʊ] , [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [stɔːm] ,
Out into the wild night , the pitchy darkness , the billowy snow , the driving storm ,
出去 进入 这 荒野 夜晚 , 这 音调 黑暗 , 这 波涛汹涌 雪 , 这 驾驶 风暴 ,

走进茫茫夜色，漆黑一片，雪花纷飞，暴风雪肆虐，

['evri] [səʊl] [liːpt] , [wɪð] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [ə; eɪ]['məʊmənt] [lɒst] [naʊ] [mait] [brɪŋ]
every soul leaped , with the consciousness that a moment lost now might bring
每一个 灵魂 跳跃 , 和 这 意识 那 一个 片刻 丢失的 现在 可能 带来
[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] .
destruction to us all .
破坏 到 我们 全部 .

每个人都奋力一跃，因为他们意识到，此刻的耽搁可能会给我们所有人带来毁灭性的后果。

['ʃʌvəl] , [hændz] , [bɔːdz] — ['eniθɪŋ] , ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [dɪs'pleɪs] [snəʊ] , [wɒz; wəz]
Shovels , hands , boards — anything , everything that could displace snow , was
铲子 , 双手 , 板 — 任何事物 , 一切 那 可以 位移 雪 , 曾是
[brɔːt] ['ɪntuː] ['ɪnstənt] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] .
brought into instant requisition .
带来 进入 立即的 征用 .

铲子、双手、木板——任何可以用来铲除积雪的东西，都被立即征用。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɪəd] ['pɪktʃə(r)] , [ðæt] [smɔːl] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]['fræntɪk][men] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði]
It was a weird picture , that small company of frantic men fighting the
它 曾是 一个 诡异的 图片 , 那 小的 公司 的 疯狂的 男人 斗争 这
['bæŋkɪŋ] [snoʊz] ,
banking snows ,
银行业 雪 ,

那真是一幅怪异的画面，一小队慌乱的男人们正与堆积在河岸边的积雪搏斗。

[hɑːf][ɪn][ðə; ði] ['blækɪst] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd][hɑːf][ɪn][ðə; ði]['æŋgri] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪvz]
half in the blackest shadow and half in the angry light of the locomotive's
一半 在 这 最黑的 阴影 和 一半 在 这 生气的 光 的 这 机车的
[rɪ'flektə(r)] .
reflector .
反射器 .

一半在漆黑的阴影里，一半在火车头反光板刺眼的灯光下。

" [wʌn] [ʃɔːt] ['aʊə(r)] [sə'fais] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði]['ʌtə(r)] ['juːsləsnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['efəts] .
" One short hour sufficed to prove the utter uselessness of our efforts .
" 一 短的 小时 足够了 到 证明 这 说出 无用性 的 我们的 努力 .

短短一个小时就足以证明我们努力的完全徒劳。

[ðə; ði] [stɔːm] [,bærɪ'keɪd] [ðə; ði] [træk] [wɪð] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [drɪfts] [waɪl] [wiː; wi] [dʌg] [wʌn] [ə'weɪ] .
The storm barricaded the track with a dozen drifts while we dug one away .
这 风暴 路障 这 追踪 和 一个 打 漂移 尽管 我们 挖 一 离开 .

暴风雪在赛道上堆积了十几堆雪，我们挖掉了一堆。

[ænd; ənd] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
And worse than this ,
和 更糟 比 这 ,

更糟糕的是，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði][lɑːst][grænd] [tʃɑːdʒ] [ðə; ði]['endʒɪn][hæd; həd] [meɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]
it was discovered that the last grand charge the engine had made upon the
它 曾是 发现 那 这 最后的 盛大 收费 这 引擎 有 制成 之上 这
['enəmi] [hæd; həd]['brəʊkən][ðə; ði][fɔː(r)] - [ænd; ənd] - [ɑːft] [ʃɑːft] [ɒv; əv][ðə; ði]['draɪvɪŋ] - [wiːl] !
enemy had broken the fore - and - aft shaft of the driving - wheel !
敌人 有 破碎的 这 前 - 和 - 后部 轴 的 这 驾驶 - 车轮 !

人们发现，这台引擎对敌人发起的最后一次猛烈冲锋，导致驱动轮的前后轴断裂了！

[wɪð] [ə; eɪ] [friː] [træk] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [hæv; həv] [biːn] ['helpləs] .
With a free track before us we should still have been helpless .
和 一个 自由的 追踪 前 我们 我们 应该 仍然 有 到过 无助 .

即便面前有一条畅通无阻的道路，我们也应该束手无策。

[wiː; wi] ['entəd] [ðə; ði][kɑː(r)] ['wɪərid] [wɪð] ['leɪbə(r)] , [ænd; ənd] ['veri] ['sɒrəʊfl] .
We entered the car wearied with labor , and very sorrowful .
我们 进入 这 车 疲惫 和 劳动 , 和 非常 悲伤 .

我们疲惫不堪地上了车，心中充满悲伤。

[wiː; wi] ['gæðəd] [ə'baʊt][ðə; ði] [stəʊvz] , [ænd; ənd] ['greɪvli] ['kænvəs] ['aʊə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
We gathered about the stoves , and gravely canvassed our situation .
我们 聚集 关于 这 炉灶 , 和 严重地 拉票 我们的 情况 .

我们围坐在炉灶旁，严肃地讨论了我们的处境。

[wiː; wi][hæd; həd][nəʊ][prə'vɪʒ(ə)nz] [wɒt'evə(r)] — [ɪn] [ðɪs] [leɪ] ['aʊə(r)] [tʃiːf] [dɪ'stres] .
We had no provisions whatever — in this lay our chief distress .
我们 有 不 条款 任何 — 在 这 躺 我们的 首席 痛苦 .

我们没有任何补给——这是我们最大的困境。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [friːz] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [wʊd] [ɪn][ðə; ði]
We could not freeze , for there was a good supply of wood in the
我们 可以 不是 冻结 , 为了 那里 曾是 一个 好的 供应 的 木头 在 这
['tendə(r)] .
tender .
投标 .

我们不会被冻死，因为小火车里有充足的木柴。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['aʊə(r)]['əʊnli] ['kʌmfət] .
This was our only comfort .
这 曾是 我们的 仅有的 舒适 .

这是我们唯一的慰藉。

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [endid] [æt; ət][lɑːst][ɪn] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'hɑːtnɪŋ] [dɪ'sɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
The discussion ended at last in accepting the disheartening decision of the
这 讨论 结束 在 最后的 在 接受 这 令人沮丧 决定 的 这
[kən'dʌktə(r)] , [vɪz] . ,
conductor , viz . ,
导体 , 即 . ,

讨论最终以接受指挥令人沮丧的决定而告终，即：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [mæn] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] ['træv(ə)l] ['fɪfti] [maɪlz] [ɒn]
that it would be death for any man to attempt to travel fifty miles on
那 它 会 是 死亡 为了 任何 男人 到 试图 到 旅行 五十 英里 在
[fʊt] [θruː] [snəʊ] [laɪk] [ðæt] .
foot through snow like that .
脚 通过 雪 喜欢 那 .

任何人在这种雪地里徒步走五十英里，都会丧命。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [send] [fɔː(r); fə(r)] [help] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt]
We could not send for help , and even if we could it would not
我们 可以 不是 发送 为了 帮助 , 和 甚至 如果 我们 可以 它 会 不是
[kʌm] .
come .
来 .

我们无法寻求帮助，即使可以，帮助也不会到来。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [səb'mɪt] , [ænd; ənd] [ə'weɪt] , [æz; əz] ['peɪʃntli] [æz; əz] [wiː; wi] [mait] , ['sʌkə(r)] [ɔː(r)]
We must submit , and await , as patiently as we might , succor or
我们 必须 提交 , 和 等待 , 作为 耐心 作为 我们 可能 , 救助 或者
[stɑː'veɪʃ(ə)n] !
starvation !
饥饿 !

我们必须屈服，并尽可能耐心地等待救助或饥饿！

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['staʊtɪst] [hɑːt] [ðeə(r)] [felt] [ə; eɪ] ['məʊmənt(ə)ri] [tʃɪl] [wen] [ðəʊz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]
I think the stoutest heart there felt a momentary chill when those words were
我 思考 这 最粗壮的 心 那里 毛毡 一个 瞬间 寒意 什么时候 那些 字 是
['ʌtə] .
uttered .
说出 .

我想，即使是最坚强的人，听到这些话时也会感到一丝寒意。

" [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [səb'said] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ləʊ] ['mɜːmə(r)] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'baʊt]
" Within the hour conversation subsided to a low murmur here and there about
" 之内 这 小时 对话 平静下来 到 一个 低的 低语 这里 和 那里 关于
[ðə; ði] [kɑː(r)] ,
the car ,
这 车 ,

“不到一个小时，关于那辆车的谈话就变成了零星的低语。”

[kɔːt] ['fɪtfəli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blɑːst] ; [ðə; ði] [læmps] [gruː] [dɪm]
caught fitfully between the rising and falling of the blast ; the lamps grew dim
捕捉 断断续续地 之间 这 上升 和 坠落 的 这 爆炸 ; 这 灯 生长 暗淡
;
;
;

灯光断断续续地在爆炸的起伏中闪烁，渐渐变暗；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːstəwei] ['set(ə)ld] [ðəm'selvz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ]
and the majority of the castaways settled themselves among the flickering
和 这 多数 的 这 遇难者 定居 他们自己 之中 这 闪烁
['ʃædəʊz] [tuː; tə] [θɪŋk] — [tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ,
shadows to think — to forget the present ,
阴影 到 思考 — 到 忘记 这 展示 ,

大多数遇难者在摇曳的阴影中安顿下来，开始思考——忘却当下。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] — [tuː; tə] [sliːp] , [ɪf] [ðeɪ] [mait] .
if they could — to sleep , if they might .
如果 他们 可以 — 到 睡觉 , 如果 他们 可能 .

如果他们能——如果他们愿意的话——去睡觉。

" [ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [naɪt] - [ˌaɪ 'tiː]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [siːmd] [ɪ'tɜːn(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] - [wɔː(r)][ɪts] ['læɡɪŋ] ['aʊəz]
" The eternal night - it surely seemed eternal to us - wore its lagging hours
" 这 永恒 夜晚 - 它 一定 似乎 永恒 到 我们 - 穿着 它是 滞后 小时
[ə'weɪ] [æt; ət][lɑːst] ,
away at last ,
离开 在 最后的 ,

"漫长的黑夜——在我们看来的确是永无止境的——最终还是过去了，不再漫长难熬。"

[ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] [ɡreɪ] [dɔːn] [brəʊk] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .
and the cold gray dawn broke in the east .
和 这 寒冷的 灰色的 黎明 打破 在 这 东方 .

东方迎来了寒冷的灰蒙蒙的黎明。

[æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ɡruː] [strɒŋɡə(r)][ðə; ði] ['pæsndʒər] [bɪ'ɡæn][tuː; tə][stɜː(r)][ænd; ənd] [ɡɪv] [saɪnz][ɒv; əv]
As the light grew stronger the passengers began to stir and give signs of
作为 这 光 生长 更强 这 乘客 开始 到 搅拌 和 给 标志 的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

随着光线越来越强，乘客们开始动弹，显露出生命迹象。

[wʌn]['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪn] [tɜːn] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [slautʃ] [hæt][ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
one after another , and each in turn pushed his slouched hat up from his
一 后 其他 , 和 每个 在 转动 推动 他的 懒散地 帽子 向上 从 他的
['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
forehead ,
前额 ,

他们一个接一个地把耷拉在额头上的帽子往上推了推。

[stretʃt] [hɪz; ɪz] ['stɪfənd] [lɪmz] , [ænd; ənd][ɡlɑːns, ɡlæns][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ə'pɒn][ðə; ði]
stretched his stiffened limbs , and glanced out of the windows upon the
拉伸 他的 僵硬 四肢 , 和 瞥了一眼 出去 的 这 视窗 之上 这
['tʃɪələs] ['prɒspekt] .
cheerless prospect .
冷冷清清 前景 .

他伸展了一下僵硬的四肢，望向窗外凄凉的景色。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tʃɪə(r)] [les] , [ɪn'diːd] ! - [nɒt][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] ['vɪzəb(ə)l] ['eniweə(r)] , [nɒt][ə; eɪ]
It was cheer less , indeed ! - not a living thing visible anywhere , not a
它 曾是 欢呼 较少的 , 的确 ! - 不是 一个 活的 事物 可见的 任何地方 , 不是 一个
['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ;
human habitation ;
人类 居住地 ;

真是死气沉沉！——看不到任何生物，也没有人类居住的地方；

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][vɑːst] [waɪt] ['dezət] ;
nothing but a vast white desert ;
没有什么 但 一个 广阔的 白色的 沙漠 ;

除了广袤无垠的白色沙漠，什么也没有；

[ˌʌp'lɪftɪd] [ʃiːts] [ɒv; əv] [snəʊ] ['drɪftɪŋ] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][wɪnd] — [ə; eɪ] [wɜːld]
uplifted sheets of snow drifting hither and thither before the wind — a world
提升 纸张 的 雪 漂流 这里 和 那里 前 这 风 — 一个 世界
[ɒv; əv] ['ediɪŋ] [fleɪks] ['ʃʌtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['fɜːməmənt] [ə'bʌv] .
of eddying flakes shutting out the firmament above .
的 涡流 薄片 关闭 出去 这 苍穹 多于 .

扬起的雪片在风中飘荡，形成一个由旋转的雪花组成的世界，遮蔽了上方的苍穹。

" [ɔːl] [deɪ] [wiː; wi]['məʊped][ə'baʊt][ðə; ði][kɑːz] , ['seɪɪŋ] ['lɪt(ə)l] , ['θɪŋkɪŋ] [mʌtʃ] .
" All day we moped about the cars , saying little , thinking much .
" 全部 天 我们 轻便摩托车 关于 这 汽车 , 说 小的 , 思维 很多 .

"我们整天都在车旁闷闷不乐，很少说话，想了很多事。"

[ə'nʌðə(r)] ['lɪŋgərɪŋ] ['drɪəri] [naɪt] — [ænd; ənd]['hʌŋgə(r)] .
Another lingering dreary night — and hunger .
其他 挥之不去的 凄凉 夜晚 — 和 饥饿 .

又是一个漫长而阴沉的夜晚——还有饥饿。

" [ə'nʌðə(r)] ['dɔːnɪŋ] — [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [ɒv; əv] ['saɪləns] , ['sædnəs] , ['weɪstɪŋ] ['hʌŋgə(r)] , ['həʊpləs]
" Another dawning — another day of silence , sadness , wasting hunger , hopeless
" 其他 黎明 — 其他 天 的 沉默 , 悲伤 , 浪费 饥饿 , 绝望
['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌkə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [kʌm] .
watching for succor that could not come .
观看 为了 救助 那 可以 不是 来 .

"又一个黎明——又是一个寂静、悲伤、饥饿难耐的日子，绝望地等待着永远不会到来的救助。

[ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] ['restləs] ['slʌmbə(r)] , [fɪld] [wɪð] [driːmz] [ɒv; əv] ['fiːstɪŋ] — [weɪkɪŋz] [dɪ'strest]
A night of restless slumber , filled with dreams of feasting — wakings distressed
一个 夜晚 的 不安 睡眠 , 已填 和 梦境 的 盛宴 — 醒来 苦恼
[wɪð] [ðə; ði] ['nɔːɪŋ] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] .
with the gnawings of hunger .
和 这 啃咬 的 饥饿 .

一夜辗转难眠，梦见饕餮盛宴，醒来却饱受饥饿的折磨。

" [ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] — [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪfθ] !
" The fourth day came and went — and the fifth !
" 这 第四 天 来了 和 去 — 和 这 第五 !

"第四天过去了——第五天也过去了！

[faɪv] [deɪz] [ɒv; əv] ['dredf(ə)l] [ɪm'prɪznmənt] !
Five days of dreadful imprisonment !
五 天 的 可怕 监禁 !

五天可怕的监禁！

[ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['hʌŋgə(r)] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət] ['evri] [aɪ] .
A savage hunger looked out at every eye .
一个 野蛮的 饥饿 看起来 出去 在 每一个 眼睛 .

每个人眼中都闪烁着野蛮的饥饿。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] ['ɔːf(ə)l] ['ɪmpɔːt] — [ðə; ði] [fɔː'ʃædəʊɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
There was in it a sign of awful import — the foreshadowing of a
那里 曾是 在 它 一个 符号 的 可怕 进口 — 这 铺垫 的 一个
['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['veɪgli] ['ʃeɪpɪŋ] [ɪt'self] [ɪn] ['evri] [hɑːt] — [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [nəʊ]
something that was vaguely shaping itself in every heart — a something which no
某物 那 曾是 依稀 成型 本身 在 每一个 心 — 一个 某物 哪个 不
[tʌŋ] [deəd] [jet] [tuː; tə] [freɪm] ['ɪntuː] [wɜːdz] .
tongue dared yet to frame into words .
舌头 敢于 然而 到 框架 进入 字 .

其中蕴含着一个可怕的预兆——预示着某种东西正在每个人的心中模糊地成形——某种任何人都不敢用语言来描述的东西。

" [ðə; ði] [sɪksθ] [deɪ] [pɑːst] — [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [dɔːnd] [ə'pɒn] [æz; əz] [gɔːnt] [ænd; ənd] ['hægəd]
" The sixth day passed — the seventh dawned upon as gaunt and haggard
" 这 第六 天 通过了 — 这 第七 黎明 之上 作为 瘦削 和 枯槁
[ænd; ənd] ['həʊpləs] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [men] [æz; əz] ['evə(r)] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] .
and hopeless a company of men as ever stood in the shadow of death .
和 绝望 一个 公司 的 男人 作为 曾经 站立 在 这 阴影 的 死亡 .

第六天过去了——第七天到来时，一群面容憔悴、憔悴不堪、绝望至极的人站在了死亡的阴影下。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [aʊt] [naʊ] !
It must out now !
它 必须 出去 现在 !

它必须现在就发布！

[ðæt] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['ɡrəʊɪŋ] [ʌp] [ɪn] ['evri] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [liːp]
That thing which had been growing up in every heart was ready to leap
那 事物 哪个 有 到过 生长 向上 在 每一个 心 曾是 准备好 到 飞跃
[frɒm; frəm] ['evri] [lɪp] [æt; ət] [lɑːst] !
from every lip at last !
从 每一个 唇 在 最后的 !

每个人心中酝酿已久的东西，终于要从每个人的嘴里蹦出来了！

['neɪtʃə(r)] [hæd; həd] [biːn] [tæks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] — [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [jiːld] .
Nature had been taxed to the utmost — she must yield .
自然 有 到过 已征税 到 这 极致 — 她 必须 屈服 .

大自然已经不堪重负——她必须屈服。

['rɪtʃəd] [eɪtʃ] . ['ɡæstɒn] [ɒv; əv] [ˌmɪnɪ'səʊtə] , [tɔːl] , [kə'dævərəs] , [ænd; ənd] [peɪl] , [rəʊz] [ʌp] .
RICHARD H . GASTON of Minnesota , tall , cadaverous , and pale , rose up .
理查德 H . 加斯顿 的 明尼苏达州 , 高的 , 尸体的 , 和 苍白 , 玫瑰 向上 .

来自明尼苏达州的理查德·H·加斯顿，身材高大，面色苍白如死尸，站了起来。

[ɔːl] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
All knew what was coming .
全部 知道 什么 曾是 未来 .

所有人都知道即将发生什么。

[ɔːl] [prɪ'peəd] — ['evri] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , ['evri] ['sembləns] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] — [wɒz; wəz] ['smʌðə] —
All prepared — every emotion , every semblance of excitement — was smothered —
全部 准备 — 每一个 情感 , 每一个 外表 的 激动 — 曾是 窒息 —
['əʊnli] [ə; eɪ] [kɑːm] ,
only a calm ,
仅有的 一个 冷静的 ,

一切准备就绪——每一种情绪，每一丝兴奋——都被压抑了——只剩下平静，

['θɔːtf(ə)l] ['sɪəriəsnəs] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['leɪtli] [səʊ] [waɪld] .
thoughtful seriousness appeared in the eyes that were lately so wild .
周到 严肃 出现 在 这 眼睛 那 是 最近 所以 荒野 .

原本充满狂野气息的眼神中，此刻却流露出深思熟虑的严肃。

" - ['dʒentlmən] : [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'leɪd] [lɒŋɡə(r)] !
" ' Gentlemen : It cannot be delayed longer !
" - 先生们 : 它 不能 是 延迟 更长 !

“先生们：不能再拖延了！”

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [æt; ət] [hænd] !
The time is at hand !
这 时间 是 在 手 !

时机已到！

[wiː; wi] [mʌst; məst] [dɪ'tɜːmɪn] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest]
We must determine which of us shall die to furnish food for the rest
我们 必须 决定 哪个 的 我们 将 死 到 提供 食物 为了 这 休息
! -
! '
! -

我们必须决定谁来牺牲自己，为其他人提供食物！

" ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] [dʒeɪ] . ['wɪljəmz] [ɒv; əv] [ˌɪlə'nɔɪz] [rəʊz] [ænd; ənd] [sed] : - ['dʒentlmən] — [ai]
" MR . JOHN J . WILLIAMS of Illinois rose and said : ' Gentlemen — I
" 先生 . 约翰 J . 威廉姆斯 的 伊利诺伊州 玫瑰 和 说 : - 先生们 — 我
['nɒmɪneɪt] [ðə; ði] [rev] . [dʒeɪmz] ['sɔːjə(r)] [ɒv; əv] [ˌtenə'siː] . -
nominate the Rev . James Sawyer of Tennessee . '
提名 这 牧师 . 詹姆斯 索耶 的 田纳西州 . -

伊利诺伊州的约翰·J·威廉姆斯先生站起来说：“先生们——我提名田纳西州的詹姆斯·索耶牧师。”

" ['mɪstə(r)] . [ˌdʌbəl'juːˌɛm] . [ɑː(r)] . ['ædəmz] [ɒv; əv] [ˌɪndi'ænə] [sed] : - [ai] ['nɒmɪneɪt] ['mɪstə(r)] . ['dænjəl] [sləʊt]
" MR . Wm . R . ADAMS of Indiana said : ' I nominate Mr . Daniel Slote
" 先生 . 威廉 . 拉 . 亚当斯 的 印第安纳州 说 : - 我 提名 先生 . 丹尼尔 斯洛特
[ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] . -
of New York . '
的 新的 约克 . -

印第安纳州的威廉·R·亚当斯先生说："我提名纽约州的丹尼尔·斯洛特先生。"

" ['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] [dʒeɪ] . ['læŋdən] : - [ai] ['nɒmɪneɪt] ['mɪstə(r)] . ['sæmjʊəl] [ə; eɪ] . ['bəʊ.ən] [ɒv; əv]
" MR . CHARLES J . LANGDON : ' I nominate Mr . Samuel A . Bowen of
" 先生 . 查尔斯 J . 兰登 : - 我 提名 先生 . 塞缪尔 一个 . 鲍文 的
[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] . -
St . Louis . '
英石 . 路易斯 . -

查尔斯·J·兰登先生："我提名圣路易斯的塞缪尔·A·鲍文先生。"

" ['mɪstə(r)] . [sləʊt] : - ['dʒentlmən] — [ai] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] [ə; eɪ]
" MR . SLOTE : ' Gentlemen — I desire to decline in favor of Mr . John A
" 先生 . 斯洛特 : - 先生们 — 我 欲望 到 衰退 在 偏爱 的 先生 . 约翰 一个
. [væn] ['nɒstrænd] ,
. Van Nostrand ,
. 范 诺斯特兰德 ,

斯洛特先生："先生们——我婉拒您的邀请，转而支持约翰·A·范·诺斯特兰德先生，

[dʒʌn] . , [ɒv; əv] [njuː] ['dʒɜːzi] . -
Jun . , of New Jersey . '
俊 . , 的 新的 球衣 . -

来自新泽西州的 Jun。

" ['mɪstə(r)] . ['gæstɒn] : - [ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] [nəʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [dɪ'zaɪə(r)] [wɪl] [biː; bi]
" MR . GASTON : ' If there be no objection , the gentleman's desire will be
" 先生 . 加斯顿 : - 如果 那里 是 不 异议 , 这 绅士的 欲望 将要 是
[æk'siːd] [tuː; tə] . -
acceded to . '
同意 到 . -

加斯顿先生："如果没有人反对，我们将满足这位先生的愿望。"

" ['mɪstə(r)] . [væn] ['nɒstrænd] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] , [ðə; ði] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [sləʊt]
" MR . VAN NOSTRAND objecting , the resignation of Mr . Slote
" 先生 . VAN 诺斯特兰德 反对 , 这 辞职 的 先生 . 斯洛特
[wɒz; wəz] [rɪ'dʒektɪd] .
was rejected .
曾是 拒绝 .

"范·诺斯特兰德先生提出反对，斯洛特先生的辞职被驳回。"

[ðə; ði] [ˌrezɪg'neɪʃənz] [ɒv; əv] ['mesəz] . ['sɔːjə(r)] [ænd; ənd] ['bəʊ.ən] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['ɒfəd] , [ænd; ənd]
The resignations of Messrs . Sawyer and Bowen were also offered , and
这 辞职 的 先生们 . 索耶 和 鲍文 是 还 提供 , 和
[rɪ'fjuːzd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [seɪm] [graʊndz] .
refused upon the same grounds .
拒绝 之上 这 相同的 理由 .

索耶先生和鲍文先生也提出了辞呈，但因同样的理由被拒绝。

" ['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . [el] . ['bæskəm] [ɒv; əv] [əʊ'haɪəʊ] : - [ai] [muːv] [ðæt] [ðə; ði] [ˌnɔmə'neɪʃənz] [naʊ] [kləʊz] ,
" MR . A . L . BASCOM of Ohio : ' I move that the nominations now close ,
" 先生 . 一个 . L . 巴斯康 的 俄亥俄州 : - 我 移动 那 这 提名 现在 关闭 ,

俄亥俄州的阿尔·巴斯康先生说："我提议提名现在结束，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [prə'siːd] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [baɪ] ['bælət] . -
and that the House proceed to an election by ballot . '
和 那 这 房子 继续 到 一个 选举 经过 选票 . -

众议院随后将进行投票选举。

" ['mɪstə(r)] . ['sɔːjə(r)] : - ['dʒentlmən] — [ai]['prəʊtest] ['ɜːnɪstli] [ə'genst] [ðiːz] [prə'siːdɪŋz] .

" MR . SAWYER : ' Gentlemen — I protest earnestly against these proceedings .

" 先生 . 索耶 : - 先生们 — 我 反对 切实 反对 这些 诉讼程序 .

索耶先生：“先生们——我强烈抗议这些诉讼程序。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn] ['evri] [wei] , [ɪ'regjələ(r)][ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] .

They are , in every way , irregular and unbecoming .

他们 是 , 在 每一个 方式 , 不规律的 和 不体面 .

它们在各方面都显得不合常规，有失体统。

[ai][mʌst; məst][beg][tuː; tə] [muːv] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] [drɒpt] [æt; ət][wʌns] ,

I must beg to move that they be dropped at once ,

我 必须 求 到 移动 那 他们 是 掉落 在 一次 ,

我恳请立即撤销这些指控。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ɪ'lekt] [ə; eɪ] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd]['prɒpə(r)] ['ɒfɪsəz] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm] ,

and that we elect a chairman of the meeting and proper officers to assist him ,

和 那 我们 选 一个 主席 的 这 会议 和 恰当的 警官 到 协助 他 ,

并选举会议主席和适当的官员协助他，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪznəs] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] [ˌʌndə'stændɪŋli] . -

and then we can go on with the business before us understandingly . '

和 然后 我们 能 去 在 和 这 商业 前 我们 理解地 . -

这样我们就能理清思路，继续处理摆在我们面前的事情了。

" ['mɪstə(r)] . [bel] [ɒv; əv]['aɪəwə] : - ['dʒentlmən] — [ai]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

" MR . BELL of Iowa : ' Gentlemen — I object .

" 先生 . 钟 的 爱荷华州 : - 先生们 — 我 目的 .

来自爱荷华州的贝尔先生：“先生们——我反对。”

[ðɪs] [ɪz][nəʊ] [taɪm][tuː; tə][stænd][ə'pɒn] [fɔːmz] [ænd; ənd] [ˌserə'məʊniəs] [əb'zɜːrvənsɪz] .

This is no time to stand upon forms and ceremonious observances .

这 是 不 时间 到 站立 之上 表格 和 隆重 观察 .

现在不是拘泥于形式和礼仪的时候。

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]['sev(ə)n] [deɪz] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] .

For more than seven days we have been without food .

为了 更多的 比 七 天 我们 有 到过 没有 食物 .

我们已经七天多没吃东西了。

['evri] ['məʊmənt][wiː; wi] [luːz] [ɪn]['aɪd(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz]['aʊə(r)] [dɪ'stres] .

Every moment we lose in idle discussion increases our distress .

每一个 片刻 我们 失去 在 闲置的 讨论 增加 我们的 痛苦 .

我们浪费在无谓讨论上的每一分钟都会加剧我们的痛苦。

[ai][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌnɒmə'neɪʃənz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] — ['evri] ['dʒentlmən] ['prez(ə)nt][ɪz] ,

I am satisfied with the nominations that have been made — every gentleman present is ,

我 是 使满意 和 这 提名 那 有 到过 制成 — 每一个 绅士 展示 是 ,

我对已提出的提名感到满意——在场的每一位先生都如此。

[ai] [bɪ'liːv] — [ænd; ənd][ai] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ,

I believe — and I , for one ,

我 相信 — 和 我 , 为了 一 ,

我相信——至少我个人而言——

[duː; də] [nɒt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [prə'siːd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ɪ'lekt] [wʌn] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [ɒv; əv]
do not see why we should not proceed at once to elect one or more of
做 不是 看 为什么 我们 应该 不是 继续 在 一次 到 选 一 或者 更多的 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

我不明白为什么我们不立即选举其中一位或多位候选人。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [ə; eɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] — -
I wish to offer a resolution — '
我 希望 到 提供 一个 解决 — -

我希望提出一项解决方案——

" ['mɪstə(r)] . ['gæstɒn] : - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [tuː; tə]
" MR . GASTON : ' It would be objected to , and have to
" 先生 . 加斯顿 : - 它 会 是 反对 到 , 和 有 到
[laɪ] ['əʊvə(r)] [wʌn] [deɪ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ruːlz] ,
lie over one day under the rules ,
说谎 超过 一 天 在下面 这 规则 ,

加斯顿先生："这样做会遭到反对，而且根据规定，必须搁置一天。"

[ðʌs] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['veri] [dɪ'leɪ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] .
thus bringing about the very delay you wish to avoid .
因此 带来 关于 这 非常 延迟 你 希望 到 避免 .

从而导致你想要避免的延误。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm] [njuː] ['dʒɜːzi] — -
The gentleman from New Jersey — '
这 绅士 从 新的 球衣 — -

这位来自新泽西的先生——

" ['mɪstə(r)] . [væn] ['nɒstrænd] : - ['dʒentlmən] — [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] ;
" MR . VAN NOSTRAND : ' Gentlemen — I am a stranger among you ;
" 先生 . VAN 诺斯特兰德 : - 先生们 — 我 是 一个 陌生人 之中 你 ;

范·诺斯特兰先生："先生们——我是你们中间的陌生人；

[ai] [hæv; həv] [nɒt] [sɔːt] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [kən'fəːd] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ai]
I have not sought the distinction that has been conferred upon me , and I
我 有 不是 寻求 这 区别 那 有 到过 授予 之上 我 , 和 我
[fiːl] [ə; eɪ] ['delɪkəsi] — -
feel a delicacy — '
感觉 一个 美味 — -

我并未追求这份赋予我的荣誉，我感到十分微妙——

" ['mɪstə(r)] . ['mɔːgən] [ɒv; əv] [ˌælə'bæmə] ([ˌɪntə'rʌptɪŋ]) : - [ai] [muːv] [ðə; ði] ['priːviəs] ['kwestʃən] . -
" MR . MORGAN Of Alabama (interrupting) : ' I move the previous question . '
" 先生 . 摩根 的 阿拉巴马州 (打断) : - 我 移动 这 以前的 问题 . -

阿拉巴马州的摩根先生（打断）："我提出上一个问题。"

" [ðə; ði] ['məʊʃn] [wɒz; wəz] ['kærid] , [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [dɪ'beɪt] [ʃʌt] [ɒf] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" The motion was carried , and further debate shut off , of course .
" 这 运动 曾是 携带 , 和 更远 辩论 关闭 离开 , 的 课程 .

"动议获得通过，进一步的辩论当然就此结束。"

[ðə; ði] ['məʊʃn] [tuː; tə] [ɪ'lekt] ['ɒfɪsəz] [wɒz; wəz] [pɑːst] , [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪstə(r)] . ['gæstɒn]
The motion to elect officers was passed , and under it Mr . Gaston
这 运动 到 选 警官 曾是 通过了 , 和 在下面 它 先生 . 加斯顿
[wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] ['tʃeəmən] ,
was chosen chairman ,
曾是 选定 主席 ,

选举官员的动议获得通过，加斯顿先生当选为主席。

['mɪstə(r)] . [bleɪk] , ['sekrət(ə)ri] , ['mesəz] . ['hoʊlkəm] , ['daɪə(r)] , [ænd; ənd]['bɔːldwɪn][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒn]
Mr . Blake , secretary , Messrs . Holcomb , Dyer , and Baldwin a committee on
先生 . 布莱克 , 秘书 , 先生们 . 霍尔科姆 , 戴尔 , 和 鲍德温 一个 委员会 在
[ˌnɒmə'neɪʃənz] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ɑː(r)] . [em] . ['haʊlənd] ,
nominations , and Mr . R . M . Howland ,
提名 , 和 先生 . 拉 . M . 豪兰 ,

布莱克先生（秘书）、霍尔科姆先生、戴尔先生和鲍德温先生（提名委员会成员）以及R·M·豪兰先生

[pə'veɪə(r)] , [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [sə'lekʃən] .
purveyor , to assist the committee in making selections .
供应商 , 到 协助 这 委员会 在 制作 选择 .

供应商，协助委员会进行遴选。

" [ə; eɪ]['riːses; rɪ'ses][ɒv; əv][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][wɒz; wəz] [ðen] ['teɪkən] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]
" A recess of half an hour was then taken , and some little
" 一个 凹陷处 的 一半 一个 小时 曾是 然后 已采取 , 和 一些 小的
['kɔːkəsɪŋ] ['fɒləʊd] .
caucusing followed .
党团会议 随后 .

“随后休会半小时，期间进行了一些小规模的会谈。”

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['gæv(ə)l][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ˌriːə'sembld] ,
At the sound of the gavel the meeting reassembled ,
在 这 声音 的 这 法槌 这 会议 重新组装 ,

随着法槌响起，会议重新开始。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪti] [rɪ'pɔːtɪd] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['mesəz] . [dʒɔːdʒ] ['fɜːgəsən] [ɒv; əv] [ken'tʌki] ,
and the committee reported in favor of Messrs . George Ferguson of Kentucky ,
和 这 委员会 据报道 在 偏爱 的 先生们 . 乔治 弗格森 的 肯塔基州 ,
['luːsiən] ['hɜːrmən] [ɒv; əv] [luˌiːzi'ænə] ,
Lucien Herrman of Louisiana ,
吕西安 赫尔曼 的 路易斯安那州 ,

委员会报告称，支持肯塔基州的乔治·弗格森先生和路易斯安那州的卢西恩·赫尔曼先生。

[ænd; ənd]['dʌbljuː] . ['mɛsɪk] [ɒv; əv][ˌkɒlə'rɑːdəʊ][æz; əz] ['kændɪdəts] .
and W . Messick of Colorado as candidates .
和 W . 梅西克 的 科罗拉多州 作为 候选人 .

科罗拉多州的 W. Messick 也被列为候选人。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [wɒz; wəz] [ək'septɪd] .
The report was accepted .
这 报告 曾是 公认 .

报告已被接受。

" ['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] [ɒv; əv] [mɪ'zʊəri] : - ['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] ['biːɪŋ] ['prɒpəli] [bɪ'fɔː(r)]
" MR . ROGERS of Missouri : ' Mr . President The report being properly before
" 先生 . 罗杰斯 的 密苏里州 : - 先生 . 总统 这 报告 存在 适当地 前
[ðə; ði] [haʊs] [naʊ] ,
the House now ,
这 房子 现在 ,

密苏里州的罗杰斯先生说：“主席先生，这份报告现在已经正式提交众议院，

[ai] [muːv] [tuː; tə] [ə'mend] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['sʌbstɪtjuːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['hɜːrmən] [ðæt]
I move to amend it by substituting for the name of Mr . Herrman that
我 移动 到 修正 它 经过 替换 为了 这 姓名 的 先生 . 赫尔曼 那
[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['luːsjəs] ['hærɪs] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,
of Mr . Lucius Harris of St . Louis ,
的 先生 . 卢修斯 哈里斯 的 英石 . 路易斯 ,

我提议修改该提案，将赫尔曼先生的名字替换为圣路易斯的卢修斯·哈里斯先生的名字。

[huː] [ɪz] [wel] [ænd; ənd] ['ɒnərəbli] [nəʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] .

who is well and honorably known to us all .

WHO 是 出色地 和 光荣地 已知 到 我们 全部 .

他是一位我们所有人都熟知且尊敬的人。

[ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [æz; əz] ['kɑːstɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði] [haɪ]

I do not wish to be understood as casting the least reflection upon the high

我 做 不是 希望 到 是 理解 作为 铸件 这 至少 反射 之上 这 高的

['kærəktə(r)][ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm] [luˌiːzi'ænə] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

character and standing of the gentleman from Louisiana far from it .

特点 和 常设 的 这 绅士 从 路易斯安那州 远的 从 它 .

我绝无意对这位来自路易斯安那州的先生的高尚品格和地位做出任何有损其声誉的评价，恰恰相反。

[ai] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] [hɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['eni] ['dʒentlmən] [hɪə(r)]['prez(ə)nt] ['pɒsəbli]

I respect and esteem him as much as any gentleman here present possibly

我 尊重 和 尊重 他 作为 很多 作为 任何 绅士 这里 展示 可能

[kæn; kən] ;

can ;

能 ;

我像在场的任何一位绅士一样，对他充满敬意和尊重；

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən][biː; bi][blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [lɒst] [mɔː(r)]

but none of us can be blind to the fact that he has lost more

但 没有任何 的 我们 能 是 瞎的 到 这 事实 那 他 有 丢失的 更多的

[fleʃ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [wiːk] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][leɪn][hɪə(r)][ðæn; ðən]['eni] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] — [nʌn]

flesh during the week that we have lain here than any among us — none

肉 期间 这 星期 那 我们 有 莱恩 这里 比 任何 之中 我们 — 没有任何

[ɒv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən][biː; bi][blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪti] [hæz; həz] [biːn] ['derəlɪkt]

of us can be blind to the fact that the committee has been derelict

的 我们 能 是 瞎的 到 这 事实 那 这 委员会 有 到过 废弃的

[ɪn][ɪts]['djuːti] ,

in its duty ,

在 它是 责任 ,

但是我们都不能忽视这样一个事实：在我们躺在这里的这一周里，他失去的肉比我们任何人都多——我们都不能忽视这样一个事实：委员会玩忽职守。

['aɪðə(r)] [θruː] ['neglɪdʒəns] [ɔː(r)][ə; eɪ]['greɪvə(r)] [fɔːlt] , [ɪn] [ðʌs] ['ɒfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['sʌfrɪdʒ]

either through negligence or a graver fault , in thus offering for our suffrages

任何一个 通过 疏忽 或者 一个 刻刀 过错 , 在 因此 提供 为了 我们的 选举权

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] ,

a gentleman who ,

一个 绅士 WHO ,

无论是由于疏忽还是更严重的过错，我们竟然让一位先生接受我们的选举，

[haʊ'evə(r)][pjʊə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['məʊtɪvz] [meɪ] [biː; bi] , [hæz; həz] ['riːəli] [les] ['njuːtrɪmənt][ɪn][hɪm] — -

however pure his own motives may be , has really less nutriment in him — '

然而 纯的 他的 自己的 动机 可能 是 , 有 真的 较少的 营养 在 他 — -

然而，无论他自身的动机多么纯粹，他身上实际上却缺乏营养——

" [ðə; ði] [tʃeə(r)] : - [ðə; ði] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm] [mɪ'zʊəri] [wɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz] [siːt] .

" THE CHAIR : ' The gentleman from Missouri will take his seat .

" 这 椅子 : - 这 绅士 从 密苏里州 将要 拿 他的 座位 .

主席：“来自密苏里州的先生请入座。”

[ðə; ði][tʃeə(r)] ['kænɒt] [ə'laʊ] [ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [tuː; tə][biː; bi] ['kwestʃənd] [seɪv]

The Chair cannot allow the integrity of the committee to be questioned save

这 椅子 不能 允许 这 正直 的 这 委员会 到 是 被质问 节省

[baɪ][ðə; ði]['regjələ(r)] [kɔːs] ,

by the regular course ,

经过 这 常规的 课程 ,

主席绝不能允许委员会的诚信受到任何形式的质疑，除非遵循常规程序。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ruːlz] .
under the rules .
在下面 这 规则 .

按照规则。

[wɒt] ['ækʃ(ə)n] [wɪl] [ðə; ði] [haʊs] [teɪk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] ['məʊʃn] ? -
What action will the House take upon the gentleman's motion ? '
什么 行动 将要 这 房子 拿 之上 这 绅士的 运动 ? -

众议院将对这位先生的动议采取何种行动?

" ['mɪstə(r)] . ['hælə,deɪ] [ɒv; əv][və'dʒɪniə] :
" MR . HALLIDAY of Virginia :
" 先生 . 哈利迪 的 弗吉尼亚州 :

弗吉尼亚州的哈利迪先生:

- [ai] [muːv] [tuː; tə] ['fɜːðə(r)] [ə'mend] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [baɪ] ['sʌbstɪtjuːtɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['hɑːvi] ['deɪvɪs][ɒv; əv]
' I move to further amend the report by substituting Mr . Harvey Davis of
- 我 移动 到 更远 修正 这 报告 经过 替换 先生 . 哈维 戴维斯 的
['ɒrəgən] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['mɛsɪk] .
Oregon for Mr . Messick .
俄勒冈州 为了 先生 . 梅西克 .

"我提议进一步修改报告,用俄勒冈州的哈维·戴维斯先生代替梅西克先生。

[,aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɜːrdʒd][baɪ] ['dʒentlmən] [ðæt] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd][prai'veiʃən][ɒv; əv][ə; eɪ]
It may be urged by gentlemen that the hardships and privations of a
它 可能 是 敦促 经过 先生们 那 这 艰辛 和 匮乏 的 一个
['frʌntɪə(r)][laɪf][hæv; həv] ['rendəd] ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] [tʌf] ;
frontier life have rendered Mr . Davis tough ;
边境 生活 有 渲染 先生 . 戴维斯 艰难的 ;

有人可能会说,边疆生活的艰辛和匮乏使戴维斯先生变得坚强;

[bʌt; bət] , ['dʒentlmən] , [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ][taɪm] [tuː; tə]['kæv(ə)l][æt; ət] ['tʌfnəs] ?
but , gentlemen , is this a time to cavil at toughness ?
但 , 先生们 , 是 这 一个 时间 到 挑剔 在 韧性 ?

但是,先生们,现在是对强硬作风吹毛求疵的时候吗?

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ][taɪm][tuː; tə][biː; bi] [fæ'stɪdiəs] [kən'sɜːnɪŋ] ['traɪflz] ?
Is this a time to be fastidious concerning trifles ?
是 这 一个 时间 到 是 挑剔 有关 琐事 ?

现在是不是应该在小事上斤斤计较呢?

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ][taɪm][tuː; tə][dɪ'spjuːt] [ə'baʊt] ['mætəz] [ɒv; əv]['pɔːltri] [sɪg'nɪfɪkəns] ?
Is this a time to dispute about matters of paltry significance ?
是 这 一个 时间 到 争议 关于 事情 的 微不足道 意义 ?

现在是时候争论一些无关紧要的小事了吗?

[nəʊ] , ['dʒentlmən] , [bʌlk] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)] — ['sʌbstəns] , [weɪt] , [bʌlk] — [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]
No , gentlemen , bulk is what we desire — substance , weight , bulk — these are
不 , 先生们 , 大部分 是 什么 我们 欲望 — 物质 , 重量 , 大部分 — 这些 是
[ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] ['rekwɪzɪts] [naʊ] — [nɒt]['tælənt] ,
the supreme requisites now — not talent ,
这 最高 必备条件 现在 — 不是 天赋 ,

不,先生们,我们追求的是体积——实质、重量、体积——这些才是现在最重要的要求——而不是才能。

[nɒt]['dʒiːniəs] , [nɒt][,edʒu'keɪʃ(ə)n] .
not genius , not education .
不是 天才 , 不是 教育 .

不是天才,也不是教育。

[ai][ɪn'sɪst][ə'pɒn][maɪ] ['məʊʃn] . -
I insist upon my motion . '
我 坚持 之上 我的 运动 . -

我坚持我的提议。

" ['mɪstə(r)] . ['mɔːgən] ([ɪk'saɪtɪdli]) : - ['mɪstə(r)] . ['tʃeəmən] — [ai][duː; də][məʊst] ['strenjuəsli]
" MR . MORGAN (excitedly) : ' Mr . Chairman — I do most strenuously
" 先生 . 摩根 (兴奋地) : - 先生 . 主席 — 我 做 最多 竭尽全力
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [ðɪs] [ə'mendmənt] .
object to this amendment .
目的 到 这 修正案 .

摩根先生（激动地）：“主席先生——我强烈反对这项修正案。”

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm] ['ɒrɪgən] [ɪz][əʊld] , [ænd; ənd] [ˌfɜːðə'mɔː(r)] [ɪz] ['bʌlki] ['əʊnli][ɪn] [bəʊn] —
The gentleman from Oregon is old , and furthermore is bulky only in bone —
这 绅士 从 俄勒冈州 是 老的 , 和 此外 是 笨重 仅有的 在 骨 —
[nɒt][ɪn] [fleʃ] .
not in flesh .
不是 在 肉 .

这位来自俄勒冈州的先生年纪大了，而且他只是骨头粗壮，并不胖。

[ai][ɑːsk][ðə; ði] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm][və'dʒɪniə] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [suːp] [wiː; wi] [wɒnt] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['sɒlɪd]
I ask the gentleman from Virginia if it is soup we want instead of solid
我 问 这 绅士 从 弗吉尼亚州 如果 它 是 汤 我们 想 反而 的 坚硬的
['sʌstənəns] ?
sustenance ?
维持 ?

我问这位来自弗吉尼亚的先生，我们是不是想要喝汤而不是吃固体食物?

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'luːd] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['ʃædəʊz] ?
if he would delude us with shadows ?
如果 他 会 妄想 我们 和 阴影 ?

他会用幻象来迷惑我们吗?

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [mɒk] ['aʊə(r)] ['sʌfərɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [ˌɔri'gəuniən]['spektə(r)] ?
if he would mock our suffering with an Oregonian specter ?
如果 他 会 嘲笑 我们的 痛苦 和 一个 俄勒冈人报 幽灵 ?

他会用俄勒冈幽灵来嘲弄我们的苦难吗?

[ai][ɑːsk][hɪm] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['feɪsɪz] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
I ask him if he can look upon the anxious faces around him ,
我 问 他 如果 他 能 看 之上 这 焦虑的 面孔 大约 他 ,

我问他是否能看看周围那些焦虑的面孔，

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [geɪz] ['ɪntuː]['aʊə(r)][sæd] [aɪz] ,
if he can gaze into our sad eyes ,
如果 他 能 目光 进入 我们的 伤心 眼睛 ,

如果他能凝视我们悲伤的双眼，

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ɪk'spektənt] [hɑːts] ,
if he can listen to the beating of our expectant hearts ,
如果 他 能 听 到 这 殴打 的 我们的 怀孕 心 ,

如果他能听到我们充满期待的心跳，

[ænd; ənd] [stɪl] [θrʌst] [ðɪs] ['fæmɪn] - ['strɪkən] [frɔːd] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] ?
and still thrust this famine - stricken fraud upon us ?
和 仍然 推力 这 饥荒 - 受打击的 欺诈罪 之上 我们 ?

还要把这个饱受饥荒蹂躏的骗局强加给我们?

[ai][ɑːsk][hɪm] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['desələt] [steɪt] , [ɒv; əv]['aʊə(r)][pɑːst] ['sɒrəʊz] ,
I ask him if he can think of our desolate state , of our past sorrows ,
我 问 他 如果 他 能 思考 的 我们的 荒凉 状态 , 的 我们的 过去的 悲伤 ,

我问他是否能想到我们如今的凄凉境地，我们过去的悲痛，

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɑːk] ['fjuːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [stɪl] [ʌn'pɪtiɪŋli] [fɔɪst] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] [ðɪs] [rek] , [ðɪs] ['ruːɪn] ,
of our dark future , and still unpityingly foist upon us this wreck , this ruin ,
的 我们的 黑暗的 未来 , 和 仍然 毫不留情地 强加 之上 我们 这 破坏 , 这 废墟 ,

我们黑暗的未来，却依然毫不留情地将这残骸、这废墟强加给我们。

[ðɪs] ['tɒtərɪŋ] ['swɪnd(ə)l] , [ðɪs] [nɑːld] [ænd; ənd] ['blaɪtɪd] [ænd; ənd] ['sæplɪs] ['vægəbɒnd][frɒm; frəm]
this tottering swindle , this gnarled and blighted and sapless vagabond from
这 颤巍巍 骗取 , 这 盘根错节的 和 枇 和 无汁液的 流浪汉 从
['ɔːrɪˌɡɑːnz][hɒ'spɪtəb(ə)l] [ʃɔːz] ?
Oregon's hospitable shores ?
俄勒冈州的 好客 海岸 ?

这个摇摇欲坠的骗子，这个来自俄勒冈州热情好客的海岸、饱经风霜、奄奄一息的流浪汉?

['nevə(r)] ! -
Never ! '
绝不 ! -

绝不！ '

[[ə'plɔːz] .]
[Applause .]
[掌声 .]

[掌声。]

" [ðə; ði] [ə'mendmənt] [wɒz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] [vəʊt] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['faɪəri] [dɪ'beɪt] , [ænd; ənd] [lɒst] .
" The amendment was put to vote , after a fiery debate , and lost .
" 这 修正案 曾是 放 到 投票 , 后 一个 火热 辩论 , 和 丢失的 .

“经过激烈的辩论，该修正案被付诸表决，结果被否决了。”

['mɪstə(r)] . ['hærɪs] [wɒz; wəz] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [ə'mendmənt] .
Mr . Harris was substituted on the first amendment .
先生 . 哈里斯 曾是 替代 在 这 第一的 修正案 .

哈里斯先生被替换负责第一修正案的投票。

[ðə; ði] ['bælətɪŋ] [ðen] [bɪ'gæn] .
The balloting then began .
这 投票 然后 开始 .

随后开始投票。

[faɪv] ['bæləts] [wɜː(r); wə(r)] [held] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] .
Five ballots were held without a choice .
五 选票 是 握住 没有 一个 选择 .

举行了五次投票，但都没有提供选项。

[ɒn] [ðə; ði] [sɪksθ] , ['mɪstə(r)] . ['hærɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] , [ɔːl] ['vəʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [bʌt; bət] [hɪm'self] .
On the sixth , Mr . Harris was elected , all voting for him but himself .
在 这 第六 , 先生 . 哈里斯 曾是 当选 , 全部 表决 为了 他 但 他自己 .

6日，哈里斯先生当选，除了他自己，所有人都投了他一票。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [muːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['rætɪfaɪd] [baɪ] [ˌæklə'meɪʃn] , [wɪtʃ]
It was then moved that his election should be ratified by acclamation , which
它 曾是 然后 已搬 那 他的 选举 应该 是 已批准 经过 欢呼 , 哪个
[wɒz; wəz] [lɒst] ,
was lost ,
曾是 丢失的 ,

随后有人提议以全票通过的方式确认他的当选，但该提议未获通过。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'gen] ['vəʊtɪŋ] [ə'genst] [hɪm'self] .
in consequence of his again voting against himself .
在 结果 的 他的 再次 表决 反对 他自己 .

由于他再次投了反对票。

" ['mɪstə(r)] . ['rædweɪ] [muːvd] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [naʊ] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kændɪdəts] ,
" MR . RADWAY moved that the House now take up the remaining candidates ,
" 先生 . 拉德韦 已搬 那 这 房子 现在 拿 向上 这 其余的 候选人 ,

拉德韦先生提议，议会现在审议剩余候选人的选票。

[ænd; ənd][ɡəʊ]['ɪntuː][æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] .
and go into an election for breakfast .
和 去 进入 一个 选举 为了 早餐 .

然后去参加早餐选举。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['kærid] .
This was carried .
这 曾是 携带 .

这件事被完成了。

" [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] ['bælət] — [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [taɪ] ,
" On the first ballot — there was a tie ,
" 在 这 第一的 选票 — 那里 曾是 一个 领带 ,

"第一轮投票结果为平局，

[hɑːf] [ðə; ði] ['membəz] ['feɪvərɪŋ] [wʌn] ['kændɪdət] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [juːθ] ,
half the members favoring one candidate on account of his youth ,
一半 这 成员 偏爱 一 候选人 在 帐户 的 他的 青年 ,

一半的成员因为候选人年轻而支持他。

[ænd; ənd] [hɑːf] ['feɪvərɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [suː'pɪəriə(r)] [saɪz] .
and half favoring the other on account of his superior size .
和 一半 偏爱 这 其他 在 帐户 的 他的 优越的 尺寸 .

一半人因为对方体型更大而更偏爱对方。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɡeɪv] [ðə; ði] ['kɑːstɪŋ] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lætə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['mɛsɪk] .
The President gave the casting vote for the latter , Mr . Messick .
这 总统 给予 这 铸件 投票 为了 这 后者 , 先生 . 梅西克 .

总统投出了决定性的一票，支持了梅西克先生。

[ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [kri'eɪtɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] .
This decision created considerable dissatisfaction among the friends of Mr .
这 决定 创建 大量 不满 之中 这 朋友们 的 先生 .
['fɜːɡəsən] , [ðə; ði] [dɪ'fiːtɪd] ['kændɪdət] ,
Ferguson , the defeated candidate ,
弗格森 , 这 战败 候选人 ,

这一决定引起了落选候选人弗格森先生的朋友们的极大不满。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [tɔːk] [ɒv; əv] [dɪ'mɑːndɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] ['bælət] ;
and there was some talk of demanding a new ballot ;
和 那里 曾是 一些 讲话 的 要求 一个 新的 选票 ;

有人提议要求重新投票；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [tuː; tə] [ə'dʒɜːn] [wɒz; wəz] ['kærid] ,
but in the midst of it a motion to adjourn was carried ,
但 在 这 中间 的 它 一个 运动 到 休会 曾是 携带 ,

但会议进行到一半时，休会动议获得通过。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [brəʊk] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] .
and the meeting broke up at once .
和 这 会议 打破 向上 在 一次 .

会议随即结束。

" [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] [daɪ'vɜːtɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɜːɡəsən] ['fækʃ(ə)n]
" The preparations for supper diverted the attention of the Ferguson faction
" 这 准备工作 为了 晚餐 改道 这 注意力 的 这 弗格森 派
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ɡriːvəns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
from the discussion of their grievance for a long time ,
从 这 讨论 的 他们的 不满 为了 一个 长的 时间 ,

"晚饭的准备工作让弗格森派系长时间没有讨论他们的不满。"

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] ,
and then , when they would have taken it up again ,
和 然后 , 什么时候 他们 会 有 已采取 它 向上 再次 ,

然后，当他们再次提起这件事的时候，

[ðə; ði] ['hæpi] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['hærɪs] [wɒz; wəz] ['redi] [drəʊv] [ɔːl] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
the happy announcement that Mr . Harris was ready drove all thought of it
这 快乐的 公告 那 先生 . 哈里斯 曾是 准备好 驾驶 全部 想法 的 它
[tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] .
to the winds .
到 这 风 .

哈里斯先生准备就绪的喜讯让所有人都把其他想法抛诸脑后。

" [wiː; wi] ['ɪmprəvaɪzd] ['teɪblz] [baɪ] ['prɒpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv][kɑː(r)] - [siːts] ,
" We improvised tables by propping up the backs of car - seats ,
" 我们 即兴发挥 表格 经过 支撑 向上 这 背部 的 车 - 座位 ,

“我们把汽车座椅的靠背撑起来，临时做了桌子。”

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wɪð] [hɑːts] [fʊl] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd][tuː; tə][ðə; ði]['faɪnɪst]['sʌpə(r)] [ðæt] [hæd; həd]
and sat down with hearts full of gratitude to the finest supper that had
和 卫星 向下 和 心 满的 的 感激 到 这 最好的 晚餐 那 有
['blesɪd; blest]['aʊə(r)] ['vɪʒn] [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] ['tɔːtʃəɪŋ] [deɪz] .
blessed our vision for seven torturing days .
蒙福 我们的 想象 为了 七 酷刑 天 .

我们怀着无比感激的心情坐下来，享用这顿美味的晚餐，感谢它让我们在七天痛苦的煎熬中重见光明。

[haʊ] [tʃeɪndʒd] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm] [wɒt] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːt] ['aʊəz]
How changed we were from what we had been a few short hours
如何 已更改 我们 是 从 什么 我们 有 到过 一个 很少 短的 小时
[bɪ'fɔː(r)] !
before !
前 !

我们和几个小时前相比，变化太大了！

['həʊpləs] , [sæd] - [aɪd] ['mɪzəri] , ['hʌŋgə(r)] , ['fiːvərɪʃ] [æŋ'zaɪəti] , [ˌdespə'reɪʃn] , [ðen] ; ['θæŋkfulnəs]
Hopeless , sad - eyed misery , hunger , feverish anxiety , desperation , then ; thankfulness
绝望 , 伤心 - 眼睛 苦难 , 饥饿 , 发烧 焦虑 , 绝望 , 然后 ; 感恩
, [sə'renəti] , [dʒɔɪ] [tuː] [diːp] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌtərəns] [naʊ] .
, serenity , joy too deep for utterance now .
, 宁静 , 喜悦 也 深的 为了 发声 现在 .

那时是绝望、悲伤的眼神、饥饿、焦躁不安、绝望；而现在却是感激、平静、难以言喻的喜悦。

[ðæt] [ai] [nəʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃ'iəɹɪəst] ['aʊə(r)][ɒv; əv][maɪ][ɪ'ventf(ə)l][laɪf] .
That I know was the cheeriest hour of my eventful life .
那 我 知道 曾是 这 最快乐的 小时 的 我的 多事 生活 .

我知道那是我多事生非生活中最快乐的一个小时。

[ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [haul] , [ænd; ənd] [bluː] [ðə; ði] [snəʊ] ['waɪldli] [ə'baʊt] ['aʊə(r)]['prɪz(ə)n] [haʊs] ,
The winds howled , and blew the snow wildly about our prison house ,
这 风 嚎叫 , 和 吹 这 雪 疯狂地 关于 我们的 监狱 房子 ,

狂风怒吼，雪在我们监狱周围肆意飞舞。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['paʊələs] [tuː; tə] [dɪ'stres] [ˌjuː 'es] ['eni] [mɔː(r)] .
but they were powerless to distress us any more .
但 他们 是 无力 到 痛苦 我们 任何 更多的 .

但他们再也无法让我们感到痛苦了。

[ai] [laɪkt] ['hærɪs] .
I liked Harris .
我 喜欢 哈里斯 .

我喜欢哈里斯。

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] [dʌn] , [pə'hæps] ,
He might have been better done , perhaps ,
他 可能 有 到过 更好的 完毕 , 也许 ,

或许他本可以做得更好。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [friː] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [nəʊ][mæn]['evə(r)] [ə'griːd] [wɪð] [ˌem 'iː]['betə(r)][ðæn; ðən] ['hærɪs] ,
but I am free to say that no man ever agreed with me better than Harris ,
但 我 是 自由的 到 说 那 不 男人 曾经 同意 和 我 更好的 比 哈里斯 ,

但我可以毫不夸张地说，没有人比哈里斯更认同我的观点。

[ɔː(r)][ə'fɔːd; ə'fɔrd][ˌem 'iː][səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
or afforded me so large a degree of satisfaction .
或者 提供 我 所以 大的 一个 程度 的 满意 .

或者说，它带给我如此大的满足感。

['mɛsɪk] [wɒz; wəz] ['veri] [wel] , [ðəʊ] ['rɑːðə(r)] [haɪ] - ['fleɪvəd] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]['dʒenjuɪn]
Messick was very well , though rather high - flavored , but for genuine
梅西克 曾是 非常 出色地 , 尽管 相当 高的 - 调味 , 但 为了 真的
[nju(ː)´triʃəsnis] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [ɒv; əv]['faɪbə(r)] ,
nutritiousness and delicacy of fiber ,
营养价值 和 美味 的 纤维 ,

Messick味道很好，虽然有点浓郁，但营养丰富，纤维含量也很高。

[gɪv] [ˌem 'iː] ['hærɪs] .
give me Harris .
给 我 哈里斯 .

把哈里斯给我。

['mɛsɪk] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [gʊd] [pɔɪnts] — [ai] [wɪl] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
Messick had his good points — I will not attempt to deny it ,
梅西克 有 他的 好的 积分 — 我 将要 不是 试图 到 否定 它 ,

梅西克也有他的优点——我不会否认这一点。

[nɔː(r)][duː; də][ai] [wɪʃ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː]
nor do I wish to do it
也不 做 我 希望 到 做 它

我也不想这样做。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mʌmi] [wʊd] [biː; bi] ,
but he was no more fitted for breakfast than a mummy would be ,
但 他 曾是 不 更多的 适配 为了 早餐 比 一个 木乃伊 会 是 ,
[sɜː(r)] — [nɒt][ə; eɪ][bɪt] .
sir — not a bit .
先生 — 不是 一个 少量 .

但他根本不适合吃早餐，就像木乃伊不适合吃早餐一样，先生——一点也不适合。

[liːn] ? — [waɪ] , [bles] [ˌem 'iː] ! — [ænd; ənd] [tʌf] ?
Lean ? — why , bless me ! — and tough ?
倾斜 ? — 为什么 , 保佑 我 ! — 和 艰难的 ?

精瘦？——我的天哪！——而且强壮？

[ɑː] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [tʌf] !
Ah , he was very tough !
啊 , 他 曾是 非常 艰难的 !

啊，他真是个狠角色！

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ][kʊd; kəd]['nevə(r)][ɪ'mædʒɪn] ['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] . "
You could not imagine it — you could never imagine anything like it . "
你 可以 不是 想象 它 — 你 可以 绝不 想象 任何事物 喜欢 它 . "

你根本无法想象——你永远也无法想象会有这样的事情发生。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] — "
" Do you mean to tell me that — "
" 做 你 意思是 到 告诉 我 那 — "

"你是想告诉我——"

" [duː; də][nɒt] [ˌɪntəˈrʌpt] [ˌem ˈiː] , [pliːz] .
" Do not interrupt me , please .
" 做 不是 打断 我 , 请 .

请不要打断我。

[ˈɑːftə(r)] [ˈbrekfəst] [wiː; wi] [ɪˈlektɪd] [ə; eɪ][mæn][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˈwɔːkə(r)] , [frɒm; frəm] [dɪˈtrɔɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌpə(r)] .
After breakfast we elected a man by the name of Walker , from Detroit , for supper .
后 早餐 我们 当选 一个 男人 经过 这 姓名 的 沃克 , 从 底特律 , 为了 晚餐 .

早餐后，我们选举了一位名叫沃克的底特律人来做晚饭。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [gʊd] .
He was very good .
他 曾是 非常 好的 .

他非常优秀。

[ai] [rəʊt] [hɪz; ɪz][waɪf][səʊ] [ˈɑːftəwəd] .
I wrote his wife so afterward .
我 写道 他的 妻子 所以 之后 .

之后我给他的妻子写了这封信。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈwɜːði] [ɒv; əv][ɔːl] [preɪz] .
He was worthy of all praise .
他 曾是 值得 的 全部 称赞 .

他值得所有赞扬。

[ai][ʃæl; ʃəl][ˈɔːlweɪz] [rɪˈmembə(r)][ˈwɔːkə(r)] .
I shall always remember Walker .
我 将 总是 记住 沃克 .

我将永远铭记沃克。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][reə(r)] , [bʌt; bət] [ˈveri] [gʊd] .
He was a little rare , but very good .
他 曾是 一个 小的 稀有的 , 但 非常 好的 .

他有点稀有，但非常优秀。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈmɔːgən] [ɒv; əv][ˌæləˈbæmə][fɔː(r); fə(r)] [ˈbrekfəst] .
And then the next morning we had Morgan of Alabama for breakfast .
和 然后 这 下一个 早晨 我们 有 摩根 的 阿拉巴马州 为了 早餐 .

第二天早上，我们早餐吃了阿拉巴马州的摩根啤酒。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][men] [ai][ˈevə(r)][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ˈhænsəm] ,
He was one of the finest men I ever sat down to handsome ,
他 曾是 一 的 这 最好的 男人 我 曾经 卫星 向下 到 英俊的 ,

他是我见过的最优秀的男人之一，英俊潇洒。

[ˈedʒukeɪtɪd] , [rɪˈfaɪnd] , [spəʊk] [ˈsevrəl] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ˈfluːəntli] [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [ˈdʒentlmən] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [ˈdʒentlmən] , [ænd; ənd] [ˈsɪŋgjələli] [ˈdʒuːsi] .
educated , refined , spoke several languages fluently a perfect gentleman he was a perfect gentleman , and singularly juicy .
受过教育 , 精制 , 辐 一些 语言 流利地 一个 完美的 绅士 他 曾是 一个 完美的 绅士 , 和 单独地 多汁的 .

他受过良好的教育，举止优雅，能说多种语言，是一位完美的绅士，而且魅力非凡。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðæt] ['ɒrɑgən] ['peɪtriɑːk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [frɔːd] ,
For supper we had that Oregon patriarch , and he was a fraud ,
为了 晚餐 我们 有 那 俄勒冈州 族长 , 和 他 曾是 一个 欺诈罪 ,

晚饭我们请了那位来自俄勒冈州的长者，结果他是个骗子。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [əʊld] , ['skrægi] , [tʌf] , ['nəʊbədi] [kæn; kən] ['pɪktʃə(r)] [ðə; ði] [ri'æləti] .
there is no question about it — old , scraggy , tough , nobody can picture the reality .
那里 是 不 问题 关于 它 — 老的 , 瘦弱的 , 艰难的 , 无人 能 图片 这 现实 .

毫无疑问——年老、瘦削、坚韧，没有人能想象出它的真实面貌。

[ai] ['faɪnəli] [sed] , ['dʒentlmən] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət] [ai] [wɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
I finally said , gentlemen , you can do as you like , but I will wait for another election .
我 最后 说 , 先生们 , 你 能 做 作为 你 喜欢 , 但 我 将要 等待 为了 其他 选举 .

我最后说道：“先生们，你们想怎么做就怎么做吧，但我会等待下一次选举。”

[ænd; ənd] [graɪmz] [ɒv; əv] [ˌɪlə'nɔɪz] [sed] , - ['dʒentlmən] , [ai] [wɪl] [weɪt] ['ɔːlsəʊ] .
And Grimes of Illinois said , ' Gentlemen , I will wait also .
和 格莱姆斯 的 伊利诺伊州 说 , - 先生们 , 我 将要 等待 还 .

伊利诺伊州的格莱姆斯说：“先生们，我也要等。”

[wen] [juː; jʊ] [ɪ'lekt] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [hɪm] ,
When you elect a man that has something to recommend him ,
什么时候 你 选 一个 男人 那 有 某物 到 推荐 他 ,

当你选出一个有值得称道之处的人时，

[ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [juː; jʊ] [ə'gen] . -
I shall be glad to join you again . '
我 将 是 高兴的 到 加入 你 再次 . -

我非常乐意再次与你们相聚。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['dʒen(ə)rəl] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [wɪð] ['deɪvɪs] [ɒv; əv] ['ɒrəgən] ,
It soon became evident that there was general dissatisfaction with Davis of Oregon ,
它 很快 成为 明显 那 那里 曾是 一般的 不满 和 戴维斯 的 俄勒冈州 ,

很快，人们就明显感受到俄勒冈州民众对戴维斯的普遍不满。

[ænd; ənd] [səʊ] , [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [ðæt] [hæd; həd] [prɪ'veɪld] [səʊ] ['plezntli] [sɪns] [wiː; wi] [hæd; həd] [hæd; həd] ['hærɪs] ,
and so , to preserve the good will that had prevailed so pleasantly since we had had Harris ,
和 所以 , 到 保存 这 好的 将要 那 有 最终获胜 所以 愉快 自从 我们 有 有 哈里斯 ,

因此，为了维护自哈里斯上任以来一直令人愉快的良好关系，

[æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kɔːld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] ['beɪkə(r)] [ɒv; əv] ['dʒɔːdʒə] [wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] .
an election was called , and the result of it was that Baker of Georgia was chosen .
一个 选举 曾是 称为 , 和 这 结果 的 它 曾是 那 贝克 的 乔治亚州 曾是 选定 .

举行了选举，结果是来自佐治亚州的贝克当选。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['splendɪd] !
He was splendid !
他 曾是 灿烂 !

他太棒了!

[wel] , [wel] — ['ɑːftə(r)] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['duːlɪtl] , [ænd; ənd] ['hɔːkɪnz] , [ænd; ənd][mək'ɛlrɔɪ] (
Well , well — after that we had Doolittle , and Hawkins , and McElroy (
出色地 , 出色地 — 后 那 我们 有 杜利特尔 , 和 霍金斯 , 和 麦克罗伊 (
[ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [kəm'pleɪnt] [ə'baʊt] [mək'ɛlrɔɪ] ,
there was some complaint about McElroy ,
那里 曾是 一些 抱怨 关于 麦克罗伊 ,

嗯，嗯——在那之后我们有了杜利特尔、霍金斯和麦克尔罗伊（有人对麦克尔罗伊有所抱怨，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'kɒmənli] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [θɪn]) , [ænd; ənd]['pɛnˌrɑːd] , [ænd; ənd] [tuː]
because he was uncommonly short and thin) , and Penrod , and two
因为 他 曾是 不寻常地 短的 和 薄的) , 和 彭罗德 , 和 二
[smɪθs] ,
Smiths ,
史密斯 ,

因为他个子异常矮小瘦弱），还有彭罗德和两个史密斯，

[ænd; ənd] ['beɪli] (['beɪli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wʊdn] [leg] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][klɪə(r)] [lɒs] , [bʌt; bət][hiː; hi]
and Bailey (Bailey had a wooden leg , which was clear loss , but he
和 贝利 (贝利 有 一个 木制的 腿 , 哪个 曾是 清除 损失 , 但 他
[wɒz; wəz] ['ʌðəwaɪz] [gʊd]) ,
was otherwise good) ,
曾是 否则 好的) ,

还有贝利（贝利有一条木腿，这显然是个损失，但除此之外他表现很好），

[ænd; ənd][æn; ən]['ɪndiən] [bɔɪ] , [ænd; ənd][æn; ən]['ɔːgən] - ['graɪndə(r)] ,
and an Indian boy , and an organ - grinder ,
和 一个 印度 男生 , 和 一个 器官 - 磨床 ,

还有一名印度男孩，以及一名手摇风琴的艺人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['bʌkˌmɪnstər] — [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [stɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and a gentleman by the name of Buckminster — a poor stick of a
和 一个 绅士 经过 这 姓名 的 巴克明斯特 — 一个 贫穷的 戳 的 一个
['vægəbɒnd] [ðæt] ['wʌznt] ['eni] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][nəʊ] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] .
vagabond that wasn't any good for company and no account for breakfast .
流浪汉 那 不是 任何 好的 为了 公司 和 不 帐户 为了 早餐 .

还有一位名叫巴克明斯特的绅士——一个可怜的流浪汉，既不好当伴，也不肯吃早餐。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][glæd][wiː; wi][gɒt] [hɪm] [ɪ'lektɪd] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'liːf] [keɪm] . "
We were glad we got him elected before relief came . "
我们 是 高兴的 我们 得到 他 当选 前 宽慰 来了 . "

我们很高兴在他当选之前就让他获得了选举权。

" [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['blesɪd; blest] [rɪ'liːf] [dɪd] [kʌm] [æt; ət][lɑːst] ? "
" And so the blessed relief did come at last ? "
" 和 所以 这 蒙福 宽慰 做过 来 在 最后的 ? "

“所以，最终还是迎来了令人欣慰的解脱？”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wʌn] [braɪt] , ['sʌni] ['mɔːnɪŋ] , [dʒʌst]['ɑːftə(r)] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
" Yes , it came one bright , sunny morning , just after election .
" 是的 , 它 来了 一 明亮的 , 阳光明媚 早晨 , 只是 后 选举 .

“是的，那是在一个阳光明媚的早晨，就在选举之后不久。”

[dʒɒn] ['mɜːfi] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃɔɪs] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['betə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em]
John Murphy was the choice , and there never was a better , I am
约翰 墨菲 曾是 这 选择 ， 和 那里 绝不 曾是 一个 更好的 ， 我 是
['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['testɪfaɪ] ;
willing to testify ;
愿意的 到 作证 ；

约翰·墨菲是最佳人选，而且没有比他更好的了，我愿意作证；

[bʌt; bət][dʒɒn] ['mɜːfi] [keɪm] [həʊm] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə]['sʌkə(r)][ˌjuː 'es] ,
but John Murphy came home with us , in the train that came to succor us ,
但 约翰 墨菲 来了 家 和 我们 ， 在 这 火车 那 来了 到 救助 我们 ，

但约翰·墨菲和我们一起坐火车回家了，那列火车前来救助我们。

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['hærɪs] — "
and lived to marry the widow Harris — "
和 居住地 到 结婚 这 寡妇 哈里斯 — "

然后他活了下来，娶了哈里斯寡妇——"

" ['relɪkt] [ɒv; əv] — "
" Relict of — "
" 遗迹 的 — "

"遗物——"

" ['relɪkt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][fɜːst] [tʃɔɪs] .
" Relict of our first choice .
" 遗迹 的 我们的 第一的 选择 .

"我们最初选择的遗物。"

[hiː; hi] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ɪz] ['hæpi] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd] ['prɒspərəs] [jet] .
He married her , and is happy and respected and prosperous yet .
他 已婚 她 ， 和 是 快乐的 和 受人尊敬 和 繁荣 然而 .

他娶了她，如今依然幸福、受人尊敬、事业有成。

[ɑː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l] , [sɜː(r)] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [rəʊ'mæns] .
Ah , it was like a novel , sir — it was like a romance .
啊 ， 它 曾是 喜欢 一个 小说 ， 先生 — 它 曾是 喜欢 一个 浪漫 .

啊，先生，这简直就像一部小说——就像一部爱情故事。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] ['stɒpɪŋ] - [pleɪs] , [sɜː(r)] ; [ai][mʌst; məst][bɪd][juː; jʊ][ˌgʊd'baɪ] .
This is my stopping - place , sir ; I must bid you goodby .
这 是 我的 停止 - 地方 ， 先生 ； 我 必须 出价 你 再见 .

先生，我的行程到此结束，我必须向您道别了。

['eni] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kən'viːniənt] [tuː; tə] ['tæri] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
Any time that you can make it convenient to tarry a day or two with me ,
任何 时间 那 你 能 制作 它 方便的 到 焦油 一个 天 或者 二 和 我 ，

如果你方便的话，随时可以陪我待上一两天。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] .
I shall be glad to have you .
我 将 是 高兴的 到 有 你 .

我很高兴你能来。

[ai][laɪk][juː; jʊ] , [sɜː(r)] ; [ai][hæv; həv] [kən'siːvd] [æn; ən] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
I like you , sir ; I have conceived an affection for you .
我 喜欢 你 ， 先生 ； 我 有 构思 一个 感情 为了 你 .

先生，我喜欢您；我对您产生了爱慕之情。

[ai][kʊd; kəd][laɪk][juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][ai] [laɪkt] ['hærɪs] [hɪm'self] , [sɜː(r)] .
I could like you as well as I liked Harris himself , sir .
我 可以 喜欢 你 作为 出色地 作为 我 喜欢 哈里斯 他自己 ， 先生 .

先生，我可能像喜欢哈里斯先生本人一样喜欢您。

[gʊd] [deɪ] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['dʒɜːni] .
Good day , sir , and a pleasant journey .
好的 天 , 先生 , 和 一个 令人愉快的 旅行 .

先生，您好，祝您旅途愉快。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] .
" He was gone .
" 他 曾是 已消失 .

他走了。

[ai] ['nevə(r)] [felt] [səʊ] [stʌnd] , [səʊ] [dɪ'strest] , [səʊ] [bɪ'wɪldəd] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .
I never felt so stunned , so distressed , so bewildered in my life .
我 绝不 毛毡 所以 目瞪口呆 , 所以 苦恼 , 所以 困惑 在 我的 生活 .

我一生中从未感到如此震惊、如此痛苦、如此困惑。

[bʌt; bət] [ɪn] [maɪ] [səʊl] [ai] [wɒz; wəz] [glæd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] .
But in my soul I was glad he was gone .
但 在 我的 灵魂 我 曾是 高兴的 他 曾是 已消失 .

但在我的内心深处，我很高兴他走了。

[wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['dʒent(ə)lnəs] [ɒv; əv] ['mænə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sɒft] [vɔɪs] ,
With all his gentleness of manner and his soft voice ,
和 全部 他的 温柔 的 方式 和 他的 柔软的 嗓音 ,

他举止温和，声音轻柔，

[ai] ['ʃʌdə] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgri] [aɪ] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ;
I shuddered whenever he turned his hungry eye upon me ;
我 颤抖 每当 他 转向 他的 饥饿的 眼睛 之上 我 ;

每当他用那饥渴的目光注视着我时，我都会不寒而栗；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [hɜːd] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [hɪz; ɪz] ['perələs] [ə'fekʃn] ,
and when I heard that I had achieved his perilous affection ,
和 什么时候 我 听到 那 我 有 已达成 他的 危险的 感情 ,

当我听说我赢得了他那危险的喜爱时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [stʊd] ['ɔːlməʊst] [wɪð] [ðə; ði] [leɪt] ['hærɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪ'stiːm] , [maɪ] [hɑːt] ['feəli] [stʊd] [stɪl] !
and that I stood almost with the late Harris in his esteem , my heart fairly stood still !
和 那 我 站立 几乎 和 这 晚的 哈里斯 在 他的 尊重 , 我的 心 相当 站立 仍然 !

得知我几乎和已故的哈里斯一样受人尊敬，我的心都快停止跳动了！

[ai] [wɒz; wəz] [bɪ'wɪldəd] [bɪ'jɒnd] [dɪ'skrɪpʃn] .
I was bewildered beyond description .
我 曾是 困惑 超过 描述 .

我当时困惑不已，不知所措。

[ai] [dɪd] [nɒt] [daʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːd] ;
I did not doubt his word ;
我 做过 不是 怀疑 他的 单词 ;

我从未怀疑过他的话；

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] ['kwestʃən] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['aɪtəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [səʊ] [stæmpt] [wɪð] [ðə; ði] ['ɜːnɪstnəs] [ɒv; əv] [truːθ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ;
I could not question a single item in a statement so stamped with the earnestness of truth as his ;
我 可以 不是 问题 一个 单身的 物品 在 一个 陈述 所以 盖章 和 这 认真 的 真相 作为 他的 ;

他的声明字里行间流露出真诚，我无法质疑其中的任何一点；

[bʌt; bət][ɪts] ['dredf(ə)l] ['diːteɪlz] [ˌoʊvər'paʊərd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [θruː] [maɪ] [θɔːts] ['ɪntuː] ['həʊpləs]
but its dreadful details overpowered me , and threw my thoughts into hopeless
但 它是 可怕 细节 实力悬殊 我 , 和 扔 我的 想法 进入 绝望
[kən'fjuːʒn] .
confusion .
困惑 .

但它可怕的细节让我难以承受，我的思绪陷入了绝望的混乱之中。

[ai] [sɔː] [ðə; ði][kən'dʌktə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .
I saw the conductor looking at me .
我 锯 这 导体 寻找 在 我 .

我看到列车员在看我。

[ai] [sed] , " [huː] [ɪz] [ðæt] [mæn] ? "
I said , " Who is that man ? "
我 说 , " WHO 是 那 男人 ? "

我问："那个人是谁？"

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] ['kɒŋgres] [wʌns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
" He was a member of Congress once , and a good one .
" 他 曾是 一个 成员 的 国会 一次 , 和 一个 好的 一 .

"他曾是国会议员，而且是一位优秀的国会议员。"

[bʌt; bət][hiː; hi][gɒt] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [snəʊ] - [drɪft] [ɪn][ðə; ði][kɑːz] ,
But he got caught in a snow - drift in the cars ,
但 他 得到 捕捉 在 一个 雪 - 漂移 在 这 汽车 ,

但他开车时被困在了雪堆里。

[ænd; ənd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [stɑːvd] [tuː; tə] [deθ] .
and like to have been starved to death .
和 喜欢 到 有 到过 饥饿 到 死亡 .

看起来像是被活活饿死了。

[hiː; hi][gɒt][səʊ][frɒst] - ['bɪtn] [ænd; ənd]['frəʊz(ə)n][ʌp]['dʒen(ə)rəli] , [ænd; ənd] [juːst] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt]
He got so frost - bitten and frozen up generally , and used up for want
他 得到 所以 霜 - 被咬 和 冷冻 向上 一般来说 , 和 用过的 向上 为了 想
[ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,
of something to eat ,
的 某物 到 吃 ,

他全身冻伤，冻僵了，而且因为没东西吃而精疲力竭。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [mʌnθs] ['ɑːftəwəd] .
that he was sick and out of his head two or three months afterward .
那 他 曾是 生病的 和 出去 的 他的 头 二 或者 三 几个月 之后 .

两三个月后，他病倒了，精神也失常了。

[hiː; hi][ɪz][ɔːl] [raɪt] [naʊ] , ['əʊnli][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˌmɒnə'meɪnɪæk] ,
He is all right now , only he is a monomaniac ,
他 是 全部 正确的 现在 , 仅有的 他 是 一个 单恋 ,

他现在没事了，只是有点偏执。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gets] [ɒn] [ðæt] [əʊld]['sʌbdʒɪkt][hiː; hi]['nevə(r)] [stɒps] [tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [iːt] [ʌp]
and when he gets on that old subject he never stops till he has eat up
和 什么时候 他 获得 在 那 老的 主题 他 绝不 停止 直到 他 有 吃 向上
[ðæt] [həʊl] [kɑː(r)] - [ləʊd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [tɔːks] [ə'baʊt] .
that whole car - load of people he talks about .
那 所有的 车 - 加载 的 人们 他 会谈 关于 .

每当他开始谈论那个老话题，他就会喋喋不休地把车里所有他谈论过的人都说个不停。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [kraʊd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['əʊnli][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get] [aʊt]
He would have finished the crowd by this time , only he had to get out
他 会 有 完成的 这 人群 经过 这 时间 , 仅有的 他 有 到 得到 出去
[hɪə(r)] .
here .
这里 .

他本来这个时候已经把人群围堵完了，只是他得先到这里来。

[hiː; hi][hæz; həz][gɒt][ðeə(r)] [nems] [æz; əz][pæt][æz; əz][ə; eɪ][biː][siː] . [wen] [hiː; hi][gets][ðem; ðəm][ɔːl] [iːt]
He has got their names as pat as A B C . When he gets them all eat
他 有 得到 他们的 姓名 作为 拍 作为 一个 B C . 什么时候 他 获得 他们 全部 吃
[ʌp][bʌt; bət][hɪm'self] ,
up but himself ,
向上 但 他自己 ,

他把他们的名字都记住了，就像记住ABC一样。当他把他们都吃光，只剩下他自己时，

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] [sez] : - [ðen] [ðə; ði]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['juːʒuəl] [ɪ'lekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst]
he always says : ' Then the hour for the usual election for breakfast
他 总是 说道 : - 然后 这 小时 为了 这 通常 选举 为了 早餐
['hævɪŋ] [ə'raɪvd] ;
having arrived ;
拥有 到达的 ;

他总是说：“然后，早餐的例行选举时间就到了；

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] , [ai][wɒz; wəz]['djuːli] [ɪ'lektɪd] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] , [ðeə(r)] ['biːɪŋ]
and there being no opposition , I was duly elected , after which , there being
和 那里 存在 不 反对 , 我 曾是 正式地 当选 , 后 哪个 , 那里 存在
[nəʊ] [əb'dʒekʃnz] ['ɒfəd] ,
no objections offered ,
不 反对意见 提供 ,

由于没有反对意见，我顺利当选；此后，由于没有人提出异议，

[ai] [rɪ'zaɪnd] .
I resigned .
我 辞职 .

我辞职了。

[ðʌs] [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] . -
Thus I am here . '
因此 我 是 这里 . -

因此我来到了这里。

" [ai][felt] [ɪnɪksp'resəbli] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ai][hæd; həd]['əʊnli] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
" I felt inexpressibly relieved to know that I had only been listening to the
" 我 毛毡 难以言喻地 松了口气 到 知道 那 我 有 仅有的 到过 聆听 到 这
['hɑːmləs] ['veɪgəriz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mædmən] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒenjuɪn] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
harmless vagaries of a madman instead of the genuine experiences of a
无害 反复无常 的 一个 狂人 反而 的 这 真的 经历 的 一个
['blʌdθɜːsti] ['kænɪbl] .
bloodthirsty cannibal .
嗜血 食人族 .

“得知我听到的只是一个疯子的无害胡言乱语，而不是一个嗜血食人族的真实经历，我感到无比轻松。”

[ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ɒv; əv]['dʒuːliəs] ['siːzə(r)] " ['ləʊkəlaɪzd]
THE KILLING OF JULIUS CAESAR " LOCALIZED
这 杀 的 朱利叶斯 凯撒 " 本地化

刺杀凯撒事件“局部化”

" [['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] - .]
" [Written about 1865 .]
" [书面 关于 - .]

【约写于1865年】

['biːɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli] [truː] [ænd; ənd][rɪ'laɪəb(ə)l] [ə'kaʊnt] ['evə(r)] ['pʌblɪʃt] ; ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði]
Being the only true and reliable account ever published ; taken from the
存在 这 仅有的 真的 和 可靠的 帐户 曾经 已发布 ; 已采取 从 这

['rəʊmən] " ['deɪli] ['iːvnɪŋ] ['fæsiːz] ,
Roman " Daily Evening Fasces ,
罗马 " 日常的 晚上 束棒 ,

这是唯一真实可靠的已出版记录；摘自罗马的《每日晚间束棒》，

" [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [trə'mendəs] [ə'kʌrəns] .
" of the date of that tremendous occurrence .
" 的 这 日期 的 那 巨大的 发生 .

“那场重大事件发生的日期。”

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ə'fɔːdz] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][rɪ'pɔːtə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æz; əz]
Nothing in the world affords a newspaper reporter so much satisfaction as
没有什么 在 这 世界 提供 一个 报纸 记者 所以 很多 满意 作为

['gæðərɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['blʌdi] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] ['mɜːdə(r)][ænd; ənd] ['raɪtɪŋ]
gathering up the details of a bloody and mysterious murder and writing
采集 向上 这 细节 的 一个 血腥 和 神秘 谋杀 和 写作

[ðem; ðəm][ʌp] [wɪð] ['ægrəveɪtɪŋ] ['sɜːkəmˌstænʃɪ'ælɪti] .
them up with aggravating circumstantiality .
他们 向上 和 加重 间接性 .

世界上没有什么比收集血腥神秘谋杀案的细节，并用令人愤慨的旁证将其写出来，更能让报社记者感到满足了。

[hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ðɪs] ['leɪbə(r)][ɒv; əv] [lʌv] — [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hɪm] ,
He takes a living delight in this labor of love — for such it is to him ,
他 需要 一个 活的 喜 在 这 劳动 的 爱 — 为了 这样的 它 是 到 他 ,

他从这项充满爱意的劳动中获得极大的乐趣——因为对他来说，这就是一份爱的劳动。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['peɪpəz] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [pres] ,
especially if he knows that all the other papers have gone to press ,
尤其 如果 他 知道 那 全部 这 其他 文件 有 已消失 到 按 ,

尤其是如果他知道其他报纸都已经付印了的话。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ðæt] [wɪl] [kən'teɪn] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] .
and his will be the only one that will contain the dreadful intelligence .
和 他的 将要 是 这 仅有的 一 那 将要 包含 这 可怕 智力 .

而他的那份将是唯一一份包含可怕情报的。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'gret] [hæz; həz]['ɒf(ə)n] [kʌm] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][nɒt] [rɪ'pɔːtɪŋ] [ɪn]
A feeling of regret has often come over me that I was not reporting in
一个 感觉 的 后悔 有 经常 来 超过 我 那 我 曾是 不是 报道 在

[rəʊm] [wen] ['siːzə(r)][wɒz; wəz] [kɪld] — [rɪ'pɔːtɪŋ] [ɒn][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] ,
Rome when Caesar was killed — reporting on an evening paper ,
罗马 什么时候 凯撒 曾是 被杀 — 报道 在 一个 晚上 纸 ,

我常常感到遗憾，凯撒遇刺时我没有在罗马进行报道——当时我正在为一家晚报撰稿。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
and the only one in the city ,
和 这 仅有的 一 在 这 城市 ,

而且是全市唯一一家，

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [æt; ət] [liːst] [twelv] ['aʊəz] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] - ['peɪpə(r)] [bɔɪz] [wɪð] [ðɪs]
and getting at least twelve hours ahead of the morning - paper boys with this
和 获得 在 至少 十二 小时 前方 的 这 早晨 - 纸 男孩们 和 这

[məʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] " ['aɪtəm] " [ðæt] ['evə(r)] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði][krɑːft] .
most magnificent " item " that ever fell to the lot of the craft .
最多 壮丽 " 物品 " 那 曾经 跌倒 到 这 很多 的 这 工艺 .

凭借这件堪称业界最杰出的“作品”，我比早报记者们至少提前十二个小时拿到了稿件。

['ʌðə(r)] [ɪ'vents] [hæv; həv] ['hæpənd] [æz; əz] ['stɑːtlɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] ,
Other events have happened as startling as this ,
其他 活动 有 发生 作为 令人震惊 作为 这 ，

其他一些事件也曾发生过，同样令人震惊。

[bʌt; bət] [nʌn] [ðæt] [pə'zest] [səʊ] [pɪ'kjuːliəli] [ɔːl][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪvərɪt] "
but none that possessed so peculiarly all the characteristics of the favorite "
但 没有任何 那 拥有 所以 奇特地 全部 这 特征 的 这 最喜欢的 "
['aɪtəm] " [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,
item " of the present day ,
物品 " 的 这 展示 天 ，

但没有哪一样产品像它一样，同时具备当今最受欢迎的"物品"的所有特征。

['mægnɪfaɪd]['ɪntuː]['grændʒə(r)][ænd; ənd] [sə'blɪməti] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] [ræŋk] , [feɪm] ,
magnified into grandeur and sublimity by the high rank , fame ,
放大 进入 宏伟 和 崇高 经过 这 高的 秩 ， 名声 ，

高贵的地位和名望将其放大为宏伟和崇高，

[ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æktəz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and social and political standing of the actors in it .
和 社会的 和 政治的 常设 的 这 演员 在 它 .

以及剧中人物的社会和政治地位。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz][nɒt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] ['sizərz] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
However , as I was not permitted to report Caesar's assassination in the
然而 ， 作为 我 曾是 不是 允许 到 报告 凯撒的 暗杀 在 这
['regjələ(r)] [wei] ,
regular way ,
常规的 方式 ，

然而，由于我没有被允许以正常方式报告凯撒遇刺事件，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æt; ət] [liːst] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][ˌem 'iː][reə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə] [trænz'leɪt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
it has at least afforded me rare satisfaction to translate the following
它 有 在 至少 提供 我 稀有的 满意 到 翻译 这 下列的
['eɪb(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['lætɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] ['deɪli] ['iːvnɪŋ]
able account of it from the original Latin of the Roman Daily Evening
有能力的 帐户 的 它 从 这 原来的 拉丁 的 这 罗马 日常的 晚上
['fæsiːz] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪt] — ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] :
Fasces of that date — second edition :
束棒 的 那 日期 — 第二 版 :

翻译以下这段精彩的罗马每日晚间礼仪（第二版）拉丁文原文，至少让我感到无比满足：

['aʊə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['kwaɪət] ['sɪti] [ɒv; əv] [rəʊm] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][waɪld]
Our usually quiet city of Rome was thrown into a state of wild
我们的 通常 安静的 城市 的 罗马 曾是 抛掷 进入 一个 状态 的 荒野
[ɪk'saɪtmənt] ['jestədeɪ] [baɪ][ðə; ði] [ə'kʌrəns] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['blʌdi] [ə'frei] [wɪtʃ] ['sɪkən]
excitement yesterday by the occurrence of one of those bloody affrays which sicken
激动 昨天 经过 这 发生 的 一 的 那些 血腥 斗殴 哪个 令人作呕
[ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] [səʊl] [wɪð] [fɪə(r)] ,
the heart and fill the soul with fear ,
这 心 和 充满 这 灵魂 和 害怕 ，

我们平日里宁静的罗马城昨天陷入了极度恐慌之中，因为发生了一起令人心碎、令人恐惧的血腥斗殴事件。

[waɪl] [ðeɪ] [ɪn'spaɪə(r)] [ɔːl] ['θɪŋkɪŋ] [men] [wɪð] [fɔː'bəudiŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪti]
while they inspire all thinking men with forebodings for the future of a city
尽管 他们 启发 全部 思维 男人 和 不祥的预感 为了 这 未来 的 一个 城市
[weə(r)] ['hjuːmən] [laɪf] [ɪz] [held] [səʊ] ['tʃiːpli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɹ'eɪvəst] [lɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['əʊpənli] [set]
where human life is held so cheaply and the gravest laws are so openly set
在哪里 人类 生活 是 握住 所以 便宜 和 这 最严重的 法律 是 所以 公然 放
[æt; ət] [dɪ'faɪəns] .
at defiance .
在 蔑视 .

它们让所有有思想的人都对这座城市的未来感到担忧，因为在这座城市里，人的生命如此廉价，最严厉的法律如此公然地遭到蔑视。

[æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'freɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊə(r)] ['peɪnf(ə)l] ['djuːti] , [æz; əz] ['pʌblɪk] ['dʒɜːrnəlɪst] ,
As the result of that affray , it is our painful duty , as public journalists ,
作为 这 结果 的 那 斗殴 , 它 是 我们的 痛苦 责任 , 作为 民众 记者 ,

由于那场冲突，作为公共新闻记者，我们义不容辞地要：

[tuː; tə] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [məʊst] [ɪs'tiːmd] ['sɪtəznz] — [ə; eɪ] [mæn]
to record the death of one of our most esteemed citizens — a man
到 记录 这 死亡 的 一 的 我们的 最多 尊敬的 公民 — 一个 男人
[huːz] [neɪm] [ɪz] [nəʊn] [weər'evə(r)] [ðɪs] ['peɪpə(r)] ['səːkjuleit] ,
whose name is known wherever this paper circulates ,
谁 姓名 是 已知 无论 这 纸 流通 ,

谨此记录我们最受尊敬的公民之一的逝世——此人的名字在报纸发行之处都广为人知。

[ænd; ənd] [weə(r)] [feɪm] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] ['aʊə(r)] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [ɪk'stend]
and where fame it has been our pleasure and our privilege to extend
和 在哪里 名声 它 有 到过 我们的 乐趣 和 我们的 特权 到 延长
,
,
,

我们很荣幸也乐于将这份荣耀传播到我们所能到达的地方。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [prə'tekt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv] ['slɑːndə(r)] [ænd; ənd] ['fɔːlshʊd] ,
and also to protect from the tongue of slander and falsehood ,
和 还 到 保护 从 这 舌头 的 诽谤 和 谬误 ,

同时，也为了保护自己免受诽谤和谎言的侵害。

[tuː; tə] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [ə'bɪləti] .
to the best of our poor ability .
到 这 最好的 的 我们的 贫穷的 能力 .

尽我们微薄之力。

[wiː; wi] [rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . ['siːzə(r)] , [ðə; ði] ['empərə(r)] - [ɪ'lekt] .
We refer to Mr . J . Caesar , the Emperor - elect .
我们 参考 到 先生 . J . 凯撒 , 这 皇帝 - 选 .

我们指的是即将成为皇帝的J·凯撒先生。

[ðə; ði] [fækts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs] ,
The facts of the case ,
这 事实 的 这 案件 ,

案件事实如下：

[æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz] ['aʊə(r)] [rɪ'pɔːtə(r)] [kʊd; kəd] [dɪ'tɜːmɪn] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ]
as nearly as our reporter could determine them from the conflicting
作为 几乎 作为 我们的 记者 可以 决定 他们 从 这 冲突
['steɪtmənts] [ɒv; əv] [aɪ] - ['wɪtnəsiz] ,
statements of eye - witnesses ,
声明 的 眼睛 - 证人 ,

据我们的记者根据目击者相互矛盾的证词所能推断，

[wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : — [ðə; ði] [ə'feə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [rəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
were about as follows : — The affair was an election row , of course .
是 关于 作为 跟随 : — 这 事务 曾是 一个 选举 排 , 的 课程 .

事情大致如下：——当然，这件事是一场选举风波。

[naɪn] - [tenθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːstli] ['bʊtʃəri] [ðæt] [dɪs'greɪs] [ðə; ði] ['sɪti] ['naʊədeɪz] [grəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪkɚɪŋz] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] [ˌæni'mɔsəti] [in'dʒendə] [baɪ] [ðiːz] [ə'kɜːsɪd] [ɪ'lekʃnz] .
Nine - tenths of the ghastly butcheries that disgrace the city nowadays grow out of the bickerings and jealousies and animosities engendered by these accursed elections .
九 - 十分之一 的 这 阴森 肉店 那 耻辱 这 城市 如今 生长 出去 的 这 争吵 和 嫉妒 和 敌意 产生的 经过 这些 被诅咒的 选举 .

如今令这座城市蒙羞的骇人屠杀事件中，十分之九都是由这些该死的选举所引发的争吵、嫉妒和敌意造成的。

[rəʊm] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['geɪnə(r)] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['kʌnstəbl] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [sɜːv] [ə; eɪ] ['sentʃəri] ;
Rome would be the gainer by it if her very constables were elected to serve a century ;
罗马 会 是 这 增重者 经过 它 如果 她 非常 警员 是 当选 到 服务 一个 世纪 ;

如果罗马的治安官全部当选，任期一百年，罗马将从中受益；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [wiː; wi] [hæv; həv] ['nevə(r)] ['iːv(ə)n] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [dɒg] - ['peltə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['selɪbreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'vent] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['nɔkdaun] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['kræmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] [wɪð] ['drʌŋkən] ['vægəˌbɔndz] [ˌəʊvə'naɪt] .
for in our experience we have never even been able to choose a dog - pelter without celebrating the event with a dozen knockdowns and a general cramming of the station - house with drunken vagabonds overnight .
为了 在 我们的 经验 我们 有 绝不 甚至 到过 有能力的 到 选择 一个 狗 - 佩尔特 没有 庆祝 这 事件 和 一个 打 击倒 和 一个 一般的 临时抱佛脚 的 这 车站 - 房子 和 醉 流浪汉 过夜 .

根据我们的经验，我们甚至从未能够选定一个扔狗的人，而不以十几次击倒和一整夜挤满醉醺醺的流浪汉来庆祝这一事件。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ɪ'mens] [mə'dʒɒrəti] [fɔː(r); fə(r)] ['siːzə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [pəʊlz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] ,
It is said that when the immense majority for Caesar at the polls in the market was declared the other day ,
它 是 说 那 什么时候 这 巨大 多数 为了 凯撒 在 这 民意调查 在 这 市场 曾是 声明 这 其他 天 ,

据说，前几天市场投票结果显示凯撒获得了压倒性多数，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊn] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ðæt] ['dʒentlmən] ,
and the crown was offered to that gentleman ,
和 这 王冠 曾是 提供 到 那 绅士 ,

于是，王冠被献给了那位先生。

['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [ə'meɪzɪŋ] [ʌn'selfɪʃnəs] [ɪn] [rɪ'fjuːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [taɪmz] [wɒz; wəz] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪspəd] [ɪn'sʌlts] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] ['kæskə] ,
even his amazing unselfishness in refusing it three times was not sufficient to save him from the whispered insults of such men as Casca ,
甚至 他的 惊人的 无私 在 拒绝 它 三 时代 曾是 不是 充足的 到 节省 他 从 这 低声说道 侮辱 的 这样的 男人 作为 卡斯卡 ,

即使他三次拒绝，表现出惊人的无私，也未能使他免受像卡斯卡这样的人在背后窃窃私语的侮辱。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [tenθ] [wɔːd] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['haɪəlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['kændɪdət] ,
of the Tenth Ward , and other hirelings of the disappointed candidate ,
的 这 第十 沃德 , 和 其他 雇佣兵 的 这 失望的 候选人 ,

第十区的居民，以及那位落选候选人的其他雇员，

['heɪlɪŋ] ['məʊstli][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [ænd; ənd] [ˌθɜː'tiːnθ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][ˌaʊt'saɪd] ['dɪstrɪkts] ,
hailing mostly from the Eleventh and Thirteenth and other outside districts ,
欢呼 大多 从 这 第十一 和 第十三 和 其他 外部 地区 ，

他们大多来自第十一、第十三区及其他周边地区，

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ˌəʊvər'hɜːrd] ['spiːkɪŋ] [aɪ'rɒnɪkli] [ænd; ənd] [kən'temptʃuəsli] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['sizərz]
who were overheard speaking ironically and contemptuously of Mr . Caesar's
WHO 是 无意中听到 请讲 讽刺的是 和 轻蔑地 的 先生 . 凯撒的
[kən'dʌkt] [ə'pɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] .
conduct upon that occasion .
执行 之上 那 场合 .

有人听到他们用讽刺和轻蔑的语气谈论凯撒先生在那次场合的行为。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['fɜːðə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [huː] [θɪŋk] [ðeɪ]
We are further informed that there are many among us who think they
我们 是 更远 知情的 那 那里 是 许多 之中 我们 WHO 思考 他们
[ɑː(r); ə(r)]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dʒuːliəs] ['siːzə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pʊt] -
are justified in believing that the assassination of Julius Caesar was a put -
是 合理的 在 相信 那 这 暗杀 的 尤利乌斯 凯撒 曾是 一个 放 -
[ʌp] [θɪŋ] — [ə; eɪ] [kʌt] - [ænd; ənd] - [draɪd] [ə'reɪndʒmənt] ,
up thing — a cut - and - dried arrangement ,
向上 事物 — 一个 切 - 和 - 干燥 安排 ,

我们还了解到，我们当中有许多人认为，他们有理由相信刺杀尤利乌斯·凯撒是一场精心策划的阴谋——一个早已安排好的计划。

['hætʃt] [baɪ] ['mɑːkəs] ['bruːtəs][ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['haɪəd] [rʌf] ,
hatched by Marcus Brutus and a lot of his hired roughs ,
孵化 经过 马库斯 布鲁图斯 和 一个 很多 的 他的 雇用 粗糙 ,

由马库斯·布鲁图斯和他雇佣的众多恶棍孵化而成，

[ænd; ənd] ['kærid] [aʊt]['əʊnli] [tuː] ['feɪθfəli] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['prəʊgræm] .
and carried out only too faithfully according to the program .
和 携带 出去 仅有的 也 忠实 根据 到 这 程序 .

并完全按照计划执行。

['weðə(r)] [ðeə(r)][biː; bi] [gʊd] [graʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɔː(r)][nɒt] ,
Whether there be good grounds for this suspicion or not ,
无论 那里 是 好的 理由 为了 这 怀疑 或者 不是 ,

无论这种怀疑是否有充分理由，

[wiː; wi] [liːv] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə][dʒʌdʒ][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,
we leave to the people to judge for themselves ,
我们 离开 到 这 人们 到 法官 为了 他们自己 ,

我们把评判权留给人民。

['əʊnli] ['ɑːskɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [riːd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][sæd] [ə'kʌrəns] ['keəfəli]
only asking that they will read the following account of the sad occurrence carefully
仅有的 问 那 他们 将要 读 这 下列的 帐户 的 这 伤心 发生 小心
[ænd; ənd] [dɪs'pæʃənətli] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['rendə(r)] [ðæt] ['dʒʌdʒmənt] .
and dispassionately before they render that judgment .
和 冷静地 前 他们 使成为 那 判断 .

只要求他们在做出判断之前，仔细、客观地阅读以下关于这起悲惨事件的描述。

[ðə; ði] ['senət] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn] ['seʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['siːzə(r)] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt]
The Senate was already in session , and Caesar was coming down the street
这 参议院 曾是 已经 在 会议 , 和 凯撒 曾是 未来 向下 这 街道
[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kæpɪtl] ,
toward the capitol ,
朝向 这 国会大厦 ,

元老院已经开始开会，凯撒正沿着街道向国会大厦走去。

[kən'vɜ:sɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm]['pɜ:sən(ə)l] [frendz] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [baɪ][ə; eɪ] [lɑ:dʒ]
conversing with some personal friends , and followed , as usual , by a large
对话 和 一些 个人的 朋友们 , 和 随后 , 作为 通常 , 经过 一个 大的
['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['sɪtəznz] .
number of citizens .
数字 的 公民 .

与一些私人朋友交谈，随后像往常一样，有大量市民跟随。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] ['pɑ:sɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [dɪ'mɒsθəˌni:z] [ænd; ənd] [θu'sɪdɪˌdiz] - [drʌg]
Just as he was passing in front of Demosthenes and Thucydides ' drug
只是 作为 他 曾是 通过 在 正面 的 德摩斯梯尼 和 修昔底德 - 药品
[stɔ:(r)] ,
store ,
店铺 ,

正当他经过德摩斯梯尼和修昔底德的药店前时，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [əb'zɜ:vɪŋ] ['kæʒuəli] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [hu:] , ['aʊə(r)] [ɪn'fɔ:mənt] [θɪŋks] , [ɪz]
he was observing casually to a gentleman , who , our informant thinks , is
他 曾是 观察 随意地 到 一个 绅士 , WHO , 我们的 线人 思考 , 是
[ə; eɪ] ['fɔ:tʃu:n] - ['telə(r)] ,
a fortune - teller ,
一个 财富 - 出纳员 ,

他当时正随意地和一位男士交谈，我们的线人认为这位男士是一位算命先生。

[ðæt] [ðə; ði] [aɪdz] [ɒv; əv] [mɑ:tʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [kʌm] .
that the Ides of March were come .
那 这 艾德斯 的 行进 是 来 .

三月十五日到了。

[ðə; ði][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] , " [jes] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [kʌm] , [bʌt; bət] [nɒt] [gɒn] [jet] .
The reply was , " Yes , they are come , but not gone yet .
这 回复 曾是 , " 是的 , 他们 是 来 , 但 不是 已消失 然而 .

回复是：“是的，他们来了，但还没走。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ˌɑ:rtə'mɪdərəs] [stept] [ʌp] [ænd; ənd] [pɑ:st] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] ,
" At this moment Artemidorus stepped up and passed the time of day ,
" 在 这 片刻 艾蒿 步 向上 和 通过了 这 时间 的 天 ,

这时，阿尔忒弥多罗斯走上前去，打招呼问候。

[ænd; ənd] [ɑ:skt] ['si:zə(r)] [tu:; tə] [ri:d] [ə; eɪ] ['ʃedju:l] [ɔ:(r)][ə; eɪ][trækt][ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
and asked Caesar to read a schedule or a tract or something of the
和 问 凯撒 到 读 一个 日程 或者 一个 通道 或者 某物 的 这
[kaɪnd] ,
kind ,
种类 ,

然后请凯撒朗读一份日程表、一篇小册子或类似的东西。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][pə'ru:z(ə)l] .
which he had brought for his perusal .
哪个 他 有 带来 为了 他的 仔细阅读 .

他带来了这些资料供他仔细阅读。

['mɪstə(r)] . ['di:ʃɪəs] ['bru:təs]['ɔ:lsəʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [æn; ən] " ['hʌmb(ə)l] [su:t] " [wɪtʃ] [hi:; hi]
Mr . Decius Brutus also said something about an " humble suit " which he
先生 . 德西厄斯 布鲁图斯 还 说 某物 关于 一个 " 谦逊的 套装 " 哪个 他
['wɒntɪd] [ri:d] .
wanted read .
通缉 读 .

德西乌斯·布鲁图斯先生还提到了一件“卑微的诉讼”，他想读一下。

- [begd] [ðæt] [ə'tenʃ(ə)n] [mait] [biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːst] ,
Artexnidorus begged that attention might be paid to his first ,
- 乞求 那 注意力 可能 是 有薪酬的 到 他的 第一的 ,

Artexnidorus恳求大家关注他的第一个作品，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] [tuː; tə] ['siːzə(r)] .
because it was of personal consequence to Caesar .
因为 它 曾是 的 个人的 结果 到 凯撒 .

因为这件事对凯撒本人意义重大。

[ðə; ði]['lætə(r)] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [wɒt] [kən'sɜːnd] [hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [riːd] [lɑːst] , [ɔː(r)] [wɜːdz] [tuː; tə]
The latter replied that what concerned himself should be read last , or words to
这 后者 回复 那 什么 担心的 他自己 应该 是 读 最后的 , 或者 字 到
[ðæt] [ɪ'fekt] .
that effect .
那 影响 .

后者回答说，与他自身有关的内容应该最后再读，或者说了类似的意思。

[ˌɑːrtə'mɪdərəs] [begd] [ænd; ənd] [bi'siːtʃ] [hɪm][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['peɪpə(r)] ['ɪnstəntli] ! — [[mɑːk]
Artemidorus begged and beseeched him to read the paper instantly ! — [Mark
艾蒿 乞求 和 恳求 他 到 读 这 纸 即刻 ! — [标记
[ðæt] :
that :
那 :

阿尔忒弥多罗斯苦苦哀求他立刻阅读那份文件！——[注意：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hint] [baɪ] ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪə(r)] , [huː] [sɔː] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][end][ɒv; əv]
It is hinted by William Shakespeare , who saw the beginning and the end of
它 是 暗示 经过 威廉 莎士比亚 , WHO 锯 这 开始 和 这 结尾 的
[ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [ə'freɪ] ,
the unfortunate affray ,
这 不幸 斗殴 ,

威廉·莎士比亚曾暗示过这一点，他目睹了这场不幸冲突的开始和结束。

[ðæt] [ðɪs] " ['ʃedjuːl] " [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [nəʊt] [dɪ'skʌvərɪŋ] [tuː; tə] ['siːzə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [plɒt]
that this " schedule " was simply a note discovering to Caesar that a plot
那 这 " 日程 " 曾是 简单地 一个 笔记 发现 到 凯撒 那 一个 阴谋
[wɒz; wəz] ['bruːɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][laɪf] .] — [haʊ'evə(r)] ,
was brewing to take his life .] — However ,
曾是 酿造 到 拿 他的 生活 .] — 然而 ,

这份“日程表”只不过是一封告知凯撒有人密谋刺杀他的信。——然而，

['siːzə(r)] [ʃʊk] [hɪm] [ɒf] , [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [riːd] ['eni] [pə'tɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .
Caesar shook him off , and refused to read any petition in the street .
凯撒 摇晃 他 离开 , 和 拒绝 到 读 任何 请愿 在 这 街道 .

凯撒甩开了他，拒绝在街头宣读任何请愿书。

[hiː; hi] [ðen] ['entəd] [ðə; ði] ['kæpɪtl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] ['fɒləʊd] [hɪm] .
He then entered the capitol , and the crowd followed him .
他 然后 进入 这 国会大厦 , 和 这 人群 随后 他 .

随后他进入了国会大厦，人群跟随他进入。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ˌəʊvər'hɜːrd] , [ænd; ənd][wiː; wi][kən'sɪdə(r)]
About this time the following conversation was overheard , and we consider
关于 这 时间 这 下列的 对话 曾是 无意中听到 , 和 我们 考虑
[ðæt] ,
that ,
那 ,

大约在这个时候，有人无意中听到了以下对话，我们认为，

['teɪkən][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [sək'siːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [beəz] [æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ]
taken in connection with the events which succeeded it , it bears an appalling
已采取 在 联系 和 这 活动 哪个 成功了 它 , 它 熊 一个 令人震惊
[sɪg'nɪfɪkəns] :
significance :
意义 :

结合之后发生的事件来看，这件事具有令人震惊的意义：

['mɪstə(r)] . - ['liːnə] [ri'mɑːk] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] ['dʌbljuː] . ['kæsɪə] (['kɒmənli] [nəʊn] [æz; əz]
Mr . Papilius Lena remarked to George W . Cassias (commonly known as
先生 . - 莉娜 评论 到 乔治 W . 决明子 (通常 已知 作为
[ðə; ði] " ['nɒbi] [bɔɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [wɔːd] ") ,
the " Nobby Boy of the Third Ward ") ,
这 " 诺比 男生 的 这 第三 沃德 ") ,

帕皮利乌斯·莱纳先生对乔治·W·卡西亚斯（俗称"第三区的贵族小子"）说道：

[ə; eɪ]['bruːzə(r)][ɪn][ðə; ði] [peɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] , [ðæt] [hiː; hi] [həʊpt] [hɪz; ɪz] ['entəpraɪz] [tuː; tə] -
a bruiser in the pay of the Opposition , that he hoped his enterprise to -
一个 恶棍 在 这 支付 的 这 反对 , 那 他 希望 他的 企业 到 -
[deɪ] [mait] [θraɪv] ;
day might thrive ;
天 可能 蓬勃发展 ;

一个受雇于反对派的打手，希望他今天的事业能够兴旺发达；

[ænd; ənd] [wen] ['kæsɪə] [ɑːskt] " [wɒt] ['entəpraɪz] ?
and when Cassias asked " What enterprise ?
和 什么时候 决明子 问 " 什么 企业 ?

当卡西亚斯问"什么企业？"

" [hiː; hi]['əʊnli] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [left] [aɪ] ['temprərəli] [ænd; ənd] [sed] [wɪð] ['sɪmjuleɪtɪd] [ɪn'dɪfrəns] , "
" he only closed his left eye temporarily and said with simulated indifference , "
" 他 仅有的 关闭 他的 左边 眼睛 暂时地 和 说 和 模拟 漠不关心 , "
[feə(r)][juː; jʊ] [wel] ,
Fare you well ,
票价 你 出色地 ,

他只是暂时闭上了左眼，装作漠不关心地说："再见。"

" [ænd; ənd]['sɔːntə, 'sɑːn-] [tə'wɔːd] ['siːzə(r)] .
" and sauntered toward Caesar .
" 和 漫步 朝向 凯撒 .

然后他踱步走向凯撒。

['mɑːkəs] ['bruːtəs] , [huː] [ɪz] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['rɪŋliːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][bænd] [ðæt] [kɪld]
Marcus Brutus , who is suspected of being the ringleader of the band that killed
马库斯 布鲁图斯 , WHO 是 怀疑 的 存在 这 头目 的 这 乐队 那 被杀
['siːzə(r)] ,
Caesar ,
凯撒 ,

马库斯·布鲁图斯，他被怀疑是刺杀凯撒团伙的首领，

[ɑːskt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['liːnə] [hæd; həd] [sed] .
asked what it was that Lena had said .
问 什么 它 曾是 那 莉娜 有 说 .

问他莉娜说了什么。

['kæsɪə] [təʊld][hɪm] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] , " [ai][fɪə(r)]['aʊə(r)] ['pɜːpəs] [ɪz] [dɪ'skʌvəd] .
Cassias told him , and added in a low tone , " I fear our purpose is discovered .
决明子 讲述 他 , 和 额外 在 一个 低的 语气 , " 我 害怕 我们的 目的 是 发现 .

卡西亚斯告诉他，并低声补充道："我担心我们的目的被发现了。"

" ['bru:təs][təʊld][hɪz; ɪz] ['retʃɪd] [ə'kʌmplɪs] [tu:; tə] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] ['li:nə] ,
" Brutus told his wretched accomplice to keep an eye on Lena ,
" 布鲁图斯 讲述 他的 可怜 同案犯 到 保持 一个 眼睛 在 莉娜 ,

布鲁图斯吩咐他那卑鄙的同伙盯紧莉娜，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['ɑ:ftə(r)] ['kæsɪə] [ɜ:rdʒd] [ðæt] [li:n] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] ['veɪgrənt] , ['kæskə] ,
and a moment after Cassias urged that lean and hungry vagrant , Casca ,
和 一个 片刻 后 决明子 敦促 那 倾斜 和 饥饿的 流浪汉 , 卡斯卡 ,

卡西亚斯催促那个又瘦又饿的流浪汉卡斯卡片刻后，

[hu:z] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][hɪə(r)][ɪz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][best] , [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌd(ə)n] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [fɪəd]
whose reputation here is none of the best , to be sudden , for he feared
谁 名声 这里 是 没有任何 的 这 最好的 , 到 是 突然 , 为了 他 害怕
[prɪ'venʃn] .
prevention .
预防 .

他在这里名声并不好，所以突然宣布，因为他害怕被阻止。

[hi:; hi] [ðen] [tɜ:nd] [tu:; tə]['bru:təs] , [ə'pærəntli] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]
He then turned to Brutus , apparently much excited , and asked what should be
他 然后 转向 到 布鲁图斯 , 显然 很多 兴奋的 , 和 问 什么 应该 是
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

然后他转向布鲁图斯，显然非常激动，问应该怎么办。

[ænd; ənd][swɔ:(r)] [ðæt] ['aɪðə(r)][hi:; hi][ɔ:(r)] ['si:zə(r)] [wʊd] ['nevə(r)] [tɜ:n] [bæk] — [hi:; hi] [wʊd] [kɪl]
and swore that either he or Caesar would never turn back — he would kill
和 发誓 那 任何一个 他 或者 凯撒 会 绝不 转动 后退 — 他 会 杀
[hɪm'self] [fɜ:st] .
himself first .
他自己 第一的 .

他发誓，他和凯撒之间绝不会回头——他宁愿先自杀。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['si:zə(r)] [wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] - ['kʌntri] ['membəz]
At this time Caesar was talking to some of the back - country members
在 这 时间 凯撒 曾是 说 到 一些 的 这 后退 - 国家 成员
[ə'baʊt][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [fɔ:l] [ɪ'lekʃnz] ,
about the approaching fall elections ,
关于 这 接近 落下 选举 ,

当时凯撒正在和一些偏远地区的成员谈论即将到来的秋季选举。

[ænd; ənd] ['peɪɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] [ə'raʊnd] [hɪm] .
and paying little attention to what was going on around him .
和 付费 小的 注意力 到 什么 曾是 去 在 大约 他 .

他对周围发生的事情几乎毫不在意。

['bɪli] [trɪ'boʊniəs] [gɒt] ['ɪntu:] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['pi:pəlz] [frend] [ænd; ənd] ['sizərz] — [mɑ:k]
Billy Trebonius got into conversation with the people's friend and Caesar's — Mark
比利 特雷博尼乌斯 得到 进入 对话 和 这 人们的 朋友 和 凯撒的 — 标记
['æntəni] — [ænd; ənd]['ʌndə(r)][sʌm; səm] [prɪ'tens] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)][gɒt] [hɪm] [ə'weɪ] ,
Antony — and under some pretense or other got him away ,
安东尼 — 和 在下面 一些 虚伪 或者 其他 得到 他 离开 ,

比利·特雷博尼乌斯与人民的朋友、凯撒的亲信——马克·安东尼——攀谈起来，并以某种借口将他带走了。

[ænd; ənd]['bru:təs] , ['di:ʃɪəs] , ['kæskə] , ['sɪnə] , [mə'tɛləs] ['sɪmbər] ,
and Brutus , Decius , Casca , Cinna , Metellus Cimber ,
和 布鲁图斯 , 德西厄斯 , 卡斯卡 , 辛纳 , 金属 木材 ,

还有布鲁图斯、德修斯、卡斯卡、西纳、梅特鲁斯·辛伯、

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gæŋ] [ɒv; əv] ['ɪnfəməs] [ˌdespə'rɑːdəu] [ðæt] [ɪn'fest] [rəʊm] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ,
and others of the gang of infamous desperadoes that infest Rome at present ,
和 其他的 的 这 帮派 的 臭名昭著的 亡命之徒 那 虫害 罗马 在 展示 ,

以及其他目前在罗马横行的臭名昭著的亡命之徒团伙成员，

[kləʊzd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [duːmd] ['siːzə(r)] .
closed around the doomed Caesar .
关闭 大约 这 注定失败 凯撒 .

凯撒被团团围住，注定要被处死。

[ðen] [mə'tɛləs] ['sɪmbər] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [begd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [mait] [biː; bi] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [frɒm; frəm] ['bænɪʃmənt] ,
Then Metellus Cimber knelt down and begged that his brother might be recalled from banishment ,
然后 金属 木材 跪下 向下 和 乞求 那 他的 兄弟 可能 是 召回 从 流放 ,

于是，梅特鲁斯·辛伯跪了下来，恳求将他的兄弟从流放中召回。

[bʌt; bət] ['siːzə(r)] [ri'bjuːk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɔːnɪŋ] [kən'dʌkt] , [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [grɑːnt] [hɪz; ɪz] [pə'tɪʃn] .
but Caesar rebuked him for his fawning conduct , and refused to grant his petition .
但 凯撒 责备 他 为了 他的 谄媚 执行 , 和 拒绝 到 授予 他的 请愿 .

但凯撒斥责他谄媚的行为，并拒绝批准他的请求。

[ɪ'miːdiətli] , [æt; ət] - [rɪ'kwest] , [fɜːst] ['bruːtəs] [ænd; ənd] [ðen] ['kæsɪə] [begd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bænɪʃt] ['pʊbliəs] ;
Immediately , at Cimber's request , first Brutus and then Cassias begged for the return of the banished Publius ;
立即地 , 在 - 要求 , 第一的 布鲁图斯 和 然后 决明子 乞求 为了 这 返回 的 这 被放逐 普布利乌斯 ;

应辛伯的要求，布鲁图斯和卡西亚斯立即请求释放被放逐的普布利乌斯；

[bʌt; bət] ['siːzə(r)] [stɪl] [rɪ'fjuːzd] .
but Caesar still refused .
但 凯撒 仍然 拒绝 .

但凯撒仍然拒绝。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [muːvd] ; [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [fɪkst] [æz; əz] [ðə; ði] [nɔːθ] [stɑː(r)] ,
He said he could not be moved ; that he was as fixed as the North Star ,
他 说 他 可以 不是 是 已搬 ; 那 他 曾是 作为 固定的 作为 这 北 星星 ,

他说他纹丝不动，就像北极星一样坚定不移。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [ˌkɒmplɪ'mentri] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɜːmnəs] [ɒv; əv] [ðæt] [stɑː(r)] [ænd; ənd] [ɪts] ['stedi] ['kærəktə(r)] .
and proceeded to speak in the most complimentary terms of the firmness of that star and its steady character .
和 继续 到 说话 在 这 最多 免费 条款 的 这 硬度 的 那 星星 和 它是 稳定的 特点 .

然后，他用最赞美的措辞，谈论了那颗星的坚定和稳定的性格。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
Then he said he was like it ,
然后 他 说 他 曾是 喜欢 它 ,

然后他说他就是这样的人，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [wɒz; wəz] ;

and he believed he was the only man in the country that was ;

和 他 相信 他 曾是 这 仅有的 男人 在 这 国家 那 曾是 ;

他相信自己是全国唯一一个这样的人;

['ðeəfɔː(r)] , [sɪns] [hiː; hi] [wɒz; wəz] " ['kɒnstənt] " [ðæt] ['sɪmbər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['bænɪʃt] ,

therefore , since he was " constant " that Cimber should be banished ,

所以 , 自从 他 曾是 " 持续的 " 那 木材 应该 是 被放逐 ,

因此，既然他始终坚持辛伯应该被驱逐，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] " ['kɒnstənt] " [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] ['bænɪʃt] ,

he was also " constant " that he should stay banished ,

他 曾是 还 " 持续的 " 那 他 应该 停留 被放逐 ,

他还"始终"坚持认为他应该继续被放逐。

[ænd; ənd] [id] [biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [kiːp] [hɪm] [səʊ] !

and he'd be hanged if he didn't keep him so !

和 他会 是 绞刑 如果 他 没有 保持 他 所以 !

如果他不这样管着他，他就会被绞死!

['ɪnstəntli] ['siːzɪŋ] [ə'pɒn] [ðɪs] ['ʃæləʊ] ['priːtekst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [faɪt] ,

Instantly seizing upon this shallow pretext for a fight ,

即刻 抓住 之上 这 浅的 借口 为了 一个 斗争 ,

立刻抓住这个肤浅的借口发动了一场争斗，

['kæskə] [spræŋ] [æt; ət] ['siːzə(r)] [ænd; ənd] [strʌk] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [dɜːk] ,

Casca sprang at Caesar and struck him with a dirk ,

卡斯卡 弹簧 在 凯撒 和 击 他 和 一个 短剑 ,

卡斯卡扑向凯撒，用匕首刺向他。

['siːzə(r)] [græbɪŋ] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

Caesar grabbing him by the arm with his right hand ,

凯撒 抓取 他 经过 这 手臂 和 他的 正确的 手 ,

凯撒用右手抓住他的胳膊，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

新旧素描，第七部分。(Sketches New and Old, Part 7.)

[ænd; ənd] ['lɔːntʃɪŋ] [ə; eɪ] [bləʊ] [streɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] ,
and launching a blow straight from the shoulder with his left ,
和 发射 一个 吹 直的 从 这 肩膀 和 他的 左边 ，

然后他用左手从肩膀处猛击出去，

[ðæt] [sent] [ðə; ði] ['reptaɪl] ['bliːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːθ] .
that sent the reptile bleeding to the earth .
那 发送 这 爬虫 出血 到 这 地球 .

那一幕让那只爬行动物血流不止，倒在了地上。

[hiː; hi] [ðen] [bækt] [ʌp] [ə'genst] ['pɑːmpiz] ['stætʃuː] , [ænd; ənd] [skweəd] [hɪm'self] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [ə'seilənt] .
He then backed up against Pompey's statue , and squared himself to receive his assailants .
他 然后 支持的 向上 反对 庞贝的 雕像 ， 和 平方 他自己 到 收到 他的 袭击者 .

然后他背靠着庞培的雕像，摆好架势迎接攻击者。

['kæsɪə] [ænd; ənd] ['sɪmbər] [ænd; ənd] ['sɪnə] [rʌʃt] , [ə'pɒn] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] ['dægəz] [drɔːn] ,
Cassias and Cimber and Cinna rushed , upon him with their daggers drawn ,
决明子 和 木材 和 辛纳 匆忙 ， 之上 他 和 他们的 匕首 绘制 ，

卡西亚斯、辛伯和辛纳拔出匕首，向他冲了过去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [sək'siːdɪd] [ɪn] [in'flikt] [ə; eɪ] [wuːnd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [straɪk] [ə'gen] ,
and the former succeeded in inflicting a wound upon his body ; but before he could strike again ,
和 这 以前的 成功了 在 造成 一个 伤口 之上 他的 身体 ； 但 前 他 可以 罢工 再次 ，

前者成功地在他身上造成了伤口；但在他再次攻击之前，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [kʊd; kəd] [straɪk] [æt; ət] [ɔːl] ,
and before either of the others could strike at all ,
和 前 任何一个 的 这 其他的 可以 罢工 在 全部 ，

在其他两人来得及出手之前，

['siːzə(r)] [stretʃt] [ðə; ði] [θriː] ['miskriənt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð] [æz; əz] ['meni] [bləʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] [fɪst] .
Caesar stretched the three miscreants at his feet with as many blows of his powerful fist .
凯撒 拉伸 这 三 恶棍 在 他的 脚 和 作为 许多 打击 的 他的 强大的 拳头 .

凯撒用他强有力的拳头猛击脚下的三个恶棍，将他们击倒在地。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['senət] [wɒz; wəz] [ɪn] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['ʌprɔː(r)] ;
By this time the Senate was in an indescribable uproar ;
经过 这 时间 这 参议院 曾是 在 一个 无法形容 骚动 ；

此时参议院一片哗然；

[ðə; ði] [θrɒŋ] [ɒv; əv] ['sɪtəznz] [ɪz] [ðə; ði] ['lɒbiz] [hæd; həd] [blɒ'keɪdid] [ðə; ði] [dɔːz] [ɪn] [ðeə(r)] ['fræntɪk] ['efəts] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
the throng of citizens is the lobbies had blockaded the doors in their frantic efforts to escape from the building ,
这 人群 的 公民 是 这 大堂 有 封锁 这 门 在 他们的 疯狂的 努力 到 逃脱 从 这 建筑 ，

大批市民挤在大厅里，他们疯狂地试图逃离大楼，并堵住了大门。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] - [æt; ət] - [ɑːmz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [wɜː(r); wə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]

the sergeant - at - arms and his assistants were struggling with the

这 军士 - 在 - 武器 和 他的 助理 是 挣扎 和 这

[ə'sæsɪn] ,

assassins ,

刺客 ,

警卫官和他的助手们正在与刺客搏斗。

['venərəb(ə)l] ['senətəz] [hæd; həd][kɑːst][ə'saɪd][ðeə(r)] [in'kʌmbə] [rəʊbz] ,

venerable senators had cast aside their encumbering robes ,

可敬 参议员 有 投掷 旁边 他们的 负担 长袍 ,

德高望重的参议员们脱下了沉重的长袍。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['liːpɪŋ] ['əʊvə(r)] ['bentʃɪz] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [aɪlz] [ɪn][waɪld]

and were leaping over benches and flying down the aisles in wild

和 是 跳跃 超过 长椅 和 飞行 向下 这 过道 在 荒野

[kən'fjuːʒn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] - [rʊmz; ruːmz] ,

confusion toward the shelter of the committee - rooms ,

困惑 朝向 这 庇护所 的 这 委员会 - 房间 ,

他们惊慌失措地跳过长椅，沿着过道飞奔向会议室寻求庇护。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] " [ˌpiː 'əʊ] - [laɪs] !

and a thousand voices were shouting " Po - lice !

和 一个 千 声音 是 喊叫 " 波 - 虱子 !

成千上万的声音高喊着"警察！"

[ˌpiː 'əʊ] - [laɪs] !

Po - lice !

波 - 虱子 !

警察！

" [ɪn] [dɪs'kɔːdənt] [təʊnz] [ðæt] [rəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [dɪn] [laɪk] ['ʃriːkɪŋ] [wɪndz; waɪndz] [ə'bʌv]

" in discordant tones that rose above the frightful din like shrieking winds above

" 在 不和谐的 音调 那 玫瑰 多于 这 可怕 din 喜欢 尖叫 风 多于

[ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tempɪst] .

the roaring of a tempest .

这 咆哮 的 一个 暴风雨 .

"刺耳的音调盖过了可怕的喧嚣，就像狂风在暴风雨的咆哮声中呼啸而过。"

[ænd; ənd][ə'mɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [greɪt] ['siːzə(r)] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði]['stætʃuː] ,

And amid it all great Caesar stood with his back against the statue ,

和 之中 它 全部 伟大的 凯撒 站立 和 他的 后退 反对 这 雕像 ,

而就在这一切之中，伟大的凯撒背靠着雕像站立着。

[laɪk] [ə; eɪ]['laɪən][æt; ət] [beɪ] , [ænd; ənd] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [ə'seilənt] ['wepənlɪs] [ænd; ənd][hænd][tuː; tə]

like a lion at bay , and fought his assailants weaponless and hand to

喜欢 一个 狮子 在 湾 , 和 战斗 他的 袭击者 无武器 和 手 到

[hænd] ,

hand ,

手 ,

他像一头被逼到绝境的狮子，赤手空拳与袭击者展开肉搏战。

[wɪð] [ðə; ði][dɪ'faɪənt] ['beərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'weɪvərɪŋ] ['kʌrɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃəʊn]

with the defiant bearing and the unwavering courage which he had shown

和 这 桀骜不驯 轴承 和 这 坚定不移 勇气 哪个 他 有 所示

[bɪ'fɔː(r)] [ɒn] ['meni] [ə; eɪ] ['blʌdi] [fiːld] .

before on many a bloody field .

前 在 许多 一个 血腥 场地 .

他带着一如既往在无数血腥战场上展现出的桀骜不驯的姿态和毫不动摇的勇气。

['bɪli] [trɪ'boʊniəs] [ænd; ənd] ['kaɪəs] - [strʌk] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] ['dæɡəz] [ænd; ənd] [fel] ,
Billy Trebonius and Caius Legarius struck him with their daggers and fell ,
比利 特雷博尼乌斯 和 盖厄斯 - 击 他 和 他们的 匕首 和 跌倒 ,

比利·特雷博尼乌斯和盖乌斯·莱加里乌斯用匕首刺中了他，然后倒下了。

[æz; əz] [ðeə(r)] ['brʌðə(r)] - [kən'spɪərətəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [hæd; həd] ['fɔːlən] .
as their brother - conspirators before them had fallen .
作为 他们的 兄弟 - 阴谋者 前 他们 有 倒下 .

就像他们之前的同谋兄弟一样倒下了。

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] , [wen] ['siːzə(r)] [sɔː] [hɪz; ɪz] [əʊld] [frend] ['bruːtəs] [step] ['fɔːwəd] [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɜːdərəs] [naɪf] ,
But at last , when Caesar saw his old friend Brutus step forward armed with a murderous knife ,
但 在 最后的 , 什么时候 凯撒 锯 他的 老的 朋友 布鲁图斯 步 向前 武装 和 一个 杀人犯 刀 ,

但最终，当凯撒看到他的老朋友布鲁图斯手持杀人匕首走上前时，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [hiː; hi] [siːmd] ['ʌtəli] [ˌoʊvər'paʊərd] [wɪð] [ɡriːf] [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] , [ænd; ənd] ,
it is said he seemed utterly overpowered with grief and amazement , and ,
它 是 说 他 似乎 完全地 实力悬殊 和 悲伤 和 惊愕 , 和 ,

据说他当时似乎完全被悲痛和震惊所淹没，而且，

['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] [left] [ɑːm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,
dropping his invincible left arm by his side ,
下降 他的 无敌 左边 手臂 经过 他的 边 ,

他无敌的左臂垂在身侧，

[hiː; hi] [hɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] [fəʊldz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mænt(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [bləʊ] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] [ɡeɪv] [ˌaɪ 'tiː] .
he hid his face in the folds of his mantle and received the treacherous blow without an effort to stay the hand that gave it .
他 隐藏 他的 脸 在 这 折叠 的 他的 地幔 和 已收到 这 奸诈 吹 没有 一个 努力 到 停留 这 手 那 给予 它 .

他将脸埋在斗篷的褶皱里，默默承受了这阴险的一击，却没有丝毫反抗之力去阻止施暴者。

[hiː; hi] ['əʊnli] [sed] , " [et] [ˌtiː 'juː] , [bruːt] ? " [ænd; ənd] [fel] ['laɪfləs] [ɒn] [ðə; ði] ['mɑːb(ə)l] ['peɪvmənt] .
He only said , " Et tu , Brute ? " and fell lifeless on the marble pavement .
他 仅有的 说 , " 等 tu , 蛮力 ? " 和 跌倒 无生命 在 这 大理石 路面 .

他只说了句“你也一样，布鲁图？”，便无力地倒在了大理石路面上。

[wiː; wi] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ði] [kəʊt] [dɪ'siːst] [hæd; həd] [ɒn] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɪld] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [hiː; hi] [wɔː(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tent] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [ˌəʊvə'keɪm] [ðə; ði] ['nɜːrvaɪ] ,
We learn that the coat deceased had on when he was killed was the same one he wore in his tent on the afternoon of the day he overcame the Nervii ,
我们 学习 那 这 外套 死者 有 在 什么时候 他 曾是 被杀 曾是 这 相同的 一 他 穿着 在 他的 帐篷 在 这 下午 的 这 天 他 克服 这 神经 ,

我们得知，死者被杀时所穿的外套，正是他战胜内尔维人那天下午在帐篷里所穿的那件。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɔːps] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [kʌt] [ænd; ənd] [ɡæʃt] [ɪn] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] ['sev(ə)n] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] .
and that when it was removed from the corpse it was found to be cut and gashed in no less than seven different places .
和 那 什么时候 它 曾是 已移除 从 这 尸体 它 曾是 成立 到 是 切 和 裂口 在 不 较少的 比 七 不同的 地方 .

从尸体上取下后发现，它至少有七处不同的切割和撕裂痕迹。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [p'ɒkɪts] .
There was nothing in the pockets .
那里 曾是 没有什么 在 这 口袋 .

口袋里什么也没有。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ig'zibitid] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːrənərz] ['ɪŋkwest] ,
It will be exhibited at the coroner's inquest ,
它 将要 是 展出 在 这 验尸官 死因调查 ,

它将在验尸官的调查听证会上展出。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['dæmɪŋ] [pruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] .
and will be damning proof of the fact of the killing .
和 将要 是 令人震惊的 证明 的 这 事实 的 这 杀 .

这将成为杀人事件发生的铁证。

[ðiːz] ['lætə(r)] [fækts] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'laɪd] [ɒn] , [æz; əz] [wiː; wi] [get] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [mɑːk] ['æntəni] ,
These latter facts may be relied on , as we get them from Mark Antony ,
这些 后者 事实 可能 是 依赖 在 , 作为 我们 得到 他们 从 标记 安东尼 ,

后文所述事实是可信的，因为我们是从马克·安东尼那里了解到的。

[huːz] [pə'zɪʃ(ə)n] [i'neibl] [hɪm] [tuː; tə] [lɜːn] ['evri] ['aɪtəm] [ɒv; əv] [njuːz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [wʌn]
whose position enables him to learn every item of news connected with the one
谁 位置 启用 他 到 学习 每一个 物品 的 消息 连接 和 这 一
['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] - [tuː; tə] - [deɪ] .
subject of absorbing interest of - to - day .
主题 的 吸收 兴趣 的 - 到 - 天 .

他的职位使他能够了解与当今最受关注的话题相关的每一条新闻。

['leɪtə(r)] : [waɪl] [ðə; ði] ['kɒrənə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmənɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒʊəri] ,
LATER : While the coroner was summoning a jury ,
之后 : 尽管 这 验尸官 曾是 召唤 一个 陪审团 ,

稍后：验尸官正在召集陪审团时，

[mɑːk] ['æntəni] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [frendz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] ['siːzə(r)] [gɒt] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] ,
Mark Antony and other friends of the late Caesar got hold of the body ,
标记 安东尼 和 其他 朋友们 的 这 晚的 凯撒 得到 抓住 的 这 身体 ,

马克·安东尼和已故凯撒的其他朋友得到了他的遗体。

[ænd; ənd] [lʌgd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːrəm] ,
and lugged it off to the Forum ,
和 带吊臂的 它 离开 到 这 论坛 ,

然后把它搬到了论坛上。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [ə'kaʊnts] ['æntəni] [ænd; ənd] ['bruːtəs] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] ['spiːtʃɪz] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
and at last accounts Antony and Brutus were making speeches over it
和 在 最后的 账户 安东尼 和 布鲁图斯 是 制作 演讲 超过 它
[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rəʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] ,
and raising such a row among the people that ,
和 提高 这样的 一个 排 之中 这 人们 那 ,

据最后记载，安东尼和布鲁图斯就此事发表了演说，并在民众中引起了轩然大波，以至于

[æz; əz] [wiː; wi] [gəʊ] [tuː; tə] [pres] ,
as we go to press ,
作为 我们 去 到 按 ,

截至发稿时，

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [pə'liːs] [ɪz] ['sætɪsfaɪd] [ðeə(r)] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['raɪət] ,
the chief of police is satisfied there is going to be a riot ,
这 首席 的 警察 是 使满意 那里 是 去 到 是 一个 暴动 ,

警察局长确信将会发生骚乱。

[ænd; ənd] [ɪz] ['teɪkɪŋ] ['meʒəz] [ə'kɔːdɪŋli] .
and is taking measures accordingly .
和 是 采取 措施 因此 .

并正在采取相应措施。

[ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['prəʊtest]
THE WIDOW'S PROTEST
这 寡妇的 反对

寡妇的抗议

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sædist] [θɪŋz] [ðæt] ['evə(r)] [keɪm] ['ʌndə(r)] [maɪ] ['nəʊtɪs] ([sed] [ðə; ði] ['bæŋkərz] [klɑːk]
One of the saddest things that ever came under my notice (said the banker's clerk
一 的 这 最悲伤的 事物 那 曾经 来了 在下面 我的 注意 (说 这 银行家的 职员
) [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ɪn] ['kɔːrnɪŋ] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [wɔː(r)] .
) was there in Corning during the war .
) 曾是 那里 在 康宁 期间 这 战争 .

银行职员说："我所见过的最悲伤的事情之一，就是战争期间发生在康宁的事情。"

[dæn] ['mɜːfi] [ɪn'lɪstɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['praɪvət] , [ænd; ənd] [fɔːt] ['veri] ['breɪvli] .
Dan Murphy enlisted as a private , and fought very bravely .
担 墨菲 入伍 作为 一个 私人的 , 和 战斗 非常 勇敢地 .

丹·墨菲以列兵身份入伍，并英勇作战。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl] [laɪkt] [hɪm] ,
The boys all liked him ,
这 男孩们 全部 喜欢 他 ,

男孩们都很喜欢他。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [wuːnd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] ['wiːkənd] [hɪm] [daʊn] [tɪl] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌskɪt]
and when a wound by and by weakened him down till carrying a musket
和 什么时候 一个 伤口 经过 和 经过 减弱 他 向下 直到 携带 一个 滑膛枪
[wɒz; wəz] [tuː] ['hevi] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
was too heavy work for him ,
曾是 也 重的 工作 为了 他 ,

后来，伤势逐渐使他虚弱，以至于扛起一支火枪对他来说都成了负担。

[ðeɪ] [klʌbd] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪm] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sʌtlə(r)] .
they clubbed together and fixed him up as a sutler .
他们 俱乐部 一起 和 固定的 他 向上 作为 一个 军需官 .

他们凑钱把他安排去做了个小贩。

[hiː; hi] [meɪd] ['mʌni] [ðen] , [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [bæŋk] [fɔː(r); fə(r)]
He made money then , and sent it always to his wife to bank for
他 制成 钱 然后 , 和 发送 它 总是 到 他的 妻子 到 银行 为了
[hɪm] .
him .
他 .

他当时赚了钱，总是寄给妻子让她帮他存银行。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wɒʃə(r)] [ænd; ənd] ['aɪənə(r)] ,
She was a washer and ironer ,
她 曾是 一个 垫圈 和 熨斗 ,

她是一名洗衣熨烫工。

[ænd; ənd] [njuː] [ɪ'nʌf] [baɪ] [hɑːd] [ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə] [kiːp] ['mʌni] [wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .
and knew enough by hard experience to keep money when she got it .
和 知道 足够的 经过 难的 经验 到 保持 钱 什么时候 她 得到 它 .

她凭借惨痛的经历明白，挣到钱后要好好保管。

[ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [weɪst] [ə; eɪ] ['peni] .
She didn't waste a penny .
她 没有 浪费 一个 一分钱 .

她一分钱都没浪费。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [get] ['maɪzəli] [æz; əz] [hɜ:(r); hə(r)] [bæŋk] - [ə'kaʊnt] [gru:] .
On the contrary , she began to get miserly as her bank - account grew .
在 这 相反 ， 她 开始 到 得到 吝啬鬼 作为 她 银行 - 帐户 生长 .

相反，随着银行存款的增加，她反而变得越来越吝啬。

[ʃi:; ʃi] [gri:vd] [tu:; tə] [pɑ:t] [wɪð] [ə; eɪ] [sent] , [pɔ:(r); pʊə(r)] ['kri:tʃə(r)] ,
She grieved to part with a cent , poor creature ,
她 伤心 到 部分 和 一个 中心 ， 贫穷的 生物 ，

她舍不得花一分钱，可怜的人儿。

[fɔ:(r); fə(r)] [twaɪs] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:d] - ['wɜ:kɪŋ] [laɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nəʊn] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['hʌŋgri] ,
for twice in her hard - working life she had known what it was to be hungry ,
为了 两次 在 她 难的 - 在职的 生活 她 有 已知 什么 它 曾是 到 是 饥饿的 ，

在她辛勤劳作的一生中，她曾两次体会到饥饿的滋味。

[kəʊld] , ['frendləs] , [sɪk] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] ,
cold , friendless , sick , and without a dollar in the world ,
寒冷的 ， 没有朋友 ， 生病的 ， 和 没有 一个 美元 在 这 世界 ，

寒冷、孤苦伶仃、疾病缠身，而且身无分文。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hɔ:ntɪŋ] [dred] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [səʊ] [ə'gen] .
and she had a haunting dread of suffering so again .
和 她 有 一个 令人难忘 恐惧 的 痛苦 所以 再次 .

她心中始终萦绕着对再次遭受痛苦的恐惧。

[wel] , [æt; ət] [lɑ:st] [dæn] [daɪd] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ɪn] ['testɪməni] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪ'sti:m] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] ,
Well , at last Dan died ; and the boys , in testimony of their esteem and respect for him ,
出色地 ， 在 最后的 担 死亡 ； 和 这 男孩们 ， 在 见证 的 他们的 尊重 和 尊重 为了 他 ，

最终，丹去世了；孩子们为了表达对他的敬重和尊重，

['teligrɑ:f, -græf] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . ['mɜ:fi] [tu:; tə] [nəʊ] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɪm] [ɪm'bɑ:md] [ænd; ənd] [sent] [həʊm] ;
telegraphed to Mrs . Murphy to know if she would like to have him embalmed and sent home ;
电报 到 太太 . 墨菲 到 知道 如果 她 会 喜欢 到 有 他 防腐处理 和 发送 家 ；

发电报给墨菲夫人，询问她是否愿意将他进行防腐处理并送回家；

[wen] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] ['kʌstəm] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [dʌmp] [ə; eɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['dev(ə)l] [laɪk] [hɪm] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [həʊl] ,
when you know the usual custom was to dump a poor devil like him into a shallow hole ,
什么时候 你 知道 这 通常 风俗 曾是 到 倾倒 一个 贫穷的 魔鬼 喜欢 他 进入 一个 浅的 洞 ，

当你意识到通常的习俗是把像他这样可怜的家伙扔进一个浅坑里时，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn'fɔ:m] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [hɪm] .
and then inform his friends what had become of him .
和 然后 通知 他的 朋友们 什么 有 变得 的 他 .

然后告诉他的朋友们他发生了什么事。

['mɪsɪz] . ['mɜːfi] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli] [kɒst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː]
Mrs . Murphy jumped to the conclusion that it would only cost two or three
太太 . 墨菲 跳了起来 到 这 结论 那 它 会 仅有的 成本 二 或者 三
[d'ɒləz] [tuː; tə] [ɪm'bɑːm] [hɜː(r); hə(r)] [ded] ['hʌzbənd] ,
dollars to embalm her dead husband ,
美元 到 防腐剂 她 死的 丈夫 ,

墨菲太太想当然地认为，给死去的丈夫做防腐处理只需要两三美元。

[ænd; ənd] [səʊ] [ʃiː; ʃi] ['teligrɑːf, -græf] " [jes] .
and so she telegraphed " Yes .
和 所以 她 电报 " 是的 .

于是她发来电报说：“是的。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] " [weɪk] " [ðæt] [ðə; ði] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'bɑːmɪŋ] [ə'raɪvd] [ænd; ənd]
" It was at the " wake " that the bill for embalming arrived and
" 它 曾是 在 这 " 唤醒 " 那 这 账单 为了 防腐 到达的 和
[wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] .
was presented to the widow .
曾是 呈现 到 这 寡妇 .

“在守灵仪式上，遗体防腐的账单送到了，并交给了遗孀。”

[ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [ə; eɪ] [waɪld] , [sæd] [weɪl] [ðæt] [pɪəst] ['evri] [hɑːt] , [ænd; ənd] [sed] , " - - -
She uttered a wild , sad wail that pierced every heart , and said , " Sivinty - foive
她 说出 一个 荒野 , 伤心 哀号 那 穿孔 每一个 心 , 和 说 , " - - -
[d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] - - [dæn] ,
dollars for stooffin ' Dan ,
美元 为了 - - 担 ,

她发出了一声凄厉而悲伤的哀嚎，刺痛了每个人的心，说道：“七十五美元买走斯托芬·丹。”

['blɪstə(r)] [ðeə(r)] !
blister their sowls !
水疱 他们的 猫头鹰 !

把它们的猫头鹰弄得水泡！

[dɪd] [θɪm] - [sə'pəʊz] [ai] [wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə] - [ə; eɪ] - ,
Did thim divils suppose I was goin ' to stairt a Museim ,
做过 蒂姆 - 认为 我 曾是 去 - 到 - 一个 - ,

那些魔鬼以为我要去参观博物馆吗？

[ðæt] [aɪ'd] [biː; bi] ['deɪlɪn] - [ɪn] [sʌtʃ] - - !
that I'd be dalin ' in such expinsive curiassities !
那 ID 是 达林 - 在 这样的 - - !

我竟然会沉迷于如此昂贵的奇珍异宝！

" [ðə; ði] ['bæŋkərz] [klɑːk] [sed] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [draɪ] [aɪ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
" The banker's clerk said there was not a dry eye in the house .
" 这 银行家的 职员 说 那里 曾是 不是 一个 干燥 眼睛 在 这 房子 .

银行职员说，当时在场的所有人都热泪盈眶。

[ðə; ði] ['skrɪptʃərəl] [ˌpænə'ræmist]
THE SCRIPTURAL PANORAMIST
这 圣经 全景主义者

圣经全景主义者

[['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] - .]
[Written about 1866 .]
[书面 关于 - .]

[约写于1866年。]

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['træv(ə)lɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['nɪkərsən] ,
" There was a fellow traveling around in that country , " said Mr . Nickerson ,
" 那里 曾是 一个 同伴 旅行 大约 在 那 国家 , " 说 先生 . 尼克森 ,

尼克森先生说：“有个家伙在那个国家四处旅行。”

" [wɪð] [ə; eɪ] ['mɒrəl] - [rɪ'lɪdʒəs] [ʃəʊ] — [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['skrɪptʃərəl] [ˌpænə'rɑ:mə] — [ænd; ənd] [hi:; hi]
" with a moral - religious show — a sort of scriptural panorama — and he
" 和 一个 道德 - 宗教 展示 — 一个 种类 的 圣经 全景 — 和 他
['haɪəd] [ə; eɪ] ['wʊdn] - ['hedɪd] [əʊld] [slæb] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .
hired a wooden - headed old slab to play the piano for him .
雇用 一个 木制的 - 标题 老的 板 到 玩 这 钢琴 为了 他 .

"他举办了一场道德宗教表演——一种圣经全景式的表演——他还雇佣了一个木头脑袋的老木头人为他弹钢琴。"

['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [naɪts] [pə'fɔ:məns] [ðə; ði] ['ʃəʊmən] [sez] :
After the first night's performance the showman says :
后 这 第一的 夜晚 表现 这 表演者 说道 :

首场演出结束后，这位表演者说道：

" - [maɪ] [frend] , [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [nəʊ] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɔ:l] [ðə; ði] [tju:nz] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ,
" ' My friend , you seem to know pretty much all the tunes there are ,
" - 我的 朋友 , 你 似乎 到 知道 漂亮的 很多 全部 这 曲调 那里 是 ,

"我的朋友，你似乎对所有曲子都很熟悉，

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] ['wʌri] [ə'lɒŋ] [fɜ:st] [reɪt] .
and you worry along first rate .
和 你 担心 沿着 第一的 速度 .

你一路忧心忡忡，一流。

[bʌt; bət] [ðen] ,
But then ,
但 然后 ,

但是，

['dɪd(ə)nt] [ju:; jʊ] ['nəʊtɪs] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [lɑ:st] [naɪt] [ðə; ði] [pi:s] [ju:; jʊ] ['hæpənd] [tu:; tə] [bi:; bi]
didn't you notice that sometimes last night the piece you happened to be
没有 你 注意 那 有时 最后的 夜晚 这 片 你 发生 到 是
['pleɪɪŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rʌf] [ɒn] [ðə; ði] [prə'praɪətiz] ,
playing was a little rough on the proprieties ,
玩耍 曾是 一个 小的 粗糙的 在 这 礼仪 ,

你难道没注意到昨晚你演奏的那首曲子有点不合时宜吗？

[səʊ] [tu:; tə] [spi:k] — ['dɪd(ə)nt] [si:m] [tu:; tə] [dʒaɪb] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [geɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ðæt]
so to speak — didn't seem to jibe with the general gait of the picture that
所以 到 说话 — 没有 似乎 到 嘲讽 和 这 一般的 步态 的 这 图片 那
[wɒz; wəz] ['pɑ:sɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,
was passing at the time ,
曾是 通过 在 这 时间 ,

可以说——似乎与当时盛行的时代潮流不太相符。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] — [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɒrən] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ,
as it were — was a little foreign to the subject ,
作为 它 是 — 曾是 一个 小的 外国的 到 这 主题 ,

就好像——对这个主题有点陌生，

[ju:; jʊ] [nəʊ] — [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] ['dɪd(ə)nt] ['aɪðə(r)] [trʌmp] [ɔ:(r)] ['fɒləʊ] [su:t] , [ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ? -
you know — as if you didn't either trump or follow suit , you understand ? '
你 知道 — 作为 如果 你 没有 任何一个 王牌 或者 跟随 套装 , 你 理解 ? -

你知道——好像你既没抢先一步，也没跟风似的，你明白吗？

" - [wel] , [nəʊ] , - [ðə; ði] ['feləʊ] [sed] ; - [hi:; hi] ['hædnt] ['nəʊtɪst] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ;
" ' Well , no , ' the fellow said ; ' he hadn't noticed , but it might be ;
" - 出色地 , 不 , - 这 同伴 说 ; - 他 之前没有 注意到 , 但 它 可能 是 ;

"'嗯，不，'那人说；'他没注意到，但有可能；

[hi:; hi] [hæd; həd] [pleɪd] [ə'lɒŋ] [dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] ['hændi] . -
he had played along just as it came handy . '
他 有 玩 沿着 只是 作为 它 来了 便利 . -

他配合演出，正好派上了用场。

" [səʊ] [ðeɪ] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪmp(ə)l] [əʊld] [ˈdʌmi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn] [ðə; ði]
" So they put it up that the simple old dummy was to keep his eye on the
" 所以 他们 放 它 向上 那 这 简单的 老的 假的 曾是 到 保持 他的 眼睛 在 这
[ˌpænəˈrɑːmə] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] ,
panorama after that ,
全景 后 那 ,

"所以他们就安排那个傻老头子之后要一直盯着全景。"

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈstʌnɪŋ] [ˈpɪktʃə(r)] [wɒz; wəz] [riːld] [aʊt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [fɪt]
and as soon as a stunning picture was reeled out he was to fit
和 作为 很快 作为 一个 令人惊叹的 图片 曾是 卷曲 出去 他 曾是 到 合身
[ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɒt] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ˈmjuːzɪk] [ðæt] [wʊd] [help] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [tuː; tə] [get]
it to a dot with a piece of music that would help the audience to get
它 到 一个 点 和 一个 片 的 音乐 那 会 帮助 这 观众 到 得到
[ðə; ði] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] ,
the idea of the subject ,
这 主意 的 这 主题 ,

每当放映出一幅令人惊叹的画面时，他都要配上一段音乐，帮助观众理解画面的主题。

[ænd; ənd] [wɔːm] [ðem; ðəm] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [kæmp] - [ˈmiːtɪŋ] [rɪˈvaɪv(ə)l] .
and warm them up like a camp - meeting revival .
和 温暖的 他们 向上 喜欢 一个 营 - 会议 复兴 .

让他们像参加露天宗教集会一样热情起来。

[ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [wʊd] [kəˈrɑːl] [ðeə(r)] [ˈsɪmpəθiz] , [ðə; ði] [ˈʃəʊmən] [sed] .
That sort of thing would corral their sympathies , the showman said .
那 种类 的 事物 会 围栏 他们的 同情 , 这 表演者 说 .

这位表演者说，那种做法会赢得他们的同情。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [ˈɔːdiəns] [ðæt] [naɪt] - [ˈməʊstli] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [ænd; ənd] [əʊld] [ˈpiːp(ə)l]
" There was a big audience that night - mostly middle - aged and old people
" 那里 曾是 一个 大的 观众 那 夜晚 - 大多 中间 - 老年人 和 老的 人们
[huː] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
who belong to the church ,
WHO 属于 到 这 教会 ,

"那天晚上观众很多，大部分是教会的中老年人。"

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈbaɪb(ə)l] [ˈmætəz] ,
and took a strong interest in Bible matters ,
和 采取 一个 强的 兴趣 在 圣经 事情 ,

他对圣经相关事宜表现出浓厚的兴趣，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbæləns] [wɜː(r); wə(r)] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [jʌŋ] [bʌks] [ænd; ənd] [ˈhefə(r)] — [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz]
and the balance were pretty much young bucks and heifers — they always
和 这 平衡 是 漂亮的 很多 年轻的 雄鹿 和 小母牛 — 他们 总是
[kʌm] [aʊt] [strɒŋ] [ɒn] [ˌpænəˈrɑːməz] ,
come out strong on panoramas ,
来 出去 强的 在 全景 ,

其余的几乎都是年轻的公牛和母牛——它们在全景照片中总是表现出色。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˌaɪ ˈtiː] [gɪvz] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [teɪst] [wʌn] [əˈnʌðərz]
you know , because it gives them a chance to taste one another's
你 知道 , 因为 它 给予 他们 一个 机会 到 品尝 一 另一个的
[kəmˈplekʃənz] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] .
complexions in the dark .
肤色 在 这 黑暗的 .

你知道，因为这让他们有机会在黑暗中品尝彼此的肤色。

" [wel] , [ðə; ði] [ˈʃəʊmən] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [swel] [hɪmˈself] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈlektʃə(r)] ,
" Well , the showman began to swell himself up for his lecture ,
" 出色地 , 这 表演者 开始 到 膨胀 他自己 向上 为了 他的 演讲 ,

"嗯，这位表演者开始滔滔不绝地发表他的演讲。"

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [mʌd] - ['dʒɒbə(r)]['tæk(ə)ld][ðə; ði][pi'ænəʊ][ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ʌp][ænd; ənd]
and the old mud - Jobber tackled the piano and ran his fingers up and
和 这 老的 泥 - 批发商 已解决 这 钢琴 和 跑 他的 手指 向上 和
[daʊn] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] ,
down once or twice to see that she was all right ,
向下 一次 或者 两次 到 看 那 她 曾是 全部 正确的 ,

于是，那个老泥巴工爬上钢琴，用手指上下拨弄了一两下，看看她是否安然无恙。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feloʊz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [kə'menst] [tuː; tə][graɪnd][aʊt] [ðə; ði][ˌpænə'rɑːmə] .
and the fellows behind the curtain commenced to grind out the panorama .
和 这 伙伴们 在后面 这 窗帘 开始 到 研磨 出去 这 全景 .

于是幕后的那些人开始着手制作全景图。

[ðə; ði] ['ʃəʊmən] ['bælənst] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] , [ænd; ənd] [prɒpt] [hɪz; ɪz][hændz]
The showman balanced his weight on his right foot , and propped his hands
这 表演者 均衡 他的 重量 在 他的 正确的 脚 , 和 支撑 他的 双手
['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][hɪps] ,
over his hips ,
超过 他的 臀部 ,

表演者将重心放在右脚上，双手叉腰。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['siːnəri] , [ænd; ənd] [sed] :
and flung his eyes over his shoulder at the scenery , and said :
和 扔 他的 眼睛 超过 他的 肩膀 在 这 风景 , 和 说 :

他回头望了一眼风景，说道：

" - ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] ,
" ' Ladies and gentlemen ,
" - 女士们 和 先生们 ,

“女士们，先生们，

[ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] ['pærəb(ə)l][ɒv; əv]
the painting now before you illustrates the beautiful and touching parable of
这 绘画 现在 前 你 图示 这 美丽的 和 接触 寓言 的
[ðə; ði]['prɒdɪg(ə)l] [sʌn] .
the Prodigal Son .
这 浪子 儿子 .

您眼前的这幅画描绘了浪子回头的动人寓言故事。

[əb'zɜːv] [ðə; ði] ['hæpi] [ɪk'spreʃ(ə)n] [dʒʌst] ['breɪkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
Observe the happy expression just breaking over the features of the poor ,
观察 这 快乐的 表达 只是 打破 超过 这 特征 的 这 贫穷的 ,

注意看，穷人的脸上正绽放出喜悦的表情。

['sʌfərɪŋ] [juːθ] — [səʊ] [wɔːn] [ænd; ənd] ['wɪəri] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [mɑːtʃ] ;
suffering youth — so worn and weary with his long march ;
痛苦 青年 — 所以 磨损 和 厌倦 和 他的 长的 行进 ;

饱经风霜的青年——长途跋涉让他疲惫不堪；

[nəʊt]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['ekstəsi] ['biːmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌʌp'lɪftɪd] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒd]
note also the ecstasy beaming from the uplifted countenance of the aged
笔记 还 这 狂喜 光芒四射 从 这 提升 面容 的 这 老年人
['fɑːðə(r)] ,
father ,
父亲 ,

还要注意老父亲脸上洋溢的喜悦之情，

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] ['spɑːkl] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] [gruːp] [ɒv; əv] [juːðz] [ænd; ənd]
and the joy that sparkles in the eyes of the excited group of youths and
和 这 喜悦 那 闪光 在 这 眼睛 的 这 兴奋的 团体 的 青年 和
['meidnz] ,
maidens ,
少女们 ,

还有那群兴奋的青年男女眼中闪烁的喜悦，

[ænd; ənd] [siːm] ['redi] [tuː; tə] [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['welkəmɪŋ] ['kɔːrəs] [frɒm; frəm][ðeə(r)][lɪps] .
and seems ready to burst into the welcoming chorus from their lips .
和 似乎 准备好 到 爆裂 进入 这 欢迎 合唱 从 他们的 嘴唇 .

他们似乎随时准备从唇间迸发出热烈的欢迎之声。

[ðə; ði]['les(ə)n] , [maɪ] [frendz] , [ɪz][æz; əz] ['sɒləm] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [æz; əz][ðə; ði]['stɔːri][ɪz]['tendə(r)]
The lesson , my friends , is as solemn and instructive as the story is tender
这 课 , 我的 朋友们 , 是 作为 庄严 和 有指导意义的 作为 这 故事 是 投标
[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] . -
and beautiful . '
和 美丽的 . -

朋友们，这个故事既温馨动人，又蕴含着严肃而深刻的教训。

" [ðə; ði] [mʌd] - ['dʒɒbə(r)][wɒz; wəz][ɔːl] ['redi] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['sekənd] [spiːtʃ] [wɒz; wəz]
" The mud - Jobber was all ready , and when the second speech was
" 这 泥 - 批发商 曾是 全部 准备好 , 和 什么时候 这 第二 演讲 曾是
['fɪnɪʃt] , [strʌk] [ʌp] :
finished , struck up :
完成的 , 击 向上 :

“那个泥巴贩子已经准备就绪，第二场演讲结束后，他就开始表演了：

" [əʊ] , [wiːl; wil] [ɔːl] [get] [blaɪnd] [drʌŋk]
" Oh , we'll all get blind drunk
" 哦 , 出色地 全部 得到 瞎的 醉

“哦，我们都会喝得酩酊大醉。”

[wen] ['dʒɒni] ['kɒmz] ['mɑːrtʃɪŋ] [həʊm] !
When Johnny comes marching home !
什么时候 约翰尼 来 行军 家 !

当约翰尼凯旋归来！

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l]['gɪg(ə)ld] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [grəʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" Some of the people giggled , and some groaned a little .
" 一些 的 这 人们 咯咯地笑 , 和 一些 呻吟 一个 小的 .

有些人咯咯地笑了起来，有些人则低声呻吟了一声。

[ðə; ði] ['ʃəʊmən] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] ; [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['pɪənɪst] [ʃɑːp] ,
The showman couldn't say a word ; he looked at the pianist sharp ,
这 表演者 不能 说 一个 单词 ; 他 看起来 在 这 钢琴家 锋利的 ,

表演者一句话也说不出来；他目光锐利地盯着钢琴家。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] ['lʌvli] [ænd; ənd] [sə'riːn] — [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ]
but he was all lovely and serene — he didn't know there was anything
但 他 曾是 全部 迷人的 和 安详 — 他 没有 知道 那里 曾是 任何事物
[aʊt][ɒv; əv][gɪə(r)] .
out of gear .
出去 的 齿轮 .

但他看起来和蔼可亲，神态安详——他丝毫没有察觉到任何异常。

" [ðə; ði][ˌpænə'rɑːmə] [muːvd] [ɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃəʊmən] [drʌmd] [ʌp][hɪz; ɪz][grɪt][ænd; ənd]
" The panorama moved on , and the showman drummed up his grit and
" 这 全景 已搬 在 , 和 这 表演者 鼓声 向上 他的 砂砾 和
['stɑːtɪd] [ɪn] [freʃ] .
started in fresh .
开始 在 新鲜的 .

"全景继续，表演者鼓起勇气，重新开始。"

" - ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] ,
" ' Ladies and gentlemen ,
" - 女士们 和 先生们 ,

"'女士们，先生们，

[ðə; ði] [faɪn] ['pɪktʃə(r)] [naʊ] [ʌn'fəʊldɪŋ] [ɪt'self] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [geɪz] [ig'zibits] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst]
the fine picture now unfolding itself to your gaze exhibits one of the most
这 美好的 图片 现在 展开 本身 到 你的 目光 展品 一 的 这 最多
['nəʊtəb(ə)l] [ɪ'vents] [ɪn] ['baɪb(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] — ['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [ə'pɒn] [ðə; ði]
notable events in Bible history — our Saviour and His disciples upon the
值得注意的 活动 在 圣经 历史 — 我们的 救主 和 他的 门徒 之上 这
[siː] [ɒv; əv] ['gæləliː] .
Sea of Galilee .
海 的 加利利 .

现在呈现在你眼前的这幅精美画面，展现了圣经历史上最著名的事件之一——我们的救世主和他的门徒在加利利海边。

[haʊ] [grænd] , [haʊ] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɪn'vəʊks] !
How grand , how awe - inspiring are the reflections which the subject invokes !
如何 盛大 , 如何 敬畏 - 鼓舞人心 是 这 反思 哪个 这 主题 调用 !

这个主题引发的思考是多么宏大，多么令人敬畏啊！

[wɒt] [sə'blɪməti] [ɒv; əv] [feɪθ] [ɪz] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðɪs] ['les(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['seɪkrɪd]
What sublimity of faith is revealed to us in this lesson from the sacred
什么 崇高 的 信仰 是 揭晓 到 我们 在 这 课 从 这 神圣
['raɪtɪŋz] !
writings !
著作 !

从这段圣经经文中，我们可以看到信仰的崇高之处！

[ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [ri'bju:k] [ðə; ði] ['æŋgri] [weɪvz] , [ænd; ənd] [wɔːks] [sɪ'kjʊəli] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv]
The Saviour rebukes the angry waves , and walks securely upon the bosom of
这 救主 责备 这 生气的 波浪 , 和 散步 安全地 之上 这 怀 的
[ðə; ði] [diːp] ! -
the deep ! '
这 深的 ! -

救主斥责愤怒的波涛，安然行走在深渊之上！

" [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪspərɪŋ] , - [əʊ] , [haʊ] ['lʌvli] , [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ! -
" All around the house they were whispering , ' Oh , how lovely , how beautiful ! '
" 全部 大约 这 房子 他们 是 耳语 , - 哦 , 如何 迷人的 , 如何 美丽的 ! -

"屋里到处都是窃窃私语的人，'哦，多么可爱，多么美丽！'"

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [let] [hɪm'self] [aʊt] [ə'gen] :
and the orchestra let himself out again :
和 这 乐队 让 他自己 出去 再次 :

于是，乐队又放他出去了：

" [ə; eɪ] [laɪf] [ɒn] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [weɪv] ,
" A life on the ocean wave ,
" 一个 生活 在 这 海洋 海浪 ,

"在海洋波浪上的生活，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [həʊm] [ɒn] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [diːp] !
And a home on the rolling deep !
和 一个 家 在 这 滚动 深的 !

在波涛汹涌的深海边安家！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] ['snikə] [tɜːnd] [ɒn] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd]
" There was a good deal of honest snickering turned on this time , and
" 那里 曾是 一个 好的 交易 的 诚实的 窃笑 转向 在 这 时间 , 和
[kən'sɪdərəb(ə)l] ['grəʊnɪŋ] ,
considerable groaning ,
大量 呻吟 ,

"这次现场响起了不少真诚的窃笑声，还有不少呻吟声。"

[ænd; ənd] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [əʊld] ['diːkənz] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
and one or two old deacons got up and went out .
和 一 或者 二 老的 执事 得到 向上 和 去 出去 .

一两个老执事起身出去了。

[ðə; ði] ['ʃəʊmən] ['greɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] [mæn] [tuː; tə] [hɪm'self] ;
The showman grated his teeth , and cursed the piano man to himself ;
这 表演者 磨碎的 他的 牙齿 , 和 被诅咒的 这 钢琴 男人 到 他自己 ;

表演者咬牙切齿，暗自咒骂着钢琴师；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['feləʊ] [sæt] [ðeə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [nɒt] [ɒn] [ə; eɪ] [lɒg] ,
but the fellow sat there like a knot on a log ,
但 这 同伴 卫星 那里 喜欢 一个 结 在 一个 日志 ,

但这家伙却像木头上的结一样呆呆地坐在那里。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [fɜːst] - [reɪt] .
and seemed to think he was doing first - rate .
和 似乎 到 思考 他 曾是 正在做 第一的 - 速度 .

他似乎认为自己做得非常出色。

" ['ɑːftə(r)] [θɪŋz] [gɒt] ['kwaɪət] [ðə; ði] ['ʃəʊmən] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [wʌn] [mɔː(r)] ['stægə(r)] [æt; ət]
" After things got quiet the showman thought he would make one more stagger at
" 后 事物 得到 安静的 这 表演者 想法 他 会 制作 一 更多的 错开 在
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

"在一切归于平静之后，这位表演者心想他不妨再踉跄一下。"

['eniweɪ] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] ['maɪti] ['ʃeɪki] .
anyway , though his confidence was beginning to get mighty shaky .
反正 , 尽管 他的 信心 曾是 开始 到 得到 强大的 摇晃 .

不过，他的自信心开始变得非常动摇。

[ðə; ði] [sjuːp] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [ˌpænə'rɑːmə] ['graɪndɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] :
The supes started the panorama grinding along again , and he says :
这 超级英雄 开始 这 全景 研磨 沿着 再次 , 和 他 说道 :

主管们又开始运转全景系统了，他说：

" - ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [ðɪs] [ɪk'skwɪzɪt] ['peɪntɪŋ] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ɒv; əv] ['læzərəs]
" ' Ladies and gentlemen , this exquisite painting represents the raising of Lazarus
" - 女士们 和 先生们 , 这 精美的 绘画 代表 这 提高 的 拉撒路
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] [baɪ] ['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] .
from the dead by our Saviour .
从 这 死的 经过 我们的 救主 .

"女士们先生们，这幅精美的画作描绘了救世主使拉撒路从死里复活的情景。"

[ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [hæz; həz] [biːn] ['hændld] [wɪð] ['mɑːvələs] [skɪl] [baɪ] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] ,
The subject has been handled with marvelous skill by the artist ,
这 主题 有 到过 处理 和 奇妙 技能 经过 这 艺术家 ,

艺术家对这个题材的处理手法非常精湛。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['tʌtʃɪŋ] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] ['tendənəs] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæz; həz][hiː; hi] [θrəʊn]
and such touching sweetness and tenderness of expression has he thrown
和 这样的 接触 甜味 和 压痛 的 表达 有 他 抛掷
['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ai][hæv; həv] [nəʊn] [pɪ'kjuːliəli] ['sensətɪv] [p'ɜːsənz] [tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n] [ə'fektɪd]
into it that I have known peculiarly sensitive persons to be even affected
进入 它 那 我 有 已知 奇特地 敏感的 人 到 是 甚至 做作的
[tuː; tə] [tɪəz] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
to tears by looking at it .
到 眼泪 经过 寻找 在 它 .

他倾注其中的甜蜜和温柔如此动人，以至于我认识一些特别敏感的人，看了之后甚至感动得流下了眼泪。

[əb'zɜːv] [ðə; ði][hɑːf] - [kən'fjuːzd] , [hɑːf] - [ɪn'kwaɪərɪŋ] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
Observe the half - confused , half - inquiring look upon the countenance of the
观察 这 一半 - 使困惑 , 一半 - 查询 看 之上 这 面容 的 这
[ə'weɪkənd] ['læzərəs] .
awakened Lazarus .
觉醒 拉撒路 .

观察一下醒来的拉撒路脸上那半困惑、半疑惑的神情。

[əb'zɜːv] , ['ɔːlsəʊ] , [ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪvjə(r)] ,
Observe , also , the attitude and expression of the Saviour ,
观察 , 还 , 这 态度 和 表达 的 这 救主 ,

还要观察救主的态度和表情，

[huː] [teɪks] [hɪm]['dʒentli][baɪ][ðə; ði] [sliːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃraʊd] [wɪð] [wʌn][hænd] ,
who takes him gently by the sleeve of his shroud with one hand ,
WHO 需要 他 轻轻地 经过 这 袖子 的 他的 裹尸布 和 一 手 ,

他用一只手轻轻地抓住他裹尸布的袖子，

[waɪl] [hiː; hi] [pɔɪnts] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['sɪti] . -
while He points with the other toward the distant city . '
尽管 他 积分 和 这 其他 朝向 这 遥远 城市 . -

他用另一只手指向远处的城市。

" [bɪ'fɔː(r)] ['enibɒdi] [kʊd; kəd] [get] [ɒf] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [əʊld] [æs] [æt; ət]
" Before anybody could get off an opinion in the case the innocent old ass at
" 前 任何人 可以 得到 离开 一个 观点 在 这 案件 这 清白的 老的 屁股 在
[ðə; ði][pi'ænəʊ] [strʌk] [ʌp] :
the piano struck up :
这 钢琴 击 向上 :

“还没等任何人发表意见，钢琴前那个天真无邪的老家伙就弹了起来：

" [kʌm] [raɪz] [ʌp] , ['wɪljəm] [riː] - [ai] - [leɪ] ,
" Come rise up , William Ri - i - ley ,
" 来 上升 向上 , 威廉 里 - 我 - 利 ,

“起来吧，威廉·赖利，

[ænd; ənd][gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] !
And go along with me !
和 去 沿着 和 我 !

跟我一起走吧！

" [wiː] - [ˌiː'dʌbəljuː] !
" Whe - ew !
" 何 - 新 !

“呼！”

[ɔːl] [ðə; ði] ['sɒləm] [əʊld][flæts][gɒt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [hʌf] [tuː; tə][gəʊ] ,
All the solemn old flats got up in a huff to go ,
全部 这 庄严 老的 公寓 得到 向上 在 一个 哼 到 去 ,

所有那些庄严肃穆的老公寓都愤然起身离开。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [els] [lɑːft] [tɪl] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['rætld] .
and everybody else laughed till the windows rattled .
和 大家 别的 笑了 直到 这 视窗 摇晃 .

其他人都笑得窗户都嘎嘎作响。

" [ðə; ði] ['ʃəʊmən] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm] [ʌp]
" The showman went down and grabbed the orchestra and shook him up
" 这 表演者 去 向下 和 抓住 这 乐队 和 摇晃 他 向上

[ænd; ənd] [sez] :
and says :
和 说道 :

“演出主持人走下台，抓住乐队成员，把他们摇晃了一番，然后说道：

" - [ðæt] [lets] [juː; jʊ] [aʊt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [juː; jʊ] ['tʃaʊdə(r)] - ['hedɪd] [əʊld] [klæm] .
" ' That lets you out , you know , you chowder - headed old clam .
" - 那 让我们 你 出去 , 你 知道 , 你 浓汤 - 标题 老的 蛤 .

“这样你就能脱身了，你这个糊涂老蛤蜊。”

[gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɔːkiːpə(r)] [ænd; ənd] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] , [ænd; ənd] [kʌt] [jɔː(r); jə(r)] [stɪk] —
Go to the doorkeeper and get your money , and cut your stick —
去 到 这 门卫 和 得到 你的 钱 , 和 切 你的 戳 —

[væ'məʊz] [ðə; ði] [rɑːntʃ] !
vamose the ranch !
瓦莫斯 这 牧场 !

去门卫那里拿你的钱，砍下你的棍子——滚出牧场！

['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , ['sɜːkəmstənsɪz] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [kən'trəʊl] [kəm'pel] [ˌem 'iː]
Ladies and gentlemen , circumstances over which I have no control compel me
女士们 和 先生们 , 情况 超过 哪个 我 有 不 控制 迫使 我

[ˌpremə'tʃʊəli] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] [haʊs] . -
prematurely to dismiss the house . '
过早 到 解雇 这 房子 . -

女士们、先生们，由于一些我无法控制的情况，我不得不提前结束今天的会议。

" ['kjʊərɪŋ] [ə; eɪ] [kəʊld]
" CURING A COLD
" 养护 一个 寒冷的

治疗感冒

[['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] -]
[Written about 1864]
[书面 关于 -]

[约写于1864年]

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [pə'hæps] , [tuː; tə] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
It is a good thing , perhaps , to write for the amusement of the public ,
它 是 一个 好的 事物 , 也许 , 到 写 为了 这 娱乐 的 这 民众 ,

或许，为公众娱乐而写作是一件好事。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [fɑː(r)] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['nəʊblə] [θɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
but it is a far higher and nobler thing to write for their instruction ,
但 它 是 一个 远的 更高 和 更高贵 事物 到 写 为了 他们的 操作说明 ,

但是，为他们写作以作指导，则是一件更高尚、更有意义的事情。

[ðeə(r)] ['prɒfɪt] , [ðeə(r)] ['æktʃuəl] [ænd; ənd] ['tændʒəb(ə)l] ['benɪfɪt] .
their profit , their actual and tangible benefit .
他们的 利润 , 他们的 实际的 和 有形 益处 .

他们的利润，他们的实际和有形利益。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [səʊl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] .
The latter is the sole object of this article .
这 后者 是 这 唯一 目的 的 这 文章 .

后者是本文的唯一目的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pruːv] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [rɪ'stɔːrɪŋ] [tuː; tə] [helθ] [wʌn] ['sɒlətri] ['sʌfərə(r)] [ə'mʌŋ] [maɪ] [reɪs] ,
If it prove the means of restoring to health one solitary sufferer among my race ,
如果 它 证明 这 方法 的 恢复 到 健康 一 孤 患者 之中 我的 种族 ,

如果它能使我族中哪怕一个孤苦伶仃的患者恢复健康，

[ɒv; əv] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [həʊp] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪdɪd] [aɪz] ,
of lighting up once more the fire of hope and joy in his faded eyes ,
的 灯光 向上 一次 更多的 这 火 的 希望 和 喜悦 在 他的 褪色 眼睛 ,

重新点燃他黯淡眼中的希望和喜悦之火

[ɔː(r)] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ded] [hɑːt] [ə'gen] [ðə; ði] [kwɪk] , ['dʒenərəs] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [deɪz] ,
or bringing back to his dead heart again the quick , generous impulses of other days ,
或者 带来 后退 到 他的 死的 心 再次 这 快的 , 慷慨的 冲动 的 其他 天 ,

或者重新唤起他那颗麻木的心，让他再次拥有往日那种热情慷慨的冲动。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['æmpli] [ri'wɔːdid] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['leɪbə(r)] ;
I shall be amply rewarded for my labor ;
我 将 是 充足的 奖励 为了 我的 劳动 ;

我的劳动将得到丰厚的回报；

[maɪ] [səʊl] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːmɪeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [dɪ'laɪt] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] . [fiːlz] [wen] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] ,
my soul will be permeated with the sacred delight a Christian . feels when he has done a good ,
我的 灵魂 将要 是 渗透 和 这 神圣 喜 一个 基督教 . 感觉 什么时候 他 有 完毕 一个 好的 ,

我的灵魂将充满基督徒行善时所感受到的那种神圣的喜悦。

[ʌn'selfɪʃ] [diːd] .
unselfish deed .
无私 契据 .

无私的行为。

['hævɪŋ] [led] [ə; eɪ] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] ['bleɪmləs] [laɪf] ,
Having led a pure and blameless life ,
拥有 引领 一个 纯的 和 无责 生活 ,

他一生清白无辜，

[ai] [ˌeɪ 'em] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [nəʊ] [mæn] [huː] [nəʊz] [ˌem 'iː] [wɪl] [rɪ'dʒekt] [ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] ,
I am justified in believing that no man who knows me will reject the suggestions I am about to make ,
我 是 合理的 在 相信 那 不 男人 WHO 知道 我 将要 拒绝 这 建议 我 是 关于 到 制作 ,

我有理由相信，任何了解我的人都不会拒绝我即将提出的建议。

[aʊt] [ɒv; əv] [fɪə(r)] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɪm] .
out of fear that I am trying to deceive him .
出去 的 害怕 那 我 是 尝试 到 欺骗 他 .

因为他害怕我试图欺骗他。

[let] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [duː; də] [ɪt'self] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [riːd] [maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] ['dɒktərɪŋ] [ə; eɪ] [kəʊld] ,
Let the public do itself the honor to read my experience in doctoring a cold ,
让 这 民众 做 本身 这 荣誉 到 读 我的 经验 在 医生 一个 寒冷的 ,

就让公众自行阅读我治疗感冒的经历吧。

[æz; əz] [ˌhɪər'ɪn] [set] [fɔːθ] , [ænd; ənd] [ðen] ['fɒləʊ] [ɪn] [maɪ] ['fʊtsteps] .
as herein set forth , and then follow in my footsteps .
作为 在此处 放 前进 ， 和 然后 跟随 在 我的 脚步声 .

如本文所述，然后追随我的脚步。

[wen] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [wɒz; wəz] [bɜːnd] [ɪn] [və'dʒɪniə] ['sɪti] , [ai] [lɒst] [maɪ] [həʊm] ,
When the White House was burned in Virginia City , I lost my home ,
什么时候 这 白色的 房子 曾是 烧伤 在 弗吉尼亚州 城市 ， 我 丢失的 我的 家 ，

弗吉尼亚城的白宫被烧毁时，我失去了家园。

[maɪ] ['hæpinəs] , [maɪ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [maɪ] [trʌŋk] .
my happiness , my constitution , and my trunk .
我的 幸福 ， 我的 宪法 ， 和 我的 树干 .

我的幸福，我的体质，以及我的躯干。

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [fɜːst] [nemd] ['ɑːtɪk(ə)lz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [nəʊ] [greɪt] ['kɒnsɪkwəns] ,
The loss of the two first named articles was a matter of no great consequence ,
这 损失 的 这 二 第一的 命名 文章 曾是 一个 事情 的 不 伟大的 结果 ，

前两项条款的丢失无关紧要。

[sɪns] [ə; eɪ] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['sɪstə(r)] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [jʌŋ] ['fiːmeɪl] ['relətɪv] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
since a home without a mother , or a sister , or a distant young female relative in it ,
自从 一个 家 没有 一个 母亲 ， 或者 一个 姐姐 ， 或者 一个 遥远 年轻的 女性 相对的 在 它 ，

因为家里没有母亲、姐妹或远房的年轻女性亲属，

[tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [juː; jʊ] ,
to remind you ,
到 提醒 你 ，

提醒一下，

[baɪ] ['pʊtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [sɔɪld] ['lɪnɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [buːts] [daʊn] [ɒf] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] ,
by putting your soiled linen out of sight and taking your boots down off the mantelpiece ,
经过 推杆 你的 脏的 亚麻布 出去 的 视线 和 采取 你的 靴子 向下 离开 这 壁炉架 ，

把脏床单收起来，把靴子从壁炉架上拿下来。

[ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [θɪŋk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [ɪz] ['iːzəli] [əb'teɪnd] .
that there are those who think about you and care for you , is easily obtained .
那 那里 是 那些 WHO 思考 关于 你 和 关心 为了 你 ， 是 容易地 获得 .

很容易就能感受到有人惦记着你、关心着你。

[ænd; ənd] [ai] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [maɪ] ['hæpinəs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [nɒt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] ,
And I cared nothing for the loss of my happiness , because , not being a poet ,
和 我 关心 没有什么 为了 这 损失 的 我的 幸福 ， 因为 ， 不是 存在 一个 诗人 ，

我丝毫不在意失去幸福，因为我不是诗人，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['melənkəli] [wʊd] [ə'baɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] [lɒŋ] .
it could not be possible that melancholy would abide with me long .
它 可以 不是 是 可能的 那 忧郁 会 遵守 和 我 长的 .

忧郁不可能长久地伴随着我。

[bʌt; bət][tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ]['betə(r)] [trʌŋk] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪəriəs]
But to lose a good constitution and a better trunk were serious
但 到 失去 一个 好的 宪法 和 一个 更好的 树干 是 严肃的
[mis'fɔːtʃənz] .
misfortunes .
不幸 .

但失去良好的体格和较好的躯干却是严重的损失。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][maɪ][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [sə'kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)][kəʊld] ,
On the day of the fire my constitution succumbed to a severe cold ,
在 这 天 的 这 火 我的 宪法 屈服了 到 一个 严重 寒冷的 ,

火灾当天，我的身体因重感冒而垮了。

[kɔːzd] [baɪ][ˌʌn'djuː] [ɪg'zɜːʃn] [ɪn] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] .
caused by undue exertion in getting ready to do something .
导致 经过 过度 用力 在 获得 准备好 到 做 某物 .

因准备做某事时用力过猛所致。

[ai] ['sʌfəd] [tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] , [tuː] ,
I suffered to no purpose , too ,
我 遭受 到 不 目的 , 也 ,

我也白受苦了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][plæn][ai][wɒz; wəz] ['fɪgjər] [æt; ət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)]
because the plan I was figuring at for the extinguishing of the fire
因为 这 计划 我 曾是 计算 在 为了 这 熄灭 的 这 火
[wɒz; wəz][səʊ] [ɪ'læbərət] [ðæt] [ai]['nevə(r)][gɒt][ˌaɪ 'tiː] [kəm'plitɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
was so elaborate that I never got it completed until the middle of the
曾是 所以 精心制作的 那 我 绝不 得到 它 完全的 直到 这 中间 的 这
['fɒləʊɪŋ] [wiːk] .
following week .
下列的 星期 .

因为我当时制定的灭火计划非常复杂，直到下周中旬才最终完成。

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [sniːz] ,
The first time I began to sneeze ,
这 第一的 时间 我 开始 到 喷嚏 ,

我第一次开始打喷嚏的时候，

[ə; eɪ] [frend] [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [beɪð] [maɪ] [fiːt] [ɪn][hɒt]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə]
a friend told me to go and bathe my feet in hot water and go to
一个 朋友 讲述 我 到 去 和 洗澡 我的 脚 在 热的 水 和 去 到
[bed] .
bed .
床 .

朋友让我去用热水洗洗脚，然后去睡觉。

[ai][dɪd][səʊ] .
I did so .
我 做过 所以 .

我照做了。

['ʃɔːtli] ['ɑːftəwəd] , [ə'nʌðə(r)] [frend] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [kəʊld] ['ʃaʊə(r)] - [bæθ.bɑːθ] .
Shortly afterward , another friend advised me to get up and take a cold shower - bath .
不久 之后 , 其他 朋友 建议 我 到 得到 向上 和 拿 一个 寒冷的 淋浴 - 洗澡 .

不久之后，另一位朋友建议我起床去冲个冷水澡。

[ai] [dɪd] [ðæt] ['ɔːlsəʊ] .
I did that also .
我 做过 那 还 .

我也这么做了。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['aʊə(r)] ,
Within the hour ,
之内 这 小时 ,

一小时内，

[ə'nʌðə(r)] [frend] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɒləsi] [tuː; tə] " [fiːd] [ə; eɪ] [kəʊld] [ænd; ənd] [stɑːv] [ə; eɪ] ['fiːvə(r)] .
another friend assured me that it was policy to " feed a cold and starve a fever .
其他 朋友 保证 我 那 它 曾是 政策 到 " 喂养 一个 寒冷的 和 饿死 一个 发烧 .

另一位朋友向我保证，这是“感冒要喂饱，发烧要挨饿”的原则。

" [ai] [hæd; həd] [bəuθ] .
" I had both .
" 我 有 两个都 .

我两个都有。

[səʊ] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [fɪl] [maɪ'self] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kəʊld] ,
So I thought it best to fill myself up for the cold ,
所以 我 想法 它 最好的 到 充满 我 向上 为了 这 寒冷的 ,

所以我认为最好多吃点东西御寒。

[ænd; ənd] [ðen] [kiːp] [dɑːk] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['fiːvə(r)] [stɑːv] [ə'waɪl] .
and then keep dark and let the fever starve awhile .
和 然后 保持 黑暗的 和 让 这 发烧 饿死 一会儿 .

然后保持黑暗，让发烧的症状消退一段时间。

[ɪn] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] , [ðɪs] [kaɪnd] , [ai] ['seldəm] [duː; də] [θɪŋz] [baɪ] [hɑːvz] ; [ai] [et; eɪt] ['prɪti] ['hɑːtɪli] ;
In a case of , this kind , I seldom do things by halves ; I ate pretty heartily ;
在 一个 案件 的 , 这 种类 , 我 很少 做 事物 经过 一半 ; 我 吃 漂亮的 衷心地 ;

在这种情况下，我很少会敷衍了事；我吃得非常饱。

[ai] [kən'fəːd] [maɪ] ['kʌstəm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] ['restrɒnt] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ;
I conferred my custom upon a stranger who had just opened his restaurant that morning ;
我 授予 我的 风俗 之上 一个 陌生人 WHO 有 只是 打开 他的 餐厅 那 早晨 ;

我光顾了一家早上刚开张的陌生餐馆；

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [nɪə(r)] [ˌem 'iː] [ɪn] [rɪ'spektfl] ['saɪləns] [ʌn'tɪl] [ai] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['fiːdɪŋ] [maɪ] [kəʊld] ,
he waited near me in respectful silence until I had finished feeding my cold ,
他 等待 靠近 我 在 尊重 沉默 直到 我 有 完成的 喂养 我的 寒冷的 ,

他恭敬地默默地在我身边等着，直到我喂完感冒的病人。

[wen] [hiː; hi][inˈkwaiə] [ɪf] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [əˈbaʊt][vəˈdʒɪniə] [ˈsɪti] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [əˈflɪktɪd] [wɪð] [kˈəʊldz]
when he inquired if the people about Virginia City were much afflicted with colds
什么时候 他 询问 如果 这 人们 关于 弗吉尼亚州 城市 是 很多 受苦的 和 感冒
?
?
?

他询问弗吉尼亚城附近的人们是否经常患感冒时，人们是如何回答的?

[ai][təʊld][hɪm][ai] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
I told him I thought they were .
我 讲述 他 我 想法 他们 是 .

我告诉他我觉得他们是。

[hiː; hi] [ðen] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][saɪn] .
He then went out and took in his sign .
他 然后 去 出去 和 采取 在 他的 符号 .

然后他出去查看了他的标志。

[ai] [ˈstɑːtɪd] [daʊn] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈɒfɪs] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [wei] [ɪnˈkaʊntəd] [əˈnʌðə(r)] [ˈbʊzəm] [frend] ,
I started down toward the office , and on the way encountered another bosom friend ,
我 开始 向下 朝向 这 办公室 , 和 在 这 方式 遭遇 其他 怀 朋友 ,

我开始往办公室走去，途中遇到了另一位挚友。

[huː] [təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ə; eɪ] [kwɔːt] [ɒv; əv][sɔːlt] - [ˈwɔːtə(r)] , [ˈteɪkən] [wɔːm] ,
who told me that a quart of salt - water , taken warm ,
WHO 讲述 我 那 一个 夸脱 的 盐 - 水 , 已采取 温暖的 ,

谁告诉我一夸脱温热的盐水，

[wʊd] [kʌm] [æz; əz][nɪə(r)][ˈkjʊərɪŋ][ə; eɪ][kəʊld][æz; əz] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
would come as near curing a cold as anything in the world .
会 来 作为 靠近 养护 一个 寒冷的 作为 任何事物 在 这 世界 .

它几乎可以算是世界上治疗感冒的最佳方法之一了。

[ai] [ˈhɑːdli] [θɔːt] [ai][hæd; həd] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][ai] [traɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈenihaʊ] .
I hardly thought I had room for it , but I tried it anyhow .
我 几乎 想法 我 有 房间 为了 它 , 但 我 尝试 它 无论如何 .

我原本以为几乎没有地方放它，但还是试了一下。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wɒz; wəz] [səˈpraɪzɪŋ] .
The result was surprising .
这 结果 曾是 奇怪 .

结果出乎意料。

[ai] [bɪˈliːvd] [ai][hæd; həd] [θrəʊn] [ʌp][maɪ] [ɪˈmɔːt(ə)l] [səʊl] .
I believed I had thrown up my immortal soul .
我 相信 我 有 抛掷 向上 我的 不朽 灵魂 .

我当时觉得我把不朽的灵魂吐了出来。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[æz; əz][ai][ˌeɪ ˈem] [ˈɡɪvɪŋ] [maɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [ˈəʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtrʌbld] [wɪð] [ðə; ði][dɪˈstempə(r)][ai][ˌeɪ ˈem] [ˈraɪtɪŋ] [əˈbaʊt] ,
as I am giving my experience only for the benefit of those who are troubled with the distemper I am writing about ,
作为 我 是 给予 我的 经验 仅有的 为了 这 益处 的 那些 WHO 是 麻烦 和 这 犬瘟热 我 是 写作 关于 ,

我分享我的经历，只是为了帮助那些受我所描述的这种疾病困扰的人。

[ai] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [siː] [ðə; ðiː][prəˈpraɪəti][ɒv; əv][maɪ] [ˈkɔːʃən] [ðem; ðəm] [əˈgenst] [ˈfɒləʊɪŋ]
I feel that they will see the propriety of my cautioning them against following
我 感觉 那 他们 将要 看 这 礼 的 我的 警告 他们 反对 下列的
[sʌtʃ] [ˈpɔːʃənz] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [pruːvd] [ˌɪnɪˈfɪʃ(ə)nt] [wɪð] [ˌem ˈiː] ,
such portions of it as proved inefficient with me ,
这样的 部分 的 它 作为 已证实 效率低下 和 我 ，

我觉得他们会明白我告诫他们不要效仿其中那些对我无效的部分是恰当的。

[ænd; ənd] [ˈæktɪŋ] [əˈpɒn] [ðɪs] [kənˈvɪkʃn] , [ai] [wɔːn] [ðem; ðəm] [əˈgenst] [wɔːm] [sɔːlt] - [ˈwɔːtə(r)] .
and acting upon this conviction , I warn them against warm salt - water .
和 表演 之上 这 定罪 ， 我 警告 他们 反对 温暖的 盐 - 水 .

基于这种信念，我警告他们远离温暖的海水。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ɪˈnʌf] [ˈremədi] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [sɪˈvɪə(r)] .
It may be a good enough remedy , but I think it is too severe .
它 可能 是 一个 好的 足够的 补救 ， 但 我 思考 它 是 也 严重 .

这或许是一个不错的补救措施，但我认为它过于严厉了。

[ɪf] [ai][hæd; həd][əˈnʌðə(r)][kəʊld][ɪn][ðə; ði] [hed] ,
If I had another cold in the head ,
如果 我 有 其他 寒冷的 在 这 头 ，

如果我再次感冒，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [kɔːs] [left][ˌem ˈiː][bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [ˈaɪðə(r)][æn; ən] [ˈɜːθkweɪk]
and there were no course left me but to take either an earthquake
和 那里 是 不 课程 左边 我 但 到 拿 任何一个 一个 地震
[ɔː(r)][ə; eɪ] [kwɔːt] [ɒv; əv] [wɔːm] [ˈsɔːltwɔːtə(r); ˈsɒltwɔːtə(r)] ,
or a quart of warm saltwater ,
或者 一个 夸脱 的 温暖的 咸水 ，

我别无选择，只能要么接受地震，要么接受一夸脱温热的盐水。

[ai] [wʊd] [teɪk] [maɪ] [tʃɑːnsiz] [ɒn][ðə; ði] [ˈɜːθkweɪk] .
I would take my chances on the earthquake .
我 会 拿 我的 机会 在 这 地震 .

我愿意冒着地震的风险。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [stɔːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˈreɪdʒɪŋ][ɪn][maɪ] [ˈstʌmək] [hæd; həd] [səbˈsaid] ,
After the storm which had been raging in my stomach had subsided ,
后 这 风暴 哪个 有 到过 愤怒 在 我的 胃 有 平静下来 ，

胃里那场翻腾的风暴平息之后，

[ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] [gʊd] [səˈmæritənz] [ˈhæpənɪŋ] [əˈlɒŋ] ,
and no more good Samaritans happening along ,
和 不 更多的 好的 撒玛利亚人 发生 沿着 ，

再也没有好心人路过了。

[ai] [went] [ɒn] [ˈbɒrəʊɪŋ] [hˈændkətʃˌiːfs] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈbləʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˈætəmz] ,
I went on borrowing handkerchiefs again and blowing them to atoms ,
我 去 在 借贷 手帕 再次 和 吹 他们 到 原子 ，

我又开始借手帕，然后把它们吹成碎片。

[æz; əz][hæd; həd] [biːn] [maɪ] [ˈkʌstəm] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːli] [steɪdʒɪz][ɒv; əv][maɪ][kəʊld] ,
as had been my custom in the early stages of my cold ,
作为 有 到过 我的 风俗 在 这 早期的 阶段 的 我的 寒冷的 ，

就像我感冒初期那样，

[ʌnˈtɪl] [ai] [keɪm] [əˈkrɒs] [ə; eɪ][ˈleɪdi] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [əˈraɪvd] [frɒm; frəm][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪnz] ,
until I came across a lady who had just arrived from over the plains ,
直到 我 来了 穿过 一个 女士 WHO 有 只是 到达的 从 超过 这 平原 ，

直到我遇到一位刚从平原那边来的女士，

[ænd; ənd] [huː] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [weə(r)] ['dɑːktərz]
and who said she had lived in a part of the country where doctors
和 WHO 说 她 有 居住地 在 一个 部分 的 这 国家 在哪里 医生
[wɜː(r); wə(r)] [skeəs] ,
were scarce ,
是 稀少 ,

她还说她曾居住在医生稀少的地区，

[ænd; ənd][hæd; həd][frɒm; frəm] [nə'sesəti] [ə'kwaɪəd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [skɪl] [ɪn][ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv]
and had from necessity acquired considerable skill in the treatment of
和 有 从 必要性 获得 大量 技能 在 这 治疗 的
['sɪmp(ə)l] " ['fæməli] [kəm'pleɪnts] .
simple " family complaints .
简单的 " 家庭 投诉 .

因此，他不得不学习处理简单的"家庭疾病"的技巧。

" [ai] [njuː] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪk'spɪəriəns] ,
" I knew she must have had much experience ,
" 我 知道 她 必须 有 有 很多 经验 ,

我知道她一定经验丰富，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [j'iəz] [əʊld] .
for she appeared to be a hundred and fifty years old .
为了 她 出现 到 是 一个 百 和 五十 年 老的 .

因为她看起来像一百五十岁了。

[ʃiː; ʃi] [mɪkst] [ə; eɪ] [dɪ'kɒkʃn] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [mə'læsɪz] , [ˌækwə'fɔːtɪs] , ['tɜːpəntaɪn] , [ænd; ənd]
She mixed a decoction composed of molasses , aquafortis , turpentine , and
她 混合 一个 汤 由 的 糖蜜 , 富水 , 松节油 , 和
['veəriəs] ['ʌðə(r)] [drʌgz] ,
various other drugs ,
各种各样的 其他 药物 ,

她将糖蜜、富水、松节油和其他各种药物混合在一起，制成了一种煎剂。

[ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [waɪn] - [glɑːs] [fʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .
and instructed me to take a wine - glass full of it every fifteen minutes .
和 指示 我 到 拿 一个 葡萄酒 - 玻璃 满的 的 它 每一个 十五 分钟 .

并指示我每隔十五分钟喝一杯这种酒。

[ai]['nevə(r)] [tʊk] [bʌt; bət][wʌn][dəʊs] ; [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] ; [ˌaɪ 'tiː] [rɔb] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ɔːl]['mɒrəl]
I never took but one dose ; that was enough ; it robbed me of all moral
我 绝不 采取 但 一 剂量 ; 那 曾是 足够的 ; 它 被抢劫 我 的 全部 道德
['prɪnsəp(ə)l] ,
principle ,
原则 ,

我只服用了一剂；这就足够了；它剥夺了我所有的道德原则。

[ænd; ənd] [ə'wəʊk] ['evri] [ʌn'wɜːði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][maɪ]['neɪtʃə(r)] .
and awoke every unworthy impulse of my nature .
和 醒来 每一个 不配 冲动 的 我的 自然 .

唤醒了我天性中所有不正当的冲动。

['ʌndə(r)][ɪts] [mə'laɪn] ['ɪnfluəns] [maɪ] [breɪn] [kən'siːvd] ['mɪrəklz] [ɒv; əv] ['miːnnəs] ,
Under its malign influence my brain conceived miracles of meanness ,
在下面 它是 诽谤 影响 我的 脑 构思 奇迹 的 卑鄙 ,

在其邪恶影响下，我的大脑孕育出了卑鄙的奇迹，

[bʌt; bət][maɪ][hændz][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['fiːb(ə)l][tuː; tə]['eksɪkjuːt][ðem; ðəm] ; [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
but my hands were too feeble to execute them ; at that time ,
但 我的 双手 是 也 微弱 到 执行 他们 ; 在 那 时间 ,

但我当时双手无力，无法完成这些动作；那时，

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [ðæt] [maɪ] [streŋθ] [hæd; həd] [sə'rendəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]
had it not been that my strength had surrendered to a succession of
有 它 不是 到过 那 我的 力量 有 投降 到 一个 演替 的
[ə'sɔːlts] [frɒm; frəm] [ɪn'fæləbl] ['remədiz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][kəʊld] ,
assaults from infallible remedies for my cold ,
袭击 从 绝对正确 补救措施 为了 我的 寒冷的 ，

如果不是因为我的体力被接连不断的、号称能治好我感冒的药物折磨得精疲力竭，

[ai][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][rɒb][ðə; ði] ['greɪvjɑːd] .
I am satisfied that I would have tried to rob the graveyard .
我 是 使满意 那 我 会 有 尝试 到 抢 这 墓地 .

我确信我会尝试去盗墓。

[laɪk] [məʊst]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] , [ai]['ɒf(ə)n] [fiːl] [miːn] , [ænd; ənd][ækt] [ə'kɔːdɪŋli] ;
Like most other people , I often feel mean , and act accordingly ;
喜欢 最多 其他 人们 ， 我 经常 感觉 意思是 ， 和 行为 因此 ；

像大多数人一样，我经常感到自己很刻薄，并会做出相应的行为；

[bʌt; bət][ʌn'tɪl][ai] [tʊk] [ðæt] ['medsn; 'medɪsn][ai][hæd; həd]['nevə(r)] ['revəl] [ɪn] [sʌtʃ]
but until I took that medicine I had never reveled in such
但 直到 我 采取 那 药品 我 有 绝不 揭示 在 这样的
[ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [dɪ'prævəti] ,
supernatural depravity ,
超自然 堕落 ，

但直到服用那种药之前，我从未体验过如此超自然的堕落。

[ænd; ənd] [felt] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and felt proud of it .
和 毛毡 自豪的 的 它 .

并为此感到自豪。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [tuː] [deɪz] [ai][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['dɒktərɪŋ] [ə'gen] .
At the end of two days I was ready to go to doctoring again .
在 这 结尾 的 二 天 我 曾是 准备好 到 去 到 医生 再次 .

两天后，我又可以去上班了。

[ai] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [ʌn'feɪlɪŋ] ['remədiz] ,
I took a few more unfailing remedies ,
我 采取 一个 很少 更多的 永不失败 补救措施 ，

我又服用了一些屡试不爽的药物，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [drəʊv] [maɪ][kəʊld][frɒm; frəm][maɪ] [hed] [tuː; tə][maɪ] [lʌŋz] .
and finally drove my cold from my head to my lungs .
和 最后 驾驶 我的 寒冷的 从 我的 头 到 我的 肺 .

最后，我的感冒从头部蔓延到了肺部。

[ai][gɒt][tuː; tə] ['kɒfɪŋ] [ɪn'ses(ə)ntli] , [ænd; ənd][maɪ] [vɔɪs] [fel] [bɪ'ləʊ] ['zɪərəʊ] ; [ai] [kən'vəːs] [ɪn][ə; eɪ]
I got to coughing incessantly , and my voice fell below zero ; I conversed in a
我 得到 到 咳嗽 不已 ， 和 我的 嗓音 跌倒 以下 零 ； 我 交谈 在 一个
['θʌnd(ə)rɪŋ] [beɪs] ,
thundering bass ,
雷鸣 低音 ，

我咳嗽个不停，嗓子都哑了，说话的声音低沉得像雷鸣一样。

[tuː] ['ɒktɪvz] [bɪ'ləʊ] [maɪ]['nætʃ(ə)rəl] [təʊn] ;
two octaves below my natural tone ;
二 八度音阶 以下 我的 自然的 语气 ；

比我的自然音低两个八度；

[ai][kʊd; kəd]['əʊnli] ['kʌmpəs] [maɪ]['regjələ(r)] ['naɪtli] [rɪ'pəʊz] [baɪ] ['kɒfɪŋ] [maɪ'self] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['ʌtə(r)] [ɪg'zɔːstʃən] ,

I could only compass my regular nightly repose by coughing myself down to a state of utter exhaustion ,

我 可以 仅有的 罗盘 我的 常规的 每晚 休息 经过 咳嗽 我 向下 到 一个 状态 的 说出 疲惫 ,

我只能通过咳嗽到筋疲力尽才能勉强入睡。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['məʊmənt][ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ɪn][maɪ] [sliːp] ,

and then the moment I began to talk in my sleep ,

和 然后 这 片刻 我 开始 到 讲话 在 我的 睡觉 ,

然后，就在我开始说梦话的那一刻，

[maɪ] [dɪs'kɔːdənt] [vɔɪs] [wəʊk] [ˌem 'iː] [ʌp] [ə'gen] .

my discordant voice woke me up again .

我的 不和谐的 嗓音 觉醒 我 向上 再次 .

我刺耳的声音又把我吵醒了。

[maɪ] [keɪs] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['sɪəriəs] ['evri] [deɪ] .

My case grew more and more serious every day .

我的 案件 生长 更多的 和 更多的 严肃的 每一个 天 .

我的病情一天比一天严重。

[ə; eɪ][pleɪn] [dʒɪn] [wɒz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] ; [ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

A Plain gin was recommended ; I took it .

一个 清楚的 杜松子酒 曾是 受到推崇的 ; 我 采取 它 .

有人推荐了一款原味杜松子酒；我接受了。

[ðen] [dʒɪn] [ænd; ənd] [mə'læsɪz] ; [ai] [tʊk] [ðæt] ['ɔːlsəʊ] .

Then gin and molasses ; I took that also .

然后 杜松子酒 和 糖蜜 ; 我 采取 那 还 .

然后是杜松子酒和糖蜜；我也喝了。

[ðen] [dʒɪn] [ænd; ənd] ['ʌnjənz] ; [ai] ['ædɪd] [ðə; ði] ['ʌnjənz] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːl] [θriː] .

Then gin and onions ; I added the onions , and took all three .

然后 杜松子酒 和 洋葱 ; 我 额外 这 洋葱 , 和 采取 全部 三 .

然后是杜松子酒和洋葱；我加了洋葱，然后把这三样都拿了过来。

[ai] [dɪ'tektɪd] [nəʊ][pə'tɪkjələ(r)] [rɪ'zʌlt] , [haʊ'evə(r)] , [ɪk'sept] [ðæt] [ai][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] [breθ] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌzərdz] .

I detected no particular result , however , except that I had acquired a breath like a buzzard's .

我 检测到 不 特别的 结果 , 然而 , 除了 那 我 有 获得 一个 气息 喜欢 一个 秃鹰的 .

然而，我没有发现任何特别的结果，只是我的呼吸变得像秃鹫一样急促。

[ai] [faʊnd] [ai][hæd; həd][tuː; tə]['træv(ə)l][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [helθ] .

I found I had to travel for my health .

我 成立 我 有 到 旅行 为了 我的 健康 .

我发现我必须旅行才能保持健康。

[ai] [went] [tuː; tə] [leɪk] ['bɪglər] [wɪð] [maɪ] [ˌrepɔː'tɔːrɪəl] ['kɒmreɪd] , ['wɪlsn] .

I went to Lake Bigler with my reportorial comrade , Wilson .

我 去 到 湖 比格勒 和 我的 报告 同志 , 威尔逊 .

我和我的记者同事威尔逊一起去了比格勒湖。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [wiː; wi]['træv(ə)ld][ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l] [staɪl] ;

It is gratifying to me to reflect that we traveled in considerable style ;

它 是 可喜 到 我 到 反映 那 我们 旅行 在 大量 风格 ;

令我欣慰的是，我们这次旅行相当豪华；

[wiː; wi] [went] [ɪn] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪə(r)] [kəʊtʃ] , [ænd; ənd] [maɪ] [frend] [tʊk] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] [wɪð] [hɪm] ,
we went in the Pioneer coach , and my friend took all his baggage with him ,
我们 去 在 这 先锋 教练 , 和 我的 朋友 采取 全部 他的 行李 和 他 ,

我们乘坐先锋号长途汽车，我的朋友带上了所有行李。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [tuː] ['eksələnt] [sɪlk] [h'ændkətʃˌiːfs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [də'gerətaɪp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
consisting of two excellent silk handkerchiefs and a daguerreotype of his
由 的 二 出色的 丝绸 手帕 和 一个 达盖尔银版摄影法 的 他的

['grænmʌðə(r)] .
grandmother .
祖母 .

包括两条精美的丝绸手帕和一张他祖母的银版照片。

[wiː; wi] [seɪld] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [ænd; ənd] [fɪʃ] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [ai] [dɔktə]
We sailed and hunted and fished and danced all day , and I doctored
我们 航行 和 猎杀 和 钓鱼 和 跳舞 全部 天 , 和 我 篡改过的

[maɪ] [kɒf] [ɔːl] [naɪt] .
my cough all night .
我的 咳嗽 全部 夜晚 .

我们整天航海、狩猎、捕鱼、跳舞，而我则整夜治咳嗽。

[baɪ] ['mænɪdʒɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] , [ai] [meɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] ['evri] ['aʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['twenti] - [fɔː(r)] .
By managing in this way , I made out to improve every hour in the twenty - four .
经过 管理 在 这 方式 , 我 制成 出去 到 提升 每一个 小时 在 这 二十 - 四 .

通过这种方式进行管理，我成功地在24小时中每时每刻都取得了进步。

[bʌt; bət] [maɪ] [dɪ'ziːz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [grəʊ] [wɜːs] .
But my disease continued to grow worse .
但 我的 疾病 持续 到 生长 更糟 .

但我的病情却持续恶化。

[ə; eɪ] [ʃiːt] - [bæθ.bɑːθ] [wɒz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] .
A sheet - bath was recommended .
一个 床单 - 洗澡 曾是 受到推崇的 .

建议采用床单浴法。

[ai] [hæd; həd] ['nevə(r)] [rɪ'fjuːzd] [ə; eɪ] ['remədi] [jet] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [pɔː(r); pʊə(r)] ['pɒləsi] [tuː; tə]
I had never refused a remedy yet , and it seemed poor policy to
我 有 绝不 拒绝 一个 补救 然而 , 和 它 似乎 贫穷的 政策 到

[kə'mens] [ðen] ;
commence then ;
开始 然后 ;

我以前从未拒绝过任何补救措施，现在开始似乎不是明智之举；

['ðeəfɔː(r)] [ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃiːt] - [bæθ.bɑːθ] ,
therefore I determined to take a sheet - bath ,
所以 我 决定 到 拿 一个 床单 - 洗澡 ,

因此我决定洗个澡。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ai] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə'reɪndʒmənt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .
notwithstanding I had no idea what sort of arrangement it was .
虽然 我 有 不 主意 什么 种类 的 安排 它 曾是 .

尽管如此，我完全不知道那是一种什么样的安排。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [əd'mɪnɪstəd] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['frɒsti] .
It was administered at midnight , and the weather was very frosty .
它 曾是 管理 在 午夜 , 和 这 天气 曾是 非常 霜冻 .

注射是在午夜进行的，当时天气非常寒冷。

[maɪ] [brest] [ænd; ənd] [bæk] [wɜː(r); wə(r)] [b'eəd] ,
My breast and back were bared ,
我的 胸部 和 后退 是 裸露 ,

我的胸部和背部都裸露着，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃiːt] ([ðeə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]) [səʊkt] [ɪn]
and a sheet (there appeared to be a thousand yards of it) soaked in
和 一个 床单 (那里 出现 到 是 一个 千 码 的 它) 浸泡过 在
[aɪs] - ['wɔːtə(r)] ,
ice - water ,
冰 - 水 ,

还有一块浸在冰水中的床单（看起来足足有一千码长），

[wɒz; wəz] [wuːnd] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [ai] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] [swɒb] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kə'lʌmbiˌæd] .
was wound around me until I resembled a swab for a Columbiad .
曾是 伤口 大约 我 直到 我 类似 一个 拭子 为了 一个 哥伦比亚 .

缠绕着我，直到我像哥伦比亚的棉签一样。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kruːəl] [ɪk'spiːdiənt] .
It is a cruel expedient .
它 是 一个 残忍的 权宜 .

这是一种残酷的权宜之计。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪli] [ræg] ['tʌtʃɪz] [wʌnz] [wɔːm] [fleʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɪm] [stɑːt] [wɪð] ['sʌd(ə)n]
When the chilly rag touches one's warm flesh , it makes him start with sudden
什么时候 这 寒冷 抹布 触摸 一个人的 温暖的 肉 , 它 制作 他 开始 和 突然
['vaɪələns] ,
violence ,
暴力 ,

冰冷的破布触碰到温暖的肌肤，会让人突然猛然惊醒，动作狂暴。

[ænd; ənd] [gɑːsp] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] [dʒʌst] [æz; əz] [men] [duː; də] [ɪn] [ðə; ði] [deθ] - ['ægəni] .
and gasp for breath just as men do in the death - agony .
和 喘气 为了 气息 只是 作为 男人 做 在 这 死亡 - 痛苦 .

像临终之人一样，痛苦地喘息着。

[ˌaɪ 'tiː] [frəʊz] [ðə; ði] ['mærəʊ] [ɪn] [maɪ] [bəʊnz] [ænd; ənd] [stɒpt] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑːt] .
It froze the marrow in my bones and stopped the beating of my heart .
它 冻住了 这 骨髓 在 我的 骨头 和 停止 这 殴打 的 我的 心 .

它冻住了我的骨髓，停止了我的心脏跳动。

[ai] [θɔːt] [maɪ] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] .
I thought my time had come .
我 想法 我的 时间 有 来 .

我以为我的死期到了。

[jʌŋ] ['wɪlsn] [sed] [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ænɪkdəʊt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['niːgrəʊ]
Young Wilson said the circumstance reminded him of an anecdote about a negro
年轻的 威尔逊 说 这 环境 提醒 他 的 一个 轶事 关于 一个 黑人
[huː] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [bæp'taɪzd] ,
who was being baptized ,
WHO 曾是 存在 受洗 ,

年轻的威尔逊说，这种情况让他想起了一个关于黑人受洗的轶事。

[ænd; ənd] [huː] [slɪpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɑːrsənz] [grɑːsp] , [ænd; ənd] [keɪm] [nɪə(r)] ['biːɪŋ] ['draʊnd] .
and who slipped from the parson's grasp , and came near being drowned .
和 WHO 滑倒了 从 这 牧师的 抓牢 , 和 来了 靠近 存在 溺水 .

而他却从牧师手中溜走，差点溺水身亡。

[hiː; hi] ['flaundə] [ə'raʊnd] , [ðəʊ] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [rəʊz] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)]
He floundered around , though , and finally rose up out of the water
他 挣扎 大约 , 尽管 , 和 最后 玫瑰 向上 出去 的 这 水
[kən'sɪdərəbli] ['strængld] [ænd; ənd] ['fjʊəriəsli] ['æŋgri] ,
considerably strangled and furiously angry ,
相当 被勒死 和 愤怒地 生气的 ,

他挣扎了一阵，最终从水中浮出水面，浑身紧绷，怒火中烧。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ə'ʃɔː(r)] [æt; ət][wʌns] , ['spaʊtɪŋ] ['wɔːtə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪl] , [ænd; ənd] [rɪ'mɑːkɪŋ] ,
and started ashore at once , spouting water like a whale , and remarking ,
和 开始 岸上 在 一次 , 喷水 水 喜欢 一个 鲸 , 和 评论 ,
[wɪð] [greɪt] [æ'sperəti] ,
with great asperity ,
和 伟大的 粗糙度 ,

它立刻冲上岸，像鲸鱼一样喷出水柱，并极其严厉地说道：

[ðæt] " [wʌn][əʊ] ' ['dɛsi] [deɪz] [sʌm; səm] - ['nɪgə(r)] [tuː; tə] [get] [kɪld] [wɪd] [ˌdʒeɪ'aɪ'ɛs] '
that " one o ' dese days some gen'l'man's nigger gwyne to get killed wid jis '
那 " 一 o ' 这些 天 一些 - 黑鬼 格温 到 得到 被杀 宽 jis '
[sʌtʃ] [dæm] ['fuːlɪʃnəs] [æz; əz][dɪs] !
such damn foolishness as dis !
这样的 该死 愚蠢 作为 迪斯 !

“总有一天，某个将军的黑鬼会因为这种愚蠢的行为而丧命！”

" ['nevə(r)] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃiːt] - [bæθ.bɑːθ] - ['nevə(r)] .
" Never take a sheet - bath - never .
" 绝不 拿 一个 床单 - 洗澡 - 绝不 .

“永远不要用床单洗澡——永远不要。”

[nekst][tuː; tə] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdi] [ə'kweɪntəns] [huː] , [fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [best] [nəʊn] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
Next to meeting a lady acquaintance who , for reasons best known to herself ,
下一个 到 会议 一个 女士 熟人 WHO , 为了 原因 最好的 已知 到 她自己 ,

接下来，她遇到了一位女性熟人，至于原因，只有她自己知道。

[dəʊnt] [siː] [juː; jʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət][juː; jʊ] , [ænd; ənd][dəʊnt] [nəʊ] [juː; jʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [siː] [juː; jʊ] ,
don't see you when she looks at you , and don't know you when she does see you ,
不 看 你 什么时候 她 看起来 在 你 , 和 不 知道 你 什么时候 她 做 看 你 ,

她看你的时候看不见你，看你的时候也认不出你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
it is the most uncomfortable thing in the world .
它 是 这 最多 不舒服 事物 在 这 世界 .

这是世界上最令人不舒服的事情。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [ʃiːt] - [bæθ.bɑːθ] [feɪld] [tuː; tə][kjʊə(r)][maɪ] [kɒf] ,
But , as I was saying , when the sheet - bath failed to cure my cough ,
但 , 作为 我 曾是 说 , 什么时候 这 床单 - 洗澡 失败的 到 治愈 我的 咳嗽 ,

但是，正如我刚才所说，当床单浴没能治好我的咳嗽时，

[ə; eɪ]['leɪdi] [frend] [ˌrekə'mendɪd] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌstəd] ['plɑːstə(r)][tuː; tə][maɪ] [brest] .
a lady friend recommended the application of a mustard plaster to my breast .
一个 女士 朋友 受到推崇的 这 应用 的 一个 芥末 石膏 到 我的 胸部 .

一位女性朋友建议我在乳房上敷芥末膏。

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [kjʊəd] [ˌem 'iː] [ɪ'fektʃuəli] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['wɪlsn] .
I believe that would have cured me effectually , if it had not been for young Wilson .
我 相信 那 会 有 治愈 我 有效地 , 如果 它 有 不是 到过 为了 年轻的 威尔逊 .

我相信，如果不是因为年轻的威尔逊，我的病早就痊愈了。

[wen] [ai] [went] [tu:; tə] [bed] , [ai] [pʊt] [maɪ] ['mʌstəd] ['plɑːstə(r)] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['gɔːdʒəs] [wʌn] ,

When I went to bed , I put my mustard plaster — which was a very gorgeous one ,

什么时候 我 去 到 床 ， 我 放 我的 芥末 石膏 — 哪个 曾是 一个 非常 华丽的 一 ，

我上床睡觉时，贴上了我的芥末膏药——那是一款非常漂亮的膏药。

[ˌeɪ'tiːn] ['ɪntʃɪz] [skweə(r)] — [weə(r)] [ai] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

eighteen inches square — where I could reach it when I was ready for it .

十八 英寸 正方形 — 在哪里 我 可以 抵达 它 什么时候 我 曾是 准备好 为了 它 .

18 英寸见方——这样我随时都能拿到。

[bʌt; bət] [jʌŋ] ['wɪlsn] [gɒt] ['hʌŋgri] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ɪz] [fu:d] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

But young Wilson got hungry in the night , and here is food for the imagination .

但 年轻的 威尔逊 得到 饥饿的 在 这 夜晚 ， 和 这里 是 食物 为了 这 想像力 .

但小威尔逊夜里饿了，这里有一些激发想象力的食物。

['ɑːftə(r)] ['sɔdʒə:n, 'sʌ-, səu'dʒə] [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] [leɪk] ['bɪglər] , [ai] [went] [tu:; tə] ['stiːmbəʊt] [sprɪŋz] , [ænd; ənd] ,

After sojourning a week at Lake Bigler , I went to Steamboat Springs , and ,

后 旅居 一个 星期 在 湖 比格勒 ， 我 去 到 汽船 斯普林斯 ， 和 ，

在比格勒湖畔逗留一周后，我去了斯廷博特斯普林斯，然后，

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [stiːm] - [bɑːθs] , [ai] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vaɪlɪst] ['medsnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['evə(r)] [kən'kɔkt] .

besides the steam - baths , I took a lot of the vilest medicines that were ever concocted .

除了 这 蒸汽 - 浴室 ， 我 采取 一个 很多 的 这 最卑鄙的 药物 那 是 曾经 捏造的 .

除了蒸汽浴，我还服用过许多有史以来最难闻的药物。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kjʊəd] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ai] [hæd; həd] [tu:; tə] [gəʊ] [bæk] [tu:; tə] [və'dʒɪniə] ['sɪti] ,

They would have cured me , but I had to go back to Virginia City ,

他们 会 有 治愈 我 ， 但 我 有 到 去 后退 到 弗吉尼亚州 城市 ，

他们本来可以治好我的病，但我必须回到弗吉尼亚城。

[weə(r)] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [njuː] ['remədiz] [ai] [əb'zɔːbd] ['evri] [deɪ] ,

where , notwithstanding the variety of new remedies I absorbed every day ,

在哪里 ， 虽然 这 种类 的 新的 补救措施 我 吸收 每一个 天 ，

尽管我每天都在吸收各种各样的新疗法，

[ai] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] ['ægrəveɪt] [maɪ] [dɪ'ziːz] [baɪ] ['keələsnəs] [ænd; ənd] [ˌʌn'djuː] [ɪk'spəʊʒə(r)] .

I managed to aggravate my disease by carelessness and undue exposure .

我 管理 到 加剧 我的 疾病 经过 疏忽 和 过度 接触 .

由于粗心大意和过度暴露，我的病情反而加重了。

[ai] ['faɪnəli] [kən'kluːdɪd] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ,

I finally concluded to visit San Francisco , and the ,

我 最后 结束 到 访问 圣 弗朗西斯科 ， 和 这 ，

我最终决定去旧金山，而且，

[fɜːst] [deɪ] [ai][ɡɒt] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['leɪdi] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊ'tel] [təʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] [kwɔːt] [ɒv; əv]
first day I got there a lady at the hotel told me to drink a quart of
第一的 天 我 得到 那里 一个 女士 在 这 酒店 讲述 我 到 喝 一个 夸脱 的
['wɪski] ['evri] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ,
whisky every twenty - four hours ,
威士忌酒 每一个 二十 - 四 小时 ,

我到达那里的第一天，酒店里的一位女士告诉我每24小时要喝一夸脱威士忌。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [frend] [ʌp] - [taʊn] [ˌrekə'mendɪd] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːs] .
and a friend up - town recommended precisely the same course .
和 一个 朋友 向上 - 镇 受到推崇的 恰恰 这 相同的 课程 .

一位住在城里的朋友也推荐了同样的课程。

[iːtʃ] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kwɔːt] ; [ðæt] [meɪd] [hɑːf] [ə; eɪ] ['ɡælən] .
Each advised me to take a quart ; that made half a gallon .
每个 建议 我 到 拿 一个 夸脱 ; 那 制成 一半 一个 加仑 .

每个人都建议我取一夸脱；这样就得到了半加仑。

[ai] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [stɪl] [lɪv; laɪv] .
I did it , and still live .
我 做过 它 , 和 仍然 居住 .

我做到了，而且还活着。

[naʊ] , [wɪð] [ðə; ði] ['kaɪndɪst] ['moʊtɪvz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
Now , with the kindest motives in the world ,
现在 , 和 这 最善良的 动机 在 这 世界 ,

现在，即便出于世界上最善良的动机，

[ai] ['ɒfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kən'sʌmptɪv] ['peɪʃ(ə)nts] [ðə; ði] ['veəriəɡeɪtɪd] [kɔːs]
I offer for the consideration of consumptive patients the variegated course
我 提供 为了 这 考虑 的 消耗性的 患者 这 斑 课程
[ɒv; əv] ['triːtmənt] [ai] [hæv; həv] ['leɪtli] [ɡɒn] [θruː] .
of treatment I have lately gone through .
的 治疗 我 有 最近 已消失 通过 .

我向肺痨患者推荐我最近尝试过的各种治疗方法。

[let] [ðem; ðəm] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [doʊnt] [kjʊə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [kɪl] [ðem; ðəm] .
Let them try it ; if it don't cure , it can't more than kill them .
让 他们 尝试 它 ; 如果 它 不 治愈 , 它 不能 更多的 比 杀 他们 .

让他们试试吧；如果治不好，最多也只能要了他们的命。

[ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['pleʒə(r)] [ɪk'skɜːʃn]
A CURIOUS PLEASURE EXCURSION
一个 好奇的 乐趣 短途旅行

一次奇妙的愉快旅程

[['pʌblɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['kɒmɪt] [skeə(r)] " [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] -]
[Published at the time of the " Comet Scare " in the summer of 1874]
[已发布 在 这 时间 的 这 " 彗星 吓 " 在 这 夏天 的 -]

[出版于1874年夏季"彗星恐慌"时期]

[[wiː; wi] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [əd'vɜːtɪsmənt] , [bʌt; bət] ,
[We have received the following advertisement , but ,
[我们 有 已收到 这 下列的 广告 , 但 ,

我们收到了以下广告，但是，

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːnz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [diːp] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] ,
inasmuch as it concerns a matter of deep and general interest ,
因此 作为 它 担忧 一个 事情 的 深的 和 一般的 兴趣 ,

因为它涉及一个具有深远意义和普遍意义的问题，

[wiː; wi] [fiːl] ['fʊli] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ɪns'ɜːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊə(r)] ['riːdɪŋ] - ['kɒləms] .
we feel fully justified in inserting it in our reading - columns .
我们 感觉 完全 合理的 在 插入 它 在 我们的 阅读 - 列 .

我们认为完全有理由将其纳入我们的阅读专栏。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] ['aʊə(r)] [kən'dʌkt] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'gɑːd] [niːdz] ['əʊnli][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [nɒt]
We are confident that our conduct in this regard needs only explanation , not
我们 是 自信的 那 我们的 执行 在 这 看待 需求 仅有的 解释 , 不是
[ə'pɒlədʒi] . — [ed] . , [en] . [waɪ] . ['herəld] .]
apology . — Ed . , N . Y . Herald .]
道歉 . — 艾德 . , N . 是 . 先驱报 .]

我们相信，我们在这方面的行为只需要解释，无需道歉。——《纽约先驱报》编者注

[əd'vɜːtɪsmənt]
ADVERTISEMENT
广告

广告

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði]['pʌblɪk] [ðæt] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['bɑːrnəm][ai][hæv; həv] [liːst]
This is to inform the public that in connection with Mr . Barnum I have leased
这 是 到 通知 这 民众 那 在 联系 和 先生 . 巴纳姆 我 有 租赁
[ðə; ði] ['kɒmɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tɜːm] ,
the comet for a term ,
这 彗星 为了 一个 学期 ,

特此告知公众，本人已与巴纳姆先生合作，租用了彗星号一段时间。

[ɒv; əv] [j'iəz] ;
of years ;
的 年 ;

年；

[ænd; ənd][ai][dɪ'zaɪə(r)]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][sə'lɪsɪt][ðə; ði]['pʌblɪk] ['pætrənɪdʒ] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l]
and I desire also to solicit the public patronage in favor of a beneficial
和 我 欲望 还 到 征求 这 民众 赞助 在 偏爱 的 一个 有利
['entəpraɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn] [vjuː] .
enterprise which we have in view .
企业 哪个 我们 有 在 看法 .

我也希望得到公众的支持，以促成我们正在筹划的这项有益事业。

[wiː; wi] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [fɪt] [ʌp] ['kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [lʌg'ʒʊəriəs] ,
We propose to fit up comfortable , and even luxurious ,
我们 提出 到 合身 向上 舒服的 , 和 甚至 豪华 ,

我们建议安装舒适，甚至豪华的……

[əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmɪt] [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] ['meni] [p'ɜːsənz] [æz; əz] [wɪl] ['ɒnə(r)] [ˌjuː 'es] [wɪð]
accommodations in the comet for as many persons as will honor us with
住宿 在 这 彗星 为了 作为 许多 人 作为 将要 荣誉 我们 和
[ðeə(r)] ['pætrənɪdʒ] ,
their patronage ,
他们的 赞助 ,

我们将在彗星号上提供住宿，以接待所有前来光临的贵宾。

[ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən] [ɪk'stendɪd] [ɪk'skɜːʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['bɒdɪz] .
and make an extended excursion among the heavenly bodies .
和 制作 一个 扩展 短途旅行 之中 这 天上 身体 .

并进行一次漫长的天体之旅。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][prɪ'peə(r)][wʌn] , - ,
We shall prepare 1 , 000 ,
我们 将 准备 1 , - ,

我们将准备1000个

- [steɪt] - [rʊmz; ruːmz][ɪn][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒmɪt] ([wɪð] [hɒt][ænd; ənd][kəʊld]['wɔːtə(r)] ,
000 state - rooms in the tail of the comet (with hot and cold water ,
- 状态 - 房间 在 这 尾巴 的 这 彗星 (和 热的 和 寒冷的 水 ,

彗尾有 000 间客舱（配备冷热水），

[gæs] , ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] , ['pærəʃuːt] , [ʌm'brelə] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɪn] [iːtʃ]) ,
gas , looking - glass , parachute , umbrella , etc . , in each) ,
气体 , 寻找 - 玻璃 , 降落伞 , 伞 , ETC . , 在 每个) ,

气体、镜子、降落伞、雨伞等（每件物品中）

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [kən'strʌkt] [mɔː(r)] [ɪf] [wiː; wi] [miːt] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] ['dʒenərəs] [ɪn'kʌrɪdʒmənt]
and shall construct more if we meet with a sufficiently generous encouragement
和 将 构造 更多的 如果 我们 见面 和 一个 足够 慷慨的 鼓励
.
:
.

如果得到足够慷慨的鼓励，我们将建造更多。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['bɪliəd] - [rʊmz; ruːmz] , [kɑːd] - [rʊmz; ruːmz] , ['mjuːzɪk] - [rʊmz; ruːmz] , ['bəʊlɪŋ] -
We shall have billiard - rooms , card - rooms , music - rooms , bowling -
我们 将 有 台球 - 房间 , 卡片 - 房间 , 音乐 - 房间 , 保龄球 -
['æliz] [ænd; ənd] ['meni] ['speɪʃəs] ['θɪətəz] [ænd; ənd] [friː] ['laɪbɹəɹiz] ;
alleys and many spacious theaters and free libraries ;
小巷 和 许多 宽敞 剧院 和 自由的 图书馆 ;

我们将拥有台球室、纸牌室、音乐室、保龄球馆、许多宽敞的剧院和免费图书馆；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][meɪn] [dek] [wiː; wi][prə'pəʊz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['draɪvɪŋ] [pɑːk] , [wɪð] ['ʌpwəd]
and on the main deck we propose to have a driving park , with upward
和 在 这 主要的 甲板 我们 提出 到 有 一个 驾驶 公园 , 和 向上
[ɒv; əv] - ,
of 100 ,
的 - ,

在主甲板上，我们计划设置一个汽车停车场，可容纳100辆以上的汽车。

- [maɪlz][ɒv; əv] ['rəʊdweɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
000 miles of roadway in it .
- 英里 的 道路 在 它 .

其中有 000 英里的公路。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['pʌblɪʃ] ['deɪli] ['njuːzˌpeɪpəz] ['ɔːlsəʊ] .
We shall publish daily newspapers also .
我们 将 发布 日常的 报纸 还 .

我们还将出版日报。

[dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmɪt]
DEPARTURE OF THE COMET
离开 的 这 彗星

彗星的离去

[ðə; ði]['kɒmɪt] [wɪl] [liːv] [njuː] [jɔːk] [æt; ət] - [piː] . [em] . [ɒn][ðə; ði] 20th [ɪnst] . ,
The comet will leave New York at 10 P . M . on the 20th inst . ,
这 彗星 将要 离开 新的 约克 在 - P . M . 在 这 20th 装置 . ,

这颗彗星将于20日晚上10点离开纽约。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [biː; bi][ɒn] [bɔːd] [baɪ] [eɪt]
and therefore it will be desirable that the passengers be on board by eight
和 所以 它 将要 是 理想 那 这 乘客 是 在 木板 经过 八
[æt; ət][ðə; ði]['leɪtɪst] ,
at the latest ,
在 这 最新的 ,

因此，乘客最好最迟在八点前登机。

[tu:; tə][ə'vɔɪd] [kən'fju:ʒn] [ɪn] ['getɪŋ] ['ʌndə(r)] [wei] .
to avoid confusion in getting under way .
到 避免 困惑 在 获得 在下面 方式 .

为避免开工初期出现混乱。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [nəʊn] ['weðə(r)] ['pa:spɔ:t] [wɪl] [bi:; bi] ['nesəsəri] [ɔ:(r)][nɒt] ,
It is not known whether passports will be necessary or not ,
它 是 不是 已知 无论 护照 将要 是 必要的 或者 不是 ,

目前尚不清楚是否需要护照。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [di:md] [best] [ðæt] ['pæsndʒər] [prə'vaɪd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][səʊ] [gɑ:d] [ə'genst] [ɔ:l] [kən'tɪndʒənsiz] .
but it is deemed best that passengers provide them , and so guard against all contingencies .
但 它 是 被认为 最好的 那 乘客 提供 他们 , 和 所以 警卫 反对 全部 应急措施 .

但最好还是由乘客自行准备，以防范各种意外情况。

[nəʊ][dɒgz] [wɪl] [bi:; bi] [ə'laʊd] [ɒn] [bɔ:d] .
No dogs will be allowed on board .
不 狗 将要 是 允许 在 木板 .

船上不允许携带宠物犬。

[ðɪs] [ru:l] [hæz; həz] [bi:n] [meɪd] [ɪn] ['defərəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [steɪt] [ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ði:z] ['ænɪmlz] ,
This rule has been made in deference to the existing state of feeling regarding these animals ,
这 规则 有 到过 制成 在 尊重 到 这 现存的 状态 的 感觉 关于 这些 动物 ,

制定这条规则是为了尊重人们目前对这些动物的感情。

[ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] ['strɪktli] [ædh'iəd] [tu:; tə] .
and will be strictly adhered to .
和 将要 是 严格 粘着 到 .

我们将严格遵守。

[ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] [wɪl] [ɪn][ɔ:l] [weɪz] [bi:; bi] ['dʒeləsli] [lʊkt] [tu:; tə] .
The safety of the passengers will in all ways be jealously looked to .
这 安全 的 这 乘客 将要 在 全部 方式 是 嫉妒 看起来 到 .

乘客的安全将始终得到高度重视。

[ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l]['aɪən] ['reɪlɪŋ] [wɪl] [bi:; bi][pʊt] [ʌp] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɒmɪt] ,
A substantial iron railing will be put up all around the comet ,
一个 重大的 铁 栏杆 将要 是 放 向上 全部 大约 这 彗星 ,

彗星周围将竖起坚固的铁栏杆。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wɪl] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] [lʊk] ['əʊvə(r)] [ən'les] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]['aɪðə(r)][maɪ]['pɑ:tnə(r)][ɔ:(r)][maɪ'self] .
and no one will be allowed to go to the edge and look over unless accompanied by either my partner or myself .
和 不 一 将要 是 允许 到 去 到 这 边缘 和 看 超过 除非 伴随 经过 任何一个 我的 伙伴 或者 我 .

除非有我和我的伴侣陪同，否则任何人都不允许走到边缘往下看。

[ðə; ði]['pəʊst(ə)l] ['sɜ:vɪs]
THE POSTAL SERVICE
这 邮政 服务

邮政服务

[wɪl] [bi:; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pli:tɪst] ['kærəktə(r)] .
will be of the completest character .
将要 是 的 这 完整版 特点 .

将是性格最完整的人。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['telɪgrɑːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['telɪgrɑːf] ['əʊnli] , [wɪl] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] ;
Of course the telegraph , and the telegraph only , will be employed ;
的 课程 这 电报 , 和 这 电报 仅有的 , 将要 是 受雇 ;
['kɒnsɪkwəntli] [frendz] ['ɔkjupaiŋ] [steɪt] - [rʊmz; ruːmz] - ,
consequently friends occupying state - rooms 20 ,
最后 朋友们 占领 状态 - 房间 - ,

当然，只会使用电报；因此，住在20号国事舱的朋友们，

- , - [ænd; ənd]['iːv(ə)n] - , - ,
000 , 000 and even 30 , 000 ,
- , - 和 甚至 - , - ,

000、000 甚至 30000，

- [maɪlz] [ə'pɑːt] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][send][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][ˌɪn'saɪd]
000 miles apart will be able to send a message and receive a reply inside
- 英里 除 将要 是 有能力的 到 发送 一个 信息 和 收到 一个 回复 里面
[ɒv; əv][ɪ'lev(ə)n] [deɪz] .
of eleven days .
的 十一 天 .

相距 000 英里的人可以在 11 天内发送消息并收到回复。

[naɪt] ['mesɪdʒɪz] [wɪl] [biː; bi][hɑːf] - [reɪt] .
Night messages will be half - rate .
夜晚 消息 将要 是 一半 - 速度 .

夜间短信费用减半。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [vɑːst]['pəʊst(ə)l] ['sɪstəm] [wɪl] [biː; bi]['ʌndə(r)][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l]
The whole of this vast postal system will be under the personal
这 所有的 的 这 广阔的 邮政 系统 将要 是 在下面 这 个人的
[ˌsuːpərɪn'tendəns; ˌsjuːpərɪn'tendəns][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [heɪl] [ɒv; əv] [meɪn] .
superintendence of Mr . Hale of Maine .
督察 的 先生 . 黑尔 的 缅因州 .

整个庞大的邮政系统将由缅因州的黑尔先生亲自监管。

[miːlz] [sɜːvd] [æt; ət][ɔːl] ['aʊəz] .
Meals served at all hours .
餐 服务 在 全部 小时 .

全天供应餐食。

[miːlz] [sɜːvd] [ɪn]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] [tʃɑːdʒd] ['ekstrə] .
Meals served in staterooms charged extra .
餐 服务 在 客舱 带电 额外的 .

客舱内提供的餐食需额外收费。

[hɒ'stɪləti] [ɪz][nɒt] [ˌæpri'hend] [frɒm; frəm] ['eni] [greɪt] ['plænɪt] ,
Hostility is not apprehended from any great planet ,
敌意 是 不是 被捕 从 任何 伟大的 行星 ,

任何伟大的星球都不会表现出敌意。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə][ɜː(r)][ɒn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] ,
but we have thought it best to err on the safe side ,
但 我们 有 想法 它 最好的 到 犯错 在 这 安全的 边 ,

但我们认为谨慎行事才是上策。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hæv; həv][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ]['prɒpə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['mɔːrtərz] , [siːdʒ] - [gʌnz] ,
and therefore have provided a proper number of mortars , siege - guns ,
和 所以 有 假如 一个 恰当的 数字 的 迫击炮 , 围城 - 枪支 ,
[ænd; ənd] ['bɔːdɪŋ] - [paɪks] .
and boarding - pikes .
和 登机 - 长矛 .

因此，我们提供了足够数量的迫击炮、攻城炮和登船长矛。

['hɪstri; 'hɪstəri] [ʃəʊz] [ðæt] [smɔːl] , ['aɪsəleɪtɪd] [kə'mjuːnətiz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [rɪ'məʊt]
History shows that small , isolated communities , such as the people of remote
历史 演出 那 小的 , 孤立 社区 , 这样的 作为 这 人们 的 偏僻的
['aɪləndz] ,
islands ,
岛屿 ,

历史表明，小型、孤立的社区，例如偏远岛屿上的居民，

[ɑː(r); ə(r)] [prəʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['hɒstaɪl] [tuː; tə] ['strendʒər] , [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]
are prone to be hostile to strangers , and so the same may be the
是 易于 到 是 敌对的 到 陌生人 , 和 所以 这 相同的 可能 是 这
[keɪs] [wɪð]
case with
案件 和

他们往往对陌生人抱有敌意，因此，同样的情况也可能发生在……

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [stɑːz]
THE INHABITANTS OF STARS
这 居民 的 明星

星辰的居民

[ɒv; əv][ðə; ði] [tenθ] [ɔː(r)] ['twentiəθ] ['mægnɪtjuːd] .
of the tenth or twentieth magnitude .
的 这 第十 或者 第二十 震级 .

震级为十级或二十级。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɪn][nəʊ] [keɪs] ['wɒntənli] [ə'fend] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv]['eni][stɑː(r)] ,
We shall in no case wantonly offend the people of any star ,
我们 将 在 不 案件 肆意妄为 得罪 这 人们 的 任何 星星 ,

我们绝不会故意冒犯任何星球的人民。

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl] [triːt] [ɔːl] [ə'laɪk] [wɪð] [ɜː'bænəti] [ænd; ənd] ['kaɪndlinəs] ,
but shall treat all alike with urbanity and kindliness ,
但 将 对待 全部 同样 和 城市化 和 善良 ,

但应以礼貌和友善对待所有人。

['nevə(r)] [kən'dʌktɪŋ] [ɑː'selvz] [tə'wɔːd] [æn; ən]['æstərɔɪd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd]
never conducting ourselves toward an asteroid after a fashion which we could
绝不 进行 我们自己 朝向 一个 小行星 后 一个 时尚 哪个 我们 可以
[nɒt] ['ventʃə(r)][tuː; tə] [ə'sjuːm] [tə'wɔːd] ['dʒuːpɪtə(r)][ɔː(r)]['sætɜːn; 'sætən] .
not venture to assume toward Jupiter or Saturn .
不是 风险投资 到 认为 朝向 木星 或者 土星 .

我们绝不会以对待木星或土星那样的方式对待小行星。

[ai] [rɪ'piːt] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] ['wɒntənli] [ə'fend] ['eni] [stɑː(r)] ;
I repeat that we shall not wantonly offend any star ;
我 重复 那 我们 将 不是 肆意妄为 得罪 任何 星星 ;

我重申，我们绝不会故意冒犯任何星辰；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['prɒmptli] [rɪ'zent] ['eni] ['ɪndʒəri] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [dʌn]
but at the same time we shall promptly resent any injury that may be done
但 在 这 相同的 时间 我们 将 及时 怨恨 任何 受伤 那 可能 是 完毕
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

但与此同时，我们将立即对任何可能对我们造成的伤害提出抗议。

[ɔː(r)] ['eni] ['ɪnsələns] ['ɒfəd] [ˌjuː 'es] , [baɪ] ['pɑːtiz] [ɔː(r)] ['gʌvənmənts] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn] ['eni] [stɑː(r)] [ɪn] [ðə; ði]
or any insolence offered us , by parties or governments residing in any star in the
或者 任何 傲慢 提供 我们 ， 经过 各方 或者 政府 居住 在 任何 星星 在 这
['fɜːməmənt] .
firmament .
苍穹 .

或任何居住在天上任何星辰的政党或政府向我们表现出的任何傲慢无礼。

[ɔːl'ðəʊ] [ə'vɜːs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃedɪŋ] [ɒv; əv] [blʌd] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [stɪl] [həʊld] [ðɪs] [kɔːs] ['rɪdʒɪdli]
Although averse to the shedding of blood , we shall still hold this course rigidly
虽然 反 到 这 脱落 的 血 ， 我们 将 仍然 抓住 这 课程 严格地
[ænd; ənd] ['fɪələsli] ,
and fearlessly ,
和 无畏地 ，

虽然我们厌恶流血，但我们仍将坚定不移、无所畏惧地坚持这一路线。

[nɒt] ['əʊnli] [tə'wɔːd] ['sɪŋg(ə)l] [stɑːz] , [bʌt; bət] [tə'wɔːd] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] .
not only toward single stars , but toward constellations .
不是 仅有的 朝向 单身的 明星 ， 但 朝向 星座 .

不仅指向单个恒星，也指向星座。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [həʊp] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['evri]
We shall hope to leave a good impression of America behind us in every
我们 将 希望 到 离开 一个 好的 印象 的 美国 在后面 我们 在 每一个
['neɪʃ(ə)n] [wiː; wi] ['vɪzɪt] ,
nation we visit ,
国家 我们 访问 ，

我们希望在我们访问的每一个国家都留下美国的良好印象。

[frɒm; frəm] ['viːnəs] [tuː; tə] ['jʊərənəs; jʊ'reɪnəs] .
from Venus to Uranus .
从 金星 到 天王星 .

从金星到天王星。

[ænd; ənd] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] ,
And , at all events ,
和 ， 在 全部 活动 ，

无论如何，

[ɪf] [wiː; wi] ['kænɒt] [ɪn'spaɪə(r)] [lʌv] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [æt; ət] [liːst] [kəm'pel] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['kʌntri]
if we cannot inspire love we shall at least compel respect for our country
如果 我们 不能 启发 爱 我们 将 在 至少 迫使 尊重 为了 我们的 国家
[weər'evə(r)] [wiː; wi] [gəʊ] .
wherever we go .
无论 我们 去 .

即使我们无法激发人们的爱戴，至少无论走到哪里，我们也要赢得人们对我们国家的尊重。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [friː] [ɒv; əv] [tʃɑːdʒ] ,
We shall take with us , free of charge ,
我们 将 拿 和 我们 ，自由的 的 收费 ，

我们将免费带走，

[ə; eɪ] [greɪt] [fɔːs] [ɒv; əv] ['miʃənəriz] ,
A GREAT FORCE OF MISSIONARIES ,
一个 伟大的 力量 的 传教士 ，

一支强大的传教士队伍，

[ænd; ənd] [ʃed] [ðə; ði] [truː] [lait] [ə'pɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [sə'lestiəl] [ɔːrbz] [wɪtʃ] , ['fɪzɪkli] [ə'gləʊ] ,
and shed the true light upon all the celestial orbs which , physically aglow ,
和 棚 这 真的 光 之上 全部 这 天体 球体 哪个 ， 身体 闪耀 ，

并将真正的光芒洒向所有闪耀着光芒的天体，

[ɑː(r); ə(r)] [jet] ['mɒrəli] [ɪn] ['dɑːknəs] .
are yet morally in darkness .
是 然而 道德上 在 黑暗 .

在道德上仍然处于黑暗之中。

['sʌndeɪ] - [skuːlz] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [weər'evə(r)] ['præktɪkəbl] .
Sunday - schools will be established wherever practicable .
星期日 - 学校 将要 是 已确立的 无论 切实可行的 .

在条件允许的情况下，将设立主日学校。

[kəm'pʌlsəri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] .
Compulsory education will also be introduced .
强制性的 教育 将要 还 是 介绍 .

还将实行义务教育。

[ðə; ði] ['kɒmɪt] [wɪl] ['vɪzɪt] [mɑːz] [fɜːst] , [ænd; ənd] [prə'siːd] [tuː; tə] ['mɜːkjəri] , ['dʒuːpɪtə(r)] , ['viːnəs] ,
The comet will visit Mars first , and proceed to Mercury , Jupiter , Venus ,
这 彗星 将要 访问 火星 第一的 , 和 继续 到 汞 , 木星 , 金星 ,
[ænd; ənd]['sætɜːn; 'sætən] .
and Saturn .
和 土星 .

这颗彗星将首先造访火星，然后依次飞向水星、木星、金星和土星。

['pɑːtiz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] [ænd; ənd] [wɪð]
Parties connected with the government of the District of Columbia and with
各方 连接 和 这 政府 的 这 区 的 哥伦比亚 和 和
[ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['sɪti] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,
the former city government of New York ,
这 以前的 城市 政府 的 新的 约克 ,

与哥伦比亚特区政府和纽约市前市政府有关联的各方，

[huː] [meɪ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [rɪŋz] , [wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] [taɪm] [ænd; ənd] ['evri] [fə'sɪləti] .
who may desire to inspect the rings , will be allowed time and every facility .
WHO 可能 欲望 到 检查 这 戒指 , 将要 是 允许 时间 和 每一个 设施 .

任何想要检查戒指的人，都将获得时间和所有设施。

['evri] [stɑː(r)][ɒv; əv] ['prɒmɪnənt] ['mægnɪtjuːd] [wɪl] [biː; bi] ['vɪzɪtɪd] ,
Every star of prominent magnitude will be visited ,
每一个 星星 的 著名的 震级 将要 是 到访 ,

我们将拜访所有亮度较高的恒星，

[ænd; ənd] [taɪm] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'skɜːrʒən] [tuː; tə] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] .
and time allowed for excursions to points of interest inland .
和 时间 允许 为了 短途旅行 到 积分 的 兴趣 内陆 .

并留出时间前往内陆景点游览。

[ðə; ði] [dɒg] [stɑː(r)]
THE DOG STAR
这 狗 星星

狗星

[hæz; həz] [biːn] ['strɪkən] [frɒm; frəm][ðə; ði]['prəʊgræm] .
has been stricken from the program .
有 到过 受打击的 从 这 程序 .

已被从节目中除名。

[mʌtʃ] [taɪm] [wɪl] [biː; bi] [spent] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [beə(r)] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ɪn] ['evri] [ˌkɒnstə'leɪʃ(ə)n]
Much time will be spent in the Great Bear , and , indeed , in every constellation
很多 时间 将要 是 花费 在 这 伟大的 熊 , 和 , 的确 , 在 每一个 星座
[ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
of importance .
的 重要性 .

我们将花费大量时间在大熊座，实际上，我们将花费大量时间在每一个重要的星座中。

[səʊ] , ['ɔːlsəʊ] , [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlki] [peɪ] ,
So , also , with the Sun and Moon and the Milky Pay ,
所以 , 还 , 和 这 太阳 和 月亮 和 这 乳白色 支付 ,

所以，还有太阳、月亮和银河系。

['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] [gʌlf] [striːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [skaɪz] .
otherwise the Gulf Stream of the Skies .
否则 这 海湾 溪流 的 这 天空 .

否则就是天空中的墨西哥湾流。

['kləʊðɪŋ] ['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][weə(r)][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][prə'vaɪdɪd] .
Clothing suitable for wear in the sun should be provided .
衣服 合适的 为了 穿 在 这 太阳 应该 是 假如 .

请提供适合在阳光下穿着的衣物。

['aʊə(r)]['prəʊgræm][hæz; həz] [biːn] [səʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['seldəm] [gəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] - ,
Our program has been so arranged that we shall seldom go more than 100 ,
我们的 程序 有 到过 所以 安排 那 我们 将 很少 去 更多的 比 - ,

我们的行程安排如此，我们很少会超过100人。

- , - [ɒv; əv] [maɪlz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm][stɑː(r)] .
000 , 000 of miles at a time without stopping at some star .
- , - 的 英里 在 一个 时间 没有 停止 在 一些 星星 .

一次飞行 000,000 英里，不停靠任何一颗恒星。

[ðɪs] [wɪl] [ˌnesə'serəli] [meɪk] [ðə; ði] ['stɒpɪdʒɪz] ['friːkwənt] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv]
This will necessarily make the stoppages frequent and preserve the interest of
这 将要 一定 制作 这 停工 频繁 和 保存 这 兴趣 的
[ðə; ði] ['tʊərɪst] .
the tourist .
这 游客 .

这将必然导致频繁的停留，从而保持游客的兴趣。

['bægɪdʒ] [tʃekt] [θruː] [tuː; tə] ['eni] [pɔɪnt] [ɒn][ðə; ði] [ruːt] .
Baggage checked through to any point on the route .
行李 已检查 通过 到 任何 观点 在 这 路线 .

行李可直接托运至航线上的任何地点。

['pɑːtiz] [dɪ'zaɪərɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['əʊnli][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'pəʊzd] [tʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðʌs] [seɪv]
Parties desiring to make only a part of the proposed tour , and thus save
各方 渴望 到 制作 仅有的 一个 部分 的 这 建议的 旅游 , 和 因此 节省
[ɪk'spens] ,
expense ,
费用 ,

希望只参加部分行程从而节省费用的各方

[meɪ] [stɒp] ['əʊvə(r)][æt; ət] ['eni] [stɑː(r)] [ðeɪ] [tʃuːz] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] ['vɔɪɪdʒ] .
may stop over at any star they choose and wait for the return voyage .
可能 停止 超过 在 任何 星星 他们 选择 和 等待 为了 这 返回 航程 .

它们可能会在任何它们选择的恒星上停留，等待返程。

['ɑːftə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][məʊst] ['selɪbreɪtɪd] [stɑːz] [ænd; ənd] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [ɪn]['aʊə(r)] ['sɪstəm]
After visiting all the most celebrated stars and constellations in our system
后 访问 全部 这 最多 著名 明星 和 星座 在 我们的 系统
[ænd; ənd] ['pɜːsənəli] ,
and personally ,
和 亲自 ,

在亲自游览了我们太阳系中所有最著名的恒星和星座之后，

[ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði][ɹɪm'əʊtəst] [spɑːks] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] ['telɪskəʊp] [kæn; kən] [naʊ]
inspecting the remotest sparks that even the most powerful telescope can now
检查 这 最远 火花 那 甚至 这 最多 强大的 望远镜 能 现在

[dɪ'tekt] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːməmənt] ,
detect in the firmament ,
探测 在 这 苍穹 ,

探测即使是最强大的望远镜现在也能在苍穹中探测到的最遥远的火花，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [prə'siːd] [wɪð] [gʊd] [hɑːt] [ə'pɒn]
we shall proceed with good heart upon
我们 将 继续 和 好的 心 之上

我们将怀着美好的心情继续前进

[ə; eɪ] [stjuː'pendəs] ['vɔɪɪdʒ]
A STUPENDOUS VOYAGE
一个 惊人的 航程

一次奇妙的航行

[ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kaʊntləs] [hwɜːrl] [wɜːld] [ðæt] [meɪk] ['tɜːmɔɪl] [ɪn][ðə; ði] ['maɪti]
of discovery among the countless whirling worlds that make turmoil in the mighty
的 发现 之中 这 无数 旋转 世界 那 制作 动荡 在 这 强大的

[weɪsts] [ɒv; əv] [speɪs] [ðæt] [stretʃ] [ðeə(r)] ['sɒləm] [s'ɒlɪtjˌuːdz] ,
wastes of space that stretch their solemn solitudes ,
废物 的 空间 那 拉紧 他们的 庄严 孤独 ,

在浩瀚无垠的宇宙中，无数旋转的世界带来动荡，它们各自延伸出庄严的孤独，而我们却在其中发现了新的事物。

[ðeə(r)] [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] ['vɑːstnəs] ['bɪljənz] [ə'pɒn] ['bɪljənz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['fɑːðɪst]
their unimaginable vastness billions upon billions of miles away beyond the farthest
他们的 难以想象 广袤无垠 数十亿 之上 数十亿 的 英里 离开 超过 这 最远

[vɜːdʒ] [ɒv; əv] [ˌtelɪ'skɒpɪk] ['vɪʒn] ,
verge of telescopic vision ,
边缘 的 伸缩式 想象 ,

它们浩瀚无垠，远在数十亿英里之外，超出了望远镜视野的最远极限。

[tɪl] [baɪ][kəm'pærɪs(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['spɑːklɪŋ] [vɔːlt] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ɒn] [ɜːθ] [ʃæl; ʃəl]
till by comparison the little sparkling vault we used to gaze at on Earth shall
直到 经过 比较 这 小的 闪闪发光 金库 我们 用过的 到 目光 在 在 地球 将

[siːm] [laɪk][ə; eɪ] [rɪ'membəd] [ˌfɒsfə'resnt] [flæʃ] [ɒv; əv]['spæŋg(ə)lz] [wɪtʃ] [sʌm; səm]['trɒpɪk(ə)l]
seem like a remembered phosphorescent flash of spangles which some tropical
似乎 喜欢 一个 记得 磷光 闪光 的 亮片 哪个 一些 热带

['vɔɪɪdʒərz] [praʊ] [stɜːd] ['ɪntuː][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstənt] ,
voyager's prow stirred into life for a single instant ,
旅行者的 船首 搅拌 进入 生活 为了 一个 单身的 立即的 ,

相比之下，我们过去在地球上凝视的那座闪闪发光的小金库，就像是某个热带航行者的船头在一瞬间激起的磷光闪烁。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɒv; əv] [ˌfɒsfə'resnt] ['siːz] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] [læps] [ɒv; əv]
and which ten thousand miles of phosphorescent seas and tedious lapse of
和 哪个 十 千 英里 的 磷光 海域 和 乏味 失效 的

[taɪm] [hæd; həd] [sɪns] [dɪ'mɪnɪʃt] [tuː; tə][æn; ən]['ɪnsɪdənt] ['ʌtəli] ['trɪviəl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .
time had since diminished to an incident utterly trivial in his recollection .
时间 有 自从 减少 到 一个 事件 完全地 琐碎的 在 他的 回忆 .

而那一万英里磷光闪闪的海洋和漫长的时光流逝，如今在他记忆中已沦为一件微不足道的小事。

['tʃɪldrən] ['ɔkjupaiŋ] [siːts] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst]['teɪb(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [tʃɑːdʒd] [fʊl] [feə(r)] .
Children occupying seats at the first table will be charged full fare .
孩子们 占领 座位 在 这 第一的 桌子 将要 是 带电 满的 票价 .

坐在第一张桌子上的儿童将按全价收费。

[fɜːst] - [klɑːs] [feə(r)]
FIRST - CLASS FARE
第一的 - 班级 票价

头等舱票价

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] [tuː; tə]['jʊərənəs; jʊ'reɪnəs] ,
from the Earth to Uranus ,
从 这 地球 到 天王星 ，

从地球到天王星，

[ɪn'kluːdɪŋ] ['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] [ænd; ənd][ɔːl] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['plænɪts] [ɒn][ðə; ði] [ruːt] ,
including visits to the Sun and Moon and all the principal planets on the route ,
包括 访问 到 这 太阳 和 月亮 和 全部 这 主要的 行星 在 这 路线 ，

包括造访太阳、月亮以及沿途所有主要行星，

[wɪl] [biː; bi] [tʃɑːdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [ləʊ] [reɪt] [ɒv; əv] $2 [fɔː(r); fə(r)] ['evri] - , - ,
will be charged at the low rate of $2 for every 50 , 000 ,
将要 是 带电 在 这 低的 速度 的 $2 为了 每一个 - ， - ，

每 50,000 件商品将按 2 美元的低费率收费。

- [maɪlz] [ɒv; əv]['æktʃuəl]['træv(ə)l] .
000 miles of actual travel .
- 英里 的 实际的 旅行 .

实际行驶里程为 000 英里。

[ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [weə(r)] ['pɑːtiz] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [raʊnd] [trɪp] .
A great reduction will be made where parties wish to make the round trip .
一个 伟大的 减少 将要 是 制成 在哪里 各方 希望 到 制作 这 圆形的 旅行 .

如果旅客希望进行往返旅行，费用将大幅降低。

[ðɪs] ['kɒmɪt] [ɪz] [njuː] [ænd; ənd][ɪn] ['θʌrə] [rɪ'peə(r)][ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['vɔɪɪdʒ] .
This comet is new and in thorough repair and is now on her first voyage .
这 彗星 是 新的 和 在 彻底 维修 和 是 现在 在 她 第一的 航程 .

这颗彗星是全新的，经过彻底维修，现在正处于首次航行中。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [kən'fesɪdli] [ðə; ði] [fɑːstɪst] [ɒn][ðə; ði][laɪn] .
She is confessedly the fastest on the line .
她 是 坦白地说 这 最快 在 这 线 .

她无疑是这条线上速度最快的。

[ʃiː; ʃi] [meɪks] - , - , - [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt] [fə'sɪlətiz] ; [bʌt; bət] ,
She makes 20 , 000 , 000 miles a day , with her present facilities ; but ,
她 制作 - ， - ， - 英里 一个 天 ， 和 她 展示 设施 ； 但 ，

以她目前的条件，她每天能行驶2000万英里；但是，

[wɪð] [ə; eɪ] [pɪkt] [ə'merɪkən] [kruː] [ænd; ənd] [gʊd] ['weðə(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kɒnfɪdənt] [wiː; wi] [kæn; kən][get] - ,
with a picked American crew and good weather , we are confident we can get 40 ,
和 一个 挑选 美国人 全体人员 和 好的 天气 ， 我们 是 自信的 我们 能 得到 - ，

有了精挑细选的美国船员和良好的天气，我们有信心能达到40人。

- , - [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
000 , 000 out of her .
- ， - 出去 的 她 .

她身上有 000,000。

[stɪl] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [pʊʃ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [spiːd] ,
Still , we shall never push her to a dangerous speed ,
仍然 ， 我们 将 绝不 推 她 到 一个 危险的 速度 ，

但是，我们绝不会让她以危险的速度行驶。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['rɪdʒɪdli][prə'hɪbɪt] ['reɪsɪŋ] [wɪð] ['ʌðə(r)] [k'ɒmɪts] .
and we shall rigidly prohibit racing with other comets .
和 我们 将 严格地 禁止 赛车 和 其他 彗星 .

我们将严格禁止与其他彗星进行竞赛。

['pæsndʒər] [dɪ'zaɪərɪŋ][tuː; tə][daɪ'vɜːdʒ][æt; ət]['eni] [pɔɪnt] [ɔː(r)] [rɪ'tɜːn] [wɪl] [biː; bi] [træns'fəːd] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] [k'ɒmɪts] .
Passengers desiring to diverge at any point or return will be transferred to other comets .
乘客 渴望 到 分歧 在 任何 观点 或者 返回 将要 是 转移 到 其他 彗星 .

乘客如需中途转机或返回，将被安排乘坐其他彗星号列车。

[wiː; wi] [meɪk] [kləʊz] [kə'nekʃ(ə)nz] [æt; ət][ɔːl]['prɪnsəp(ə)l] [pɔɪnts] [wɪð] [ɔːl][rɪ'laɪəb(ə)l][laɪnz] .
We make close connections at all principal points with all reliable lines .
我们 制作 关闭 连接 在 全部 主要的 积分 和 全部 可靠的 线条 .

我们与所有主要节点和可靠线路建立了紧密的联系。

['seɪfti] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] .
Safety can be depended upon .
安全 能 是 取决于 之上 .

安全有保障。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['hevənz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'festɪd] [wɪð]
It is not to be denied that the heavens are infested with
它 是 不是 到 是 否认 那 这 天 是 受感染的 和

不可否认，天空充斥着......

[əʊld] ['ræmʃæk(ə)l] [k'ɒmɪts]
OLD RAMSHACKLE COMETS
老的 摇摇欲坠的 彗星

老旧的破旧彗星

[ðæt] [hæv; həv][nɒt] [biːn] [ɪn'spektɪd] [ɔː(r)][ˌəuvə'hɔːl, 'əuvəhɔːl][ɪn] - , - [j'iəz] ,
that have not been inspected or overhauled in 10 , 000 years ,
那 有 不是 到过 检查 或者 大修 在 - , - 年 ,

一万年来从未进行过检查或检修的，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɔːt] [lɒŋ] [ə'gəʊ][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [dɪ'strɔɪd] [ɔː(r)] [tɜːnd] ['ɪntuː][heɪl] - ['bɑːrdʒɪz] ,
and which ought long ago to have been destroyed or turned into hail - barges ,
和 哪个 应该 长的 前 到 有 到过 损毁 或者 转向 进入 冰雹 - 驳船 ,

这些船早就应该被摧毁或改造成冰雹驳船了。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðiːz] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [kə'nekʃn] [wɒt'evə(r)] .
but with these we have no connection whatever .
但 和 这些 我们 有 不 联系 任何 .

但我们和这些没有任何联系。

['stɪərɪdʒ] ['pæsndʒər] [nɒt] [ə'laʊd] [ə'bɑːft][ðə; ði][meɪn] [hætʃ] .
Steerage passengers not allowed abaft the main hatch .
统舱 乘客 不是 允许 后方 这 主要的 孵化 .

三等舱乘客不允许进入主舱口后方。

[ˌkɒmplɪ'mentri] [raʊnd] - [trɪp] ['tɪkɪts] [hæv; həv] [biːn] ['tendəd] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]['bʌtlə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['ʃepəd] , ['mɪstə(r)] . ['rɪtʃədsən] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['emɪnənt] ['dʒentlmən] ,
Complimentary round - trip tickets have been tendered to General Butler , Mr . Shepherd , Mr . Richardson , and other eminent gentlemen ,
免费 圆形的 - 旅行 门票 有 到过 已提交 到 一般的 巴特勒 , 先生 . 牧羊人 , 先生 . 理查森 , 和 其他 杰出 先生们 ,

已向巴特勒将军、谢泼德先生、理查森先生和其他杰出人士赠送了免费往返机票。

[huːz] ['pʌblɪk] ['sɜːvɪsɪz] [hæv; həv] [ɪn'taɪtld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] [ænd; ənd] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
whose public services have entitled them to the rest and relaxation of
谁 民众 服务 有 标题 他们 到 这 休息 和 松弛 的

[ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
a voyage of this kind .
一个 航程 的 这 种类 .

他们的公共服务使他们有资格享受这样的旅行带来的休息和放松。

['pɑːtiz] [dɪ'zaɪərɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [raʊnd] [trɪp] [wɪl] [hæv; həv] ['ekstrə] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] .
Parties desiring to make the round trip will have extra accommodation .
各方 渴望 到 制作 这 圆形的 旅行 将要 有 额外的 住宿 .

希望进行往返旅行的旅客将获得额外的住宿安排。

[ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['vɔɪɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [kəm'plitɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pæsndʒər] ['lændɪd] [ɪn] [njuː] [jɔːk]
The entire voyage will be completed , and the passengers landed in New York
这 全部的 航程 将要 是 完全的 , 和 这 乘客 登陆 在 新的 约克

[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

整个航程将完成，乘客们将再次抵达纽约。

[ɒn] [ðə; ði] 14th [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] , - .
on the 14th of December , 1991 .
在 这 14th 的 十二月 , - .

1991年12月14日。

[ðɪs] [ɪz] , [æt; ət] [liːst] , ['fɔːti] [j'iəz] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kɒmɪt] [kæn; kən] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] .
This is , at least , forty years quicker than any other comet can do it in .
这 是 , 在 至少 , 四十 年 更快 比 任何 其他 彗星 能 做 它 在 .

这至少比其他任何彗星完成这一过程快四十年。

['nɪəli] [ɔːl] [ðə; ði] [bæk] - [peɪ] ['membəz] ['kɒntəmpleɪt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [raʊnd] [trɪp] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ɪn] [keɪs]
Nearly all the back - pay members contemplate making the round trip with us in case
几乎 全部 这 后退 - 支付 成员 沉思 制作 这 圆形的 旅行 和 我们 在 案件

[ðeə(r)] [kən'stɪtʃʊənt] [wɪl] [ə'laʊ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] .
their constituents will allow them a holiday .
他们的 成分 将要 允许 他们 一个 假期 .

几乎所有获得补发工资的成员都在考虑是否要和我们一起进行往返旅行，以防他们的选民允许他们休假。

['evri] ['hɑːmləs] [ə'mjuːzmənt] [wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] [ɒn] [bɔːd] ,
Every harmless amusement will be allowed on board ,
每一个 无害 娱乐 将要 是 允许 在 木板 ,

船上允许进行任何无害的娱乐活动。

[bʌt; bət] [nəʊ] [puːlz] [pə'mɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [rʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmɪt] — [nəʊ] ['gæmblɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
but no pools permitted on the run of the comet — no gambling of any kind .
但 不 游泳池 允许 在 这 跑步 的 这 彗星 — 不 赌博 的 任何 种类 .

但是彗星运行期间不允许进行任何形式的赌博——禁止任何形式的赌博。

[ɔːl] [fɪkst] [stɑːz] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'spektɪd] [baɪ] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [stɑːz] [æz; əz] [siːm] ,
All fixed stars will be respected by us , but such stars as seem ,
全部 固定的 明星 将要 是 受人尊敬 经过 我们 , 但 这样的 明星 作为 似乎 ,

所有恒星都将受到我们的尊重，但那些看起来……的恒星，

[tuː; tə] [niːd] ['fɪksɪŋ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [fɪks] .
to need fixing we shall fix .
到 需要 定影 我们 将 使固定 .

需要修理的地方，我们就修理。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['trʌb(ə)l] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['sɒri] , [bʌt; bət] [fɜːm] .
If it makes trouble , we shall be sorry , but firm .
如果 它 制作 麻烦 , 我们 将 是 对不起 , 但 公司 .

如果造成麻烦，我们会感到遗憾，但立场坚定。

['mɪstə(r)] . - ['hævɪŋ] [liːst] [hɪz; ɪz] ['kɒmɪt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi] [kɔːld] [baɪ]
Mr . Coggia having leased his comet to us , she will no longer be called by
先生 . - 拥有 租赁 他的 彗星 到 我们 , 她 将要 不 更长 是 称为 经过
[hɪz; ɪz] [neɪm] ,
his name ,
他的 姓名 ,

科吉亚先生将他的彗星租给了我们，所以它将不再以他的名字命名。

[bʌt; bət][baɪ][maɪ] ['pɑːrtnərz] .
but by my partner's .
但 经过 我的 合伙人的 .

但我的伴侣的。

[en] . [biː] . — ['pæsndʒər] [baɪ] ['peɪɪŋ] ['dʌb(ə)l] [feə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]
N . B . — Passengers by paying double fare will be entitled to a share in all the
N . B . — 乘客 经过 付费 双倍的 票价 将要 是 标题 到 一个 分享 在 全部 这
[njuː] [stɑːz] ,
new stars ,
新的 明星 ,

注意——支付双倍票价的乘客将有权分享所有新星的股份。

[sʌnz] , [muːnz] , [k'ɒmɪts] , ['mitɪər] , [ænd; ənd] ['mægəziːnz] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [wiː; wi]
suns , moons , comets , meteors , and magazines of thunder and lightning we
太阳 , 月亮 , 彗星 , 流星 , 和 杂志 的 雷 和 闪电 我们
[meɪ] [dɪ'skʌvə(r)] .
may discover .
可能 发现 .

我们可能会发现太阳、月亮、彗星、流星，以及大量的雷电。

['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] - ['medsn; 'medɪsn] ['piːp(ə)l] [wɪl] [teɪk] ['nəʊtɪs] [ðæt]
Patent - medicine people will take notice that
专利 - 药品 人们 将要 拿 注意 那

专利药生产商会注意到这一点。

[wiː; wi] ['kæri] ['bʊlətɪn] - [bɔːdz]
WE CARRY BULLETIN - BOARDS
我们 携带 公告 - 板

我们出售公告板

[ænd; ənd][ə; eɪ] [peɪnt] - [brʌʃ] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][juːz][ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]
and a paint - brush along for use in the constellations , and are
和 一个 画 - 刷子 沿着 为了 使用 在 这 星座 , 和 是
['əʊpən][tuː; tə] [tɜːmz] .
open to terms .
打开 到 条款 .

还带了一支画笔，用于描绘星座，并且愿意接受各种条款。

[kri'meiʃənist] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'maɪndid] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [streɪt] [tuː; tə] — [sʌm; səm] [hɒt]
Cremationists are reminded that we are going straight to — some hot
火葬者 是 提醒 那 我们 是 去 直的 到 — 一些 热的
['pleɪsɪz] — [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['əʊpən][tuː; tə] [tɜːmz] .
places — and are open to terms .
地方 — 和 是 打开 到 条款 .

火葬场主们需要注意，我们最终会前往——一些炎热的地方——并且愿意接受各种条件。

[tuː; tə]['ʌðə(r)] ['pɑːtiz] ['aʊə(r)] ['entəpraɪz] [ɪz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ɪk'skɜːʃn] , [bʌt; bət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [wiː; wi]
To other parties our enterprise is a pleasure excursion , but individually we
到 其他 各方 我们的 企业 是 一个 乐趣 短途旅行 , 但 单独 我们
[miːn] ['bɪznəs] .
mean business .
意思是 商业 .

对其他人来说，我们的企业是一次愉快的旅行，但对我们每个人来说，我们都是认真的。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][flai]['aʊə(r)] ['kɒmɪt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] .
We shall fly our comet for all it is worth .
我们 将 飞 我们的 彗星 为了 全部 它 是 值得 .

我们将竭尽全力驾驶我们的彗星。

[fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [pə'tɪkjələz] ,
FOR FURTHER PARTICULARS ,
为了 更远 细节 ,

更多详情，

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [freɪt] [ɔː(r)] ['pæsɪdʒ] , [ə'plai] [ɒn] [bɔːd] , [ɔː(r)][tuː; tə][maɪ]['pɑːtnə(r)] , [bʌt; bət][nɒt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
or for freight or passage , apply on board , or to my partner , but not to me ,
或者 为了 货运 或者 通道 , 申请 在 木板 , 或者 到 我的 伙伴 , 但 不是 到 我 ,

如果是货运或船票，请向船上工作人员或我的合伙人申请，但不要向我申请。

[sɪns] [ai][duː; də][nɒt] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmɪt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz]['ʌndə(r)] [wei] .
since I do not take charge of the comet until she is under way .
自从 我 做 不是 拿 收费 的 这 彗星 直到 她 是 在下面 方式 .

因为直到彗星启航后我才会接管它的控制权。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] , [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [laɪk] [ðɪs] ,
It is necessary , at a time like this ,
它 是 必要的 , 在 一个 时间 喜欢 这 ,

在这样的时刻，这是必要的。

[ðæt] [maɪ][maɪnd][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] ['bəːdnd] [wɪð] [smɔːl] ['bɪznəs] ['diːteɪlz] .
that my mind should not be burdened with small business details .
那 我的 头脑 应该 不是 是 负担 和 小的 商业 细节 .

我的心思不应该被琐碎的商业细节所占据。

[mɑːk] [tweɪn] .
MARK TWAIN .
标记 特温 .

马克·吐温。

['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['gʌvənə(r)]
RUNNING FOR GOVERNOR
跑步 为了 州长

竞选州长

[['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] - .]
[Written about 1870 .]
[书面 关于 - .]

[约写于1870年。]

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ][ai][wɒz; wəz] ['nɒmɪneɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [steɪt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,
A few months ago I was nominated for Governor of the great state of New York ,
一个 很少 几个月 前 我 曾是 提名 为了 州长 的 这 伟大的 状态 的 新的 约克 ,

几个月前，我被提名为纽约州州长候选人。

[tuː; tə] [rʌn] [ə'genst] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn][tiː] . [smɪθ] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [blæŋk][dʒeɪ] . [blæŋk][ɒn][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['tɪkɪt] .
to run against Mr . John T . Smith and Mr . Blank J . Blank on an independent ticket .
到 跑步 反对 先生 . 约翰 T . 史密斯 和 先生 . 空白的 J . 空白的 在 一个 独立的 票 .

以独立候选人身份与约翰·T·史密斯先生和布兰克·J·布兰克先生竞选。

[ai] ['sʌmhaʊ] [felt] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [wʌn] ['prɒmɪnənt] [əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)] [ðiːz] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] — [gʊd] ['kærəktə(r)] .
I somehow felt that I had one prominent advantage over these gentlemen , and that was — good character .
我 不知何故 毛毡 那 我 有 一 著名的 优势 超过 这些 先生们 ， 和 那 曾是 — 好的 特点 .

我总觉得我比这些先生们有一个明显的优势，那就是——良好的品格。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [baɪ] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ðæt] [ɪf] ['evə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [beə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] ,
It was easy to see by the newspapers that if ever they had known what it was to bear a good name ,
它 曾是 简单的 到 看 经过 这 报纸 那 如果 曾经 他们 有 已知 什么 它 曾是 到 熊 一个 好的 姓名 ，

从报纸上很容易看出，如果他们曾经懂得拥有好名声的意义，

[ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [gɒn] [baɪ] .
that time had gone by .
那 时间 有 已消失 经过 .

那段时间已经过去了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] ['lætə(r)] [j'ɪəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['ʃeɪmfl] [kraɪmz] .
It was plain that in these latter years they had become familiar with all manner of shameful crimes .
它 曾是 清楚的 那 在 这些 后者 年 他们 有 变得 熟悉的 和 全部 方式 的 可耻 犯罪 .

很明显，在后来的这些年里，他们对各种各样的可耻罪行都习以为常了。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ɪg'zɔːltɪŋ] [maɪ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ænd; ənd] [dʒɔɪɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['siːkrət] ,
But at the very moment that I was exalting my advantage and joying in it in secret ,
但 在 这 非常 片刻 那 我 曾是 令人振奋 我的 优势 和 喜悦 在 它 在 秘密 ，

但就在我暗自得意、沾沾自喜的时候，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mʌdi] ['ʌndəkʌrənt] [ɒv; əv] [dɪs'kʌmfət] " [rail] " [ðə; ði] [diːps] [ɒv; əv] [maɪ] ['hæpinəs] ,
there was a muddy undercurrent of discomfort " riling " the deeps of my happiness ,
那里 曾是 一个 浑 暗流 的 不适 " 激怒 " 这 深水 的 我的 幸福 ，

一股浑浊的不安感暗流涌动，搅动着我幸福的深处。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] — [ðə; ði] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [maɪ] [neɪm] ['bændɪd] [ə'baʊt] [ɪn] [fə'mɪliə(r)] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] .
and that was — the having to hear my name bandied about in familiar connection with those of such people .
和 那 曾是 — 这 拥有 到 听到 我的 姓名 班迪 关于 在 熟悉的 联系 和 那些 的 这样的 人们 .

那就是——不得不听到我的名字与这些人的名字一起被人们熟知地提及。

[ai] [gruː] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [dɪ'stɜːbd] .
I grew more and more disturbed .
我 生长 更多的 和 更多的 不安 .

我越来越感到不安。

['faɪnəli] [ai] [rəʊt] [maɪ] ['grænmʌðə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Finally I wrote my grandmother about it .
最后 我 写道 我的 祖母 关于 它 .

最后我把这件事写信告诉了奶奶。

[hɜː(r); hə(r)]['ɑːnsə(r)] [keɪm] [kwɪk] [ænd; ənd] [ʃɑːp] .
Her answer came quick and sharp .
她 回答 来了 快的 和 锋利的 .

她的回答迅速而有力。

[ʃiː; ʃi] [sed] :
She said :
她 说 :

她说：

[juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [dʌn] [wʌn]['sɪŋ(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪf][tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] —
You have never done one single thing in all your life to be ashamed of —
你 有 绝不 完毕 一 单身的 事物 在 全部 你的 生活 到 是 羞愧 的 —
[nɒt][wʌn] .
not one .
不是 一 .

你一生中从未做过一件让你感到羞耻的事——一件也没有。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] — [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˌkɒmprɪ'hend] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv]
Look at the newspapers — look at them and comprehend what sort of
看 在 这 报纸 — 看 在 他们 和 理解 什么 种类 的
['kærəktəz] ['mesəz] . [smɪθ] [ænd; ənd][blæŋk][ɑː(r); ə(r)] ,
characters Messrs . Smith and Blank are ,
人物 先生们 . 史密斯 和 空白的 是 ,

看看报纸——看看报纸，了解一下史密斯先生和布兰克先生是什么样的人。

[ænd; ənd] [ðen] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['ləʊə(r)] [jɔː'self] [tuː; tə][ðeə(r)]['lev(ə)l][ænd; ənd]
and then see if you are willing to lower yourself to their level and
和 然后 看 如果 你 是 愿意的 到 降低 你自己 到 他们的 等级 和
['entə(r)][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['kænvəs] [wɪð] [ðem; ðəm] .
enter a public canvass with them .
进入 一个 民众 帆布 和 他们 .

然后看看你是否愿意降低自己的格调，和他们一起进行公开拉票活动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] ['veri] [θɔːt] !
It was my very thought !
它 曾是 我的 非常 想法 !

这正是我所想的！

[ai][dɪd][nɒt] [sliːp] [ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l]['məʊmənt] [ðæt] [naɪt] .
I did not sleep a single moment that night .
我 做过 不是 睡觉 一个 单身的 片刻 那 夜晚 .

那天晚上我一刻也没睡。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ai][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'siːd] .
But , after all , I could not recede .
但 , 后 全部 , 我 可以 不是 消退 .

但是，我终究无法退缩。

[ai][wɒz; wəz] ['fʊli] [kə'mɪtɪd] , [ænd; ənd][mʌst; məst][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [faɪt] .
I was fully committed , and must go on with the fight .
我 曾是 完全 坚定的 , 和 必须 去 在 和 这 斗争 .

我已全力以赴，必须继续战斗。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['lɪstləsli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['peɪpəz][æt; ət] ['brekfəst] [ai] [keɪm] [ə'krɒs] [ðɪs]
As I was looking listlessly over the papers at breakfast I came across this
作为 我 曾是 寻找 百无聊赖地 超过 这 文件 在 早餐 我 来了 穿过 这
['pærəgrɑːf] ,
paragraph ,
段落 ,

早餐时，我百无聊赖地翻阅着报纸，偶然看到了这段话：

[ænd; ənd][ai] [meɪ] ['truːli] [seɪ] [ai]['nevə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [kən'faʊndɪd] [bɪ'fɔː(r)] .
and I may truly say I never was so confounded before .
和 我 可能 真的 说 我 绝不 曾是 所以 令人困惑 前 .

我可以毫不夸张地说，我以前从未如此困惑过。

['pɜːdʒəri] . — [pə'hæps] , [naʊ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [mɑːk] [tweɪn] [ɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ]
PERJURY . — Perhaps , now that Mr . Mark Twain is before the people as a
伪证 . — 也许 , 现在 那 先生 . 标记 马克·吐温 是 前 这 人们 作为 一个
['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)] ['gʌvənə(r)] ,
candidate for Governor ,
候选人 为了 州长 ,

伪证罪——或许，既然马克·吐温先生现在作为州长候选人站在人民面前，

[hiː; hi] [wɪl] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪktɪd] [ɒv; əv]['pɜːdʒəri][baɪ]
he will condescend to explain how he came to be convicted of perjury by
他 将要 屈尊 到 解释 如何 他 来了 到 是 已定罪 的 伪证 经过
['θɜːti] - [fɔː(r)] ['wɪtnəsiz] [ɪn] - ,
thirty - four witnesses in Wakawak ,
三十 - 四 证人 在 - ,

他会屈尊解释他为何在瓦卡瓦克被34名证人判犯有伪证罪。

['kəʊtʃin] ['tʃaɪnə] , [ɪn] - ,
Cochin China , in 1863 ,
科钦 中国 , 在 - ,

1863年，交趾支那

[ðə; ði] [ɪn'tent] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['pɜːdʒəri] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [rɒb] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['neɪtɪv] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd]
the intent of which perjury being to rob a poor native widow and
这 意图 的 哪个 伪证 存在 到 抢 一个 贫穷的 本国的 寡妇 和
[hɜː(r); hə(r)] ['helpləs] ['fæməli][ɒv; əv][ə; eɪ]['miːgə(r)]['plæntɪn; 'plænteɪn] - [pætʃ] ,
her helpless family of a meager plantain - patch ,
她 无助 家庭 的 一个 微薄 芭蕉 - 修补 ,

该伪证的目的是为了抢劫一个贫穷的土著寡妇和她无助的家人，夺走他们仅有的一块车前草地。

[ðeə(r)]['əʊnli] [steɪ] [ænd; ənd] [sə'pɔːt] [ɪn][ðeə(r)] [bɪ'riːvmənt] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] .
their only stay and support in their bereavement and desolation .
他们的 仅有的 停留 和 支持 在 他们的 丧亲之痛 和 荒凉 .

在他们悲痛欲绝、孤立无援之时，这是他们唯一的依靠和支持。

['mɪstə(r)] . [tweɪn] [əʊz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm'self] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['piːp(ə)l] [huːz]
Mr . Twain owes it to himself , as well as to the great people whose
先生 . 马克·吐温 欠款 它 到 他自己 , 作为 出色地 作为 到 这 伟大的 人们 谁
['sʌfrɪdʒ] [hiː; hi][ɑːsks] ,
suffrages he asks ,
选举权 他 问 ,

马克·吐温先生不仅对自己负有责任，也对那些他请求投票支持的伟大人民负有责任。

[tuː; tə][klɪə(r)] [ðɪs] ['mætə(r)][ʌp] .
to clear this matter up .
到 清除 这 事情 向上 .

澄清此事。

[wɪl] [hiː; hi][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
Will he do it ?
将要 他 做 它 ?

他会这么做吗?

[ai] [θɔːt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [bɜːst] [wɪð] [ə'meɪzmənt] !
I thought I should burst with amazement !
我 想法 我 应该 爆裂 和 惊愕 !

我简直惊呆了!

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['kruːəl] , ['hɑːtləs] [tʃɑːdʒ] !
Such a cruel , heartless charge !
这样的 一个 残忍的 , 狠心 收费 !

多么残酷无情的指控!

[ai]['nevə(r)][hæd; həd] [siːn] ['kəutʃin]['tʃaɪnə] !
I never had seen Cochin China !
我 绝不 有 已见 科钦 中国 !

我以前从未见过交趾支那!

[ai]['nevə(r)][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] - !
I never had heard of Wakawak !
我 绝不 有 听到 的 - !

我以前从没听说过瓦卡瓦克!

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ə; eɪ]['plæntɪn; 'plænteɪn] - [pætʃ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˌkæŋgə'ruː] !
I didn't know a plantain - patch from a kangaroo !
我 没有 知道 一个 芭蕉 - 修补 从 一个 袋鼠 !

我以前连车前草丛和袋鼠都分不清!

[ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
I did not know what to do .
我 做过 不是 知道 什么 到 做 .

我不知道该怎么办。

[ai][wɒz; wəz] [kreɪzd] [ænd; ənd] ['helpləs] .
I was crazed and helpless .
我 曾是 疯狂 和 无助 .

我当时又疯又无助。

[ai][let][ðə; ði] [deɪ] [slɪp] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
I let the day slip away without doing anything at all .
我 让 这 天 滑 离开 没有 正在做 任何事物 在 全部 .

我什么也没做，就让这一天白白过去了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['peɪpə(r)][hæd; həd] [ðɪs] — ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] :
The next morning the same paper had this — nothing more :
这 下一个 早晨 这 相同的 纸 有 这 — 没有什么 更多的 :

第二天早上，同一份报纸上只刊登了以下内容——仅此而已:

[sɪg'nɪfɪkənt] . — ['mɪstə(r)] .
SIGNIFICANT . — Mr .
重要的 . — 先生 .

意义重大。——先生

[tweɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːvd] , [ɪz] [sə'dʒestɪvli] ['saɪlənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kəutʃin] ['tʃaɪnə] ['pɜːdʒəri] .
Twain , it will be observed , is suggestively silent about the Cochin China perjury .
马克·吐温 , 它 将要 是 观察到 , 是 暗示性地 沉默的 关于 这 科钦 中国 伪证 .

值得注意的是，马克·吐温对交趾支那的伪证一事保持了耐人寻味的沉默。

[[mem] . — ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ðɪs] ['peɪpə(r)]['nevə(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn]
[Mem . — During the rest of the campaign this paper never referred to me in
[内存 . — 期间 这 休息 的 这 活动 这 纸 绝不 指 到 我 在
['eni] ['ʌðə(r)] [wei] [ðæn; ðən][æz; əz] " [ðə; ði] ['ɪnfəməs] ['pɜːdʒərə(r)] [tweɪn] . "]
any other way than as " the infamous perjurer Twain . "]
任何 其他 方式 比 作为 " 这 臭名昭著的 伪证者 马克·吐温 . "]

【备注：在竞选的其余时间里，这家报纸一直都用“臭名昭著的作伪证者马克·吐温”来称呼我。】

[nekst] [keɪm] [ðə; ði] [gə'zet] , [wɪð] [ðɪs] :
Next came the Gazette , with this :
下一个 来了 这 公报 , 和 这 :

接下来是《公报》，内容如下:

['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] . — [wɪl] [ðə; ði] [njuː] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)] ['gʌvənə(r)] [deɪn] [tuː; tə][ɪk'spleɪn]
WANTED TO KNOW . — Will the new candidate for Governor deign to explain
通缉 到 知道 . — 将要 这 新的 候选人 为了 州长 设计 到 解释
[tuː; tə]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['sɪtɪznz] ([huː] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌfərɪŋ] [tuː; tə][vəʊt][fɔː(r); fə(r)][hɪm] !)
to certain of his fellow - citizens (who are suffering to vote for him !)
到 肯定 的 他的 同伴 - 公民 (WHO 是 痛苦 到 投票 为了 他 !)

想知道——这位新州长候选人是否会纡尊降贵地向某些选民解释一下（他们为了投票给他而苦苦挣扎！）

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kæbɪn] - [meɪts] [ɪn][mɒn'tænə] ['luːzɪŋ] [smɔːl] ['væljuəblz]
the little circumstance of his cabin - mates in Montana losing small valuables
这 小的 环境 的 他的 舱 - 伙伴们 在 蒙大拿 输 小的 贵重物品
[frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ,
from time to time ,
从 时间 到 时间 ,

他在蒙大拿州的木屋室友时不时会丢失一些小件贵重物品，这件小事就是其中之一。

[ʌn'tɪl][æt; ət][lɑːst] ,
until at last ,
直到 在 最后的 ,

直到最后，

[ðiːz] [θɪŋz] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪn'veəriəbli] [faʊnd] [ɒn]['mɪstə(r)] . [tweɪnz] ['pɜːs(ə)n][ɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] " [trʌŋk]
these things having been invariably found on Mr . Twain's person or in his " trunk
这些 事物 拥有 到过 总是 成立 在 先生 . 马克·吐温的 人 或者 在 他的 " 树干
" (['njuːzpeɪpə(r)][hiː; hi] [rəʊld] [hɪz; ɪz][træps][ɪn]) ,
" (newspaper he rolled his traps in) ,
" (报纸 他 滚动 他的 陷阱 在) ,

这些东西总是能在马克·吐温先生身上或他的“箱子”（他用来卷起马具的报纸）里找到。

[ðeɪ] [felt] [kəm'peld] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['frendli] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd] ,
they felt compelled to give him a friendly admonition for his own good ,
他们 毛毡 被迫 到 给 他 一个 友好的 警告 为了 他的 自己的 好的 ,

他们觉得有必要为了他好，友好地劝诫他一下。

[ænd; ənd][səʊ] [tɑːd] [ænd; ənd] ['feðəd] [hɪm] , [ænd; ənd][rəʊd] [hɪm][ɒn][ə; eɪ][reɪl] ;
and so tarred and feathered him , and rode him on a rail ;
和 所以 焦油 和 羽毛 他 , 和 骑 他 在 一个 轨 ;

于是，他们给他涂上焦油，粘上羽毛，把他绑在铁轨上示众；

[ænd; ənd] [ðen] [əd'vaɪzd] [hɪm][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] ['vækjuːm][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi]
and then advised him to leave a permanent vacuum in the place he
和 然后 建议 他 到 离开 一个 永恒的 真空 在 这 地方 他
['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ɒkjupaɪd] [ɪn][ðə; ði][kæmp] .
usually occupied in the camp .
通常 占领 在 这 营 .

然后建议他在营地里他通常占据的位置上留下一个永久的空缺。

[wɪl] [hiː; hi][duː; də] [ðɪs] ?
Will he do this ?
将要 他 做 这 ?

他会这么做吗?

[kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [biː; bi][mɔː(r)] [dɪ'lɪbərətli] [mə'lɪʃəs] [ðæn; ðən] [ðæt] ?
Could anything be more deliberately malicious than that ?
可以 任何事物 是 更多的 故意地 恶意 比 那 ?

还有什么比这更恶意、更蓄意的吗?

[fɔː(r); fə(r)][ai]['nevə(r)][wɒz; wəz][ɪn][mɒn'tænə][ɪn][maɪ][laɪf] .
For I never was in Montana in my life .
为了 我 绝不 曾是 在 蒙大拿 在 我的 生活 .

因为我这辈子都没去过蒙大拿州。

[[ˈɑːftə(r)] [ðɪs] , [ðɪs] [ˈdʒɜːn(ə)l] [ˈkʌstəmərəli] [spəʊk] [ɒv; əv][ˌem ˈiː][æz; əz] , " [tweɪn] , [ðə; ði][mɒnˈtænə]
[After this , this journal customarily spoke of me as , " Twain , the Montana
[后 这 , 这 杂志 习惯上 辐 的 我 作为 , " 马克·吐温 , 这 蒙大拿
[θiːf] . "]
Thief . "]
贼 . "]

【此后，该杂志通常称我为“蒙大拿窃贼马克·吐温”。】

[ai][ɡɒt][tuː; tə] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [ˈpeɪpəz] [ˌæprɪˈhensɪvli] — [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [wʊd] [lɪft][ə; eɪ][dɪˈzaɪəd]
I got to picking up papers apprehensively — much as one would lift a desired
我 得到 到 挑选 向上 文件 忧心忡忡地 — 很多 作为 一 会 举起 一个 想要的
[ˈblæŋkit] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][aɪˈdɪə] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈrætlsneɪk] [ˈʌndə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
blanket which he had some idea might have a rattlesnake under it .
毯子 哪个 他 有 一些 主意 可能 有 一个 响尾蛇 在下面 它 .

我忐忑不安地拿起文件——就像有人掀开一条心仪的毯子，心里却隐隐觉得下面可能有一条响尾蛇。

[wʌn] [deɪ] [ðɪs] [met][maɪ] [aɪ] :
One day this met my eye :
一 天 这 遇见 我的 眼睛 :

有一天，我偶然看到了这个：

[ðə; ði] [laɪ] [neɪld] . — [baɪ][ðə; ði] [swɔːn] [ˌæfɪˈdeɪvɪts][ɒv; əv][ˈmaɪk(ə)l] [oʊˈflænəɡən] , [ˌiː es ˈkjuː] . , [ɒv; əv]
THE LIE NAILED . — By the sworn affidavits of Michael O'Flanagan , Esq . , of
这 说谎 钉子 . — 经过 这 宣誓 宣誓书 的 迈克尔 奥弗拉纳根 , 先生 . , 的
[ðə; ði] [faɪv] [pɔɪnts] ,
the Five Points ,
这 五 积分 ,

谎言被揭穿——根据五点区律师迈克尔·奥弗拉纳根的宣誓证词，

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [snʌb] [ˈræfəti] [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈkæti] [ˈmʌlɪɡən] , [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] [striːt] ,
and Mr . Snub Rafferty and Mr . Catty Mulligan , of Water Street ,
和 先生 . 冷落 拉弗蒂 和 先生 . 斤 穆里根 , 的 水 街道 ,

还有沃特街的斯纳布·拉弗蒂先生和卡蒂·穆里根先生，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈstæblɪʃt] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [mɑːk] [tweɪnz] [vaɪl] [ˈsteɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði] [ləˈmentɪd]
it is established that Mr . Mark Twain's vile statement that the lamented
它 是 已确立的 那 先生 . 标记 马克·吐温的卑鄙的 陈述 那 这 哀叹
[ˈɡrænfɑːðə(r)] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈnəʊb(ə)l] [ˈstændəd] - [ˈbeərə(r)] ,
grandfather of our noble standard - bearer ,
祖父 的 我们的 高贵 标准 - 持有人 ,

马克·吐温先生那句卑劣的言论——即我们高贵旗帜的已故祖父——已被证实是错误的。

[blæŋk][dʒeɪ] . [blæŋk] , [wɒz; wəz] [hæŋd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhaɪweɪ] [ˈrɒbəri] , [ɪz][ə; eɪ][ˈbruːt(ə)l][ænd; ənd]
Blank J . Blank , was hanged for highway robbery , is a brutal and
空白的 J . 空白的 , 曾是 绞刑 为了 公路 抢劫 , 是 一个 野蛮 和
[ɡrəˈtjuːɪtəs] [laɪ] ,
gratuitous LIE ,
无偿的 说谎 ,

布兰克·J·布兰克因公路抢劫罪被绞死，这是一个残酷且毫无根据的谎言。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv][faʊnˈdeɪʃ(ə)n][ɪn][fækt] .
without a shadow of foundation in fact .
没有 一个 阴影 的 基础 在 事实 .

事实上，毫无立足之地。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dɪsˈhɑːtnɪŋ] [tuː; tə] [ˈvɜːtʃuəs] [men] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [ˈʃeɪmfl] [miːnz] [riˈzɔːt] [tuː; tə]
It is disheartening to virtuous men to see such shameful means resorted to
它 是 令人沮丧 到 有德行的 男人 到 看 这样的 可耻 方法 复原 到
[tuː; tə] [əˈtʃiːv] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [səkˈses] [æz; əz][ðə; ði] [əˈtækɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [ɪn][ðeə(r)] [ɡreɪvz] ,
to achieve political success as the attacking of the dead in their graves ,
到 达到 政治的 成功 作为 这 攻击 的 这 死的 在 他们的 坟墓 ,

对于正直的人来说，看到有人为了取得政治上的成功而诉诸如此可耻的手段——攻击死者的坟墓——是令人痛心的。

[ænd; ənd] [dɪ'faɪlɪŋ] [ðeə(r)] ['ɒnəd] [nems] [wɪð] ['slɑːndə(r)] .
and defiling their honored names with slander .
和 玷污 他们的 荣幸 姓名 和 诽谤 .

并以诽谤玷污他们的名誉。

[wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ðɪs] ['mɪzrəbl] ['fɔːlshʊd] [mʌst; məst] [kɔːz] [ðə; ði]
When we think of the anguish this miserable falsehood must cause the
什么时候 我们 思考 的 这 痛苦 这 悲惨的 谬误 必须 原因 这
['ɪnəs(ə)nt] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] ,
innocent relatives and friends of the deceased ,
清白的 亲属 和 朋友们 的 这 死者 ,

当我们想到这种可悲的谎言会给死者无辜的亲友带来多么巨大的痛苦时，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] ['drɪvn] [tuː; tə][ɪn'saɪt][æn; ən]['aʊtreɪdʒd][ænd; ənd] [in'sʌlt] ['pʌblɪk][tuː; tə]
we are almost driven to incite an outraged and insulted public to
我们 是 几乎 驱动 到 煽动 一个 义愤填膺 和 受辱 民众 到
['sʌməri] [ænd; ənd] [ʌn'lɔːfl] ['vendʒəns] [ə'pɒn][ðə; ði][trə'djuːsə] .
summary and unlawful vengeance upon the traducer .
概括 和 非法的 复仇 之上 这 诽谤者 .

我们几乎要煽动愤怒和受辱的公众对诽谤者进行直接和非法的报复。

[bʌt; bət][nəʊ] !
But no !
但 不 !

但是，不！

[let][ˌjuː 'es] [liːv] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['ægəni][ɒv; əv][ə; eɪ]['læsəreɪtɪd] ['kɒnʃəns] ([ðəʊ] [ɪf] ['pæʃ(ə)n]
let us leave him to the agony of a lacerated conscience (though if passion
让 我们 离开 他 到 这 痛苦 的 一个 撕裂 良心 (尽管 如果 热情
[ʃʊd; ʃəd] [get] [ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ,
should get the better of the public ,
应该 得到 这 更好的 的 这 民众 ,

就让他独自承受良心谴责的煎熬吧（尽管如果公众的情绪占据上风，

[ænd; ənd][ɪn][ɪts][blaɪnd]['fjʊəri] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː; də][ðə; ði] [trə'djuːsə] ['bɒdɪli] ['ɪndʒəri] ,
and in its blind fury they should do the traducer bodily injury ,
和 在 它是 瞎的 愤怒 他们 应该 做 这 诽谤者 身体上的 受伤 ,

在盲目的愤怒中，他们应该对诽谤者进行人身伤害。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] [tuː] ['ɒbviəs] [ðæt] [nəʊ]['dʒʊəri][kʊd; kəd][kən'vɪkt][ænd; ənd][nəʊ] [kɔːt] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði]
it is but too obvious that no jury could convict and no court punish the
它 是 但 也 明显的 那 不 陪审团 可以 定罪 和 不 法庭 惩治 这
['pɜːpətreɪtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːd]) .
perpetrators of the deed) .
犯罪者 的 这 契据) .

显而易见，任何陪审团都无法定罪，任何法院也无法惩罚这种行为的实施者。

[ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] ['kləʊzɪŋ] ['sentəns] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [wɪð]
The ingenious closing sentence had the effect of moving me out of bed with
这 巧妙 结束 句子 有 这 影响 的 移动 我 出去 的 床 和
[dɪ'spætʃ] [ðæt] [naɪt] ,
despatch that night ,
调度 那 夜晚 ,

那句精妙的结尾句让我当晚立刻从床上跳了起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

新旧素描，第七部分。(Sketches New and Old, Part 7.)
第3/3页

[ænd; ənd] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] ['ɔːlsəʊ] ,
and out at the back door also ,
和 出去 在 这 后退 门 还 ,

后门也有出口。

[waɪl] [ðə; ði] " ['aʊtreɪdʒd] [ænd; ənd] [in'sʌlt] ['pʌblɪk] " [sɜːrdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [wei] ,
while the " outraged and insulted public " surged in the front way ,
尽管 这 " 义愤填膺 和 受辱 民众 " 激增 在 这 正面 方式 ,

当"愤怒和受辱的公众"涌向前方时，

['breɪkɪŋ] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [ɪn] [ðeə(r)] ['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ,
breaking furniture and windows in their righteous indignation as they came ,
打破 家具 和 视窗 在 他们的 正义 愤慨 作为 他们 来了 ,

他们义愤填膺地前来，砸碎家具和窗户。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [sʌtʃ] ['prɒpəti] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kæri] [wen] [ðeɪ] [went] .
and taking off such property as they could carry when they went .
和 采取 离开 这样的 财产 作为 他们 可以 携带 什么时候 他们 去 .

并带走他们离开时能够随身携带的所有财物。

[ænd; ənd] [jet] [ai] [kæn; kən] [leɪ] [maɪ] [hænd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ai] ['nevə(r)]
And yet I can lay my hand upon the Book and say that I never
和 然而 我 能 躺 我的 手 之上 这 书 和 说 那 我 绝不
['slɑːndə, 'slæn-] ['mɪstə(r)] . [blæŋks] ['grænfɑːðə(r)] .
slandered Mr . Blank's grandfather .
诽谤 先生 . 空白的 祖父 .

然而，我可以凭着这本书说，我从未诽谤过布兰克先生的祖父。

[mɔː(r)] : [ai] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['iːv(ə)n] [hɜːd] [ɒv; əv] [hɪm] [ɔː(r)] ['menʃ(ə)nd] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [deɪ]
More : I had never even heard of him or mentioned him up to that day
更多的 : 我 有 绝不 甚至 听到 的 他 或者 提及 他 向上 到 那 天
[ænd; ənd] [deɪt] .
and date .
和 日期 .

更甚者：在那之前，我甚至从未听说过他，也从未提起过他。

[[ai] [wɪl] [steɪt] , [ɪn] ['pɑːsɪŋ] ,
[I will state , in passing ,
[我 将要 状态 , 在 通过 ,

顺便提一句，

[ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːn(ə)l] [ə'bʌv] [kwəʊtid] [frɒm; frəm] ['ɔːlweɪz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['ɑːftəwəd] [æz; əz] "
that the journal above quoted from always referred to me afterward as "
那 这 杂志 多于 引 从 总是 指 到 我 之后 作为 "
[tweɪn] , [ðə; ði] ['bɒdi] - ['snætʃə(r)] . "]
Twain , the Body - Snatcher . "]
马克·吐温 , 这 身体 - 抢夺者 . "]

上述期刊后来总是称我为"盗尸者马克·吐温"。

[ðə; ði] [nekst] ['njuːzpeɪpə(r)] ['ɑːtɪk(ə)l] [ðæt] [ə'træktɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :
The next newspaper article that attracted my attention was the following :
这 下一个 报纸 文章 那 吸引 我的 注意力 曾是 这 下列的 :

接下来引起我注意的一篇报纸文章如下：

[ə; eɪ] [swiːt] ['kændɪdət] . — ['mɪstə(r)] .
A SWEET CANDIDATE . — Mr .
一个 甜的 候选人 . — 先生 .

一位优秀的候选人。——先生

[mɑːk] [tweɪn] ,
Mark Twain ,
标记 马克·吐温 ,

马克·吐温

[huː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['blaɪtɪŋ] [spiːtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [mæs] - ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
who was to make such a blighting speech at the mass - meeting of the
WHO 曾是 到 制作 这样的 一个 枯萎病 演讲 在 这 大量的 - 会议 的 这
[ˌɪndɪ'pendənts] [lɑːst] [naɪt] ,
Independents last night ,
独立人士 最后的 夜晚 ,

昨晚在独立人士大会上发表如此令人痛心演讲的人是谁?

['dɪd(ə)nt] [kʌm] [tuː; tə] [taɪm] !
didn't come to time !
没有 来 到 时间 !

没来得及!

[ə; eɪ] ['telɪgræm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [nɒkt] [daʊn] [baɪ]
A telegram from his physician stated that he had been knocked down by
一个 电报 从 他的 医生 声明 那 他 有 到过 敲门 向下 经过
[ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [tiːm] ,
a runaway team ,
一个 逃跑 团队 ,

他的医生发来的电报称，他被一支失控的橄榄球队撞倒了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [leg] ['brəʊkən] [ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz] — ['sʌfərə(r)] ['laɪɪŋ] [ɪn] [greɪt] ['ægəni] , [ænd; ənd] [səʊ] [fɔːθ]
and his leg broken in two places — sufferer lying in great agony , and so forth
和 他的 腿 破碎的 在 二 地方 — 患者 说谎 在 伟大的 痛苦 , 和 所以 前进
,
,
,

他的腿断成了两截——伤者痛苦地躺在地上，等等。

[ænd; ənd] [səʊ] [fɔːθ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒt] [mɔː(r)] [bɒʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] .
and so forth , and a lot more bosh of the same sort .
和 所以 前进 , 和 一个 很多 更多的 博什 的 这 相同的 种类 .

诸如此类，还有很多类似的胡言乱语。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənts] [traɪd] [hɑːd] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['sʌbtəfjuːdʒ] ,
And the Independents tried hard to swallow the wretched subterfuge ,
和 这 独立人士 尝试 难的 到 吞 这 可怜 托词 ,

而独立人士则极力试图接受这种卑劣的诡计。

[ænd; ənd] [prɪ'tend] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['riːəl] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æbsəns]
and pretend that they did not know what was the real reason of the absence
和 假装 那 他们 做过 不是 知道 什么 曾是 这 真实的 原因 的 这 缺席
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'bændənd] ['kriːtʃə(r)] [huːm] [ðeɪ] [dɪ'nɒmɪneɪt] [ðeə(r)] ['stændəd] - ['beərə(r)] .
of the abandoned creature whom they denominate their standard - bearer .
的 这 弃 生物 谁 他们 定名 他们的 标准 - 持有人 .

他们假装不知道他们所称的旗手——那个被遗弃的生物——缺席的真正原因是什么。

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][mæn][wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [riːl] ['ɪntuː]['mɪstə(r)] . [tweɪnz] [həʊ'tel][lɑːst] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ]
A certain man was seen to reel into Mr . Twain's hotel last night in a
一个 肯定 男人 曾是 已见 到 卷轴 进入 先生 . 马克·吐温的 酒店 最后的 夜晚 在 一个
[steɪt] [ɒv; əv] ['biːstli] [ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] .
state of beastly intoxication .
状态 的 兽 中毒 .

昨晚有人看到一名男子醉得不省人事，摇摇晃晃地走进马克·吐温先生的酒店。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪm'perətɪv] ['djuːti][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənts] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðɪs] [bɪ'sɒtɪd] [bruːt]
It is the imperative duty of the Independents to prove that this besotted brute
它 是 这 至关重要的 责任 的 这 独立人士 到 证明 那 这 着迷 蛮力
[wɒz; wəz][nɒt] [mɑːk] [tweɪn] [hɪm'self] .
was not Mark Twain himself .
曾是 不是 标记 马克·吐温 他自己 .

独立派人士的当务之急是证明这个痴迷的野蛮人不是马克·吐温本人。

[wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm][æt; ət][lɑːst] !
We have them at last !
我们 有 他们 在 最后的 !

我们终于得到它们了！

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ðæt] [əd'mit][ɒv; əv][nəʊ] ['ʃɜːkɪŋ] .
This is a case that admits of no shirking .
这 是 一个 案件 那 承认 的 不 偷懒 .

这起案件容不得半点推诿。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [dɪ'mɑːndz][ɪn]['θʌndə(r)] [təʊnz] , " [huː] [wɒz; wəz] [ðæt] [mæn] ?
The voice of the people demands in thunder tones , " WHO WAS THAT MAN ?
这 嗓音 的 这 人们 需求 在 雷 音调 , " WHO 曾是 那 男人 ?

民众的声音如雷鸣般响起，质问道："那个人是谁？"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn'kredəb(ə)l] , ['æbsəluːtli] [ɪn'kredəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
" It was incredible , absolutely incredible , for a moment ,
" 它 曾是 极好的 , 绝对地 极好的 , 为了 一个 片刻 ,

"那一刻真是不可思议，绝对不可思议，"

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [maɪ] [neɪm] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ðɪs] [dɪs'greɪsfl] [sə'spɪʃ(ə)n] .
that it was really my name that was coupled with this disgraceful suspicion .
那 它 曾是 真的 我的 姓名 那 曾是 耦合 和 这 可耻 怀疑 .

原来，与这种可耻的怀疑联系在一起的，真的是我的名字。

[θriː] [lɒŋ] [j'iəz] [hæd; həd] [pɑːst] ['əʊvə(r)][maɪ] [hed] [sɪns] [ai][hæd; həd]['teɪstɪd] [eɪl] ,
Three long years had passed over my head since I had tasted ale ,
三 长的 年 有 通过了 超过 我的 头 自从 我 有 尝过 麦芽酒 ,

自从我上次尝到啤酒以来，已经过去了漫长的三年。

[bɪə(r)] , [waɪn][ɔː(r)]['lɪkə(r)][ɔː(r)]['eni][kaɪnd] .
beer , wine or liquor or any kind .
啤酒 , 葡萄酒 或者 酒 或者 任何 种类 .

啤酒、葡萄酒、烈酒或任何种类的酒。

[[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [wɒt] [ɪ'fekt] [ðə; ði][taɪmz][wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ɒn][ˌem 'iː] [wen] [ai][seɪ] [ðæt] [ai] [sɔː]
[It shows what effect the times were having on me when I say that I saw
[它 演出 什么 影响 这 时代 是 拥有 在 我 什么时候 我 说 那 我 锯
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

[当我说我看到了自己时，这表明了时代对我的影响，

['kɒnfɪdəntli] [dʌbd] " ['mɪstə(r)] . [dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm][dɪˌlɪriəm 'triːmenz] [tweɪn] " [ɪn][ðə; ði][nekst] ['ɪʃuː]
confidently dubbed " Mr . Delirium Tremens Twain " in the next issue
自信地 被誉为 " 先生 . 谵妄 震颤 马克·吐温 " 在 这 下一个 问题

[ɒv; əv] [ðæt] ['dʒɜːn(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pæŋ] — [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ai] [njuː] [ðæt] [wɪð] [mə'nɒtənəs]
of that journal without a pang — notwithstanding I knew that with monotonous
的 那 杂志 没有 一个 疼痛 — 虽然 我 知道 那 和 单调

[fɪ'deləti] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [wʊd] [gəʊ][ɒn] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][səʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [end] .]
fidelity the paper would go on calling me so to the very end .]
忠诚 这 纸 会 去 在 呼叫 我 所以 到 这 非常 结尾 .]

在下一期杂志上，我自信地被冠以"特洛伊·特温先生"的称号，丝毫没有感到一丝不适——尽管我知道，这份报纸会一如既往地忠实地这样称呼我，直到最后。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə'nɒnɪməs] ['letəz] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɒv; əv]
By this time anonymous letters were getting to be an important part of
经过 这 时间 匿名的 信件 是 获得 到 是 一个 重要的 部分 的

[maɪ] [meɪl] ['mætə(r)] .
my mail matter .
我的 邮件 事情 .

到那时，匿名信已经成为我邮件接收的重要组成部分。

[ðɪs] [fɔːm] [wɒz; wəz] ['kɒmən] :
This form was common :
这 形式 曾是 常见的 :

这种形式很常见：

[haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [əʊld] ['wʊmən] [juː; jʊ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['premɪsɪz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['bɛgɪŋ] .
How about that old woman you kiked of your premises which was beging .
如何 关于 那 老的 女士 你 基克 的 你的 前提 哪个 曾是 开始 .

你把那个刚搬走的老妇人赶出你的住处，你觉得怎么样？

[pɒl] .
POL .
POL .

POL。

[praɪ] .
PRY .
撬 .

撬。

[ænd; ənd] [ðɪs] :
And this :
和 这 :

还有这个：

[ðeə(r)] [ɪz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wɪtʃ] [ɪz] - [tuː; tə] ['enibɒdi] [bʌt; bət][ˌem 'iː] .
There is things which you Have done which is unbeknowens to anybody but me :
那里 是 事物 哪个 你 有 完毕 哪个 是 - 到 任何人 但 我 .

你做过一些事，除了我以外，没有人知道。

[juː; jʊ]['betə(r)] [trɒt] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [dɑːts] , [tuː; tə] [jɔːz] ['truːli] , [ɔː(r)] [jʊl] [hɪə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['peɪpəz]
You better trot out a few dots , to yours truly , or you'll hear through the papers
你 更好的 小跑 出去 一个 很少 点 , 到 你的 真的 , 或者 你会 听到 通过 这 文件

[frɒm; frəm]
from
从

你最好赶紧给我提供一些线索，否则你会在报纸上听到我的消息。

['hændi] ['ændi] .
HANDY ANDY .
便利 和 .

能干的安迪。

[ðɪs] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] .
This is about the idea .
这 是 关于 这 主意 .

这关乎理念。

[ai] [kʊd; kəd] [kən'tɪnjuː] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [wɒz; wəz] ['səːfit] , [ɪf] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .
I could continue them till the reader was surfeited , if desirable .
我 可以 继续 他们 直到 这 读者 曾是 过量 , 如果 理想 .

如果读者愿意，我可以一直写下去，直到他们感到厌倦为止。

['ʃɔːtli] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [rɪ'pʌblɪkən] ['dʒɜːn(ə)l] " [kən'vɪktɪd] " [ˌem 'iː] [ɒv; əv] ['həʊlseɪl] ['braɪbəri] ,
Shortly the principal Republican journal " convicted " me of wholesale bribery ,
不久 这 主要的 共和党人 杂志 " 已定罪 " 我 的 批发的 受贿 ,

不久之后，共和党的主要刊物就"认定"我犯有大规模贿赂罪。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [ˌdemə'krætɪk] ['peɪpə(r)] " [neɪld] " [æn; ən] ['ægrəveɪtɪd] [keɪs] [ɒv; əv]
and the leading Democratic paper " nailed " an aggravated case of
和 这 领导 民主 纸 " 钉子 " 一个 加重 案件 的
['blækmeil] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
blackmailing to me .
勒索 到 我 .

而民主党的主要报纸则"揭露"了我遭遇的一起性质严重的敲诈勒索案。

[[ɪn] [ðɪs] [wei] [ai] [ə'kwaɪəd] [tuː] [ə'dɪʃən(ə)l] [nems] : " [tweɪn] [ðə; ði] ['fɪlθi] [kə'rʌpʃənɪst] " [ænd; ənd]
[In this way I acquired two additional names : " Twain the Filthy Corruptionist " and
[在 这 方式 我 获得 二 额外的 姓名 : " 马克·吐温 这 污秽 腐败分子 " 和
" [tweɪn] [ðə; ði] ['ləʊðsəm] [ɪm'breɪsə(r)] . "]
" Twain the Loathsome Embracer . "]
" 马克·吐温 这 令人厌恶的 拥抱者 . "]

就这样，我又获得了两个绰号："肮脏的腐败分子马克·吐温"和"令人厌恶的拥抱者马克·吐温"。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)] [hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klæmə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] " ['ɑːnsə(r)] "
By this time there had grown to be such a clamor for an " answer "
经过 这 时间 那里 有 生长 到 是 这样的 一个 叫嚣 为了 一个 " 回答 "
[tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['tʃɑːdʒɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [leɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['editəz] [ænd; ənd]
to all the dreadful charges that were laid to me that the editors and
到 全部 这 可怕 收费 那 是 铺设 到 我 那 这 编辑 和
['liːdəz] [ɒv; əv] [maɪ] ['pɑːti] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['ruːɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'meɪn]
leaders of my party said it would be political ruin for me to remain
领导人 的 我的 派对 说 它 会 是 政治的 废墟 为了 我 到 保持
['saɪlənt] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
silent any longer .
沉默的 任何 更长 .

到那时，人们对所有加诸于我的可怕指控都强烈要求我做出"回应"，以至于我所在政党的编辑和领导人表示，如果我再保持沉默，我的政治生涯将会彻底终结。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [ə'piːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ɪm'perətɪv] ,
As if to make their appeal the more imperative ,
作为 如果 到 制作 他们的 上诉 这 更多的 至关重要的 ,

仿佛为了使他们的呼吁显得更加迫切，

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'pɪəd] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] :
the following appeared in one of the papers the very next day :
这 下列的 出现 在 一 的 这 文件 这 非常 下一个 天 :

第二天，其中一份报纸上刊登了以下内容：

[bɪ'həʊld] [ðə; ði][mæn] ! — [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] ['kændɪdət] [stɪl] [mein'tein] ['saɪləns] .
BEHOLD THE MAN ! — The independent candidate still maintains silence .
看哪 这 男人 ! — 这 独立的 候选人 仍然 保持 沉默 .

瞧瞧这个人！——这位独立候选人仍然保持沉默。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][deə(r)][nɒt] [spiːk] .
Because he dare not speak .
因为 他 敢 不是 说话 .

因为他不敢说话。

['evri] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ə'genst] [hɪm][hæz; həz] [biːn] ['æmpli] [pruːvd] ,
Every accusation against him has been amply proved ,
每一个 指控 反对 他 有 到过 充足的 已证实 ,

对他的所有指控都已得到充分证实。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'dɔːst] [ænd; ənd] [ˌriːɪn'dɔːrst] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['eləkwənt] ['saɪləns] ,
and they have been indorsed and reindorsed by his own eloquent silence ,
和 他们 有 到过 认可 和 重新认可 经过 他的 自己的 雄辩 沉默 ,

而他那雄辩的沉默，也一次又一次地认可了这些观点。

[tɪl] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [hiː; hi][stændz][fər'evə(r)] [kən'vɪktɪd] .
till at this day he stands forever convicted .
直到 在 这 天 他 站立 永远 已定罪 .

直到今天，他仍然罪名成立。

[lʊk] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] ['kændɪdət] , [ˌɪndɪ'pendənts] !
Look upon your candidate , Independents !
看 之上 你的 候选人 , 独立人士 !

独立选民们，看看你们的候选人吧！

[lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɪnfəməs] ['pɜːdʒərə(r)] !
Look upon the Infamous Perjurer !
看 之上 这 臭名昭著的 伪证者 !

看看这位臭名昭著的伪证者！

[ðə; ði][mɒn'tænə] [θiːf] !
the Montana Thief !
这 蒙大拿 贼 !

蒙大拿小偷！

[ðə; ði] ['bɒdi] - ['snætʃə(r)] !
the Body - Snatcher !
这 身体 - 抢夺者 !

夺魂者！

['kɒntəmpleɪt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'kaːnət] [dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm][dɪˌlɪriəm 'triːmenz] !
Contemplate your incarnate Delirium Tremens !
沉思 你的 体现 谵妄 震颤 !

思考你的化身震颤性谵妄！

[jɔː(r); jə(r)] ['fɪlθi] [kə'rʌpʃənɪst] !
your Filthy Corruptionist !
你的 污秽 腐败分子 !

你这个肮脏的腐败分子！

[jɔː(r); jə(r)] ['ləʊðsəm] [ɪm'breɪsə(r)] !
your Loathsome Embracer !
你的 令人厌恶的 拥抱者 !

你那令人厌恶的拥抱者！

[geɪz] [ə'pɒn][hɪm] — ['pɒndə(r)][hɪm] [wel] — [ænd; ənd] [ðen] [seɪ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)]
Gaze upon him — ponder him well — and then say if you can give your
目光 之上 他 — 思考 他 出色地 — 和 然后 说 如果 你 能 给 你的
['ɒnɪst] [vəʊts] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [huː] [hæz; həz] [ɜːnd] [ðɪs] ['dɪzməl] [ə'reɪ] [ɒv; əv]['taɪtlz][baɪ][hɪz; ɪz]
honest votes to a creature who has earned this dismal array of titles by his
诚实的 投票 到 一个 生物 WHO 有 获得 这 惨淡 大批 的 标题 经过 他的
['hɪdiəs] [kraɪmz] ,
hideous crimes ,
可怕 犯罪 ,

仔细看看他——好好想想他——然后扪心自问，你是否能把你的诚实选票投给一个因其滔天罪行而获得如此一系列令人不齿的头衔的生物。

[ænd; ənd] [deəz] [nɒt]['əʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪn][dɪ'naɪəl][ɒv; əv] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] !
and dares not open his mouth in denial of any one of them !
和 敢于 不是 打开 他的 嘴 在 拒绝 的 任何 一 的 他们 !

他不敢开口否认他们中的任何一个!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['pɒsəb(ə)l] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][səʊ] , [ɪn] [diːp]
There was no possible way of getting out of it , and so , in deep
那里 曾是 不 可能的 方式 的 获得 出去 的 它 , 和 所以 , 在 深的
[hjuːˌmɪli'eɪʃn] ,
humiliation ,
屈辱 ,

他根本没有办法摆脱困境，于是，在深深的屈辱中，

[ai][set] [ə'baʊt] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] " ['ɑːnsə(r)] " [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['beɪsləs] ['tʃɑːdʒɪz] [ænd; ənd] [miːn]
I set about preparing to " answer " a mass of baseless charges and mean
我 放 关于 准备 到 " 回答 " 一个 大量的 的 无根据的 收费 和 意思是
[ænd; ənd] ['wɪkɪd] ['fɔːlshud] .
and wicked falsehoods .
和 邪恶 谎言 .

我开始准备“回应”大量毫无根据的指控和卑鄙恶毒的谎言。

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][tɑːsk] ,
But I never finished the task ,
但 我 绝不 完成的 这 任务 ,

但我始终没有完成这项任务。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] ['hɒrə(r)] ,
for the very next morning a paper came out with a new horror ,
为了 这 非常 下一个 早晨 一个 纸 来了 出去 和 一个 新的 恐怖 ,

第二天早上，报纸上刊登了一则新的恐怖新闻。

[ə; eɪ] [freʃ] [mə'lɪgnɪti] , [ænd; ənd] ['sɪəriəsli] [tʃɑːdʒd] [ˌem 'iː] [wɪð] ['bɜːnɪŋ] [ə; eɪ]['luːnətɪk][ə'saɪləm] [wɪð]
a fresh malignity , and seriously charged me with burning a lunatic asylum with
一个 新鲜的 恶毒 , 和 严重地 带电 我 和 燃烧 一个 疯子 庇护所 和
[ɔːl][ɪts] ['inmeits] ,
all its inmates ,
全部 它是 囚犯 ,

他们怀着新的恶意，严重指控我烧毁了一座精神病院，导致所有病人丧生。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [əb'strʌktɪd] [ðə; ði] [vjuː] [frɒm; frəm][maɪ] [haʊs] .
because it obstructed the view from my house .
因为 它 受阻 这 看法 从 我的 房子 .

因为它挡住了我从家里的视线。

[ðɪs] [θruː] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['pænɪk] .
This threw me into a sort of panic .
这 扔 我 进入 一个 种类 的 恐慌 .

这让我陷入了一阵恐慌。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['pɔɪzənɪŋ] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] ,
Then came the charge of poisoning my uncle to get his property ,
然后 来了 这 收费 的 中毒 我的 叔叔 到 得到 他的 财产 ,

然后，他们又指控我为了夺取叔叔的财产而毒害了他。

[wɪð] [æn; ən] [ɪm'perətɪv] [dɪ'mɑːnd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪv] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['əʊpənd] .
with an imperative demand that the grave should be opened .
和 一个 至关重要的 要求 那 这 严重 应该 是 打开 .

强烈要求打开坟墓。

[ðɪs] [drəʊv] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [dɪ'strækʃn] .
This drove me to the verge of distraction .
这 驾驶 我 到 这 边缘 的 分心 .

这让我几乎崩溃。

[ɒn] [tɒp][ɒv; əv] [ðɪs] [ai][wɒz; wəz] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪɪŋ] ['tuːθləs] [ænd; ənd] [ɪn'kɒmpɪtənt] [əʊld]
On top of this I was accused of employing toothless and incompetent old
在 顶部 的 这 我 曾是 被告 的 雇用 无牙 和 不称职的 老的
['relətɪvz] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ðə; ði] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['faʊndlɪŋ] - ['hɒspɪt(ə)l] [wen] [ai] ['wɔːdn] .
relatives to prepare the food for the foundling ' hospital when I warden .
亲属 到 准备 这 食物 为了 这 弃儿 - 医院 什么时候 我 典狱长 .

除此之外，我还被指控在我担任孤儿院院长期间，雇用无牙且无能的老亲戚为孤儿院准备食物。

[ai][wɒz; wəz] ['weɪvərɪŋ] — ['weɪvərɪŋ] .
I was wavering — wavering .
我 曾是 摇摆不定 — 摇摆不定 .

我当时犹豫不决——犹豫不决。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] ,
And at last ,
和 在 最后的 ,

最后，

[æz; əz][ə; eɪ] [djuː] [ænd; ənd] ['fɪtɪŋ] ['klaɪmæks][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeɪmləs] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ðæt] ['pɑːti] ['ræŋkə(r)]
as a due and fitting climax to the shameless persecution that party rancor
作为 一个 到期的 和 配件 高潮 到 这 不要脸 迫害 那 派对 冤仇
[hæd; həd] [ɪn'flɪktɪd] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ,
had inflicted upon me ,
有 造成的 之上 我 ,

这是对我遭受党派仇恨所施加的无耻迫害应有的、恰当的惩罚。

[naɪn]['lɪt(ə)l] ['tɒdlɪŋ] ['tʃɪldrən] , [ɒv; əv][ɔːl] [ʃeɪdz] [ɒv; əv]['kʌlə(r)][ænd; ənd] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] ['rægɪdnəs]
nine little toddling children , of all shades of color and degrees of raggedness
九 小的 蹒跚学步 孩子们 , 的 全部 色调 的 颜色 和 学位 的 破烂
,
,
,

九个蹒跚学步的小孩，肤色各异，衣衫褴褛程度不一。

[wɜː(r); wə(r)] [tɔːt] [tuː; tə] [rʌʃ] ['ɒntə][ðə; ði] ['plætfɔːm] [æt; ət][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['miːtɪŋ] ,
were taught to rush onto the platform at a public meeting ,
是 教授 到 匆忙 到 这 平台 在 一个 民众 会议 ,

他们被教导在公共集会上冲上讲台，

[ænd; ənd][klɑːsp][ˌem 'iː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [legz] [ænd; ənd] [kɔːl] [ˌem 'iː] [pɑː] !
and clasp me around the legs and call me PA !
和 搭扣 我 大约 这 腿 和 称呼 我 宾夕法尼亚州 !

抱住我的腿，叫我PA！

[ai] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
I gave it up .
我 给予 它 向上 .

我放弃了。

[ai] [hɔːl] [daʊn] [maɪ] [k'ʌləz] [ænd; ənd] [sə'rendəd] .
I hauled down my colors and surrendered .
我 拖拽 向下 我的 颜色 和 投降 .

我放下旗帜，投降了。

[ai][wɒz; wəz][nɒt]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][rɪ'kwaɪərmənts][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌguːbənə'tɔːriəl] [kæm'peɪn] [ɪn][ðə; ði]
I was not equal to the requirements of a Gubernatorial campaign in the
我 曾是 不是 平等的 到 这 要求 的 一个 州长 活动 在 这
[steɪt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,
state of New York ,
状态 的 新的 约克 ,

我不具备纽约州州长竞选所需的素质。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [sent] [ɪn][maɪ] [wɪð'drɔːəl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kændɪdəsi] , [ænd; ənd][ɪn] ['bɪtənəs]
and so I sent in my withdrawal from the candidacy , and in bitterness
和 所以 我 发送 在 我的 退出 从 这 候选资格 , 和 在 苦味
[ɒv; əv]['spɪrɪt] [saɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
of spirit signed it ,
的 精神 签名 它 ,

于是我递交了退出竞选的申请，并在痛苦的心情中签了字。

" ['truːli] [jɔːz] , [wʌns][ə; eɪ] ['diːsnt] [mæn] , [bʌt; bət] [naʊ]
" Truly yours , once a decent man , but now
" 真的 你的 , 一次 一个 体面的 男人 , 但 现在

“你真正的，曾经是个正派的人，但现在

" [mɑːk] [tweɪn] , [ˌel 'piː] . , [em] . [tiː] . , [biː] . [es] . , [diː] . [tiː] . , [ef] . [siː] . , [ænd; ənd][el] . [iː] .
" MARK TWAIN , LP . , M . T . , B . S . , D . T . , F . C . , and L . E .
" 标记 特温 , LP . , M . T . , B . S . , D . T . , F . C . , 和 L . E .

“马克·吐温，LP.，MT，BS，DT，FC，和 LE

" [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['vɪzɪt]
" A MYSTERIOUS VISIT
" 一个 神秘 访问

“神秘来访”

[ðə; ði][fɜːst] ['nəʊtɪs] [ðæt] [wɒz; wəz]['teɪkən][ɒv; əv][ˌem 'iː] [wen] [ai] " ['set(ə)ld] [daʊn] " ['riːs(ə)ntli][wɒz; wəz]
The first notice that was taken of me when I " settled down " recently was
这 第一的 注意 那 曾是 已采取 的 我 什么时候 我 " 定居 向下 " 最近 曾是
[baɪ][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'sesə(r)] ,
by a gentleman who said he was an assessor ,
经过 一个 绅士 WHO 说 他 曾是 一个 评估员 ,

我最近“安顿下来”后，第一个注意到我的是一位自称是评估员的先生。

[ænd; ənd] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði][juː] . [es] . [ɪn'tɜːn(ə)l] ['revənjuː] [dɪ'pɑːtmənt] .
and connected with the U . S . Internal Revenue Department .
和 连接 和 这 U . S . 内部的 收入 部门 .

并与美国国税局取得了联系。

[ai] [sed] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [bɪ'fɔː(r)] ,
I said I had never heard of his branch of business before ,
我 说 我 有 绝不 听到 的 他的 分支 的 商业 前 ,

我说我以前从未听说过他从事的这个行业。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
but I was very glad to see him all the same .
但 我 曾是 非常 高兴的 到 看 他 全部 这 相同的 .

但我仍然很高兴见到他。

[wʊd] [hiː; hi][sɪt] [daʊn] ?
Would he sit down ?
会 他 坐 向下 ?

他会坐下吗?

[hiː; hi][sæt] [daʊn] .
He sat down .
他 卫星 向下 .

他坐了下来。

[ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)][tuː; tə] [seɪ] ,
I did not know anything particular to say ,
我 做过 不是 知道 任何事物 特别的 到 说 ,

我没什么特别想说的，

[ænd; ənd] [jet] [ai] [felt] [ðæt] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [haʊs]
and yet I felt that people who have arrived at the dignity of keeping house
和 然而 我 毛毡 那 人们 WHO 有 到达的 在 这 尊严 的 保持 房子
[mʌst; məst][biː; bi] [ˌkɒnvə'seɪʃənl] ,
must be conversational ,
必须 是 对话 ,

但我认为，那些能够体面地操持家务的人，一定善于交谈。

[mʌst; məst][biː; bi] ['iːzi] [ænd; ənd]['səʊʃəb(ə)l][ɪn] ['kʌmpəni] .
must be easy and sociable in company .
必须 是 简单的 和 善于交际的 在 公司 .

在公司里必须性格随和、善于交际。

[səʊ] , [ɪn] [dɪ'fɔːlt] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [seɪ] ,
So , in default of anything else to say ,
所以 , 在 默认 的 任何事物 别的 到 说 ,

所以，如果没有其他要说的了，

[ai] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] [ɪn]['aʊə(r)] ['neɪbəhʊd] .
I asked him if he was opening his shop in our neighborhood .
我 问 他 如果 他 曾是 开幕 他的 店铺 在 我们的 邻里 .

我问他是不是要在我们附近开店。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
He said he was .
他 说 他 曾是 .

他说他是。

[[ai][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ['ɪgnərənt] ,
[I did not wish to appear ignorant ,
[我 做过 不是 希望 到 出现 无知 ,

我不想显得无知，

[bʌt; bət][ai][hæd; həd] [həʊpt] [hiː; hi] [wʊd] ['menʃ(ə)n] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .]
but I had hoped he would mention what he had for sale .]
但 我 有 希望 他 会 提到 什么 他 有 为了 销售 .]

但我原本希望他能提一提他有什么东西要卖。

[ai] ['ventʃəd] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm] " [haʊ] [wɒz; wəz] [treɪd] ?
I ventured to ask him " How was trade ?
我 冒险 到 问 他 " 如何 曾是 贸易 ?

我斗胆问他：“贸易情况如何？”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] " [səʊ] - [səʊ] .
" And he said " So - so .
" 和 他 说 " 所以 - 所以 .

他说：“还行吧。”

" [ai] [ðen] [sed] [wiː; wi] [wʊd] [drɒp][ɪn] ,
" I then said we would drop in ,
" 我 然后 说 我们 会 降低 在 ,

然后我说我们会顺道拜访一下，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] , [wiː; wi] [wʊd] [gɪv] [hɪm] ['aʊə(r)]
and if we liked his house as well as any other , we would give him our
和 如果 我们 喜欢 他的 房子 作为 出色地 作为 任何 其他 , 我们 会 给 他 我们的
['kʌstəm] .
custom .
风俗 .

如果我们像喜欢其他房子一样喜欢他的房子，我们就会光顾他的房子。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'faɪn]
He said he thought we would like his establishment well enough to confine
他 说 他 想法 我们 会 喜欢 他的 建立 出色地 足够的 到 局限
[ɑː'selvz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] — [sed] [hiː; hi] ['nevə(r)] [sɔː] ['enibɒdi] [huː] [wʊd] [gəʊ] [ɒf] [ænd; ənd] [hʌnt] [ʌp]
ourselves to it — said he never saw anybody who would go off and hunt up
我们自己 到 它 — 说 他 绝不 锯 任何人 WHO 会 去 离开 和 打猎 向上
[ə'nʌðə(r)] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪn] ['ɑːftə(r)] ['treɪdɪŋ] [wɪð] [hɪm] [wʌns] .
another man in his line after trading with him once .
其他 男人 在 他的 线 后 贸易 和 他 一次 .

他说他认为我们会很喜欢他的店，愿意只光顾他的店——他还说他从没见过有人在和他交易过一次之后，就跑去找他那一伙的其他人来做生意。

[ðæt] ['saʊndɪd] ['prɪti] [kəm'pleɪs(ə)nt] , [bʌt; bət] ['bɑːrɪŋ] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['vɪləni]
That sounded pretty complacent , but barring that natural expression of villainy
那 听起来 漂亮的 自满 , 但 禁止 那 自然的 表达 的 邪恶
[wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːl] [hæv; həv] ,
which we all have ,
哪个 我们 全部 有 ,

这听起来相当自满，但撇开我们每个人都拥有的那种与生俱来的邪恶本性不谈，

[ðə; ði] [mæn] [lʊkt] ['ɒnɪst] [ɪ'nʌf] .
the man looked honest enough .
这 男人 看起来 诚实的 足够的 .

这人看上去挺诚实的。

[ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ɪg'zæktli] ,
I do not know how it came about exactly ,
我 做 不是 知道 如何 它 来了 关于 确切地 ,

我不太清楚它究竟是如何发生的。

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [wiː; wi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [melt] [daʊn] [ænd; ənd] [rʌn] [tə'geðə(r)] , [ˌkɒnvə'seɪʃənəli]
but gradually we appeared to melt down and run together , conversationally
但 逐步地 我们 出现 到 熔化 向下 和 跑步 一起 , 对话
['spiːkɪŋ] ,
speaking ,
请讲 ,

但渐渐地，我们似乎放松下来，在谈话中融为一体。

[ænd; ənd] [ðen] ['evriθɪŋ] [went] [ə'lɒŋ] [æz; əz] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [æz; əz] ['klɒkwɜːk] .
and then everything went along as comfortably as clockwork .
和 然后 一切 去 沿着 作为 舒适地 作为 发条装置 .

然后一切都像钟表一样精准地运转着。

[wiː; wi] [tɔːkt] , [ænd; ənd] [tɔːkt] , [ænd; ənd] [tɔːkt] — [æt; ət] [liːst] [ai] [dɪd] ; [ænd; ənd] [wiː; wi] [lɑːft]
We talked , and talked , and talked — at least I did ; and we laughed
我们 谈话 , 和 谈话 , 和 谈话 — 在 至少 我 做过 ; 和 我们 笑了
, [ænd; ənd] [lɑːft] ,
, and laughed ,
, 和 笑了 ,

我们聊啊聊啊聊——至少我聊了很久；我们也笑啊笑，笑个不停。

[ænd; ənd] [lɑːft] — [æt; ət] [liːst] [hiː; hi][dɪd] .
and laughed — at least he did .
和 笑了 — 在 至少 他 做过 .

他笑了——至少他笑了。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ai][hæd; həd][maɪ]['prez(ə)ns][ɒv; əv][maɪnd][ə'baʊt][ˌem 'iː] — [ai][hæd; həd][maɪ]
But all the time I had my presence of mind about me — I had my
但 全部 这 时间 我 有 我的 在场 的 头脑 关于 我 — 我 有 我的
['neɪtɪv] ['ʃruːdnəs] [tɜːnd] [ɒn] " [fʊl] [hed] ,
native shrewdness turned on " full head ,
本国的 城府 转向 在 " 满的 头 ,

但我始终保持着清醒的头脑——我充分发挥了我与生俱来的精明，

" [æz; əz][ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] [seɪ] .
" as the engineers say .
" 作为 这 工程师 说 .

正如工程师们所说。

[ai][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][ɔːl][ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əb'skjʊə(r)]
I was determined to find out all about his business in spite of his obscure
我 曾是 决定 到 寻找 出去 全部 关于 他的 商业 在 尽管如此 的 他的 朦胧
['ɑːnsəz] — [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ai] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][hɪm] [wɪ'ðaʊt]
answers — and I was determined I would have it out of him without
答案 — 和 我 曾是 决定 我 会 有 它 出去 的 他 没有
[hɪz; ɪz][sə'spekt, 'sʌspekt] [wɒt] [ai][wɒz; wəz][æt; ət] .
his suspecting what I was at .
他的 怀疑 什么 我 曾是 在 .

尽管他的回答含糊其辞，但我决心要查明他生意的一切——而且我决心要在不让他察觉我的意图的情况下从他口中套出真相。

[ai] [ment] [tuː; tə][træp][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] , [diːp] [ruːz] .
I meant to trap him with a deep , deep ruse .
我 意思是 到 陷阱 他 和 一个 深的 , 深的 诡计 .

我本想用一个非常非常周密的计谋来设下陷阱。

[ai] [wʊd] [tel] [hɪm][ɔːl][ə'baʊt][maɪ][əʊn] ['bɪznəs] ,
I would tell him all about my own business ,
我 会 告诉 他 全部 关于 我的 自己的 商业 ,

我会把我的生意都告诉他，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][səʊ] [wɔːm] [tuː; tə][ˌem 'iː]['djʊərɪŋ] [ðɪs] [sɪ'dʌktɪv] [bɜːst] [ɒv; əv]
and he would naturally so warm to me during this seductive burst of
和 他 会 自然 所以 温暖的 到 我 期间 这 诱人的 爆裂 的
['kɒnfɪdəns] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [fə'get] [hɪm'self] ,
confidence that he would forget himself ,
信心 那 他 会 忘记 他自己 ,

在这种充满诱惑的自信爆发中，他自然而然地会对我如此热情，以至于忘记了自己。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ə'feəz] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [sə'spektɪd] [wɒt] [ai][wɒz; wəz][ə'baʊt] .
and tell me all about his affairs before he suspected what I was about .
和 告诉 我 全部 关于 他的 事务 前 他 怀疑 什么 我 曾是 关于 .

告诉我他在察觉我的身份之前的所有风流韵事。

[ai] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self] , [maɪ][sʌn] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [nəʊ] [wɒt] [æn; ən][əʊld][fɒks][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
I thought to myself , My son , you little know what an old fox you are
我 想法 到 我 , 我的 儿子 , 你 小的 知道 什么 一个 老的 狐狸 你 是
['diːlɪŋ] [wɪð] .
dealing with .
处理 和 .

我心想，儿子，你根本不知道你面对的是个多么老奸巨猾的家伙。

[ai] [sed] :
I said :
我 说 :

我说:

" [naʊ] [juː; jʊ]['nevə(r)] [wʊd] [ges] [wɒt] [ai] [meɪd] ['lektʃərɪŋ] [ðɪs] ['wɪntə(r)][ænd; ənd][lɑːst] [sprɪŋ] ? "
" Now you never would guess what I made lecturing this winter and last spring ? "
" 现在 你 绝不 会 猜测 什么 我 制成 讲课 这 冬天 和 最后的 春天 ? "

“你绝对猜不到我今年冬天和去年春天讲课赚了多少钱吧？”

" [nəʊ] — [doʊnt] [bɪ'liːv] [ai][kʊd; kəd] , [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] .
" No — don't believe I could , to save me .
" 不 — 不 相信 我 可以 , 到 节省 我 .

“不——别相信我能救我。”

[let] [ˌem 'iː] [siː] — [let][ˌem 'iː] [siː] .
Let me see — let me see .
让 我 看 — 让 我 看 .

让我看看——让我看看。

[ə'baʊt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] , ['meɪbi] ?
About two thousand dollars , maybe ?
关于 二 千 美元 , 或许 ?

大概两千美元吧?

[bʌt; bət][nəʊ] ; [nəʊ] , [sɜː(r)] , [ai] [nəʊ] [juː; jʊ]['kʊd(ə)nt][hæv; həv] [meɪd] [ðæt] [mʌtʃ] .
But no ; no , sir , I know you couldn't have made that much .
但 不 ; 不 , 先生 , 我 知道 你 不能 有 制成 那 很多 .

但是，不，先生，我知道您不可能赚到那么多钱。

[seɪ] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['hʌndrəd] , ['meɪbi] ? "
Say seventeen hundred , maybe ? "
说 十七 百 , 或许 ? "

比如说一千七百?

" [hɑː] ! [hɑː] !
" Ha ! ha !
" 哈 ! 哈 !

哈哈!

[ai] [njuː] [juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] .
I knew you couldn't .
我 知道 你 不能 .

我知道你做不到。

[maɪ] ['lektʃərɪŋ] [rɪ'siːts] [fɔː(r); fə(r)][lɑːst] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ðɪs] ['wɪntə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˌfɔː'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [d'ɒləz] .
My lecturing receipts for last spring and this winter were fourteen thousand seven hundred and fifty dollars .
我的 讲课 收据 为了 最后的 春天 和 这 冬天 是 十四 千 七 百 和 五十 美元 .

我去年春季和今年冬季的讲课收入为 14750 美元。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ? "
What do you think of that ? "
什么 做 你 思考 的 那 ? "

你觉得怎么样?

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'meɪzɪŋ] - ['pɜːfɪktli] [ə'meɪzɪŋ] .
" Why , it is amazing - perfectly amazing .
" 为什么 , 它 是 惊人的 - 完美 惊人的 .

“为什么？这太神奇了——简直太神奇了。”

[ai] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
I will make a note of it .
我 将要 制作 一个 笔记 的 它 .

我会记下来。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [seɪ] ['iːv(ə)n] [ðɪs] ['wʌznt] [ɔːl] ? "
And you say even this wasn't all ? "
和 你 说 甚至 这 不是 全部 ? "

你说连这都还不是全部?

" [ɔːl] !
" All !
" 全部 !

"全部!

[waɪ] [bles] [juː; jʊ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [maɪ] ['ɪnkʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['deɪli] - [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] [mʌnθs] — [ə'baʊt] — [ə'baʊt] — [wel] ,
Why bless you , there was my income from the Daily Warwhoop for four months — about — about — well ,
为什么 保佑 你 , 那里 曾是 我的 收入 从 这 日常的 - 为了 四 几个月 — 关于 — 关于 — 出色地 ,

真是谢谢你，那是我靠《每日战吼》赚了四个月的收入——大概——大概——嗯，

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ə'baʊt] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ? "
what should you say to about eight thousand dollars , for instance ? "
什么 应该 你 说 到 关于 八 千 美元 , 为了 实例 ? "

例如，如果你有八千美元，你会怎么说?

" [seɪ] !
" Say !
" 说 !

"说!

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [maɪ'self] ['rəʊlɪŋ] [ɪn] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] ['əʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['æfluəns] .
I should say I should like to see myself rolling in just such another ocean of affluence .
我 应该 说 我 应该 喜欢 到 看 我 滚动 在 只是 这样的 其他 海洋 的 富裕 .

我应该说，我很想看看自己也能沉浸在另一片财富的海洋中。

[eɪt] ['θaʊz(ə)nd] !
Eight thousand !
八 千 !

八千!

[aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll make a note of it .
患病的 制作 一个 笔记 的 它 .

我会记下来。

[waɪ] [mæn] !
Why man !
为什么 男人 !

为什么啊!

— [ænd; ənd] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [ˌeɪ 'em] [ai] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [stɪl] [mɔː(r)] ['ɪnkʌm] ? "
— and on top of all this am I to understand that you had still more income ? "
— 和 在 顶部 的 全部 这 是 我 到 理解 那 你 有 仍然 更多的 收入 ? "

——而且，我是否可以理解为，除此之外，你还有更多收入？

" [hɑː] ! [hɑː] !
" Ha ! ha !
" 哈 ! 哈 !

哈哈！

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

[waɪ] , [jʊr; jər] ['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌbɜːrb] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] [tuː; tə] [spiːk] .
Why , you're only in the suburbs of it , so to speak .
为什么 , 你是 仅有的 在 这 郊区 的 它 , 所以 到 说话 .

说白了，你只是身处它的郊区而已。

[ðeəz; ðəz] [maɪ] [bʊk] , [ðə; ði] ['ɪnəsənts] [ə'brɔːd] [praɪs] $3 . - [tuː; tə] $5 , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['baɪndɪŋ] .
There's my book , The Innocents Abroad price $3 . 50 to $5 , according to the binding .
有 我的 书 , 这 无辜者 国外 价格 $3 . - 到 $5 , 根据 到 这 结合 .

我的书《傻瓜出国记》，售价 3.50 美元到 5 美元，具体价格取决于装订方式。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
Listen to me .
听 到 我 .

听我说。

[lʊk] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] .
Look me in the eye .
看 我 在 这 眼睛 .

看着我的眼睛。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [fɔː(r)] [mʌnθs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] , ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['seɪlz] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ,
During the last four months and a half , saying nothing of sales before that ,
期间 这 最后的 四 几个月 和 一个 一半 , 说 没有什么 的 销售量 前 那 ,

在过去四个半月里，更不用说之前的销售情况了，

[bʌt; bət] [dʒʌst] ['sɪmpli] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɔː(r)] [mʌnθs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] ,
but just simply during the four months and a half ,
但 只是 简单地 期间 这 四 几个月 和 一个 一半 ,

但仅仅在这四个半月的时间里，

[wɪv] [səʊld] ['naɪnti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [ðæt] [bʊk] .
we've sold ninety - five thousand copies of that book .
我们已经 卖 九十 - 五 千 副本 的 那 书 .

我们已经卖出了那本书九万五千册。

['naɪnti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] !
Ninety - five thousand !
九十 - 五 千 !

九万五千！

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Think of it .
思考 的 它 .

想想看。

['ævərɪdʒ] [fɔː(r)] [d'ɒləz] [ə; eɪ]['kɒpi] , [seɪ] .
Average four dollars a copy , say .
平均的 四 美元 一个 复制 , 说 .

平均每本四美元。

[ɪts] ['nɪəli] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] , [maɪ] [sʌn] .
It's nearly four hundred thousand dollars , my son .
它是 几乎 四 百 千 美元 , 我的 儿子 .

儿子，那差不多有四十万美元了。

[ai] [get] [hɑːf] . "
I get half . "
我 得到 一半 . "

我分到一半。

" [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['məʊzɪz] !
" The suffering Moses !
" 这 痛苦 摩西 !

“受苦的摩西！”

[aɪl] [set] [ðæt] [daʊn] .
I'll set that down .
患病的 放 那 向下 .

我把它放下。

[ˌfɔː'tiːn] - ['sev(ə)n] — ['fɪfti] - [eɪt] — [tuː] ['hʌndrəd] .
Fourteen - seven — fifty - eight — two hundred .
十四 - 七 — 五十 - 八 — 二 百 .

十四十七—五十八—二百。

['təʊt(ə)l] , [seɪ] — [wel] , [ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] ,
Total , say — well , upon my word ,
全部的 , 说 — 出色地 , 之上 我的 单词 ,

总共，这么说吧——好吧，我保证，

[ðə; ði][grænd]['təʊt(ə)l][ɪz] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌθɜː'tiːn] [ɔː(r)] [ˌfɔː'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] !
the grand total is about two hundred and thirteen or fourteen thousand dollars !
这 盛大 全部的 是 关于 二 百 和 十三 或者 十四 千 美元 !

总计约有二十一万三千或一万四千美元!

[ɪz] [ðæt] ['pɒsəb(ə)l] ? "
Is that possible ? "
是 那 可能的 ? "

这可能吗?

" ['pɒsəb(ə)l] !
" Possible !
" 可能的 !

“可能的!

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [mis'teik] [ɪts] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] .
If there's any mistake it's the other way .
如果 有 任何 错误 它是 这 其他 方式 .

如果有什么错误，那也是反过来的。

[tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɔː'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] , [kæʃ] ,
Two hundred and fourteen thousand , cash ,
二 百 和 十四 千 , 现金 ,

二十一万四千，现金

[ɪz][maɪ] ['ɪnkʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [jɪə(r)] [ɪf] [ai] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə]['saɪfə(r)] .
is my income for this year if I know how to cipher .
是 我的 收入 为了 这 年 如果 我 知道 如何 到 密码 .

如果我懂得密码学，那么我今年的收入是多少？

" [ðen] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə][gəʊ] .
" Then the gentleman got up to go .
" 然后 这 绅士 得到 向上 到 去 .

然后，这位先生起身要走了。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː][məʊst][ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] [ðæt] ['meɪbi] [ai][hæd; həd] [meɪd] [maɪ]
It came over me most uncomfortably that maybe I had made my
它 来了 超过 我 最多 不舒服地 那 或许 我 有 制成 我的
[revl'eʃən] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ,
revelations for nothing ,
启示 为了 没有什么 ,

我突然感到非常不安，心想也许我之前的那些揭露都是徒劳的。

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] ['flætəd] ['ɪntuː] ['stretʃɪŋ] [ðem; ðəm] [kən'sɪdərəbli] [baɪ][ðə; ði]['streɪndʒərz] [ə'stɒnɪʃt]
besides being flattered into stretching them considerably by the stranger's astonished
除了 存在 受宠若惊 进入 伸展 他们 相当 经过 这 陌生人的 惊讶
[ˌekslə'meiʃən] .
exclamations .
感叹词 .

除了被陌生人惊讶的惊叹声所感动，不由自主地将裤子拉长之外。

[bʌt; bət][nəʊ] ; [æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt][ðə; ði] ['dʒentlmən] ['hændɪd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['envələʊp] ,
But no ; at the last moment the gentleman handed me a large envelope ,
但 不 ; 在 这 最后的 片刻 这 绅士 递交 我 一个 大的 信封 ,

但是，就在最后一刻，那位先生递给我一个大信封。

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [hɪz; ɪz] [əd'vɜːtɪsmənt] ;
and said it contained his advertisement ;
和 说 它 包含 他的 广告 ;

他说里面有他的广告；

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
and that I would find out all about his business in it ;
和 那 我 会 寻找 出去 全部 关于 他的 商业 在 它 ;

我会查明他在里面的所有生意；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] ['kʌstəm] - [wʊd] , [ɪn][fækt] ,
and that he would be happy to have my custom - would , in fact ,
和 那 他 会 是 快乐的 到 有 我的 风俗 - 会 , 在 事实 ,

他表示会很乐意得到我的惠顾——事实上，他确实会。

[biː; bi] [praʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [sʌtʃ] [prə'dɪdʒəs] ['ɪnkʌm] ;
be proud to have the custom of a man of such prodigious income ;
是 自豪的 到 有 这 风俗 的 一个 男人 的 这样的 惊人 收入 ;

能拥有如此富裕人士的顾客，我感到无比自豪；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['welθi] [men] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
and that he used to think there were several wealthy men in the city ,
和 那 他 用过的 到 思考 那里 是 一些 富裕 男人 在 这 城市 ,

他以前一直认为城里有好几个有钱人。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [treɪd] [wɪð] [hɪm][hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðeɪ] ['beəli] [hæd; həd]
but when they came to trade with him he discovered that they barely had
但 什么时候 他们 来了 到 贸易 和 他 他 发现 那 他们 仅仅 有
[ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] ;
enough to live on ;
足够的 到 居住 在 ;

但当他们来和他交易时，他发现他们几乎没有足够的钱来维持生计；

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] [truːθ] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪəri] ,
and that , in truth , it had been such a weary ,
和 那 ， 在 真相 ， 它 有 到过 这样的 一个 厌倦 ，

事实上，那真是一段令人疲惫不堪的时光。

['wɪəri] [eɪdʒ] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə]
weary age since he had seen a rich man face to face , and talked to
厌倦 年龄 自从 他 有 已见 一个 富有的 男人 脸 到 脸 ， 和 谈话 到
[hɪm] ,
him ,
他 ，

他已经很久没有见过富人，也没有和富人面对面交谈过了。

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm]
and touched him with his hands , that he could hardly refrain from
和 感动 他 和 他的 双手 ， 那 他 可以 几乎 避免 从
[ɪm'breɪsɪŋ] [ˌem 'iː] — [ɪn][fækt] ,
embracing me — in fact ,
拥抱 我 — 在 事实 ，

我用手触摸他，他几乎无法抑制住想要拥抱我的冲动——事实上，

[wʊd] [ɪ'stiːm] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvə(r)] [ɪf] [ai] [wʊd] [let] [hɪm] [ɪm'breɪs] [ˌem 'iː] .
would esteem it a great favor if I would let him embrace me .
会 尊重 它 一个 伟大的 偏爱 如果 我 会 让 他 拥抱 我 .

如果我能让他拥抱我，他会觉得这是我莫大的恩惠。

[ðɪs] [səʊ] [pliːzd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai][dɪd] [nɒt][traɪ][tuː; tə] [rɪ'zɪst] ,
This so pleased me that I did not try to resist ,
这 所以 高兴 我 那 我 做过 不是 尝试 到 抵抗 ，

这让我非常高兴，以至于我没有试图反抗。

[bʌt; bət] [ə'laʊd] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] - [hɑːtɪd] ['streɪndʒə(r)][tuː; tə] [θrəʊ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ænd; ənd]
but allowed this simple - hearted stranger to throw his arms about me and
但 允许 这 简单的 - 心地 陌生人 到 扔 他的 武器 关于 我 和
[wiːp] [ə; eɪ] [fjuː] ['træŋkwɪlaɪzɪŋ] [tɪəz] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][maɪ] [nek] .
weep a few tranquilizing tears down the back of my neck .
哭泣 一个 很少 镇静剂 眼泪 向下 这 后退 的 我的 脖子 .

但他却允许这位心地善良的陌生人拥抱我，并让几滴抚慰人心的眼泪顺着我的后颈流下来。

[ðen] [hiː; hi] [went] [hɪz; ɪz] [wei] .
Then he went his way .
然后 他 去 他的 方式 .

然后他就走了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [ai] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [əd'vɜːtɪsmənt] .
As soon as he was gone I opened his advertisement .
作为 很快 作为 他 曾是 已消失 我 打开 他的 广告 .

他一走，我就打开了他的广告。

[ai] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'tentɪvli] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] ['mɪnɪts] .
I studied it attentively for four minutes .
我 研究 它 认真地 为了 四 分钟 .

我认真地研究了四分钟。

[ai] [ðen] [kɔːld] [ʌp] [ðə; ði] [kʊk] , [ænd; ənd] [sed] :
I then called up the cook , and said :
我 然后 称为 向上 这 厨师 ， 和 说 :

然后我打电话给厨师，说道：

" [həʊld][ˌem 'iː] [waɪl] [ai] [feɪnt] !
" Hold me while I faint !
" 抓住 我 尽管 我 头晕的 !

“抱住我，我要晕倒了！”

[let] [mə'ri:] [tɜ:n] [ðə; ði] ['grɪdl] - [keɪks] .
Let Marie turn the griddle - cakes .
让 玛丽 转动 这 烤盘 - 蛋糕 .

让玛丽翻动煎饼。

" [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [wen] [ai] [keɪm] [tu:; tə] ,
" By and by , when I came to ,
" 经过 和 经过 , 什么时候 我 来了 到 ,

"过了一会儿，当我醒来时，

[ai] [sent] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [rʌm] - [mɪl] [ɒn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ænd; ənd]['haɪəd][æn; ən]['ɑ:tɪst] [baɪ][ðə; ði]
I sent down to the rum - mill on the corner and hired an artist by the
我 发送 向下 到 这 朗姆酒 - 磨 在 这 角落 和 雇用 一个 艺术家 经过 这
[wi:k] [tu:; tə][sɪt] [ʌp] [naɪts] [ænd; ənd] [kɜ:s] [ðæt] ['streɪndʒə(r)] ,
week to sit up nights and curse that stranger ,
星期 到 坐 向上 夜晚 和 诅咒 那 陌生人 ,

我派人到街角的朗姆酒厂，按周雇佣了一位艺术家，让他晚上熬夜咒骂那个陌生人。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ][lɪft] [ə'keɪʒnəli] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [wen] [ai] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][hɑ:d] [pleɪs]
and give me a lift occasionally in the daytime when I came to a hard place
和 给 我 一个 举起 偶尔 在 这 白天 什么时候 我 来了 到 一个 难的 地方
.
.
.

白天我遇到困难的时候，偶尔也会捎我一程。

[ɑ:] , [wɒt] [ə; eɪ] ['mɪskriənt] [hi:; hi][wɒz; wəz] !
Ah , what a miscreant he was !
啊 , 什么 一个 恶棍 他 曾是 !

啊，他真是个恶棍！

[hɪz; ɪz] " [əd'vɜ:tɪsmənt] " [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [tæks] - [rɪ'tɜ:n] —
His " advertisement " was nothing in the world but a wicked tax - return —
他的 " 广告 " 曾是 没有什么 在 这 世界 但 一个 邪恶 税 - 返回 —
[ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'pɜ:tɪnənt] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [maɪ] ['praɪvət] [ə'feəz] ,
a string of impertinent questions about my private affairs ,
一个 细绳 的 无礼 问题 关于 我的 私人的 事务 ,

他的"广告"不过是一份恶毒的纳税申报表——一连串无礼地询问我私事的问题。

['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [best] [pɑ:t] [ɒv; əv][fɔ:(r)] [fu:lz] - [kæp]['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [faɪn] [prɪnt] - ['kwestʃənz] , [ai] [meɪ]
occupying the best part of four fools - cap pages of fine print - questions , I may
占领 这 最好的 部分 的 四 傻瓜 - 帽 页面 的 美好的 打印 - 问题 , 我 可能
[rɪ'mɑ:k] ,
remark ,
评论 ,

我不得不指出，这些细则问题占据了将近四页纸的篇幅。

['gɒtn] [ʌp] [wɪð] [sʌtʃ] ['mɑ:vələs] [ˌɪndʒə'nju:əti] [ðæt] [ðə; ði]['əʊldɪst][mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ['kʊd(ə)nt]
gotten up with such marvelous ingenuity that the oldest man in the world couldn't
获得 向上 和 这样的 奇妙 独创性 那 这 最老 男人 在 这 世界 不能
[ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] — ['kwestʃənz] ,
understand what the most of them were driving at — questions ,
理解 什么 这 最多 的 他们 是 驾驶 在 — 问题 ,

他们以如此惊人的创造力起床，以至于世界上最年长的人也无法理解他们大多数人想要表达的意思——问题，

[tu:] ,
too ,
也 ,

也，

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [rɪ'pɔːt] [ə'baʊt][fɔː(r)] [taɪmz] [hɪz; ɪz]['æktʃuəl]
that were calculated to make a man report about four times his actual
那 是 计算 到 制作 一个 男人 报告 关于 四 时代 他的 实际的
['ɪnkʌm] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['sweərɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] .
income to keep from swearing to a falsehood .
收入 到 保持 从 咒骂 到 一个 谬误 .

这些计算目的是为了让一个人报告其实际收入的四倍左右，以避免发假誓。

[ai] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['luːphəʊl] , [bʌt; bət][ðeə(r)][dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi]['eni] .
I looked for a loophole , but there did not appear to be any .
我 看起来 为了 一个 漏洞 , 但 那里 做过 不是 出现 到 是 任何 .

我试图寻找漏洞，但似乎并没有。

[ɪn'kwaɪəri][nəʊ] . [wʌn] ['kʌvəd] [maɪ] [keɪs] [æz; əz] ['dʒenərəsli] [ænd; ənd][æz; əz]['æmpli][æz; əz][æn; ən]
Inquiry No . 1 covered my case as generously and as amply as an
询问 不 . 1 涵盖 我的 案件 作为 慷慨地 和 作为 充足的 作为 一个
[ʌm'brelə] [kʊd; kəd]['kʌvə(r)][æn; ən][ænt] - [hɪl] :
umbrella could cover an ant - hill :
伞 可以 覆盖 一个 蚂蚁 - 爬坡道 :

第一次调查对我的案件的处理就像一把伞能遮住一个蚁穴一样宽容和充分：

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][jɔː(r); jə(r)]['prɑːfɪts] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst][jɪə(r)] , [frɒm; frəm]['eni] [treɪd] , ['bɪznəs] ,
What were your profits , during the past year , from any trade , business ,
什么 是 你的 利润 , 期间 这 过去的 年 , 从 任何 贸易 , 商业 ,
[ɔː(r)][vəʊ'keɪʃ(ə)n] , [weər'evə(r)] ['kærid] [ɒn] ?
or vocation , wherever carried on ?
或者 职业 , 无论 携带 在 ?

过去一年，无论从事何种贸易、商业或职业，无论在哪里进行，你的利润是多少？

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'kwaɪəri][wɒz; wəz] [bækt] [ʌp] [baɪ] [ˌθɜː'tiːn] ['ʌðə(r)z][ɒv; əv][æn; ən] ['iːkwəli] ['sɜːtʃɪŋ]
And that inquiry was backed up by thirteen others of an equally searching
和 那 询问 曾是 支持的 向上 经过 十三 其他的 的 一个 同样地 搜索
['neɪtʃə(r)] ,
nature ,
自然 ,

此外，还有十三项性质同样深入的调查也支持了这项调查。

[ðə; ði][məʊst] ['mɒdɪst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ai][hæd; həd]
the most modest of which required information as to whether I had
这 最多 谦虚的 的 哪个 必需的 信息 作为 到 无论 我 有
[kə'mɪtɪd] ['eni] ['bɜːgləri] [ɔː(r)] ['haɪweɪ] ['rɒbəri] ,
committed any burglary or highway robbery ,
坚定的 任何 入室盗窃 或者 公路 抢劫 ,

其中最轻微的一项要求是提供我是否犯过入室盗窃或拦路抢劫罪的信息。

[ɔː(r)] ,
or ,
或者 ,

或者，

[baɪ] ['eni] ['ɑːs(ə)n][ɔː(r)]['ʌðə(r)]['siːkrət] [sɔːs] [ɒv; əv] [ɪ'mɒljumənt] [hæd; həd] [ə'kwaɪəd] ['prɒpəti] [wɪtʃ]
by any arson or other secret source of emolument had acquired property which
经过 任何 纵火 或者 其他 秘密 来源 的 报酬 有 获得 财产 哪个
[wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'nuːməˌreɪtid] [ɪn][maɪ] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] ['ɪnkʌm] [æz; əz][set] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ɪn'kwaɪəri]
was not enumerated in my statement of income as set opposite to inquiry
曾是 不是 列举 在 我的 陈述 的 收入 作为 放 对面的 到 询问
[nəʊ] . [wʌn] .
No . 1 .
不 . 1 .

未通过任何纵火或其他秘密途径获得财产，而该财产未在我的收入申报表中列明，如第 1 项调查所示。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðæt] ['streɪndʒə(r)][hæd; həd] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [guːs] [ɒv; əv]
It was plain that that stranger had enabled me to make a goose of
它 曾是 清楚的 那 那 陌生人 有 已启用 我 到 制作 一个 鹅 的
[maɪ'self] .
myself .
我 .

很明显，那个陌生人让我出了丑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] , ['veri] [pleɪn] ; [ænd; ənd][səʊ][ai] [went] [aʊt] [ænd; ənd]['haɪəd] [ə'nʌðə(r)] ['ɑːtɪst] .
It was very , very plain ; and so I went out and hired another artist .
它 曾是 非常 , 非常 清楚的 ; 和 所以 我 去 出去 和 雇用 其他 艺术家 .

它非常非常简陋；所以我又出去雇了另一位艺术家。

[baɪ] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][maɪ]['vænəti] ,
By working on my vanity ,
经过 在职的 在 我的 虚荣 ,

通过打理我的虚荣心，

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)][hæd; həd] [si'djuːst] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [dɪkl'eəɪŋ] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd]
the stranger had seduced me into declaring an income of two hundred
这 陌生人 有 被诱惑 我 进入 声明 一个 收入 的 二 百
[ænd; ənd] [ˌfɔː'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .
and fourteen thousand dollars .
和 十四 千 美元 .

陌生人诱骗我申报了二十一万四千美元的收入。

[baɪ] [lɔː] , [wʌn]['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɪg'zempt][frɒm; frəm] ['ɪnkʌm] [tæks] — [ðə; ði]
By law , one thousand dollars of this was exempt from income tax — the
经过 法律 , 一 千 美元 的 这 曾是 豁免 从 收入 税 — 这
['əʊnli] [rɪ'liːf] [ai][kʊd; kəd] [siː] ,
only relief I could see ,
仅有的 宽慰 我 可以 看 ,

根据法律规定，这笔钱中的一千美元免征所得税——这是我唯一能看到的优惠。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][drɒp][ɪn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .
and it was only a drop in the ocean .
和 它 曾是 仅有的 一个 降低 在 这 海洋 .

但这不过是沧海一粟。

[æt; ət][ðə; ði]['liːg(ə)l][faɪv][pə(r)][sent] . ,
At the legal five per cent . ,
在 这 合法的 五 每 中心 . ,

法定税率为百分之五。

[ai][mʌst; məst][peɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ðə; ði][sʌm][ɒv; əv][ten]['θaʊz(ə)nd][sɪks]['hʌndrəd][ænd; ənd]
I must pay to the government the sum of ten thousand six hundred and
我 必须 支付 到 这 政府 这 和 的 十 千 六 百 和
['fɪfti] [d'ɒləz] ,
fifty dollars ,
五十 美元 ,

我必须向政府缴纳一万六百五十美元。

['ɪnkʌm] [tæks] !
income tax !
收入 税 !

所得税！

[[ai] [meɪ] [rɪ'mɑːk] , [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [ðæt] [ai][dɪd][nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .]
[I may remark , in this place , that I did not do it .]
[我 可能 评论 , 在 这 地方 , 那 我 做过 不是 做 它 .]

[我在此声明，这件事并非我所为。]

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['ɒpjələnt][mæn] , [huːz] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] ['pæləs] ,
I am acquainted with a very opulent man , whose house is a palace ,
我 是 熟人 和 一个 非常 奢华 男人 , 谁 房子 是 一个 宫殿 ,

我认识一位非常富有的人，他的房子简直就是一座宫殿。

[huːz] ['teɪb(ə)l][ɪz] ['riːgl] , [huːz] ['aʊtˌleɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nɔːməs] , [jet] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][nəʊ] ['ɪnkʌm] ,
whose table is regal , whose outlays are enormous , yet a man who has no income ,
谁 桌子 是 尊贵 , 谁 支出 是 巨大的 , 然而 一个 男人 WHO 有 不 收入 ,

他的餐桌富丽堂皇，他的开销巨大，然而他却没有任何收入。

[æz; əz][ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] ['nəʊtɪst] [baɪ][ðə; ði] ['revənjuː] [rɪ'tɜːnz] ;
as I have often noticed by the revenue returns ;
作为 我 有 经常 注意到 经过 这 收入 返回 ;

正如我经常从收益回报中看到的那样；

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm][ai] [went] [fɔː(r); fə(r)][əd'vaɪs][ɪn][maɪ] [dɪ'stres] .
and to him I went for advice in my distress .
和 到 他 我 去 为了 建议 在 我的 痛苦 .

我当时很痛苦，就去找他寻求建议。

[hiː; hi] [tʊk] [maɪ] ['dredf(ə)l] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɪ'siːts] , [hiː; hi] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][pen] ,
He took my dreadful exhibition of receipts , he put on his glasses , he took his pen ,
他 采取 我的 可怕 展览 的 收据 , 他 放 在 他的 眼镜 , 他 采取 他的 笔 ,

他接过我那堆惨不忍睹的收据，戴上眼镜，拿起笔，

[ænd; ənd]['prestəʊ] ! — [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɔːpə(r)] !
and presto ! — I was a pauper !
和 普雷斯托 ! — 我 曾是 一个 穷光蛋 !

瞧！——我变成了一个穷光蛋！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['niːtɪst] [θɪŋ] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] .
It was the neatest thing that ever was .
它 曾是 这 最整洁 事物 那 曾经 曾是 .

这是有史以来最棒的东西。

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [baɪ] ['deftli] [mə'nɪpjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [bɪl] [ɒv; əv] " [dɪ'dʌkʃnz] .
He did it simply by deftly manipulating the bill of " DEDUCTIONS .
他 做过 它 简单地 经过 巧妙地 操纵 这 账单 的 " 扣除 .

他只是巧妙地操纵了"扣除项"清单就做到了这一点。

" [hiː; hi][set] [daʊn] [maɪ] " [steɪt] , ['næʃ(ə)nəl] , [ænd; ənd][mjuː'nɪsɪp(ə)l]['tæksɪz] " [æt; ət][səʊ] [mʌtʃ] ; [maɪ] " ['lɒsɪz] [baɪ] ['ʃɪprek] ;
" He set down my " State , national , and municipal taxes " at so much ; my " losses by shipwreck ;
" 他 放 向下 我的 " 状态 , 国家的 , 和 市政 税收 " 在 所以 很多 ; 我的 " 损失 经过 海难 ;

"他列出了我的'州税、国税和市政税'；我的'海难损失'；

['faɪə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , " [æt; ət][səʊ] [mʌtʃ] ;
fire , etc . , " at so much ;
火 , ETC . , " 在 所以 很多 ;

火灾等等，"如此之多；

[maɪ] " ['lɒsɪz] [ɒn] ['seɪlz] [ɒv; əv] ['riːəl] [ɪ'steɪt] " — [ɒn] " [lɪv; laɪv] [stɒk] [səʊld] " — [ɒn] " ['peɪmənts]
my " losses on sales of real estate " — on " live stock sold " — on " payments
我的 " 损失 在 销售量 的 真实的 财产 " — 在 " 居住 库存 卖 " — 在 " 付款
[fɔː(r); fə(r)] [rent] [ɒv; əv] ['həʊmsted] " — [ɒn] " [rɪ'peəz] ,
for rent of homestead " — on " repairs ,
为了 租 的 家园 " — 在 " 维修 ,

我的“房地产销售损失”——“牲畜销售损失”——“房屋租金支出”——“维修费用，

[ɪm'prʊvmənt] , ['ɪntrəst] " — [ɒn] " ['priːviəsli] [tæks] ['sæləri] [æz; əz] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
improvements , interest " — on " previously taxed salary as an officer of the
改进 , 兴趣 " — 在 " 之前 已征税 薪水 作为 一个 官 的 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑːmi] ,
United States army ,
团结的 各州 军队 ,

改进、利息”——指“以前作为美国陆军军官缴纳税款的薪水”，

['neɪvi] , ['revənjuː] ['sɜːvɪs] , " [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
navy , revenue service , " and other things .
海军 , 收入 服务 , " 和 其他 事物 .

海军、税务部门以及其他事项。

[hiː; hi] [gɒt] [ə'stɒnɪʃɪŋ] " [dɪ'dʌkʃnz] " [aʊt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mætəz]
He got astonishing " deductions " out of each and every one of these matters
他 得到 惊人 " 扣除 " 出去 的 每个 和 每一个 一 的 这些 事情
— [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
— each and every one of them .
— 每个 和 每一个 一 的 他们 .

他从每一件事中都获得了惊人的“减免”——每一件事都是如此。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʌn] [hiː; hi] ['hændɪd] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] ,
And when he was done he handed me the paper ,
和 什么时候 他 曾是 完毕 他 递交 我 这 纸 ,

他做完后就把纸递给了我。

[ænd; ənd] [ai] [sɔː] [æt; ət] [ə; eɪ] [glɑːns] [ðæt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [jɪə(r)] [maɪ] ['ɪnkʌm] , [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]
and I saw at a glance that during the year my income , in the way of
和 我 锯 在 一个 瞥一眼 那 期间 这 年 我的 收入 , 在 这 方式 的
['prɑːfɪts] ,
profits ,
利润 ,

我一眼就看出，在这一年中，我的收入，也就是利润，

[hæd; həd] [biːn] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [d'ɒləz] [ænd; ənd] ['fɔːti] [sents] .
had been one thousand two hundred and fifty dollars and forty cents .
有 到过 一 千 二 百 和 五十 美元 和 四十 分 .

当时是1250美元40美分。

" [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɪz] [ɪg'zempt] [baɪ] [lɔː] .
" Now , " said he , " the thousand dollars is exempt by law .
" 现在 , " 说 他 , " 这 千 美元 是 豁免 经过 法律 .

“现在，”他说，“这1000美元是依法免税的。”

[wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [sweə(r)] [ðɪs] ['dɒkjumənt] [ɪn] [ænd; ənd] [peɪ]
What you want to do is to go and swear this document in and pay
什么 你 想 到 做 是 到 去 和 发誓 这 文档 在 和 支付
[tæks] [ɒn] [ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [d'ɒləz] .
tax on the two hundred and fifty dollars .
税 在 这 二 百 和 五十 美元 .

你要做的就是去宣誓提交这份文件，并为这250美元缴纳税款。

" [[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [spiːtʃ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['wɪli] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [tuː] - ['dɒlə(r)]
" [While he was making this speech his little boy Willie lifted a two - dollar
" [尽管 他 曾是 制作 这 演讲 他的 小的 男生 威利 抬起 一个 二 - 美元
['griːnbæk] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vest] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
greenback out of his vest pocket and vanished with it ,
绿背 出去 的 他的 背心 口袋 和 消失了 和 它 ,

在他发表这番演讲的时候，他的小儿子威利从他的背心口袋里掏出一张两美元的钞票，消失不见了。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] ['weɪdʒə(r)] ;
and I would wager ;
和 我 会 赌注 ;

我敢打赌；

['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪf] [maɪ]['streɪndʒə(r)][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [hiː; hi]
anything that if my stranger were to call on that little boy to - morrow he
任何事物 那 如果 我的 陌生人 是 到 称呼 在 那 小的 男生 到 - 明天 他
[wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [fɔːls] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] .]
would make a false return of his income .]
会 制作 一个 错误的 返回 的 他的 收入 .]

如果明天我的陌生人来拜访那个小男孩，他就会虚报收入。

" [duː; də][juː; jʊ] , " [sed] [ai] ,
" Do you , " said I ,
" 做 你 , " 说 我 ,

“你愿意吗？”我问道。

" [duː; də][juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [wɜːk] [ʌp] [ðə; ði] - [dɪ'dʌkʃnz] - ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [keɪs] ,
" do you always work up the ' deductions ' after this fashion in your own case ,
" 做 你 总是 工作 向上 这 - 扣除 - 后 这 时尚 在 你的 自己的 案件 ,
[sɜː(r)] ? "
sir ? "
先生 ? "

“先生，您在自己的案件中也总是以这种方式计算‘扣除额’吗？”

" [wel] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] !
" Well , I should say so !
" 出色地 , 我 应该 说 所以 !

“嗯，我倒是这么说！”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɪ'lev(ə)n] ['seɪvɪŋ] ['klɔːzɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] - [dɪ'dʌkʃnz] -
If it weren't for those eleven saving clauses under the head of ' Deductions '
如果 它 不是 为了 那些 十一 保存 条款 在下面 这 头 的 - 扣除 -
[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['begə] ['evri] [jɪə(r)][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðɪs] ['heɪtfl] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] ,
I should be beggared every year to support this hateful and wicked ,
我 应该 是 穷困潦倒 每一个 年 到 支持 这 可恶 和 邪恶 ,

如果不是因为“扣除”项下的那十一条豁免条款，我每年都得穷困潦倒地去支持这个可憎的邪恶组织。

[ðɪs] [ɪk'stɔːʃənət] [ænd; ənd] [tɪ'rænɪk(ə)l] ['gʌvənmənt] .
this extortionate and tyrannical government .
这 敲诈勒索 和 强横 政府 .

这个敲诈勒索、暴虐无情的政府。

" [ðɪs] ['dʒentlmən] [stændz] [ə'weɪ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veri] [best] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɒlɪd] [men] [ɒv; əv][ðə; ði]
" This gentleman stands away up among the very best of the solid men of the
" 这 绅士 站立 离开 向上 之中 这 非常 最好的 的 这 坚硬的 男人 的 这
['sɪti] — [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] ['mɒrəl] [weɪt] ,
city — the men of moral weight ,
城市 — 这 男人 的 道德 重量 ,

“这位先生在城里所有正直善良的人中脱颖而出——他是那些道德高尚的人。”

[ɒv; əv] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ɪn'tegrəti] , [ɒv; əv] [ˌʌnɪm'piːtʃəb(ə)l] , ['səʊʃ(ə)l] ['spɑːtləsnəs] — [ænd; ənd][səʊ][ai]
of commercial integrity , of unimpeachable , social spotlessness — and so I
的 商业的 正直 , 的 无可指摘 , 社会的 一尘不染 — 和 所以 我
[baʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] .
bowed to his example .
鞠躬 到 他的 例子 .

他拥有商业诚信，无可指摘的社会品格——因此，我向他致敬。

[ai] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['revənjuː] ['ɒfɪs] ,
I went down to the revenue office ,
我 去 向下 到 这 收入 办公室 ,

我去了税务局，

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ə'kjuːzɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv][maɪ][əʊld]['vɪzɪtə(r)][ai] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd][swɔː(r)][tuː; tə]
and under the accusing eyes of my old visitor I stood up and swore to
和 在下面 这 指控 眼睛 的 我的 老的 游客 我 站立 向上 和 发誓 到
[laɪ]['ɑːftə(r)][laɪ] ,
lie after lie ,
说谎 后 说谎 ,

在老访客指责的目光下，我站起身来，发誓要编造一个又一个谎言。

[frɔːd] ['ɑːftə(r)] [frɔːd] , ['vɪləni] ['ɑːftə(r)] ['vɪləni] , [tɪl] [maɪ] [səʊl] [wɒz; wəz] ['kəʊtɪd] ['ɪntʃɪz] [ænd; ənd]
fraud after fraud , villainy after villainy , till my soul was coated inches and
欺诈罪 后 欺诈罪 , 邪恶 后 邪恶 , 直到 我的 灵魂 曾是 涂层 英寸 和
['ɪntʃɪz] [θɪk] [wɪð] ['pɜːdʒəri] ,
inches thick with perjury ,
英寸 厚的 和 伪证 ,

一次又一次的欺诈，一次又一次的罪恶，直到我的灵魂被厚厚的伪证所包裹。

[ænd; ənd][maɪ][self] - [rɪ'spekt] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] .
and my self - respect gone for ever and ever .
和 我的 自己 - 尊重 已消失 为了 曾经 和 曾经 .

我的自尊心彻底消失了。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
But what of it ?
但 什么 的 它 ?

但那又怎样呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ænd; ənd] ['praʊdɪst] , [ænd; ənd]
It is nothing more than thousands of the richest and proudest , and
它 是 没有什么 更多的 比 数千 的 这 最富有的 和 最引以为豪 , 和
[məʊst] [rɪ'spektɪd] ,
most respected ,
最多 受人尊敬 ,

它只不过是成千上万最富有、最自豪、最受尊敬的人的集合而已。

['ɒnəd] , [ænd; ənd] [kɔːt] [men] [ɪn] [ə'merɪkə] [duː; də] ['evri] [jɪə(r)] .
honored , and courted men in America do every year .
荣幸 , 和 求爱 男人 在 美国 做 每一个 年 .

每年，美国都会有受表彰和追求的男士参加。

[ænd; ənd][səʊ][ai][doʊnt][keə(r)] .
And so I don't care .
和 所以 我 不 关心 .

所以我不在乎。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'ʃeɪmd] .
I am not ashamed .
我 是 不是 羞愧 .

我并不感到羞耻。

[ai][ʃæl; ʃəl] ['sɪmpli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [tɔːk] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [ɪs'tʃuː] ['faɪə(r)] - [pruːf] [glʌvz] ,
I shall simply , for the present , talk little and eschew fire - proof gloves ,
我 将 简单地 , 为了 这 展示 , 讲话 小的 和 避免 火 - 证明 手套 ,

目前，我还是少说话，也不戴防火手套。

[lest] [ai] [fɔːl] ['ɪntuː] ['sɜːt(ə)n] ['dredf(ə)l] ['hæbɪts] [ɪ'revəkəbli] .
lest I fall into certain dreadful habits irrevocably .
免得 我 落下 进入 肯定 可怕 习惯 不可逆转地 .

免得我无可挽回地养成某些可怕的习惯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神